

**BRUSSELSE
HOOFDSTEDELIJKE RAAD**

GEWONE ZITTING 1996-1997

20 SEPTEMBER 1997

**Vragen
en
Antwoorden**

**CONSEIL DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 1996-1997

20 SEPTEMBRE 1997

**Questions
et
Réponses**

INHOUD

SOMMAIRE

In fine van het bulletin is een zaakregister afgedrukt

Un sommaire par objet est reproduit *in fine* du bulletin

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen	2734	Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen	2759	Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	2768	Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	2798	Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid	2808	Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation, de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer	—	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp	2838	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter	2841	Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

I. Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement

(Art. 97 van het reglement van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad)

I. Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire

(Art. 97 du règlement du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

**Minister-Voorzitter van de Brusselse
Hoofdstedelijke Regering, belast met
Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid,
Huisvesting en Monumenten en Landschappen**

Vraag nr. 3 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli
1995 (Fr.):

Onderzoeksopdrachten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 3.

Vraag nr. 5 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 juli
1995 (Fr.):

*Organogram van de afdeling informatica in de verschillende
gemeenten.*

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 1, blz. 4.

Vraag nr. 20 van de heer Marc Cools d.d. 26 september 1995
(Fr.):

Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 2, blz. 73.

**Ministre-Président du Gouvernement
de la Région de Bruxelles-Capitale,
chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi,
du Logement et des Monuments et Sites**

Question n° 3 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

Missions d'études.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 3.

Question n° 5 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 juillet 1995
(Fr.):

*Organigramme du personnel chargé du département de
l'informatique dans les différentes communes.*

La question a été publiée dans le Bulletin n° 1, p. 4.

Question n° 20 de M. Marc Cools du 26 septembre 1995 (Fr.):

Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 2, p. 73.

Vraag nr. 24 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 5 oktober 1995 (N.):

Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 3, blz. 133.

Vraag nr. 79 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 29 december 1995 (N.):

De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 406.

Vraag nr. 88 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 12 januari 1996 (Fr.):

Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 407.

Vraag nr. 93 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 januari 1996 (Fr.):

Computeriseren van de gemeenten – toestand van het personeel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 6, blz. 408.

Vraag nr. 122 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 530.

Vraag nr. 134 van de heer Denis Grimberghs d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Subsidies voor de trottoirs.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 642.

Question n° 24 de M. Walter Vandenbossche du 5 octobre 1995 (N.):

Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 3, p. 133.

Question n° 79 de M. Walter Vandenbossche du 29 décembre 1995 (N.):

Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 406.

Question n° 88 de M. Stéphane de Lobkowicz du 12 janvier 1996 (Fr.):

Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 407.

Question n° 93 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 janvier 1996 (Fr.):

Informatisation des communes – Situation du personnel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 6, p. 408.

Question n° 122 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 530.

Question n° 134 de M. Denis Grimberghs du 5 mars 1996 (Fr.):

Subsidies pour les trottoirs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 642.

Vraag nr. 149 van de heer Denis Grimberghs d.d. 27 maart 1996 (Fr.):

Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 753.

Vraag nr. 178 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 20 mei 1996 (N.):

Contracten afgesloten met de firma Strat & Com.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 972.

Vraag nr. 208 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 juni 1996 (Fr.):

Toekenning van subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1130.

Vraag nr. 211 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1131.

Vraag nr. 233 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Aanwerving van politiemannen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1134.

Vraag nr. 239 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1996 (N.):

Tweede, derde en vierde driemaandelijke taalrapport.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1137.

Question n° 149 de M. Denis Grimberghs du 27 mars 1996 (Fr.):

Application de l'accord de coopération liant le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 753.

Question n° 178 de M. Dominiek Lootens-Stael du 20 mai 1996 (N.):

Contrats conclus avec la firme Strat & Com.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 972.

Question n° 208 de M. Denis Grimberghs du 24 juin 1996 (Fr.):

Octroi de subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1130.

Question n° 211 de M. Denis Grimberghs du 2 juillet 1996 (Fr.):

Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1131.

Question n° 233 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 juillet 1996 (Fr.):

Recrutement de policiers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1134.

Question n° 239 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1996 (N.):

Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1137.

Vraag nr. 249 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 30 augustus 1996 (Fr.):

Openbare stadsvoorzieningen en borden van 20 m² langs de gewestwegen en langs de M.I.V.B.-lijnen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1348.

Vraag nr. 250 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1349.

Vraag nr. 251 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1349.

Vraag nr. 252 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1350.

Vraag nr. 253 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1350.

Vraag nr. 268 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Afgifte van arbeidskaarten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1490.

Question n° 249 de M. Stéphane de Lobkowicz du 30 août 1996 (Fr.):

Mobilier urbain et panneaux de 20 m² placés le long des voiries régionales et le long des lignes exploitées par la STIB.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1348.

Question n° 250 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1349.

Question n° 251 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1349.

Question n° 252 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1350.

Question n° 253 de M. Roeland Van Walleghem du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1350.

Question n° 268 de M. Mostafa Ouezekhti du 24 septembre 1996 (Fr.):

Octroi de permis de travail.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1490.

Vraag nr. 289 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1496.

Vraag nr. 294 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Basisallocatie 14.11.12.01 (Lokale besturen).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1615.

Vraag nr. 300 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 november 1996 (N.):

Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1617.

Vraag nr. 310 van de heer Denis Grimberghs d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Toepassing van de samenwerkingsakkoorden tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1746.

Vraag nr. 311 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 december 1996 (Fr.):

Uitvoering van het protocolakkoord van 9 mei 1989 voor de werken die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1747.

Vraag nr. 323 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 5 december 1996 (Fr.):

Elkaar overlappende belastingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1751.

Question n° 289 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1496.

Question n° 294 de M. Mostafa Ouezekhti du 28 octobre 1996 (Fr.):

Allocation de base 14.11.12.01 (Pouvoirs locaux).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1615.

Question n° 300 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 novembre 1996 (N.):

Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1617.

Question n° 310 de M. Denis Grimberghs du 21 novembre 1996 (Fr.):

Application des accords de coopération signés entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1746.

Question n° 311 de M. Denis Grimberghs du 4 décembre 1996 (Fr.):

Mise en œuvre du protocole d'accord du 9 mai 1989 relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1747.

Question n° 323 de M. François Roelants du Vivier du 5 décembre 1996 (Fr.):

Taxes concurrentes.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1751.

Vraag nr. 355 van mevr. Caroline Persoons d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2187.

Vraag nr. 357 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1997 (N.):

Toekenning van werkvergunningen aan Zairese studentes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2188.

Vraag nr. 370 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 maart 1997 (N.):

V.z.w. "Musiques Présentes".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2298.

Vraag nr. 372 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Herziening van het besluit van de Regent van 1949.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Vraag nr. 376 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2417.

Vraag nr. 384 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2419.

Question n° 355 de Mme Caroline Persoons du 5 mars 1997 (Fr.):

Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2187.

Question n° 357 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1997 (N.):

Octroi de permis de travail à des étudiantes zairoises.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2188.

Question n° 370 de Mme Brigitte Grouwels du 28 mars 1997 (N.):

A.s.b.l. «Musiques présentes».

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2298.

Question n° 372 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Question n° 376 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2417.

Question n° 384 de M. Bernard Clerfayt du 5 mai 1997 (Fr.):

Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsidiés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2419.

Vraag nr. 394 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2536.

Vraag nr. 403 van de heer Serge de Patoul d.d. 16 juni 1997 (Fr.):

De gemeentebelastingen op leegstaande en onbewoonde gebouwen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2537.

Vraag nr. 404 van de heer Marc Cools d.d. 16 juni 1997 (Fr.):

De gevolgen van de afschaffing van het Hoog Comité van Toezicht voor het Brussels Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2538.

Vraag nr. 406 van de heer Philippe Debry d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Wegenwerken in Sint-Agatha-Berchem.

Verschillende inwoners van de gemeente Sint-Agatha-Berchem wijzen ons erop dat op verschillende plaatsen in de gemeente de trottoirs nog steeds niet zijn aangelegd of hersteld, hoewel het Gewest dit al vijf jaar belooft. Die werken hebben voornamelijk betrekking op de Gisseleire Versélaan.

Dit dossier "fase III" zou worden "geblokkeerd" door de Dienst Gesubsidieerde Werken in afwachting van de handtekening van de minister-voorzitter.

Kan de minister mij zeggen hoever het staat met dit dossier? Waarom heeft het zo'n aanzienlijke vertraging opgelopen?

Kan de minister mij bovendien meedelen op welke datum men van plan is met de werken van start te gaan?

Vraag nr. 414 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

De budgettaire kopzorgen die de basiliek van Koekelberg de gemeente Koekelberg baart.

De wereldberoemde basiliek baart de gemeente Koekelberg zware budgettaire kopzorgen.

Question n° 394 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2536.

Question n° 403 de M. Serge de Patoul du 16 juin 1997 (Fr.):

Taxes communales sur les immeubles abandonnés et inoccupés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2537.

Question n° 404 de M. Marc Cools du 16 juin 1997 (Fr.):

Conséquences pour la Région bruxelloise de la suppression du Comité supérieur de contrôle.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2538.

Question n° 406 de M. Philippe Debry du 4 juillet 1997 (Fr.):

Travaux de voiries à Berchem-Ste-Agathe.

Plusieurs habitants de la commune de Berchem-Ste-Agathe nous signalent qu'une série de travaux relatifs à l'aménagement et la réfection des trottoirs à différents endroits dans la commune et promis par la Région depuis 5 ans, n'ont toujours pas été réalisés. Ces aménagements concernent principalement l'avenue Gisseleire Versé.

Il semble que ce dossier "phase III" soit "bloqué" au Service des Travaux subsidiés en attente de la signature du ministre-président.

Le ministre peut-il me dire où en est ce dossier? Comment justifie-t-il l'important retard pris par ce dossier?

Par ailleurs, le ministre est-il en mesure de me communiquer la date prévue du début de ces travaux?

Question n° 414 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Basilique de Koekelberg à l'origine de tracas budgétaires pour la commune de Koekelberg.

Connue dans le monde entier, la basilique de renommée internationale occasionne de sérieux tracas budgétaires à la commune de Koekelberg.

Het schepencollege van Koekelberg is de wanhoop nabij. Onlangs gaf de Koekelbergse burgemeester zelfs te kennen niet langer te kunnen instaan voor de onderhoudskosten verbonden aan dit monumentale bouwwerk in Art Déco.

Het schepencollege weigerde, bij wijze van noodkreet, de begroting van de kerkfabriek goed te keuren.

De kerkfabriek wijst erop dat de basiliek niet eens beschermd is als monument.

Graag had ik geweten hoe het komt dat de basiliek niet beschermd is als monument en hoe de procedure kan worden opgestart om de basiliek het statuut van beschermd monument te geven.

Tevens had ik graag geweten of er een inventaris is van gebouwen waarvan het onderhoud, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten laste valt van de Brusselse gemeenten of het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, maar waarvan de uitstraling en/of de functie de Brusselse gewestgrenzen ruimschoots overstijgt.

Dergelijke bouwwerken zouden het onderwerp kunnen uitmaken van overleg tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale regering ten einde tot een herschikking te komen van de financiële verantwoordelijkheden terzake.

Een dergelijk opzet sluit overigens volkomen aan bij het voorstellen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, zoals verwoord in het regeerakkoord, om de federale overheid aan te spreken met het oog op een grotere budgettaire slagkracht voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Vraag nr. 415 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

De uitzenddienst van de BGDA.

De BGDA heeft een uitzenddienst (de T-diensten).

Kunt u me medelen, mijnheer de minister, wat de BGDA ertoe gebracht heeft zich met uitzendarbeid in te laten, terwijl er in Brussel talrijke private uitzendbureaus zijn die terzake meer ervaring hebben dan de BGDA?

Vraag nr. 418 van de heer Philippe Debry d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

De aanvraag tot bescherming van het Albertpark.

Ik verneem dat de gemeente Molenbeek een aanvraag heeft ingediend tot bescherming of tot inschrijving op de bewaarijst van het Albertpark.

Heeft de minister deze aanvraag reeds in bezit?

Is hij van plan gunstig erop te antwoorden, rekening houdend met de waarde van het park, zowel wat leefmilieu betreft als uit sociale invalshoek.

Le collège échevinal est désespéré. Le bourgmestre de Koekelberg a même annoncé récemment qu'il ne pouvait plus assumer les frais d'entretien de cette bâtisse monumentale de style Art déco.

En guise d'appel au secours, le collège échevinal a refusé de voter le budget de la fabrique d'église.

La fabrique d'église indique que la basilique ne figure même pas sur la liste des monuments classés.

Je souhaiterais savoir pourquoi la basilique n'est pas classée en tant que monument et comment on peut entamer la procédure de classement.

Je souhaiterais également savoir s'il existe un inventaire des bâtiments dont l'entretien incombe, directement ou indirectement, aux communes bruxelloises ou à la Région de Bruxelles-Capitale mais dont le rayonnement et/ou la fonction dépasse largement les limites de la Région bruxelloise.

De tels bâtiments pourraient faire l'objet d'une concertation entre la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral afin de parvenir à un rééquilibrage des responsabilités financières en la matière.

Un tel projet s'inscrit tout à fait dans les intentions du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, telles qu'elles s'expriment dans l'accord de gouvernement, de se tourner vers les autorités fédérales pour obtenir plus de moyens budgétaires pour la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 415 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Service intérim de l'Orbem.

L'Orbem assure un service intérim (le T-Service).

Pouvez-vous m'informer, Monsieur le ministre, sur les raisons qui ont conduit l'Orbem à organiser un tel service alors que de nombreuses agences privées d'intérim, avec plus d'expérience que l'Orbem en la matière, existent à Bruxelles?

Question n° 418 de M. Philippe Debry du 1^{er} août 1997 (Fr.):

Demande de classement du parc Albert.

Il me revient que la commune de Molenbeek a introduit une demande visant à classer ou à inscrire le parc Albert sur la liste de sauvegarde.

Le ministre a-t-il déjà reçu cette demande?

Compte-t-il y répondre favorablement, compte tenu de la valeur du site, tant du point de vue environnemental que du point de vue social?

Tegen wanneer mogen we de inschrijving of de bescherming verwachten?

Vraag nr. 419 van de heer André Drouart d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

Uitgaven van de gemeenten voor de kerkfabrieken.

De gemeenten zijn verplicht het tekort voor de werking van de kerkfabrieken bij te passen. Graag ontving ik van de minister, per gemeente en per parochie, de bedragen die op dit vlak de jongste vijf jaar zijn uitgegeven. Zou hij me ook de bedragen kunnen meedelen die aan renovatie, bouw en zelfs onderhoud van het kerkelijk erfgoed zijn gespendeerd?

Vraag nr. 421 van de heer Paul Galand d.d. 25 juli 1997 (Fr.):

Mensenhandel – voorlichting en opleiding van de politieagenten in de Gewestelijke Politieschool.

In maart heeft het centrum voor gelijke kansen en racismebestrijding een tweede jaarrapport gepubliceerd met een evaluatie van de strijd tegen de mensenhandel.

Een groot gedeelte van het rapport heeft betrekking op de wijze waarop de mensenhandel, en meer bepaald de vrouwenhandel, in de vijf grootste steden van het land (waaronder Brussel) aangepakt wordt.

Bovendien zijn afgevaardigden van het opvangcentrum voor slachtoffers van de mensenhandel, Pag-Asa, gehoord door de commissie voor de Gezondheid van de Franse Gemeenschapscommissie, waar ze het rapport van het centrum voor 1996 hebben toegelicht.

In 1993 heeft een onderzoekscommissie van het federale parlement vergaderingen gewijd aan de problematiek van de mensenhandel en voorstellen geformuleerd, onder andere de oprichting van een interdepartementale dienst voor de coördinatie van de strijd tegen de mensenhandel, onder de leiding van de minister van justitie.

Er werd een specifiek beleid ontworpen, met twee hoofddoelen: het eerste, van humanitaire aard, strekt ertoe de slachtoffers van de mensenhandel hulp te bieden; het tweede doel, van juridische aard, beoogt de netwerken op te rollen.

In het kader van de eerste doelstelling, is er een heel bijzondere regeling ingevoerd betreffende de voorlopige verblijfsvergunning voor de slachtoffers van de mensenhandel en worden de slachtoffers naar gespecialiseerde opvangcentra doorverwezen.

In de vermelde rapporten wordt helaas vastgesteld dat de voorlichting over en de toepassing van deze procedure betreffende de voorlopige vergunningen in gebreke blijven, dat de politie nog te weinig een beroep doet op gespecialiseerde centra en dat sommige slachtoffers gewoon het bevel ontvangen om het land te verlaten. Men kan dus niet alleen betreuren dat slechts een klein aantal slachtoffers hulp ontvangt, maar ook dat de onderzoekers geen

Dans quels délais l'inscription ou le classement peut-il être attendu?

Question n° 419 de M. André Drouart du 1^{er} août 1997 (Fr.):

Dépenses des communes pour les fabriques d'églises.

Les communes ont l'obligation d'assurer le déficit du fonctionnement des fabriques d'églises. Monsieur le ministre pourrait-il me fournir par commune et par paroisse les montants dépensés ces cinq dernières années en cette matière? Pourrait-il également me fournir les montants octroyés dans le cadre de la rénovation, la construction voire l'entretien du patrimoine religieux?

Question n° 421 de M. Paul Galand du 25 juillet 1997 (Fr.):

Matière de traite des êtres humains, l'information et la formation des policiers à l'Ecole régionale de police.

Le Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme a publié en mars un 2^e rapport annuel d'évaluation sur la lutte contre la traite des êtres humains.

Une partie importante du rapport est consacrée à la manière dont la traite des êtres humains, notamment la traite des femmes, est appréhendée dans les 5 grandes villes du pays (dont Bruxelles).

Par ailleurs, le centre d'accueil pour victimes de la traite des êtres humains, Pag-Asa, a été entendu à la Commission de la Santé de l'Assemblée de la Commission communautaire française et y a commenté son rapport pour l'année 1996.

La traite des êtres humains est une problématique autour de laquelle, en 1993, une Commission parlementaire fédérale d'Enquête s'est réunie pour formuler des propositions dont la création d'une "Cellule interdépartementale de coordination de la lutte contre la traite", présidée par le ministre de la Justice.

Une politique spécifique a été mise sur pied autour de 2 axes principaux: le premier, d'ordre humanitaire, vise l'aide aux victimes de la traite, le second, d'ordre judiciaire, vise le démantèlement des réseaux.

Dans ce 1^{er} axe, un système tout particulier de permis de séjour provisoire pour les victimes de la traite des êtres humains a été instauré, ainsi que l'orientation des victimes vers les centres d'accueils spécialisés.

Or, dans les rapports cités plus haut, il est constaté, malheureusement, que l'information, l'application de cette procédure de permis provisoires et le recours de la police à des centres spécialisés ne sont encore que peu répandus et que certaines victimes se voient souvent remettre purement et simplement un ordre de quitter le territoire. On peut donc déplorer non seulement que seul un petit nombre de victimes soit amené à bénéficier d'aide mais aussi que

getuigen kunnen horen die dikwijls belangrijk zijn om hun onderzoek naar de netten terdege af te ronden.

Pag-Asa heeft gepoogd zich bekend te maken bij de politiekorpsen, de diverse administratieve diensten en andere verenigingen die zich mogelijk bezighouden met de slachtoffers van de mensenhandel. Kunt u me zeggen hoe de zaken in de Gewestelijke Politie-school liggen? Zijn de agenten over deze problematiek voorgelicht en hebben ze een specifieke opleiding gekregen? Onderhoudt de school nauwe of minder nauwe contacten met het centrum voor gelijke kansen?

Vraag nr. 422 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Instellingen waarvoor bevoegd – audits.

Gelieve mee te delen, voor de instellingen waarvoor u bevoegd bent:

- de audits die, in 1995, 1996 en 1997 werden besteld;
- voor elk van die audits, het organisme dat de opdracht toegewezen kreeg;
- telkens het bestede bedrag;
- telkens de datum waarop de opdracht werd toegewezen;
- desgevallend de datum waarop dat de opdracht werd bezorgd.

Vraag nr. 423 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

cela prive les enquêteurs de témoins souvent importants pour mener à bien leurs recherches sur les réseaux.

Pag-Asa a tenté de se faire connaître auprès des corps de polices et des divers services administratifs et autres associations susceptibles d'être en contact avec des victimes de la traite des humains. Pouvez-vous me dire si l'école régionale de police a bénéficié de cette approche? Les policiers ont-ils reçu une information quant à cette problématique et une formation spécifique leur a-t-elle été octroyée? Un contact a-t-il été établi, de près ou de loin, avec le Centre pour l'Egalité des Chances?

Question n° 422 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Organismes relevant de votre compétence – audits.

Veuillez me communiquer pour les organismes relevant de votre compétence:

- les audits commandés en 1995, 1996 et 1997;
- pour chacun de ces audits, l'organisme qui s'est vu confier le marché;
- pour chacun de ces audits, le prix;
- pour chacun de ces audits, la date à laquelle le marché a été attribué;
- le cas échéant, la date à laquelle l'audit a été remis.

Question n° 423 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Vraag nr. 424 van mevr. Evelyn Huytebroeck d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Gedecentraliseerde bijkantoren van de BGDA.

Reeds jaren geleden wenste de BGDA zijn voorlichtingstaak te decentraliseren door de oprichting van bijkantoren in verschillende delen van Brussel.

Graag stelde ik de volgende vragen over de werking van deze bijkantoren:

- Mag ik weten hoeveel personen zich elk jaar sedert de oprichting ervan tot deze bijkantoren hebben gericht?
- Hoeveel personen hebben zich in 1996 elk maand tot elk van deze bijkantoren gewend?
- Wordt er een zesde bijkantoor gepland en waar?
- Is de werking van deze bijkantoren geëvalueerd en tot welke besluiten heeft dit geleid?

Vraag nr. 426 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Kantoorbelasting.

Heel geregeld wordt er in de pers bericht over de beslissingen van de Brusselse gemeenteraden wat de kantoorbelasting betreft. De verschuldigde bedragen en toepassingsregels verschillen sterk van gemeente tot gemeente.

Kan de minister-voorzitter me een synthese maken van de op 30 juni 1997 bestaande toestand in de 19 Brusselse gemeenten, met vermelding, voor elke gemeente, van het bedrag van de belasting, de voornaamste kenmerken ervan, de ontvangsten voor de drie jongste boekhoudjaren en de huisvesting waarvoor met deze ontvangsten kon worden gezorgd?

Kan hij me bovendien bevestigen dat deze belasting in het begin werkelijk een verplichting was waaraan elke gemeente zich moest houden? Is dat nog altijd zo? Zo ja, welke straffen dreigen er voor de gemeenten die deze belasting niet zouden heffen?

Vraag nr. 428 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Taalkennis van de stadswachten, preventie- en veiligheidsagenten.

Ter zitting van 22 mei 1997 hebben de Verenigde Afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht onderzocht in hoeverre stadswachten, preventie- en veiligheidswerkers die door de gemeenten in dienst worden genomen onderworpen zijn aan de taalwetgeving (advies 28.261/G).

Question n° 424 de Mme Evelyn Huytebroeck du 31 juillet 1997 (Fr.):

Antennes décentralisées de l'Orbem.

L'Orbem a, il y a déjà quelques années, souhaité décentraliser sa mission d'information en implantant des antennes dans différentes zones de Bruxelles. 5 antennes sont actuellement en activité.

J'aimerais poser diverses questions concernant le fonctionnement de ces antennes:

- Puis-je savoir combien de visites chacune de ces antennes a eu par an depuis sa création?
- Quel est le nombre de visites par mois et par antenne pour l'année 1996?
- Une sixième antenne est-elle prévue et dans quelle zone?
- Une évaluation de l'activité de ces antennes a-t-elle été réalisée et quelles en sont les conclusions?

Question n° 426 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Taxe sur les bureaux.

Très régulièrement, la presse rend compte de décisions de conseils communaux bruxellois en matière de taxe sur les bureaux. D'une commune à l'autre, les montants exigés et les modalités d'application varient très fortement.

Pourriez-vous, Monsieur le ministre-président, me donner une synthèse de la situation existant au niveau des 19 communes au 30 juin 1997, en indiquant pour chacune d'elles le montant de la taxe et ses principales caractéristiques ainsi que la recette perçue au cours des 3 derniers exercices comptables et les réalisations en logement qui ont pu être effectuées à partir de ces montants?

Par ailleurs, pouvez-vous confirmer que cette taxe constituait au départ une réelle obligation à laquelle chaque commune devait satisfaire? Ce caractère obligatoire est-il toujours d'actualité? Si oui, quelles sont les sanctions auxquelles s'exposent les communes qui n'auraient pas recours à cette recette?

Question n° 428 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Connaissances linguistiques des agents de prévention et de sécurité.

En sa séance du 22 mai 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique, siégeant sections réunies, a examiné dans quelle mesure les agents de prévention et de sécurité engagés par les communes sont soumis à la législation linguistique (avis 28.261/G).

In dit advies stelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat deze personen, wanneer zij in contact kunnen komen met het publiek kennis van de beide landstalen moeten bezitten en dat zij dat moeten hebben bewezen aan de hand van het afleggen van een examen bij het Vast Wervingssecretariaat.

Kan de ministre mij meedelen of de stadswachten, preventie- en veiligheidswerkers in contact komen met het publiek?

Zo ja, hebben deze werknemers in dat geval hun kennis van de tweede landstaal bewezen door het afleggen van een examen?

Indien niet, welke maatregelen heeft de minister-voorzitter dan genomen om de gemeenten op deze verplichting te wijzen en welke maatregelen heeft hij genomen in verband met de reeds (onwettig) in dienst zijnde betrokkenen?

Vraag nr. 430 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Aanduiding van twee taalscholen in het kader van het zogenaamd "taalhoffelijkheidsakkoord".

In de persmededeling van de ministerraad van 17 juli staat te lezen dat de regering eindelijk, na meer dan 8 maanden, twee taalscholen heeft aangeduid in het kader van het zogenaamde "taalhoffelijkheidsakkoord".

Kan de minister-voorzitter mij meedelen over welke taalscholen het gaat?

Graag had ik ook geweten welke procedures werden gevolgd bij de aanduiding van deze scholen.

In de persmededeling is er tevens sprake van dat er opleidingskosten moeten worden betaald om aan deze scholen les te volgen, maar dat deze voor Brusselse werklozen minimaal zullen worden gehouden.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen welke kosten de verschillende mogelijke deelnemersgroepen voor deze lessen zullen moeten betalen?

Verder is er in de persmededeling sprake dat deze opleiding zal openstaan voor alle Brusselaars. Moet daaruit worden verstaan dat niet-Brusselaars geen gebruik zullen kunnen maken van deze opleidingen?

Bovendien wens ik te vernemen of het volgen van deze taallessen een verplichting is om deel te mogen nemen aan de examens die door het Vast Wervingssecretariaat zullen worden afgenomen om de kennis van de tweede taal te bewijzen.

Ten slotte zou ik graag weten of deze opleidingscyclussen steeds zullen worden gevolgd door een examen, en zo ja, wat de betekenis van de uitslag van dit examen is voor deelname aan de examens van het Vast Wervingssecretariaat. Kan, met andere woorden, iemand die niet geslaagd is in dit examen toch nog meedoen aan de examens van het VWS?

Dans cet avis, la Commission permanente de contrôle linguistique dispose que ces personnes, lorsqu'elles peuvent entrer en contact avec le public, doivent avoir connaissance des deux langues nationales et qu'elles doivent en avoir apporté la preuve en passant un examen auprès du Secrétariat permanent de recrutement.

Le ministre peut-il me dire si les agents de prévention et de sécurité sont en contact avec le public?

Si tel est le cas, ces travailleurs ont-ils prouvé leur connaissance de la deuxième langue nationale en passant un examen?

Si tel n'est pas le cas, quelles mesures le ministre-président a-t-il prises pour signaler cette obligation aux communes, et quelles mesures a-t-il prises concernant les intéressés déjà (illégalement) en service?

Question n° 430 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Désignation de deux écoles de langues dans le cadre de l'accord dit de «courtoisie linguistique».

Le communiqué de presse publié à l'issue du conseil des ministres du 17 juillet nous apprend que le gouvernement a finalement désigné, après plus de huit mois, deux écoles de langues dans le cadre de l'accord dit de «courtoisie linguistique».

Le ministre-président peut-il me dire quelles sont ces écoles de langues?

Je souhaiterais également être informé des procédures suivies pour désigner ces écoles.

Le communiqué de presse fait également mention des frais de formation à acquitter pour pouvoir suivre les cours dans ces écoles et du fait que les chômeurs bruxellois n'auront à prendre en charge qu'une part minime du coût de cette formation.

Le ministre-président peut-il me communiquer les montants que devront acquitter pour ces cours les différents groupes de participants possibles?

Il est également indiqué que cette formation sera ouverte à tous les Bruxellois. Cela signifie-t-il que les non-Bruxellois ne pourront pas bénéficier de ces formations?

En outre, je souhaiterais savoir si ces cours de langues constitueront un prérequis pour participer aux examens justifiant la connaissance de la deuxième langue organisés par le Secrétariat permanent de recrutement.

Enfin, je souhaiterais savoir si ces cycles de formation seront toujours suivis d'un examen et dans l'affirmative en quoi les résultats de cet examen influenceront la participation aux examens du Secrétariat permanent de recrutement. En d'autres termes, une personne ayant échoué à cet examen pourra-t-elle malgré tout participer aux examens du SPR?

Vraag nr. 431 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Gemeentelijke v.z.w.'s.

Heel wat gemeenten besteden een aantal gemeentelijke opdrachten uit aan gemeentelijke v.z.w.'s.

Daarbij is het echter niet duidelijk wanneer er van een gemeentelijke v.z.w. sprake is en welke opdrachten door de gemeenten kunnen worden uitbesteed aan v.z.w.'s en welke niet.

Graag had ik van de minister-voorzitter daarom vernomen hoe een gemeentelijke v.z.w. zich van andere v.z.w.'s onderscheidt en in hoeverre bepaalde gemeentelijke materies kunnen worden overgedragen aan gemeentelijke v.z.w.'s.

Tevens had ik graag per gemeente een volledig overzicht bekomen van de gemeentelijke v.z.w.'s, alsook een exacte omschrijving van de opdrachten die zij vanwege de gemeenten te vervullen hebben gekregen, en de subsidies die zij daartoe in 1995 en 1996 van de gemeentelijke overheid hebben gekregen.

Vraag nr. 432 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Op 28 november 1996 stelde ik de minister-voorzitter een aantal vragen omtrent de bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (schriftelijke vraag nummer 319).

De minister-voorzitter deelde mij toen mee dat er bij wijze van experiment een versnelde gerechtelijke procedure zou worden ingevoerd ter beteugeling van de zware inbreuken op het sociaal strafrecht.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen welke de periode is tijdens welke dit experiment heeft gelopen? Graag had ik ook vernomen of van dit experiment een evaluatie werd gemaakt en wat de resultaten hiervan zijn geweest. Heeft deze versnelde procedure bijgedragen tot een effectievere bestrijding van het zwartwerk? Tevens had ik graag geweten of dit experiment na afloop werd veralgemeend, dan wel werd bijgestuurd, en zo ja, in welke zin, of werd afgeschaft.

De minister-voorzitter deelde mij eveneens mee dat hij bij de federale overheid gepleit heeft voor een uitbreiding van de bevoegdheden van de sociale inspecteurs. In hoeverre werd aan deze vraag van de minister-voorzitter gevolg gegeven?

Kan de minister-voorzitter mij tenslotte meedelen welke de actuele stand van zaken is in de bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?

Vraag nr. 434 van de heer Sven Gatz d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Gemeentelijke v.z.w.'s.

De Brusselse gemeenten, net als andere lokale besturen, maken regelmatig gebruik van de oprichting van Verenigingen Zonder

Question n° 431 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1^{er} août 1997 (N.):

A.s.b.l. communales.

De nombreuses communes confient des missions communales à des a.s.b.l. communales.

Mais, on ne sait pas toujours clairement quand il s'agit d'une asbl communale, et quelles sont les missions que les communes peuvent confier ou non à des a.s.b.l.

C'est pourquoi je souhaiterais que le ministre-président me dise ce qui distingue une asbl communale d'autres asbl et dans quelle mesure certaines matières communales peuvent être confiées à des a.s.b.l. communales.

Je souhaiterais également obtenir un relevé complet des asbl communales de chaque commune, la description exacte des missions qui leur ont été confiées et les subventions que leur a octroyées à cet effet la commune en 1995 et en 1996.

Question n° 432 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1^{er} août 1997 (N.):

Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Le 28 novembre 1996, j'ai posé au ministre-président une série de questions relatives à la lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale (question écrite n°319).

A cette époque, le ministre-président m'a informé qu'une procédure judiciaire accélérée serait mise sur pied pour la répression des infractions graves de droit pénal social.

Le ministre-président peut-il me dire pendant quelle période cette expérience a eu lieu, si une évaluation de cette expérience a été réalisée et quels en ont été les résultats? Cette procédure accélérée a-t-elle contribué à lutter efficacement contre le travail au noir? Je souhaiterais également savoir si cette expérience a été généralisée, adaptée, et dans l'affirmative de quelle manière, ou supprimée.

Le ministre-président m'a également signalé qu'il avait plaidé auprès du gouvernement fédéral pour un renforcement des pouvoirs des inspecteurs sociaux. Dans quelle mesure cette demande du ministre-président a-t-elle été suivie d'effet?

Le ministre-président peut-il enfin me dire où en est actuellement la lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale?

Question n° 434 de M. Sven Gatz du 1^{er} août 1997 (N.):

A.s.b.l. communales.

Les communes bruxelloises, tout comme les autres pouvoirs locaux, ont régulièrement recours à des associations sans but lucratif

Winstoogmerk (v.z.w.'s) om op een snelle en flexibele manier bepaalde overheidsakten waar te nemen.

Graag had ik een overzicht van deze "gemeentelijke v.z.w.'s" per gemeente, met een onderscheid tussen v.z.w.'s die door de burgemeester, schepenen, gemeenteraadsleden, OCMW-raadsleden, gemeentelijke ambtenaren enz... zelf worden beheerd en v.z.w.'s die in zekere mate een echte beheersautonomie hebben.

Vraag nr. 435 van de heer Guy Vanhengel d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Telefooncel in de Sint-Hubertusgalerijen.

De Koninklijke Galerijen Sint-Hubertus zijn een stijlvolle toeristische trekpleister in het hart van de oude binnenstad. Heden krijgen de galerijen een langverhoopte restauratiebeurt.

Merkwaardig is evenwel de aanwezigheid van een dubbele telefooncel met opschrift "PCB" in deze historische galerijen, ter hoogte van de ingang langs de Bergstraat. Deze telefooncel ontsiert de plek en doorbreekt op brutale wijze de esthetische homogeniteit van het geheel.

Graag had ik geweten of de plaatsing van dit toestel onderworpen werd aan het advies van de Commissie voor Monumenten en Landschappen. Wie zette het licht op groen voor de plaatsing van deze telefoontoestellen?

Vraag nr. 436 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Toezicht van de voogdijoverheid over FC Etoile Marocaine.

Kan de minister mij laten weten:

- welke uitgaven/subsidies het gemeentebestuur (of verschillende gemeentebesturen) in 1995 en 1996 hebben gemaakt ter organisatie en ondersteuning van de activiteiten van FC Etoile Marocaine op haar territorium (hun territoria);
- welke inkomsten het gemeentebestuur (of verschillende gemeentebesturen) hebben ten gevolge van fiscale heffingen of andere gemeentelijke reglementeringen door de aanwezigheid van deze club op haar (hun territoria)?

Vraag nr. 437 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Toezicht van de voogdijoverheid over FC-Atlas.

Kan de minister mij laten weten:

- welke uitgaven/subsidies het gemeentebestuur (of verschillende gemeentebesturen) in 1995 en 1996 hebben gemaakt ter orga-

(asbl) pour remplir, avec rapidité et souplesse, certaines missions publiques.

Je souhaiterais obtenir, pour chaque commune, un relevé de ces «asbl communales» qui fasse la distinction entre les asbl gérées par le bourgmestre, des échevins, des conseillers communaux, des conseillers CPAS, des fonctionnaires communaux, etc. et celles qui bénéficient dans une certaine mesure d'une réelle autonomie de gestion.

Question n° 435 de M. Guy Vanhengel du 7 août 1997 (N.):

Cabine téléphonique dans les galeries Saint-Hubert.

Les galeries royales Saint-Hubert constituent un pôle d'attraction touristique de style au coeur du vieux centre-ville. Actuellement, on procède à une restauration attendue depuis longtemps.

Toutefois, il est surprenant de constater dans ces galeries historiques la présence d'une double cabine téléphonique portant l'inscription «P.C.B.» à hauteur de l'entrée du côté de la rue de la Montagne. Cette cabine téléphonique défigure l'endroit et brise brutalement l'homogénéité esthétique de l'ensemble.

Je souhaiterais savoir si l'installation de cette cabine a été soumise à l'avis de la Commission des monuments et des sites. Qui a donné son feu vert pour l'installation de ces cabines téléphoniques?

Question n° 436 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Contrôle du pouvoir de tutelle – FC Etoile marocaine.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir:

- Quel montant (dépenses/subventions) l'administration communale (ou différentes administrations communales) a (ont) consacré en 1995 et en 1996 pour l'organisation et le soutien des activités du FC Etoile marocaine sur son (leur) territoire?
- Quels revenus l'administration communale (ou les différentes administrations communales) retire(nt) des perceptions fiscales ou autres réglementations communales dues à la présence de ce club sur son (leur) territoire?

Question n° 437 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Contrôle du pouvoir de tutelle – FC Atlas.

Monsieur le ministre peut-il me faire savoir:

- Quel montant (dépenses/subventions) l'administration communale (ou différentes administrations communales) a (ont) consac-

nisatie en ondersteuning van de activiteiten van FC Atlas op haar territorium (hun territoria);

- welke inkomsten het gemeentebestuur (of verschillende gemeentebesturen) hebben ten gevolge van fiscale heffingen of andere gemeentelijke reglementeringen door de aanwezigheid van deze club op haar (hun territoria)?

Vraag nr. 438 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

DAC- en GECO-betrekkingen.

Als antwoord op mijn vraag nummer 358 liet de minister mij weten welk soort verenigingen gebruik kan maken van het DAC- en GECO-statuu.

Ik vrees evenwel dat de minister-voorzitter de vraag verkeerd heeft begrepen, zodat ik ze hernieuwd wil stellen.

Graag had ik een volledig overzicht gekregen van de v.z.w.'s en andere verenigingen die het DAC- en GECO-stelsel kunnen genieten, met vermelding voor elke vereniging:

- op basis van welke overwegingen de overheid een toekenning van een of meerdere DAC of GECO-werknemers heeft toegekend;
- sinds wanneer zij van dit statuut gebruik kunnen maken;
- het aantal personeelsleden waarop zij een beroep kunnen doen;
- tot welk niveau deze verschillende personeelsleden behoren;
- of zij al dan niet van de 5% gunstmaatregel kunnen genieten voor wat de DAC-betrekkingen betreft. Op basis van welke overwegingen deze gunstmaatregel werd toegekend.

Vraag nr. 439 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Leerlingenaantallen en de onderwijsuitgaven van de gemeenten.

Als antwoord op de schriftelijke vraag nr. 348 van de heer de Lobkowicz publiceerde de minister-voorzitter een aantal tabellen met per gemeente de leerlingenaantallen van de gemeentescholen.

Kan de minister mij per gemeente de laatst beschikbare cijfers medelen over:

- het aantal Nederlandstalige en Franstalige scholen voor de verschillende onderwijsniveaus;
- het aantal Nederlandstalige en Franstalige leerlingen voor de verschillende onderwijsniveaus;
- de bedragen die hiervoor werden uitgegeven?

cré en 1995 et en 1996 pour l'organisation et le soutien des activités du FC Atlas sur son (leur) territoire?

- Quels revenus l'administration communale (ou les différentes administrations communales) retire(nt) des perceptions fiscales ou autres réglementations communales dues à la présence de ce club sur son (leur) territoire?

Question n° 438 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Emplois TCT et ACS.

En réponse à ma question n°358, le ministre m'a indiqué le type d'associations qui pouvaient faire usage du statut TCT et ACS.

Toutefois, je crains que le ministre-président ait mal compris ma question; je souhaite dès lors la reformuler.

J'aimerais obtenir un relevé complet des asbl et d'autres associations qui peuvent bénéficier du système TCT et ACS, avec mention pour chaque association:

- des considérations retenues par les autorités pour accorder l'octroi d'un ou plusieurs travailleurs TCT ou ACS;
- de la date à partir de laquelle elles peuvent utiliser ce statut;
- du nombre de membres du personnel auquel elles peuvent faire appel;
- du niveau de ces différents membres du personnel;
- de la possibilité ou non de bénéficier de l'incitant de 5% pour les emplois TCT. Sur quelle base cet incitant a-t-il été accordé?

Question n° 439 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Nombre d'élèves et dépenses d'enseignement des communes.

En réponse à la question écrite n° 348 de M. de Lobkowicz, le ministre-président a publié plusieurs tableaux reprenant, pour chaque commune, le nombre d'élèves des écoles communales.

Le ministre peut-il me communiquer, pour chaque commune, les chiffres les plus récents sur:

- le nombre d'écoles francophones et d'écoles néerlandophones dans les différents niveaux d'enseignement?
- le nombre d'élèves francophones et d'élèves néerlandophones dans les différents niveaux d'enseignement?
- les montants qui y ont été consacrés?

Vraag nr. 440 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Werkloosheid van vreemdelingen.

In tegenstelling tot het Vlaamse Gewest, slaagt men er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest niet in om de werkloosheid efficiënt te bestrijden. Naar verluidt zou dit samenhangen met het feit dat Brussel heel wat vreemde werklozen telt, die geen diploma hebben en die derhalve langdurig werkloos zijn omdat er op de arbeidsmarkt geen vraag is naar dergelijke arbeidskrachten, die meestal bovendien hun talen niet goed beheersen.

Kan de minister dit verband bevestigen?

Kan de minister mij in dit verband meedelen:

- hoeveel werklozen er maandelijks in de eerste jaarhelft van 1997 waren;
- hoeveel langdurig werklozen hieronder waren;
- wat het aandeel was van resp. Europese en niet-Europese vreemdelingen, zowel onder de langdurige als de andere werklozen?

Ten slotte had ik graag vernomen of de minister bijzondere maatregelen heeft genomen ten voordele van deze (al dan niet langdurig) werklozen.

Vraag nr. 442 van de heer Serge de Patoul d.d. 13 augustus 1997 (Fr.):

Instellingen die voor gewestelijke statistieken zorgen.

Verscheidene instellingen stellen statistieken op voor rekening van het Gewest, bijvoorbeeld de v.z.w. BRES of het orgaan dat zorgt voor het overzicht van de de huurpijzen...

Kan de minister me de lijst bezorgen van deze organen, die aldus voor gewestelijke statistieken verschaffen?

**Minister belast met Economie,
Financiën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1353.

Question n° 440 van de heer Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Chômage des étrangers.

Contrairement à ce qui se passe en Région flamande, la Région de Bruxelles-Capitale ne parvient pas à combattre efficacement le chômage. Apparemment, le fait que Bruxelles compte de nombreux chômeurs étrangers de longue durée, dépourvus de diplôme, n'y est pas étranger: il n'existe pas de demande sur le marché du travail pour une main d'oeuvre non qualifiée qui, en outre, ne maîtrise généralement pas bien les langues.

Le ministre peut-il me confirmer ce lien?

Le ministre peut-il me communiquer:

- le nombre de chômeurs pour chaque mois du premier semestre de 1997;
- le nombre de chômeurs de longue durée parmi eux;
- le pourcentage d'étrangers européens et non européens parmi les chômeurs de longue durée d'une part, les autres chômeurs de l'autre.

Enfin, je souhaiterais que le ministre me dise s'il a pris des mesures particulières au profit de ces chômeurs (de longue durée ou non).

Question n° 442 de M. Serge de Patoul du 13 août 1997 (Fr.):

Institutions fournissant des statistiques régionales.

Plusieurs institutions collectent des statistiques pour compte de la Région. Il y a par exemple l'a.s.b.l. BRES, le laboratoire des Loyers, etc....

Le ministre peut-il établir la liste de l'ensemble de ces organismes qui fournissent ainsi des statistiques régionales?

**Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et
des Relations extérieures**

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1353.

Vraag nr. 90 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1353.

Vraag nr. 91 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1354.

Vraag nr. 92 van de heer Michiel Vandenbussche d.d. 30 augustus 1996 (N.):

Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1354.

Vraag nr. 171 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2539.

Vraag nr. 175 van de heer Sven Gatz d.d. 11 juni 1997 (N.):

Brouwerij Belle-Vue.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2539.

Vraag nr. 179 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 juli 1997 (N.):

Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister.

Graag had ik vernomen of de heer minister sinds 6 december 1996 officiële zendingen en andere zendingen heeft ondernomen.

Zo ja had ik voor elk van deze officiële bezoeken en andere zendingen graag geweten (1) wat de doelstelling ervan was, (2) hoeveel kabinetsleden de minister hebben begeleid en in welke hoedanigheid, (3) of de reis en/of het verblijf van bepaalde journalisten bekostigd werd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, (4) hoeveel elke reis uiteindelijk in zijn geheel heeft gekost en welke de concrete resultaten zijn die werden genoteerd als gevolg van elk van deze reizen of zendingen.

Question n° 90 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1353.

Question n° 91 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1354.

Question n° 92 de M. Michiel Vandenbussche du 30 août 1996 (N.):

Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 13, p. 1354.

Question n° 171 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):

Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2539.

Question n° 175 de M. Sven Gatz du 11 juin 1997 (N.):

Brasserie Belle-Vue.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2539.

Question n° 179 de M. Guy Vanhengel du 4 juillet 1997 (N.):

Voyages officiels et autres missions du ministre.

Je souhaiterais que le ministre me dise si, depuis le 6 décembre 1996, il a effectué des visites officielles et d'autres missions.

Si tel est le cas, j'aurais aimé savoir pour chacune de ces visites et missions, (1) quel en était le but, (2) combien de membres de cabinet ont accompagné le ministre et à quel titre, (3) si le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a été pris en charge par la Région de Bruxelles-Capitale, (4) combien a coûté en définitive, au total, chacun de ces voyages et quels ont été les résultats concrets de chacun de ces voyages ou missions.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 243 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Trams in de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2195.

Vraag nr. 291 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2543.

Vraag nr. 293 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2543.

Vraag nr. 306 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Door de NMBS aangevraagd stedenbouwkundig attest voor het tracé van de noord- en oostverbindingen van de HST.

De NMBS heeft indertijd een aanvraag om stedenbouwkundig attest ingediend betreffende de aanleg van hogesnelheidslijnen ten noorden en ten oosten van Brussel. De effectenstudie werd opgedragen aan het bureau Aries en iedereen leek het erover eens dat dit bureau ernstig en uitstekend werk heeft geleverd.

Ik had graag geweten of er, in het kader van de ordonnantie van 30 juli 1992 betreffende de voorafgaande effectenbeoordeling van bepaalde projecten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, na afloop van de effectenstudie kennisgeving is geschied door het begeleidingscomité of de Regering. Zo ja, welk gevolg heeft de aanvrager aan deze kennisgeving gegeven?

Kan de minister mij de datum van kennisgeving meedelen, alsmede het gevolg dat hieraan is gegeven? Kan hij voorts nog eens de standpunten van de verschillende administratieve overheden in de overlegcommissie herhalen? Kan de minister ten slotte meedelen in welke fase van de procedure het dossier nu zit en of hij van mening is dat er voor het onderzoek van een dergelijke aanvraag redelijke termijnen in acht zijn genomen? Zo neen, kan hij zeggen in welke fases van de procedure het dossier vertraging heeft opgelopen?

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 243 de Mme Evelyne Huytebroeck du 25 février 1997 (Fr.):

Trams avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2195.

Question n° 291 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2543.

Question n° 293 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Universités. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2543.

Question n° 306 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Certificat d'urbanisme introduit par la SNCB concernant le tracé de la branche nord et est du TGV.

En son temps, la SNCB a introduit une demande de certificat d'urbanisme au sujet du tracé des lignes à grandes vitesses (LGV) au nord et à l'est de Bruxelles qui a fait l'objet d'une étude d'incidences confiée au bureau Ariès, étude dont chacun semble avoir reconnu le sérieux et la grande qualité.

J'aimerais savoir si, dans le cadre de l'ordonnance du 30 juillet 1992 relative à l'évaluation préalable des incidences de certains projets en Région de Bruxelles-Capitale, à la suite de cette étude d'incidences une notification est intervenue de la part du Comité d'accompagnement ou du Gouvernement. Le cas échéant, quelle suite le demandeur a-t-il donnée à cette notification. A-t-il amendé sa demande initiale sur base des suggestions contenues dans l'étude d'incidences?

Monsieur le ministre peut-il préciser la date de cette notification et les suites qui y ont été réservées. Peut-il également rappeler quelles ont été les positions des différentes autorités publiques et administratives en Commission de Concertation? Enfin, le ministre peut-il indiquer avec précision à quel stade de la procédure ce dossier se trouve et si les délais raisonnables pour l'examen d'une telle demande lui semble avoir bien été respectés? Le cas échéant où peut-on localiser des retards dans cette procédure?

Vraag nr. 311 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

De bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.

Het Albertpark, gelegen tussen de Edmond Machtenslaan en de Baecklaan te Molenbeek, wordt reeds langer dan vandaag bedreigd door bouwpromotoren. Reeds in de jaren 70 zorgden grootse bouwplannen voor heel wat deining bij de buurtbewoners.

In 1976 beloofde de toenmalige burgemeester van St.-Jans-Molenbeek dat na de verkiezingen van 1976 de gemeente de desbetreffende gronden opnieuw zou aankopen. Inderdaad: opnieuw, want het is de gemeente zelf die de gronden tijdens de "boom" van de jaren 60 en 70 verkocht had aan de huidige eigenaar en ondernemer. De belofte werd nooit bewaarheid.

De bouwpromotor heeft doorheen de jaren herhaaldelijk gepoogd om een oplossing te onderhandelen met de gemeente (middels verkoop of ruil van de grond), doch tevergeefs.

Heden komt de naamloze vennootschap "Immobilière Fédérale de Construction" (IFC) op de proppen met een ambitieus project voor de bouw van een "Y"-vormig complex in het hart van het Albertpark.

De IFC, tevens eigenaar van de bedreigde groene long, wil nu een bouwwerk optrekken dat (niet minder dan) 136 appartementen zou tellen. Het bijzonder bestemmingsplan voorziet trouwens ook woningen op de te bebouwen plaats.

Maar het grootse project staat wel haaks op het stedelijk weefsel van de wijk aldaar. De verwezenlijking van het bouwproject zou de wijk van een vitale groene oase beroven. Buurtbewoners zien nog maar eens een appartementsgebouw dan ook niet zitten. De Molenbeekse schepen van Openbare Werken is evenmin opgezet met het project.

Graag had ik daarom geweten welke (eventueel) de te volgen procedure zou zijn om het Albertpark als landschap in de stad te beschermen en welke de financiële weerslag hiervan zou zijn voor de betrokken gemeente en voor het Gewest, als gevolg van de bestemmingswijziging die de site in dat geval zou ondergaan.

Vraag nr. 318 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);

Question n° 311 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.

Le parc Albert, situé entre le boulevard Edmond Machtens et l'avenue Baeck à Molenbeek, est menacé depuis longtemps par des promoteurs immobiliers. Dans les années 70 déjà, des plans immobiliers d'envergure avaient provoqué beaucoup d'agitation parmi les riverains.

En 1976, le bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean de l'époque avait promis que la commune rachèterait ces terrains après les élections de 1976. «Racheter» était le terme exact, parce que la commune elle-même les avait vendus pendant le «boom» des années 60 et 70 au propriétaire et promoteur actuel. Cette promesse ne s'est jamais concrétisée.

Au cours des ans, le promoteur immobilier a tenté à plusieurs reprises de négocier une solution avec la commune (moyennant vente ou échange des terrains), en vain.

Aujourd'hui, la société anonyme «Immobilière Fédérale de Construction» (IFC) débarque avec un projet ambitieux de construction d'un complexe en forme de «Y» au coeur du parc Albert.

L'IFC, également propriétaire du poumon vert menacé, veut construire un immeuble qui compterait (pas moins de) 136 appartements. D'ailleurs, le plan particulier d'affectation du sol prévoit également des logements à cet endroit.

Mais ce projet ambitieux ne respecte aucunement le tissu urbain du quartier. Sa réalisation priverait le quartier d'une oasis de verdure vitale. Les riverains ne souhaitent dès lors pas la construction d'un immeuble à appartements supplémentaire. L'échevin molenbeekois des Travaux publics n'est pas non plus favorable à ce projet.

Dès lors, je souhaiterais savoir quelle serait (éventuellement) la procédure à suivre pour protéger le parc Albert en tant que site urbain et quelles seraient les répercussions financières pour la commune concernée et pour la région, suite au changement d'affectation que connaîtrait le site dans ce cas.

Question n° 318 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);

- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

Vraag nr. 320 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Roltrappen in de metro.

Het is een politieke beslissing geweest van de voorgangers van de minister om in de metrogebouwen zoveel mogelijk roltrappen te installeren.

Intussen is gebleken dat dit niet de meest wijze beslissing is geweest. Deze roltrappen kosten aan onderhoud en herstellingen jaarlijks een massa geld. Bovendien zijn er heel wat roltrappen die om de haverklap defect zijn.

Kan de minister mij meedelen wat het onderhoud van deze roltrappen die voorbij vijf jaar heeft gekost?

Kan hij mij meedelen wat de herstellingen de voorbij vijf jaar hebben gekost?

Tevens had ik graag geweten hoeveel pannes er werden vastgesteld in dezelfde periode.

Ten slotte had ik van de minister willen weten of hij het beleid inzake roltrappen zal voortzetten, dan wel of hij overweegt het gebruik hiervan progressief af te bouwen.

Vraag nr. 322 van de heer Serge de Patoul d.d. 13 augustus 1997 (Fr.):

Renovatie metrostation Rogier.

De handelszaken in het centrum van de stad ondervinden sterke concurrentie van de grote winkelcentra in de rand. De zaken die gevestigd zijn op plaatsen die de klanten mogelijk een gevoel van onveiligheid geven, lijden des te meer onder die concurrentie.

In het bijzonder de handelszaken in de Nieuwstraat en City 2 worden in zekere mate benadeeld, omdat het metrostation Rogier in lamentabele staat verkeert. Dit station is echter een belangrijke toegang tot dit handelscentrum. Het zou dus aangewezen zijn voor een aantal renovaties te zorgen.

Zijn er in een nabije toekomst werken gepland die het veiligheidsgevoel in dit station moeten verhogen?

- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Question n° 320 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Escaliers roulants dans le métro.

Les prédécesseurs du ministre ont pris la décision politique d'installer un maximum d'escaliers roulants dans les bâtiments du métro.

Entre-temps, il est apparu que cette décision n'était pas des plus sages. Chaque année, ces escaliers roulants coûtent cher en entretien et en réparations. En outre, de nombreux escaliers roulants tombent sans cesse en panne.

Le ministre peut-il me dire ce qu'a coûté l'entretien de ces escaliers roulants ces cinq dernières années?

Peut-il me dire ce qu'ont coûté les réparations ces cinq dernières années?

Je souhaiterais également qu'il me communique le nombre de pannes constatées au cours de la même période.

Enfin, je souhaiterais savoir si le ministre va poursuivre la politique en faveur des escaliers roulants ou s'il envisage de supprimer progressivement leur utilisation.

Question n° 322 de M. Serge de Patoul du 13 août 1997 (Fr.):

Rénovation station de métro Rogier.

Le commerce du centre ville souffre d'une forte concurrence des grandes surfaces de la périphérie. Les lieux qui présentent un aménagement susceptible de donner un sentiment d'insécurité à la clientèle souffrent d'autant plus de la concurrence.

Plus particulièrement, le commerce rue Neuve et celui des galeries appelées City 2 subissent un certain préjudice par le fait que la station de métro Rogier est dans un état lamentable. Or, cette station de métro constitue un accès important pour ce lieu commercial. Il y aurait donc lieu de procéder à certains travaux de rénovation.

Des travaux sont-ils prévus dans un futur proche pour recréer un sentiment de sécurité au sein de cette station?

**Minister belast met Openbaar Ambt,
Buitenlandse Handel,
Wetenschappelijk Onderzoek,
Brandbestrijding en
Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 123 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2427.

Vraag nr. 144 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Procedures te volgen in het Ministerie van het Brussels Gewest voor het melden van afwezigheden wegens ziekte.

In de audit die de heer minister de voorbije maanden liet uitvoeren over de werking van het Ministerie van Brussels Hoofdstedelijk Gewest, nam de problematiek van het ziekteverzuim een belangrijke plaats in.

Graag had ik vernomen of er binnen het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een éénvormige procedure bestaat voor het melden van afwezigheden wegens ziekte. Zo ja, zou ik de minister dank weten enige toelichting te verschaffen over deze procedure? Het komt mij immers voor dat binnen de verschillende diensten van het ministerie nogal op uiteenlopende wijze wordt gehandeld in deze materie.

Vraag nr. 145 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Na lectuur van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest d.d. 20 maart 1997 (Belg. Staatsblad – Ed. 2-24 mei 1997) had ik van de heer minister graag vernomen hoe de bepalingen van een dergelijk Besluit bekendgemaakt worden bij het personeel. Gebeurt dit via een specifieke voorlichtingsprocedure?

Hoe verloopt de toekenning van het weddecomplement van 3.250 fr. dat luidens artikel 15 van het besluit wordt toegekend aan zij die een vierdaagse werkweek werken? Verloopt dit automatisch, moeten zij zelf een aanvraag tot het bekomen van dit weddecomplement indienen en wordt hen dat eventueel ook met terugwerkende kracht toegekend?

Ten slotte had ik graag vernomen hoeveel werklozen reeds in toepassing van artikel 14 aangeworven werden.

**Ministre de la Fonction publique,
du Commerce extérieur,
de la Recherche scientifique,
de la Lutte contre l'Incendie et
de l'Aide médicale urgente**

Question n° 123 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domiciliation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2427.

Question n° 144 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Procédures à suivre au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour communiquer les absences pour cause de maladie.

Dans l'audit sur le fonctionnement du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale que le ministre a fait effectuer ces mois derniers, le problème des absences pour cause de maladie occupe une place importante.

Je souhaiterais savoir s'il existe, au sein du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, une procédure uniforme pour communiquer les absences pour cause de maladie. Si tel est le cas, je souhaiterais que le ministre me donne quelques explications sur cette procédure. En effet, il me semble que cette matière est traitée assez différemment dans les différents services du ministère.

Question n° 145 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Après lecture de l'arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale du 20 mars 1997 (Moniteur belge - Ed. 2 - 24 mai 1997), je souhaiterais que le ministre me dise comment le personnel est informé des dispositions d'un tel arrêté. Est-ce par une procédure d'information spécifique?

Comment obtient-on l'octroi du complément de traitement de 3.250 F. qui est accordé, en vertu de l'article 15 de l'arrêté, aux membres du personnel qui travaillent quatre jours par semaine? Cela se fait-il automatiquement ou doivent-ils introduire eux-mêmes une demande pour obtenir ce complément de traitement et leur est-il éventuellement accordé avec effet rétroactif?

Enfin je souhaiterais connaître le nombre de chômeurs qui ont déjà été engagés en application de l'article 14.

Vraag nr. 148 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Taalverdeling van het optreden van de DBDMH.

In de loop van het eerste trimester van 1997, heeft u een voorstel ingediend betreffende de personeelsformatie van de brandweer, dat reeds tijdens plenaire vergaderingen van de Hoofdstedelijke Raad is besproken en dat gekenmerkt werd door een in Brussel nooit geziene taalverdeling, te weten 54% Franstaligen en 46% Nederlandstaligen.

Ik heb vernomen – en ik heb hier tijdens een recente interpellatie op gealludeerd – dat dit voorstel gebaseerd zou zijn op een nota van de administratieve diensten, zonder datum en zonder handtekening, die voor sommige periodes precieze statistieken zou bevatten inzake het gebruik van de talen in de documenten voor het vervoer van zieken of gewonden, van bij hen thuis of vanop de openbare weg, inzake de 100-oproepen en het aantal zaken dat door de administratieve diensten van de pararegionale instelling wordt behandeld.

Kan u me de taalverdeling meedelen die voor elk van deze sectoren gedurende de periodes vermeld in de administratieve nota vastgesteld is?

Vallen deze periodes samen met hetgeen door de Regering in november 1996 is beslist? Zo niet, welke taalstatistieken zijn er reeds opgesteld en dus beschikbaar voor de door de Regering vastgesteld referentieperiode?

Vraag nr. 152 van de heer Serge de Patoul d.d. 13 augustus 1997 (Fr.):

Instellingen die voor gewestelijke statistieken zorgen.

Verschillende instellingen stellen statistieken op voor rekening van het Gewest, bijvoorbeeld de v.z.w. BRES of het orgaan dat zorgt voor het overzicht van de de huurpijzen...

Kan de minister me de lijst bezorgen van deze organen, die aldus voor gewestelijke statistieken verschaffen?

**Minister belast met Leefmilieu en
Waterbeleid, Renovatie,
Natuurbehoud en
Openbare Netheid**

Vraag nr. 94 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 1 maart 1996 (Fr.):

Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 651.

Question n° 148 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Répartition linguistique des interventions du SIAMU.

Au cours du premier trimestre 1997, vous avez introduit une proposition de cadre pour les pompiers, qui a déjà été évoquée lors des séances plénières du Conseil régional et qui se caractérisait par une répartition linguistique assez inédite à Bruxelles, à savoir 54% de francophones et 46% de néerlandophones.

Il m'est revenu – et j'y ai fait allusion lors d'une interpellation récente – que cette proposition serait étayée par une note de l'administration qu'on dit non datée et non signée et qui comporterait diverses statistiques précises pour certaines périodes quant à l'emploi des langues en matière de bulletins de transport de malades et blessés à domicile ou sur la voie publique, en matière de comptage d'appels au numéro 100 et en matière de volume des affaires traitées dans les services administratifs du pararégional.

Pourriez-vous communiquer la répartition linguistique constatée pour chacun de ces secteurs pendant les périodes considérées dans la note de l'administration?

Ces périodes coïncident-elles avec ce qui a été décidé par le Gouvernement régional en novembre 1996? Dans la négative, quelles sont les diverses statistiques linguistiques déjà relevées et donc disponibles pour la période de référence fixée par le Gouvernement?

Question n° 152 de M. Serge de Patoul du 13 août 1997 (Fr.):

Institutions fournissant des statistiques régionales.

Plusieurs institutions collectent des statistiques pour compte de la Région. Il y a par exemple l'a.s.b.l. BRES, le laboratoire des Loyers, etc....

Le ministre peut-il établir la liste de l'ensemble de ces organismes qui fournissent ainsi des statistiques régionales?

**Ministre de l'Environnement et
de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et
de la Propreté publique**

Question n° 94 de M. Stéphane de Lobkowicz du 1^{er} mars 1996 (Fr.):

Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 8, p. 651.

Vraag nr. 137 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

De analyses van het Carcoketerrein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1147.

Vraag nr. 150 van de heer Leo Goovaerts d.d. 18 juli 1996 (N.):

Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1150.

Vraag nr. 156 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Evolutie van de grondwaterlagen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1152.

Vraag nr. 172 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 30 september 1996 (Fr.):

Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1509.

Vraag nr. 177 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Advertentie van Net Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1510.

Vraag nr. 198 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 november 1996 (Fr.):

Uitbreiding van de selectieve ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1773.

Question n° 137 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Analyses du site de Carcoke.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1147.

Question n° 150 de M. Leo Goovaerts du 18 juillet 1996 (N.):

Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1150.

Question n° 156 de M. Stéphane de Lobkowicz du 23 juillet 1996 (Fr.):

Evolution de la nappe phréatique.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1152.

Question n° 172 de M. Stéphane de Lobkowicz du 30 septembre 1996 (Fr.):

Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1509.

Question n° 177 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Annonce de Bruxelles-Propreté.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1510.

Question n° 198 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 novembre 1996 (Fr.):

Extension des collectes sélectives.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1773.

Vraag nr. 202 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

“Dynamiek” nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1775.

Vraag nr. 204 van mevr. Caroline Persoons d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1913.

Vraag nr. 213 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 28 januari 1997 (Fr.):

Installaties die PCB en PCT bevatten – inventaris en overzending van de registers aan het BIM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2066.

Vraag nr. 215 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 28 januari 1997 (Fr.):

De verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek – wassen van de rookgassen – naleving van de Europese richtlijn 94/67.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2067.

Vraag nr. 221 van de heer Alain Adriaens d.d. 7 februari 1997 (Fr.):

De verwerking van het ziekenhuisafval.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2068.

Vraag nr. 224 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 12 februari 1997 (N.):

Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2069.

Question n° 202 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

“Entre prendre” n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1775.

Question n° 204 de Mme Caroline Persoons du 10 janvier 1997 (Fr.):

Bruxelles-Propreté – Jours de ramassage.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1913.

Question n° 213 de M. François Roelants du Vivier du 28 janvier 1997 (Fr.):

Installations contenant du PCB et du PCT – Inventaire et transmission des registres à l'IBGE.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2066.

Question n° 215 de M. François Roelants du Vivier du 28 janvier 1997 (Fr.):

Incinérateur de Neder-over-Heembeek – lavage des fumées – conformité au prescrit de la directive européenne 94/67.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2067.

Question n° 221 de M. Alain Adriaens du 7 février 1997 (Fr.):

Traitement des déchets hospitaliers.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2068.

Question n° 224 de M. Dominiek Lootens-Stael du 12 février 1997 (N.):

Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2069.

Vraag nr. 229 van de heer Denis Grimberghs d.d. 17 maart 1997 (Fr.):

Metingen van het BIM — geluids- en trillingshinder door de NMBS-spoorwegtunnels te Brussel.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2203.

Vraag nr. 244 van de heer Alain Adriaens d.d. 12 mei 1997 (Fr.):

Reglementering van de BIWM betreffende het gebruik van regenwater.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2432.

Vraag nr. 247 van de heer Mostafa Ouezekhti d.d. 15 mei 1997 (Fr.):

Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2433.

Vraag nr. 258 van mevr. Marie Nagy d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Het gewestelijk Reigerbospark.

In 1992 heeft de gemeente Watermaal-Bosvoorde een erfpacht-overeenkomst gesloten met het Brussels Hoofdstedelijk Gewest om de hele Reigerbosvallei te beschermen en er een semi-natuurlijk park aan te leggen.

Volgens die overeenkomst gaf de gemeente de terreinen die haar eigendom waren uit in erfpacht en verbond het Gewest zich ertoe om de resterende percelen te verwerven om de doelstellingen te bereiken die onder meer door het bijzonder bestemmingsplan nr. 10 worden vooropgesteld.

Het Gewest heeft inderdaad alle terreinen in de groene zone gekocht, met uitzondering van perceel D 195 X. Hoewel dit perceel geen deel uitmaakte van de overeenkomst, brengt de niet-aankoop ervan door het Gewest de samenhang van het project in het gedrang.

De minister bevestigt in een brief van 15 januari 1997 aan het plaatselijke wijkcomité dat er een terreinuitwisseling heeft plaatsgevonden tussen het Gewest en de n.v. AZUR. Naar verluidt, zou deze uitwisseling tot gevolg hebben dat een vijver van het park aan een privé-eigendom wordt toegevoegd.

Kan de geachte minister mij meedelen:

1. waarom perceel D 195 X niet door het Gewest is aangekocht en welke prijs de eigenaar gevraagd had;
2. waarom er een terrein is uitgewisseld met de n.v. AZUR en preciseren:

Question n° 229 de M. Denis Grimberghs du 17 mars 1997 (Fr.):

Mesurages IBGE — problèmes de bruit et de vibrations suite à l'exploitation par la SNCB des tunnels ferroviaires à Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2203.

Question n° 244 de M. Alain Adriaens du 12 mai 1997 (Fr.):

Réglementation de la CIBE relative à l'utilisation de l'eau de pluie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2432.

Question n° 247 de M. Mostafa Ouezekhti du 15 mai 1997 (Fr.):

Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2433.

Question n° 258 de Mme Marie Nagy du 4 juillet 1997 (Fr.):

Parc régional de la Héronnière.

En 1992, la commune de Watermael-Boitsfort établissait avec la Région de Bruxelles-Capitale une convention d'emphytéose afin de protéger l'ensemble de la vallée de la Héronnière et d'y réaliser un parc semi-naturel.

Selon la convention, la Commune cédait par emphytéose les terrains dont elle était propriétaire et la Région s'engageait à acquérir les parcelles restantes afin de rencontrer les buts recherchés notamment par le plan particulier d'aménagement n° 10.

Tous les terrains en zone verte furent effectivement rachetés par la Région excepté la parcelle D 195 X. Si cette parcelle ne faisait pas partie de la convention, son non rachat par la Région pose question quant à la cohérence du projet.

Dans une lettre datée du 15 janvier 1997, adressée au comité de quartier local, le ministre confirme qu'un échange de terrain a eu lieu entre la Région et la s.a. AZUR. Cet échange a pour conséquence, semble-t-il, l'annexion à une propriété privée d'un étang faisant partie du parc.

L'honorable ministre peut-il me dire:

1. pour quelle raison la parcelle D 195 X n'a pas été achetée par la Région et quel était le montant de l'offre faite par le propriétaire;
2. les raisons qui ont conduit à l'échange d'un terrain avec la s.a. AZUR en me précisant:

- of het Gewest eigenaar is van dit terrein of het in erfpacht heeft;
- welk juridisch karakter de uitwisselingsovereenkomst heeft;
- wat de exacte ligging is van de uitgewisselde terreinen en wat hun respectieve oppervlakte is;
- welke activiteiten de n.v. AZUR uitoefent?

Kan de minister mij in verband met de heraanleg van het park, dat opnieuw voor het publiek is opengesteld, meedelen:

3. welk budget voor het park werd uitgetrokken, met opsplitsing van het deel voor de terugkoop van de terreinen en het deel voor de heraanleg van het park zelf;
4. bevestigen dat de aanplanting van naald- en taxusbomen door de overheden in strijd is met de voorschriften van het BBP en meedelen wat er zal worden gedaan om een eind te maken aan deze overtreding?

Vraag nr. 265 van de heer André Drouart d.d. 14 juli 1997 (Fr.):

Hinder veroorzaakt door luchtverkeer.

Verschillende inwoners van de gemeente Anderlecht klagen dat het luchtverkeer boven het grondgebied van de gemeente sinds een tweetal weken fors is toegenomen.

De minister beseft goed genoeg welke hinder een dergelijke situatie kan veroorzaken.

Hebben de inwoners ook de minister van deze situatie op de hoogte gebracht en om uitleg gevraagd? Wat verklaart deze forse toename van het luchtverkeer?

Vraag nr. 271 van de heer Alain Adriaens d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

De bouw, in het Erasmusziekenhuis, van een installatie voor de ontsmetting van het ziekenhuisafval.

De beslissing, die door de aanvrager zelf is genomen, om af te zien van het project voor de bouw van een oven voor de verbranding van ziekenhuisafval in het Erasmusziekenhuis, is het heel positieve gevolg van een goed uitgevoerde effectenstudie.

Het komt er bijgevolg op aan alternatieven te vinden voor het ziekenhuisafval van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. In een persartikel van 3 juli 1997 staat dat er al een oplossing zou zijn gevonden, maar dat sommige aspecten van het project vrij verbazingwekkend zijn. Ik ben bijgevolg zo vrij de minister enkele doelgerichte vragen te stellen:

- Hebben het bedrijf WATCO en het Erasmusziekenhuis de minister gecontacteerd om hem van hun plannen op de hoogte te brengen?

- s'il s'agit d'un terrain dont la Région est propriétaire ou locataire enphytéotique;
- quelle est la nature juridique de la convention qui valide cet échange?
- l'emplacement exact, sur le site, des terrains échangés et leur superficie respective;
- quelles sont les activités de la s.a. AZUR?

Concernant le réaménagement du parc qui a ouvert ses portes au public, l'honorable ministre peut-il me dire:

3. quel fut le budget alloué au parc en ventilant la part affectée au rachat des terrains et au réaménagement du parc proprement dit?
4. s'il confirme que la plantation de conifères et d'ifs par les autorités a été faite en contradiction avec les prescriptions du PPAS et ce qui va être fait pour obvier à cette infraction?

Question n° 265 de M. André Drouart du 14 juillet 1997 (Fr.):

Nuisances engendrées par le passage répété d'avions.

Plusieurs habitants de la commune d'Anderlecht se plaignent que depuis une quinzaine de jour, il y a une très forte augmentation du passage d'avions au-dessus de territoire de cette commune.

Le ministre est suffisamment sensible à cette question pour connaître les nuisances que peuvent engendrer une telle situation.

Le ministre a-t-il été également informé et interpellé par des habitants au sujet de cette situation? Quelle est l'origine de cette augmentation sensible de passages d'avions?

Question n° 271 de M. Alain Adriaens du 31 juillet 1997 (Fr.):

Installation d'une unité de décontamination de déchets hospitaliers à l'hôpital Erasme.

La décision de renoncer au projet d'incinérateur de déchets hospitaliers sur le site d'Erasme, prise par le demandeur lui-même, est la conséquence très positive d'une étude d'incidence bien menée.

Il importe dès lors de trouver des solutions alternatives pour les déchets hospitaliers produits en Région de Bruxelles-Capitale. Un article de presse paru le 3 juillet 1997 indique qu'une option serait déjà retenue mais certains détails du projet semblent fort étonnants. Je me permets donc de poser quelques questions précises aux ministres:

- La société WATCO et l'hôpital d'Erasme ont-ils pris contact avec le Gouvernement pour l'informer de leurs projets?

- Zo ja, kan de minister me dan bevestigen dat de capaciteit van de geplande ontsmettingsinstallatie wel degelijk 1.000 ton/ jaar zou bedragen?
- Kan de minister me bevestigen dat de in het artikel vermelde behandeling van gevaarlijk afval zoals batterijen en afvalolie een vergissing van de journalist is (ik zie niet goed in hoe een procédé voor de vernietiging van de micro-organismen via stoom of microgolven zou kunnen worden gebruikt om de zware metalen of koolwaterstoffen in het vermelde afval onschadelijk te maken)?
- Is aan de promotoren van het nieuwe project al een subsidie van 25 miljoen beloofd, wat evenveel is als deze die toegekend is aan Saint Luc voor zijn verbrandingsoven?
- Meer in het algemeen had ik graag de jongste informatie ontvangen over de hoeveelheid ziekenhuis- of gelijksoortig afval in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest? Is de verhoopte daling een feit? Hoe zien de jongste cijfers eruit?
- Wat gebeurt er met dit afval en in het bijzonder, hoeveel verwerkt de verbrandingsoven van Saint Luc, die een theoretische capaciteit van 850 ton/jaar heeft?
- Hoeveel wordt er op dit ogenblik in Saint Luc verbrand? Zijn de technische problemen waarover zoveel te doen is geweest, opgelost of is de bouw van een “ontsmettingsinrichting” van bijna 1.000 ton/jaar bedoeld om de mankementen van de installatie van Saint Luc op te vangen?

Vraag nr. 272 van de heer Alain Adriaens d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Het besluit van de regering betreffende de verbrandingsovens voor gevaarlijk afval, bekendgemaakt in het BS van 6 juni 1997.

Volgens artikel 16 van het besluit van de Regering van 15 mei 1997, bekendgemaakt in het Staatsblad van 6 juni 1997, zou de uitstoot niet meer dan 0,1 mg dioxines per m³ mogen bevatten.

- Kan u me bevestigen dat er een tikfout gemaakt is en dat het gaat over 0,1 ng/m³, d.w.z. een miljoen keer minder?
- Hoe zal deze fout worden rechtgezet? Moet er in het Staatsblad een erratum gepubliceerd worden?
- Waarom heeft de Regering voor de andere parameters, de grenswaarden van de Europese richtlijn behouden, terwijl er dankzij de moderne technieken veel lagere waarden mogelijk zijn en buurlanden beslist hebben strengere normen op te leggen?
- Waarom heeft u geen enkele norm voor de stikstofoxyden vastgesteld terwijl deze vervuilende stof, samen met de uitstoot die van andere bronnen afkomstig is (van het wegverkeer in het bijzonder), tot heel wat problemen in het stadsgewest leidt?

- Dans l'affirmative, le ministre peut-il me confirmer que la capacité du centre de décontamination projeté serait bien de 1.000 tonnes/an?
- Le ministre peut-il me confirmer que la prise en charge de déchets dangereux tels que piles et huile de vidange est une erreur journalistique (on ne voit pas en quoi un processus de destruction des micro-organismes par vapeur ou micro-ondes pourrait être utile aux métaux lourds ou hydrocarbures des déchets précités)?
- Un subside de 25 millions, équivalent à celui accordé à St-Luc pour son incinérateur a-t-il déjà été promis aux promoteurs du nouveau projet?
- Plus généralement, qu'en est-il des dernières données de production de déchets hospitaliers ou assimilés en Région bruxelloise? La diminution espérée se concrétise-t-elle? Quels sont les derniers chiffres?
- Quelles sont les destinations de ces déchets et en particulier, quelle proportion prend la direction de l'incinérateur de St-Luc, d'une capacité théorique de 850 t/an?
- Quelle quantité des déchets est brûlée annuellement à St-Luc? Les problèmes techniques dont on a beaucoup parlé sont-ils résolus ou bien la construction d'un “décontaminateur” de près de 1.000 t/an à Erasme est-elle destinée à suppléer aux carences de l'installation de St-Luc?

Question n° 272 de M. Alain Adriaens du 31 juillet 1997 (Fr.):

Arrêté du Gouvernement relatif aux incinérateurs de déchets dangereux publié au MB du 6 juin 1997.

La lecture de l'arrêté du Gouvernement du 15 mai 1997 paru au Moniteur du 6 juin 1997 laisse apparaître, en son article 16, que les émissions de dioxines ne pourraient dépasser 0,1 mg/m³.

- Pouvez-vous me confirmer qu'il s'agit là d'une erreur de frappe et que les limites sont bien de 0,1 ng/m³, soit 1 million de fois moins?
- Comment une telle erreur sera-t-elle corrigée? Un errata doit-il être publié au Moniteur?
- Pour les autres paramètres, pourquoi le Gouvernement a-t-il retenu les valeurs limites de la directive européenne alors que des niveaux bien plus bas sont réalisables grâce aux techniques modernes et que des pays voisins ont édicté des normes plus contraignantes?
- Comment se fait-il que vous n'ayez fixé aucune norme pour les NOx alors que ce polluant est fort problématique en Région urbaine où il vient s'ajouter aux émissions provenant d'autres sources (trafic routier en particulier)?

Vraag nr. 273 van de heer Sven Gatz d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Werken voor waterzuivering in Brussel-Zuid.

Op dit ogenblik zijn de werken voor de waterzuivering in Brussel-Zuid volop aan de gang.

Het is evenwel niet duidelijk of aan deze installatie op een of andere manier een proces van slibverbranding gekoppeld is.

Zo neen, waar zal men met het slib terecht kunnen?

Zo ja, welke capaciteit zal de slibverbrandingsinstallatie hebben en welke maatregelen zullen genomen worden om de hinder voor de omwonenden tot een minimum te beperken?

Vraag nr. 274 van mevr. Marie Nagy d.d. 13 augustus 1997 (Fr.):

De geplande werken in het zwembad Longchamp.

Het zwembad Longchamp gaat van 1 september tot 5 oktober de deuren sluiten om werken uit te voeren. Ik verneem dat er asbest onder het dak van het zwembad zou zitten.

Graag vernam ik van de minister:

- of het juist is dat er asbest onder het dak van het zwembad zit en of dit desgevallend bij de werken zal worden weggenomen?
- welke werken er in september precies uitgevoerd zullen worden?
- waarom de milieuvergunning van het zwembad wordt gewijzigd en waarin deze wijziging bestaat?

**Staatssecretaris toegevoegd aan de
minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 46 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 19 februari 1996 (Fr.):

Onbetaalde openbare werken.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 7, blz. 540.

Vraag nr. 57 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Werken in de Keizer Karellaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 9, blz. 766.

Question n° 273 de M. Sven Gatz du 1^{er} août 1997 (N.):

Epuration des eaux au sud de Bruxelles.

Actuellement, les travaux pour l'épuration des eaux au sud de Bruxelles battent leur plein.

Toutefois, on ne sait pas s'il est prévu de lier à cette installation, d'une manière ou d'une autre, un dispositif d'incinération des boues.

Si tel n'est pas le cas, où entreposera-t-on ces boues?

Si tel est le cas, quelle sera la capacité de cette installation d'incinération des boues et quelles mesures prendra-t-on pour limiter à un minimum les nuisances pour les riverains?

Question n° 274 de Mme Marie Nagy du 13 août 1997 (Fr.):

Travaux prévus à la piscine Longchamp.

La piscine Longchamp va fermer ses portes, pour effectuer des travaux du 1^{er} septembre au 5 octobre prochain. Or, il me revient qu'il y aurait de l'amiante sous le toit de la piscine.

L'honorable ministre peut-il me dire:

- s'il est exact qu'il y aurait de l'amiante sous le toit de la piscine et le cas échéant s'il est prévu qu'on l'enlève?
- qu'elle est la nature des travaux qui vont être entrepris au mois de septembre?
- pour quelle raison va-t-on modifier le permis d'environnement de la piscine et sur quels points porte cette modification?

**Secrétaire d'Etat adjoint au
Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 46 de M. Stéphane de Lobkowicz du 19 février 1996 (Fr.):

Travaux publics impayés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 7, p. 540.

Question n° 57 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Travaux avenue Charles-Quint.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 9, p. 766.

Vraag nr. 63 van de heer Denis Grimberghs d.d. 23 mei 1996 (Fr.):

De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 998.

Vraag nr. 65 van de heer Denis Grimberghs d.d. 6 juni 1996 (Fr.):

Werken in de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 999.

Vraag nr. 67 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 14 juni 1996 (Fr.):

Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 11, blz. 1000.

Vraag nr. 70 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1996 (Fr.):

Staat van het terrein aan de Biestebroekkaai.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1155.

Vraag nr. 72 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 2 juli 1996 (Fr.):

Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Vraag nr. 76 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 8 juli 1996 (Fr.):

Borden ter verwelkoming in het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1157.

Question n° 63 de M. Denis Grimberghs du 23 mai 1996 (Fr.):

Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 998.

Question n° 65 de M. Denis Grimberghs du 6 juin 1996 (Fr.):

Travaux rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 999.

Question n° 67 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 14 juin 1996 (Fr.):

Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 11, p. 1000.

Question n° 70 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1996 (Fr.):

Etat du terrain au quai de Biestebroek.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1155.

Question n° 72 de M. Stéphane de Lobkowicz du 2 juillet 1996 (Fr.):

Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Question n° 76 de M. Stéphane de Lobkowicz du 8 juillet 1996 (Fr.):

Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1157.

Vraag nr. 79 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 23 juli 1996 (Fr.):

Onderhoud van het Vergoteplein.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 12, blz. 1158.

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1514.

Vraag nr. 87 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 10 oktober 1996 (N.):

Organisatie van een gala-avond.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 88 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Reclameborden op de leuning van de tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 89 van de heer Denis Grimberghs d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1515.

Vraag nr. 91 van de heer Alain Adriaens d.d. 10 oktober 1996 (Fr.):

Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1516.

Question n° 79 de M. Bernard Clerfayt du 23 juillet 1996 (Fr.):

Entretien du square Vergote.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 12, p. 1158.

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 10 octobre 1996 (N.):

Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1514.

Question n° 87 de M. Roeland Van Walleghem du 10 octobre 1996 (N.):

Organisation d'une soirée de gala.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 88 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 89 de M. Denis Grimberghs du 10 octobre 1996 (Fr.):

Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1515.

Question n° 91 de M. Alain Adriaens du 10 octobre 1996 (Fr.):

Accès cyclable aux gares de Bruxelles.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1516.

Vraag nr. 93 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 oktober 1996 (Fr.):

Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1517.

Vraag nr. 94 van de heer Benoît Veldekens d.d. 28 oktober 1996 (Fr.):

Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1636.

Vraag nr. 95 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1637.

Vraag nr. 96 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Vraag nr. 97 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1638.

Vraag nr. 99 van de heer Roeland Van Walleghem d.d. 8 november 1996 (N.):

Afsluiting van de Georges Lombaertsstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1639.

Question n° 93 de M. Denis Grimberghs du 18 octobre 1996 (Fr.):

Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1517.

Question n° 94 de M. Benoît Veldekens du 28 octobre 1996 (Fr.):

Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1636.

Question n° 95 de Mme Brigitte Grouwels du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1637.

Question n° 96 de Mme Brigitte Grouwels du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Question n° 97 de Mme Brigitte Grouwels du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1638.

Question n° 99 de M. Roeland Van Walleghem du 8 novembre 1996 (N.):

Fermeture de la rue Georges Lombaert.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1639.

Vraag nr. 100 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1781.

Vraag nr. 101 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 december 1996 (Fr.):

Toepassing van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Brusselse hoofdstedelijke regering en de federale regering.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1781.

Vraag nr. 102 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1782.

Vraag nr. 103 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1782.

Vraag nr. 104 van de heer Guy Vanhengel d.d. 21 november 1996 (N.):

Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw».

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Vraag nr. 105 van de heer Guy Vanhengel d.d. 5 december 1996 (N.):

“Dynamiek” nummer 10.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1783.

Question n° 100 de Mme Brigitte Grouwels du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1781.

Question n° 101 de M. Denis Grimberghs du 4 décembre 1996 (Fr.):

Application de l'accord de coopération du 9 mars 1990 signé entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1781.

Question n° 102 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1782.

Question n° 103 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1782.

Question n° 104 de M. Guy Vanhengel du 21 novembre 1996 (N.):

Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment “Marconi”.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Question n° 105 de M. Guy Vanhengel du 5 décembre 1996 (N.):

“Entre prendre” n° 10.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1783.

Vraag nr. 106 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 10 januari 1997 (Fr.):

De aanleg van de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 107 van de heer Jacques Pivin d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

De voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1922.

Vraag nr. 108 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 20 januari 1997 (Fr.):

Het Marconigebouw in Vorst.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1923.

Vraag nr. 109 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 januari 1997 (N.):

De vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de ministeriële kabinetten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2075.

Vraag nr. 110 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 januari 1997 (Fr.):

Lijst van de publicaties van het kabinet.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Vraag nr. 111 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 28 januari 1997 (Fr.):

Verdrag inzake de verwijdering van afval in de binnenscheepvaart en de Rijnvaart.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 18, blz. 2076.

Question n° 106 de Mme Evelyne Huytebroeck du 10 janvier 1997 (Fr.):

Aménagement de la rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 107 de M. Jacques Pivin du 20 janvier 1997 (Fr.):

Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1922.

Question n° 108 de Mme Evelyne Huytebroeck du 20 janvier 1997 (Fr.):

Immeuble Marconi à Forest.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 17, p. 1923.

Question n° 109 de Mme Brigitte Grouwels du 21 janvier 1997 (N.):

Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2075.

Question n° 110 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 janvier 1997 (Fr.):

Inventaire des publications du cabinet.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Question n° 111 de M. François Roelants du Vivier du 28 janvier 1997 (Fr.):

Convention concernant l'élimination des déchets survenant en navigation intérieure et rhénane.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 18, p. 2076.

Vraag nr. 112 van de heer Jean Demannez d.d. 24 februari 1997 (Fr.):

Het strooien van zout op de trottoirs langs de eigendommen van het Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2210.

Vraag nr. 113 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2211.

Vraag nr. 114 van mevr. Marie Nagy d.d. 25 februari 1997 (Fr.):

Informatiecampagne ten behoeve van de aanwonenden van de gewestelijke bouwplaatsen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Vraag nr. 115 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 28 februari 1997 (N.):

Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Vraag nr. 116 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1997 (Fr.):

Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2212.

Vraag nr. 118 van de heer André Drouart d.d. 17 maart 1997 (Fr.):

De veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2214.

Question n° 112 de M. Jean Demannez du 24 février 1997 (Fr.):

Epandages de sel sur les trottoirs jouxtant des propriétés régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2210.

Question n° 113 de M. Stéphane de Lobkowicz du 25 février 1997 (Fr.):

Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2211.

Question n° 114 de Mme Marie Nagy du 25 février 1997 (Fr.):

Campagne d'information des riverains des chantiers régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Question n° 115 de Mme Brigitte Grouwels du 28 février 1997 (N.):

Centenaire de l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Question n° 116 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1997 (Fr.):

Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2212.

Question n° 118 de M. André Drouart du 17 mars 1997 (Fr.):

Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2214.

Vraag nr. 120 van mevr. Françoise Carton de Wiart d.d. 19 maart 1997 (Fr.):

Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2215.

Vraag nr. 121 van de heer Jacques Pivin d.d. 26 maart 1997 (Fr.):

De snelheid in de tunnels van de kleine ring.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2311.

Vraag nr. 122 van de heer Georges Matagne d.d. 24 maart 1997 (Fr.):

Eenvormigheid van de voorrang voor het verkeer op de verkeersrotondes.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 20, blz. 2312.

Vraag nr. 123 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Het gewestelijk erfgoed.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2440.

Vraag nr. 124 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 21 april 1997 (Fr.):

De werken in de Van Volxemlaan.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2441.

Vraag nr. 125 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 april 1997 (N.):

Tweetaligheidspremie.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Question n° 120 de Mme Françoise Carton de Wiart du 19 mars 1997 (Fr.):

Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 19, p. 2215.

Question n° 121 de M. Jacques Pivin du 26 mars 1997 (Fr.):

Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2311.

Question n° 122 de M. Georges Matagne du 24 mars 1997 (Fr.):

Uniformisation de la priorité à accorder au sens giratoire dans les carrefours dotés d'un sens giratoire.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 20, p. 2312.

Question n° 123 de M. Bernard Clerfayt du 16 avril 1997 (Fr.):

Patrimoine régional.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2440.

Question n° 124 de Mme Evelyne Huytebroeck du 21 avril 1997 (Fr.):

Travaux de l'avenue Van Volxem.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2441.

Question n° 125 de Mme Brigitte Grouwels du 21 avril 1997 (N.):

Prime de bilinguisme.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Vraag nr. 126 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Wagenpark.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Vraag nr. 127 van de heer Sven Gatz d.d. 5 mei 1997 (N.):

De werken aan en bij de Lakenbrug.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Vraag nr. 128 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Woonplaats van de gewestambtenaren.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2442.

Vraag nr. 129 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 mei 1997 (N.):

Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2443.

Vraag nr. 130 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 26 mei 1997 (N.):

Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2559.

Vraag nr. 131 van mevr. Marie Nagy d.d. 26 mei 1997 (Fr.):

Heraanleg van de Troonstraat.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2560.

Vraag nr. 132 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2560.

Question n° 126 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Parc de voitures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Question n° 127 de M. Sven Gatz du 5 mai 1997 (N.):

Travaux au pont de Laeken et dans ses environs.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Question n° 128 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mai 1997 (Fr.):

Lieu de domiciliation des agents régionaux.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2442.

Question n° 129 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 mai 1997 (N.):

Marquage au sol des voiries régionales.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2443.

Question n° 130 de Mme Brigitte Grouwels du 26 mai 1997 (N.):

Travaux publics – quartier Nord-Est.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2559.

Question n° 131 de Mme Marie Nagy du 26 mai 1997 (Fr.):

Réaménagement de la rue du Trône.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2560.

Question n° 132 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2560.

Vraag nr. 133 van de heer Jean Demannez d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Publiciteit op de balustrades van de Brusselse tunnels.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2560.

Vraag nr. 134 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Aanwerving van 68 vaste personeelsleden.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2561.

Vraag nr. 135 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden gevoerd.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2561.

Vraag nr. 136 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

V.z.w.'s. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2562.

Vraag nr. 137 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2562.

Vraag nr. 138 van de heer Paul Galand d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

De gevaren die voetgangers en fietsers lopen bij het oversteken van de Tervurenlaan en de Tervuursesteenweg ter hoogte van de Verbrandendreef.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2562.

Vraag nr. 139 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Bescherming van de bomen langs de openbare weg.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Question n° 133 de M. Jean Demannez du 30 mai 1997 (Fr.):

Affichages aux balustrades des tunnels bruxellois.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2560.

Question n° 134 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):

Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2561.

Question n° 135 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2561.

Question n° 136 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

A.s.b.l. – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2562.

Question n° 137 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Universités – Subventions.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2562.

Question n° 138 de M. Paul Galand du 9 juin 1997 (Fr.):

Risques pour les piétons et les cyclistes qui traversent l'avenue de Tervueren et la chaussée de Tervueren à hauteur de la Drève des Brûlés.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2562.

Question n° 139 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Protection des arbres plantés en voirie.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Vraag nr. 140 van mevr. Danielle Caron d.d. 16 juni 1997 (Fr.):

Werken in onze hoofdstad.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2563.

Vraag nr. 141 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritair probleem.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?
3. Geeft u, in geval van "keuzemogelijkheid", de voorkeur aan andere verplaatsingsmethoden?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Vraag nr. 142 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 juli 1997 (Fr.):

Herinrichting van het Meiserplein en de Lambermontlaan.

Ik meen me te herinneren dat uw voorganger een studie heeft laten uitvoeren over de herinrichting van het Meiserplein.

In uw antwoord op mijn vraag nr. 41 van 30 januari 1996 betreffende de herinrichting van de Lambermontlaan preciseert u bovendien dat de verschillende hypothesen betreffende de herinrichting van deze laan de eerste aanzet zouden kunnen vormen voor een richtplan van de diverse, door de aanwonenden gewenste plaatselijke inrichtingen van gemiddelde omvang.

Ik had graag vernomen wat er terecht is gekomen van de plannen voor de herinrichting van het Meiserkruispunt en, in aansluiting op uw antwoord van 30 januari 1996, of u nog steeds van zins bent voor de herinrichting van de Lambermontlaan een richtplan op te stellen dat het mogelijk maakt de diverse plaatselijke herinrichtingen in een algemener kader op te nemen.

Vraag nr. 143 van de heer Denis Grimberghs d.d. 14 juli 1997 (Fr.):

Afbraak van het Reyersviaduct.

De Staatssecretaris kent hoogst waarschijnlijk wel de voorstellen die de inwonerscomités en andere deskundigen inzake stedenbouw

Question n° 140 de Mme Danielle Caron du 16 juin 1997 (Fr.):

Travaux dans la capitale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 22, p. 2563.

Question n° 141 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prendrez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?
3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?
4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Question n° 142 de M. Denis Grimberghs du 14 juillet 1997 (Fr.):

Réaménagement de la place Meiser et du boulevard Lambermont.

Je crois me souvenir qu'une étude avait été confiée naguère par votre prédécesseur au sujet du réaménagement de la place Meiser.

Par ailleurs, dans la réponse à ma question n° 41 du 30 janvier 1996, au sujet du réaménagement du boulevard Lambermont, vous précisez que sur base des différentes hypothèses de réaménagement de ce boulevard, une ébauche de schéma directeur pour les aménagements locaux et de moyenne importance souhaités par les habitants pourrait être réalisée.

J'aimerais savoir ce que sont devenus les projets de réaménagement du carrefour Meiser et si, dans la droite ligne de la réponse que vous m'aviez fournie le 30 janvier 1996, vous envisagez toujours bien la réalisation d'un schéma directeur sur le réaménagement du boulevard Lambermont permettant d'intégrer les différents réaménagements locaux dans un cadre plus général.

Question n° 143 de M. Denis Grimberghs du 14 juillet 1997 (Fr.):

Démolition du viaduc Reyers.

Le secrétaire d'Etat connaît très vraisemblablement les propositions qui ont été émises à différentes occasions par des Comités

bij verschillende gelegenheden hebben ingediend om het Reyersviaduct af te breken en deze laan opnieuw de rol en het uitzicht van een stedelijke laan te geven.

Ik had graag geweten of u, of uw administratie, deze hypothese heeft onderzocht en zo ja, tot welke conclusies u bent gekomen.

Hoe dan ook zou uw administratie onder meer de herinrichting van twee delen van het Vergotesquare hebben voorgesteld en/of onderzocht.

Kan u mij meedelen wanneer de werken voor de gedeeltelijke herinrichting van deze laan kunnen worden uitgevoerd?

Vraag nr. 144 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

De plaatsing van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen.

Op verschillende verkeersaders van ons Gewest (zoals in Woluwe langs de Woluwelaan of in Jette langs de Dikkebeuklaan) zijn onlangs verscheidene borden met het opschrift "Welkom in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest" vervangen.

Kan de minister me zeggen waarom ze zijn vervangen, op welke plaatsen dit is geschied, hoeveel nieuwe borden zijn geplaatst en of andere borden zijn vervangen?

Vraag nr. 145 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

d'habitants et d'autres experts spécialisés en urbanisme de démonter le viaduc Reyers pour rendre à ce boulevard son rôle et son caractère de boulevard urbain.

J'aimerais savoir si cette hypothèse a été examinée par vous-même ou votre Administration et le cas échéant, quelles sont les conclusions que vous tirez de cet examen.

En toute hypothèse, des réaménagements notamment des deux parties du square Vergote sont proposés et/ou à l'examen dans votre Administration.

Pouvez-vous indiquer dans quels délais des travaux pourraient être effectués pour réaliser les réaménagements partiels de ce boulevard.

Question n° 144 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.

Sur différentes artères de notre Région (comme par exemple à Woluwe sur le boulevard de la Woluwe ou à Jette sur l'avenue de l'Arbre Ballon), plusieurs panneaux de signalisation de type "Bienvenue en Région de Bruxelles-Capitale" ont été remplacés dernièrement.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'indiquer les raisons du changement de ces panneaux de signalisation? A quels endroits ont été effectués ces changements et combien de nouveaux panneaux ont été placés? D'autres types de panneaux ont-ils été remplacés?

Question n° 145 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Vraag nr. 146 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Onderhoud van de verlichting in het Elisabethpark.

Ik heb u reeds vragen kunnen stellen over het statuut van deze groene ruimte, die ten gevolge van een administratieve vergissing eigendom van de federale overheid is gebleven, maar die op kosten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt onderhouden.

Toen ik onlangs op een avond op de centrale laan van het park wandelde, heb ik vastgesteld dat vele verlichtingslantaarns stuk waren. Dit is, wat de veiligheid betreft, onaanvaardbaar. Ik herinner eraan dat Koekelberg een veiligheidscontract heeft gesloten en dat controle in het Elisabethpark geen bijkomstigheid is noch een makkelijk opdracht is.

Graag vernam ik van de minister of zijn diensten op de hoogte zijn van hetgeen ik heb vastgesteld? Graag vernam ik ook of het Gewest tevens het beheer en het onderhoud van deze verlichting voor zijn rekening neemt en zo ja, of de vastgestelde huidige toestand weldra zal worden verholpen?

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 26 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 april 1996 (N.):

Uitgave van boeken en brochures.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 28 van de heer Serge de Patoul d.d. 25 april 1996 (Fr.):

Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 870.

Vraag nr. 45 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 oktober 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1640.

Question n° 146 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.

J'ai déjà eu l'occasion de vous interroger quant au statut de cet espace vert qui à la suite d'une erreur administrative est demeuré fédéral mais qui est entretenu aux frais de la Région de Bruxelles.

En passant récemment en fin de soirée par l'allée centrale de ce parc, j'ai constaté qu'un nombre important de réverbères ne fonctionnaient pas. Une telle situation n'est guère acceptable du point de vue de la sécurité. Il convient de rappeler que Koekelberg bénéficie d'un contrat de sécurité et que la surveillance du Parc Elisabeth n'est pas un objet accessoire ou facile.

Je voudrais vous demander, Monsieur le ministre, si vos services ont été informés des déficiences que j'ai pu constater. Plus fondamentalement, j'aimerais savoir si c'est la Région qui prend également à sa charge la gestion et l'entretien de cet éclairage et, dans l'affirmative, s'il sera remédié très rapidement à la situation actuelle.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 26 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 avril 1996 (N.):

Edition de livres et de brochures.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 28 de M. Serge de Patoul du 25 avril 1996 (Fr.):

Recherche scientifique non économique financée par le ministre.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 10, p. 870.

Question n° 45 de Mme Brigitte Grouwels du 30 octobre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 4).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1640.

Vraag nr. 46 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1640.

Vraag nr. 47 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 8 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1640.

Vraag nr. 48 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 14 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1785.

Vraag nr. 49 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1785.

Vraag nr. 50 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 21 november 1996 (N.):

Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6).

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1785.

Vraag nr. 62 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 12 mei 1997 (N.):

Kabinetsmedewerkers – Dienstbetoon.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2446.

Question n° 46 de Mme Brigitte Grouwels du 4 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1640.

Question n° 47 de Mme Brigitte Grouwels du 8 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1640.

Question n° 48 de Mme Brigitte Grouwels du 14 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1785.

Question n° 49 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1785.

Question n° 50 de Mme Brigitte Grouwels du 21 novembre 1996 (N.):

Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).

La question a été publiée dans le Bulletin n° 16, p. 1785.

Question n° 62 de Mme Brigitte Grouwels du 12 mai 1997 (N.):

Collaborateurs de cabinet – Permanence sociale.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 21, p. 2446.

Vraag nr. 68 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

Vraag nr. 69 de M. Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energieatlas.

Ter zitting van 5 juni 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht tegen staatssecretaris Anciaux (VU) omdat in de Energieatlas die hij in 1996 heeft uitgegeven een aantal gegevens uitsluitend in het Frans werden opgenomen.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelde dat dit een overtreding van de taalwetgeving ten nadele van de Nederlandstaligen inhoudt, en dat “de Nederlandstalige uitgave van de “Energieatlas van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest” uitsluitend in het Nederlands gesteld [dient] te zijn”. Daarom achtte zij de klacht ontvankelijk en gegrond.

Kan de staatssecretaris mij meedelen welke maatregelen hij naar aanleiding van dit advies heeft getroffen?

Heeft hij de verspreiding van deze atlas stopgezet en deze vervangen door een uitgave die in overeenstemming met de bepalingen van de taalwetgeving is?

Question n° 68 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Question n° 69 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relative à l'Atlas de l'énergie.

En sa séance du 5 juin 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte déposée contre le secrétaire d'Etat Vic Anciaux (VU) parce que l'Atlas de l'énergie qu'il a publié en 1996 comprend une série de données mentionnées uniquement en français.

La Commission permanente de contrôle linguistique a estimé qu'il s'agissait d'une infraction à la législation linguistique au détriment des néerlandophones et que «l'édition en langue néerlandaise de l'Atlas de l'énergie de la Région de Bruxelles-Capitale aurait dû être établie uniquement en néerlandais». C'est pourquoi elle a déclaré la plainte recevable et fondée.

Le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer les mesures qu'il a prises suite à cet avis?

A-t-il arrêté la diffusion de cet atlas et l'a-t-il remplacé par une édition conforme aux dispositions de la législation linguistique?

**Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

**Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

Vraag nr. 96 van de heer Denis Grimberghs d.d. 24 september 1996 (Fr.):

Règlement betreffende de toekenning van bijkomende leningen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 14, blz. 1519.

Vraag nr. 105 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 november 1996 (N.):

Wachlijsten van de sociale huisvestingsmaatschappijen.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 15, blz. 1642.

Vraag nr. 132 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1997 (Fr.):

De openbare vastgoedmaatschappijen waarop artikel 13 van ordonnantie houdende wijziging van de Huisvestingscode van toepassing is.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2447.

Vraag nr. 133 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 16 april 1997 (Fr.):

Aanwijzing van een waarnemer (artikel 13 van de Huisvestingscode) die lid zou zijn van de raad van bestuur van de BGHM.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2448.

Vraag nr. 142 van de heer Serge de Patoul d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Verkoopsovereenkomst van 21 oktober 1994.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2568.

Vraag nr. 152 van de heer Jean-Pierre Cornelissen du 9 juni 1997 (Fr.):

Gebruik van de MIVB-haltes als taxistandplaats buiten de dienstregeling.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2569.

Question n° 96 de M. Denis Grimberghs du 24 septembre 1996 (Fr.):

Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 14, p. 1519.

Question n° 105 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 novembre 1996 (N.):

Listes d'attente dans les sociétés de logement social.

La question a été publiée dans le Bulletin n° 15, p. 1642.

Question n° 132 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1997 (Fr.):

SISP concernés par l'application de l'article 13 de l'ordonnance "Code du logement".

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2447.

Question n° 133 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 16 avril 1997 (Fr.):

Désignation d'un observateur (article 13 du Code du Logement) qui serait membre du Conseil d'administration de la SLRB.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2448.

Question n° 142 de M. Serge de Patoul du 30 mai 1997 (Fr.):

Compromis de vente du 21 octobre 1994.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2568.

Question n° 152 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Utilisation des arrêts STIB comme stationnements de taxis en dehors des heures de desserte.

De vraag werd gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2569.

Vraag nr. 156 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Inrichting van het terrein van de Daillykazerne.

Ik heb indertijd de staatssecretaris gevraagd naar de evolutie van het dossier over de herinrichting van het terrein van de Daillykazerne, dossier dat op 13 januari 1994 door de Brussels Hoofdstedelijke Regering is goedgekeurd.

Ik had graag van de minister vernomen hoever het staat met de tenuitvoerlegging van dit dossier en wat het actuele tijdschema is.

Wanneer zullen de terreinen te koop worden aangeboden voor de bouw van woningen?

Vraag nr. 158 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

Vraag nr. 159 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Voorstel tot aankoop van een gebouw in de Sint-Jozefstraat in Sint-Jans Molenbeek.

Op 15 juni 1995, stemde de raad van bestuur van de BGHM ermee in dat, in het kader van het besluit van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 14 februari 1994, Home Familial Bruxellois een bebouwde grond zou kopen, met een oppervlakte van ± 15 are, gelegen in de Sint-Jozefstraat in Molenbeek, voor een bedrag van 9 miljoen, mogelijk te verhogen met 3 miljoen voor afbraakkosten. De onderhandeling over dit dossier werd toevertrouwd aan het Comité voor Aankoop van Gebouwen.

De raad van bestuur besliste de gewestelijke minister belast met huisvesting te vragen of de 9 miljoen (+ 2,4 miljoen voor afbraak)

Question n° 156 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Urbanisation du site de la caserne Dailly.

J'ai en son temps interrogé le secrétaire d'Etat sur l'évolution du dossier de réurbanisation du site de la caserne Dailly approuvé par le Gouvernement régional de Bruxelles-Capitale, le 13 janvier 1994.

J'aimerais être informé par le ministre de l'évolution de la réalisation de ce dossier et du calendrier actualisé.

Dans quels délais les terrains seront-ils mis en vente pour la réalisation des logements?

Question n° 158 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Question n° 159 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Proposition d'acquisition d'un immeuble rue St-Joseph à Molenbeek-St-Jean.

Le 15 juin 1995, dans le cadre de l'arrêté de la Région de Bruxelles-Capitale du 14 février 1994, le Conseil d'administration de la SLRB marquait son accord sur la proposition d'achat par le Home Familial Bruxellois d'une parcelle de terrain avec bâtiments, d'une superficie d'environ 15 ares, rue St-Joseph à Molenbeek. Cette acquisition était acceptée pour une somme de 9 millions et il était admis que la dépense requise pourrait être majorée de 3 millions pour frais de démolition. La négociation afférente à ce dossier était confiée au Comité d'Acquisition d'Immeubles.

Le Conseil d'administration décidait aussi d'interroger le ministre régional ayant le logement dans ses compétences en vue de connaître

zou verrekend blijven in de subsidie 1994 of zou worden verrekend in het beschikbare bedrag voor het begrotingsjaar 1995 van hetzelfde begrotingsartikel.

Blijkbaar is deze beslissing van de raad van bestuur van de BGHM nooit uitgevoerd.

Kan de minister me zeggen waarom dit project, dat zou bijdragen tot de sanering van een wijk in het oudste gedeelte van Molenbeek, nooit verwezenlijkt is? Hoe heeft het Home Familial gereageerd? Heeft deze OVM zijn project laten varen?

sa décision quant au maintien de l'imputation de 9 millions + 2,4 millions pour démolition dans la subside 1994 ou par contre quant à l'opportunité comptable qui serait imposée de reporter l'imputation des dépenses requises sur le disponible ouvert pour l'exercice 1995 au même article budgétaire.

Apparemment, cette décision du Conseil d'administration de la SLRB n'a jamais été concrétisée.

Monsieur le ministre peut-il me faire connaître les raisons pour lesquelles ce projet qui avait l'avantage de contribuer à l'assainissement d'un quartier du vieux Molenbeek n'a pu être réalisé? Quelle a été la réaction du Home Familial? Cette SISP aurait-elle renoncé à son projet?

II. Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

II. Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands
(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 64 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 11 december 1995 (N.):

De DAC-betrekkingen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 5, blz. 305.

Vraag nr. 132 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 5 maart 1996 (Fr.):

Gebruik van de titel "kabinetschef" en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 8, blz. 665.

Vraag nr. 148 van de heer Denis Grimberghs d.d. 20 maart 1996 (Fr.):

Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de geleidelijke verdwijning van de werkloosheid.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

Vraag nr. 246 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 3 september 1996 (Fr.):

Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalaanhorigheid van hun inwoners mee te delen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1790.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 64 de M. Dominiek Lootens-Stael du 11 décembre 1995 (N.):

TCT.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 5, p. 305.

Question n° 132 de M. Stéphane de Lobkowicz du 5 mars 1996 (Fr.):

Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 8, p. 665.

Question n° 148 de M. Denis Grimberghs du 20 mars 1996 (Fr.):

Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

Question n° 246 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 3 septembre 1996 (Fr.):

Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1790.

Vraag nr. 307 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 december 1996 (N.):

Opdrachten van lokaal belang.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1929.

Vraag nr. 312 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 21 november 1996 (Fr.):

Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 16, blz. 1791.

Vraag nr. 315 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 13 december 1996 (N.):

Gemeentelijke v.z.w.'s.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1929.

Vraag nr. 324 van de heer André Drouart d.d. 5 december 1996 (Fr.):

Intercommunales – aantal tewerkgestelde personen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 17, blz. 1930.

Vraag nr. 398 van de heer Sven Gatz d.d. 3 juni 1997 (N.):

Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 22, blz. 2573.

Question n° 307 de Mme Brigitte Grouwels du 4 décembre 1996 (N.):

Missions d'intérêt local.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 1929.

Question n° 312 de M. Stéphane de Lobkowicz du 21 novembre 1996 (Fr.):

Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 16, p. 1791.

Question n° 315 de Mme Brigitte Grouwels du 13 décembre 1996 (N.):

A.s.b.l. communales.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 1929.

Question n° 324 de M. André Drouart du 5 décembre 1996 (Fr.):

Intercommunales – emplois.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 17, p. 1930.

Question n° 398 de M. Sven Gatz du 3 juin 1997 (N.):

Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 22, p. 2573.

**Minister belast met Economie,
Financiën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 59 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 24 april 1996 (Fr.):

Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 10, blz. 875.

**Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
Openbare Werken en Vervoer**

Vraag nr. 142 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 29 juli 1996 (N.):

Belangen van het Gewest in een gerechtszaak tegen enkele kabinetsmedewerkers van een voormalig minister van Openbare Werken.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 13, blz. 1342.

Vraag nr. 238 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 februari 1997 (N.):

Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 19, blz. 2224.

**Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 131 van de heer Alain Bultot d.d. 28 maart 1997 (Fr.):

Van kracht zijnde huurprijzen in de openbare vastgoedmaatschappijen.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in Bulletin nr. 21, blz. 2453.

**Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et
des Relations extérieures**

Question n° 59 de M. Stéphane de Lobkowicz du 24 avril 1996 (Fr.):

Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 10, p. 875.

**Ministre de l'Aménagement du Territoire,
des Travaux publics et du Transport**

Question n° 142 de M. Dominiek Lootens-Stael du 29 juillet 1996 (N.):

Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 13, p. 1342.

Question n° 238 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 février 1997 (N.):

Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 19, p. 2224.

**Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

Question n° 131 de M. Alain Bultot du 28 mars 1997 (Fr.):

Loyers en vigueur dans les sociétés immobilières de service public.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le Bulletin n° 21, p. 2453.

Vraag nr. 139 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 mei 1997
(N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

De vraag en het voorlopig antwoord werden gepubliceerd in
Bulletin nr. 21, blz. 2454.

Question n° 139 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mai 1997
(N.):

Répartition de compétences et consultations d'avocats.

La question et la réponse provisoire ont été publiées dans le
Bulletin n° 21, p. 2454.

III. Vragen van de Raadsleden en antwoorden van de Ministers

III. Questions posées par les Conseillers et réponses données par les Ministres

(Fr.): Vraag gesteld in het Frans – (N.): Vraag gesteld in het Nederlands

(Fr.): Question posée en français – (N.): Question posée en néerlandais

Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen

Vraag nr. 340 van de heer Bernard Clerfayt d.d. 20 januari
1997 (Fr.):

De provinciale verordeningen die nog van kracht zijn.

Krachtens artikel 8 van de wet van 11 juli 1994 wordt in de provinciewet van 30 april 1836 een artikel 140novies ingevoegd, luidend: “De reglementen en verordeningen die op 31 december 1994 in de provincie Brabant van kracht zijn, blijven in de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad van kracht tot ze door de bevoegde overheden gewijzigd of opgeheven worden”.

Kan de minister-voorzitter:

1. mij de lijst en de administratieve referenties bezorgen van de gewezen provinciale reglementen en verordeningen die op 31 december 1994 van kracht waren en nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren?
2. mij zeggen welke van die reglementen en verordeningen zijn gewijzigd?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat het onmogelijk is, in de huidige stand van zaken, om over een volledige lijst te beschikken van de reglementen en verordeningen van de provincie Brabant, die op 31 december 1994 nog van kracht waren.

Er werd inderdaad slechts een klein gedeelte van de reglementen en verordeningen gepubliceerd.

Bovendien bestond er geen lijst van de ongepubliceerde reglementen. Deze reglementen konden voorheen slechts worden geraadpleegd bij de provinciale diensten, die instonden voor hun uitvoering.

Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites

Question n° 340 de M. Bernard Clerfayt du 20 janvier 1997
(Fr.):

Règlements provinciaux encore en vigueur.

L'article 8 de la loi du 11 juillet 1994 modifiant la loi provinciale par l'insertion de l'article 140novies prévoit que “les règlements et ordonnances en vigueur au 31 décembre dans la province de Brabant restent en vigueur dans les provinces de Brabant wallon, de Brabant flamand et dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale jusqu'à leur modification ou leur abrogation par les autorités compétentes”.

Monsieur le ministre-président peut-il:

1. me donner la liste et les références administratives des règlements et ordonnances, anciennement provinciaux en vigueur au 31 décembre 1994, qui relèvent des compétences de la Région bruxelloise?
2. m'indiquer lesquels de ces règlements et ordonnances ont été modifiés jusqu'à présent?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de l'impossibilité de disposer, dans l'état actuel des choses, d'une liste exhaustive des règlements et ordonnances en vigueur au 31 décembre 1994 dans la province du Brabant.

En effet, une partie seulement des règlements et ordonnances a été publiée.

De surcroît, il n'y avait pas de liste des règlements non-publiés. Auparavant, ces règlements ne pouvaient être consultés qu'auprès des services provinciaux chargés de leur exécution.

Bij de splitsing van de provincie Brabant werden geen lijsten opgemaakt.

Het opsporen van de gepubliceerde reglementen vereist een grondig onderzoek van de provinciale publicaties en documentatie, vnl. van het Bestuursmemoriaal.

De ongepubliceerde reglementen, tenminste deze die bij de provinciale diensten bewaard werden, werden verspreid over verschillende diensten. Deze archieven werden verdeeld onder de drie nieuwe provinciale overheden.

Vraag nr. 364 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 24 maart 1997 (N.):

Interministeriële Conferentie over de problematiek van de stedelijke vernieuwing.

Eind vorig jaar gingen de federale regering, de gemeenschappen en de gewesten akkoord over de oprichting van een Interministeriële Conferentie die zich zal buigen over de problematiek van de stedelijke vernieuwing. De verschillende politieke overheden zullen, met respect van hun bevoegdheden, samenlevingscontracten opstellen om de misdaadpreventie, de repressie, de migratie, de volksgezondheid en het drugbeleid aan te pakken. Op 12 december werd de minister-voorzitter Charles Picqué door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen om haar op die Interministeriële Conferentie te vertegenwoordigen. De minister-voorzitter bevestigde in zijn antwoord op mijn interpellatie d.d. 12 december 1996 reeds dat het werktelein van de nieuwe Interministeriële Conferentie ruimer is dan dat van de bestaande veiligheidscontracten.

In het nabije verleden werd de aandacht van de publieke opinie gevestigd op de problematiek van de kinderprostitutie in de Brusselse binnenstad en op het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als draaischijf voor handel in mensen, meer specifiek in kinderen en vrouwen. Terecht vraagt de publieke opinie aandacht voor de aanpak van deze mensonterende praktijken.

- Zal de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, bij de negotiatie van de nieuwe samenlevingscontracten, hieraan voldoende aandacht besteden?
- Zal de Brusselse Hoofdstedelijke Regering pleiten voor het opnemen van een apart luik prostitutie en mensenhandel, ook voor deze in relatie tot kinderen?
- Zullen de inzichten van de organisaties die actief zijn op dit terrein aangewend worden bij het uitstippelen van het beleid?
- Zullen die organisaties zelf een rol kunnen spelen bij de uitvoering van het beleid?

Antwoord: De Federale Regering kondigde in haar regeringsverklaring van 19 juni 1995 een krachtig beleid van stedelijke vernieuwing aan en stelde "dat ze buurtinitiatieven zou ondersteunen"; ze kondigde daartoe aan dat ze elk beleid gericht op stedelijke vernieuwing zou aanmoedigen en coördineren.

Aucune liste ne fut établie à l'occasion de la scission de la province du Brabant.

Le relevé des règlements publiés nécessite une recherche approfondie dans les publications et la documentation de la province et principalement du Mémorial administratif.

Les règlements non-publiés, tout au moins ceux conservés auprès des services provinciaux, ont été dispersés dans plusieurs services. Ces archives ont été transmises en partie aux trois nouvelles autorités provinciales.

Question n° 364 de Mme Brigitte Grouwels du 24 mars 1997 (N.):

Conférence interministérielle relative à la problématique de la rénovation urbaine.

Fin de l'année dernière, le gouvernement fédéral, les Communautés et les Régions ont marqué leur accord pour créer une Conférence interministérielle qui se penchera sur la problématique de la rénovation urbaine. Les différentes autorités politiques élaboreront, dans le respect de leurs compétences, des contrats de société sur la prévention de la criminalité, la répression, l'immigration, la santé publique et la politique de lutte contre la toxicomanie. Le 12 décembre, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a désigné le ministre-président pour le représenter à cette Conférence interministérielle. Le ministre-président a confirmé, dans sa réponse à mon interpellation du 12 décembre 1996, que le champ d'action de la nouvelle Conférence interministérielle était plus étendu que celui des contrats de sécurité existants.

Récemment, l'attention de l'opinion publique a été attirée sur le problème de la prostitution infantile au centre de Bruxelles et sur le rôle de plaque tournante que jouerait la Région dans le cadre de la traite des êtres humains, en particulier, des femmes et des enfants. L'opinion publique demande à juste titre une intervention contre ces pratiques indignes.

- Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale y sera-t-il suffisamment attentif lors de la négociation des nouveaux contrats de société?
- Le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale plaidera-t-il en faveur d'un volet distinct pour la prostitution et le commerce des êtres humains, y compris en ce qui concerne les enfants?
- les idées des organisations actives sur le terrain seront-elles mises à profit lorsqu'on définira les choix politiques?
- Ces organisations pourront-elles jouer elles-mêmes un rôle dans l'exécution de cette politique?

Réponse: Par sa déclaration gouvernementale du 19 juin 1995, le Gouvernement fédéral annonçait une politique énergique de renouveau urbain et "précisait qu'il veillerait à soutenir des initiatives dans les quartiers"; il annonçait dans cette perspective qu'il encouragerait et coordonnerait une politique de renouveau urbain.

Ik heb meermaals herinnert aan de noodzaak om deze conferentie te houden om de samenhang tussen de federale, de gemeenschaps- en de gewestinitiatieven en de door elk bestuursniveau in te zetten middelen te bepalen.

Na meerdere multilaterale vergaderingen kwam de Interministeriële Conferentie voor Stedelijk Beleid op 14 mei 1997 samen op initiatief van de heer minister van Binnenlandse Zaken Johan Vande Lanotte.

De interministeriële conferentie heeft het algemeen kader en de krachtlijnen bepaald voor de uitvoering van nieuwe initiatieven van stedelijke vernieuwing.

Het stedelijk vernieuwingsbeleid is een territoriaal beleid en dus tevens een buurtgebonden beleid: het richt zich tot de steden en gemeenten en benadrukt de benadering per "wijk", in het bijzonder voor die wijken waarin de problemen zich opstapelen.

Er werden vijf krachtlijnen bevestigd:

- de oprichting van "antennes van justitie",
- de bestrijding van de armoede;
- de bestrijding van het stedelijk milieu en van de leefvoorwaarden in de wijken;
- de geïntegreerde sociale ontwikkeling;
- de versterking van de aanwezigheid van de politie in de wijken.

Deze vijf krachtlijnen zullen gelden bij de selectie van dossiers van Brusselse gemeenten, namelijk door betoelaging van inrichting en uitrusting van "antennes van justitie", door cofinanciering van wijkcontracten en andere reeds bestaande voorzieningen, zoals programma's voor integratie en samenleven en voor socio-professionele inschakeling.

De modernisering van de telecommunicatie van de politiekorpsen zal zorgen voor verbetering en efficiëntie.

De problemen veroorzaakt door prostitutie van kinderen en door mensenhandel worden niet expliciet vermeld, maar ze kunnen aangepakt worden in het raam van deze prioritaire krachtlijnen, onder andere door de straathoekwerkers.

Bovendien worden meerdere diensten voor bijstand aan personen betoelaagd door de Gemeenschapscommissies, inzonderheid voor hun sociaal begeleidingswerk van slachtoffers van mensenhandel.

Anderzijds, wil ik uw aandacht vragen voor een belangrijk project in het Brussels Gewest: de werking van het PAG-ASA Centrum dat sinds 1995 instaat voor onthaal, bijstand en begeleiding van slachtoffers van mensenhandel.

De PAG-ASA opdracht valt onder toepassing van de omzendbrief van 7 juli 1994, waarin bijzondere regels voor aflevering van voorlopige verblijfs- en arbeidsvergunningen voor slachtoffers werden bepaald.

Deze bepalingen streven een tweeledig doel na: enerzijds, aan de slachtoffers onthaal en begeleiding door gespecialiseerde centra bieden, en anderzijds, aan de rechterlijke overheden meer mogelijkheden bieden voor het vervolgen van dezen die winst halen uit de mensenhandel.

A plusieurs reprises, j'ai rappelé la nécessité de voir cette conférence réunie afin de définir la cohérence entre les initiatives fédérales, communautaires et régionales et afin de préciser, pour chaque entité, les moyens engagés.

A l'issue de plusieurs réunions multilatérales, s'est tenue, le 14 mai 1997, la Conférence interministérielle sur le Renouveau urbain à l'initiative de monsieur le ministre de l'Intérieur, Johan Vande Lanotte.

La conférence interministérielle a défini le cadre général et les lignes de forces pour la mise en oeuvre des initiatives nouvelles dans le cadre du Renouveau urbain.

La politique de renouveau urbain se veut être une politique territoriale et portant une politique de proximité: elle s'adresse aux villes et communes et au sein de celles-ci, elle entend que soit privilégiée la dimension "quartier", en particulier ceux qui accumulent des problèmes.

Cinq axes principaux ont été confirmés:

- la création d'antennes de justice;
- la lutte contre la pauvreté;
- l'amélioration de l'environnement urbain et des conditions de vie dans les quartiers;
- le développement social intégré;
- la présence policière renforcée au niveau des quartiers.

Ces cinq axes seront repris dans la sélection des dossiers des communes bruxelloises notamment par la subsidiation de travaux d'aménagement et d'équipement des antennes de justice, par le cofinancement des contrats de quartier et d'autres dispositifs déjà mis en place tels les programmes d'intégration-cohabitation, d'insertion socio-professionnelle.

L'amélioration où l'efficacité policière se concrétisera par la modernisation des télécommunications des forces de police.

Si les problématiques de la prostitution des enfants et la traite des êtres humains ne sont pas explicitement mentionnées, elles peuvent découler des axes prioritaires notamment dans le cadre du travail des équipes d'éducateurs de rue.

Je préciserai, en outre, que plusieurs services d'aide aux personnes sont subsidiés par les Commissions communautaires, notamment pour l'accompagnement social des victimes de la traite des êtres humains.

Par ailleurs, j'attire votre attention sur l'existence d'un projet essentiel en Région bruxelloise: la mise sur pied, depuis 1995, du centre PAG-ASA chargé d'accueillir, d'aider et d'orienter les victimes de la traite des êtres humains.

La mission de PAG-ASA s'inscrit dans le cadre de l'application des dispositions prévues dans la circulaire du 7 juillet 1994 qui définit un système particulier d'octroi de permis de séjour et de travail provisoires en faveur des victimes.

Les dispositions poursuivent un double objectif: d'une part, offrir aux victimes la possibilité d'être accueillies et accompagnées par les centres spécialisés; d'autre part, renforcer les possibilités, pour les autorités judiciaires de combattre ceux qui tirent profit de la traite des êtres humains.

Het PAG-ASA Centrum onthaalt slachtoffers van mensenhandel sinds 12 mei 1995 en krijgt financiële steun van het Impulsfonds voor het Migrantenbeleid en van de Gemeenschappelijke, de Franse en de Vlaamse Gemeenschapscommissies. Het zorgt voor begeleiding, onthaal en verblijf en voor informatie.

Ten slotte wil ik de perfecte samenwerking benadrukken tussen Gewestelijke Sociale Inspectie, Rijkswachtdistrict Brussel en gemeentelijke politiekorpsen bij de strijd tegen mensenhandel. Dit maakte het in beschuldiging stellen van werkgevers en het ontmantelen van netwerken mogelijk. Begin juli werd er een specifiek samenwerkingsakkoord getekend tussen de Sociale Inspectie en de cel "mensenhandel" van het Rijkswachtdistrict Brussel.

In de toekomst kunnen gemeenten en gespecialiseerde diensten meewerken, ook aan de onderhandeling over de volgende veiligheids- en samenlevingscontracten.

Vraag nr. 365 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 24 maart 1997 (N.):

Interministeriële Conferentie over de problematiek van de stedelijke vernieuwing.

Eind vorig jaar gingen de federale regering, de gemeenschappen en de gewesten akkoord over de oprichting van een Interministeriële Conferentie die zich zal buigen over de problematiek van de stedelijke vernieuwing. De verschillende politieke overheden zullen, met respect van hun bevoegdheden, samenlevingscontracten opstellen om de misdaadpreventie, de repressie, de migratie, de volksgezondheid en het drugbeleid aan te pakken. Op 12 december werd de minister-voorzitter Charles Picqué door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering aangewezen om haar op die Interministeriële Conferentie te vertegenwoordigen. De minister-voorzitter bevestigde in zijn antwoord op mijn interpellatie d.d. 12 december 1996 reeds dat het werktelein van de nieuwe Interministeriële Conferentie ruimer is dan dat van de bestaande veiligheidscontracten.

In het kader van de veiligheidscontracten was het niet steeds duidelijk op basis van welke criteria organisaties betrokken werden bij de uitvoering van bepaalde luiken. Zo werd er weinig beroep gedaan op de know-how van Nederlandstalige Brusselse organisaties. Het voorbeeld kan gegeven worden van "Slachtofferhulp Vlaanderen", dat een zeer goede reputatie en een ruime ervaring heeft inzake opvang van slachtoffers van geweld, druggebruik, mensenhandel,... ook in het Brusselse.

- In welke mate zal, in het kader van de samenlevingscontracten, rekening gehouden worden met de bestaande, zowel Nederlandstalige als Franstalige, initiatieven?
- Zullen die bestaande organisaties desgevallend financieel gesteund worden?
- Welke criteria zullen hiervoor in overweging worden genomen?

Antwoord: In mijn antwoord op uw schriftelijke vraag nr. 364, preciseerde ik reeds de doelstellingen die de Interministeriële

Le centre PAG-ASA accueille ainsi des victimes de la traite des êtres humains depuis le 12 mai 1995 et bénéficie du soutien financier du Fonds d'Impulsion pour la Politique des Immigrés et des Commissions communautaires commune, Française et Flamande. Il procure l'accompagnement, l'accueil résidentiel et l'information.

Enfin, je me dois de souligner une parfaite collaboration entre l'Inspection sociale régionale, le District de Gendarmerie de Bruxelles et les corps de police communaux dans la lutte contre la traite des êtres humains qui a permis l'inculpation d'employeurs et le démantèlement de réseaux. Un accord spécifique de collaboration a été signé en ce début juillet entre l'Inspection sociale et la cellule "traite des êtres humains" du District bruxellois de la Gendarmerie.

Pour l'avenir, rien n'empêche la collaboration des communes, des services spécialisés, notamment pour la négociation des futurs contrats de sécurité et de société.

Question n° 365 de Mme Brigitte Grouwels du 24 mars 1997 (N.):

Conférence interministérielle relative à la problématique de la rénovation urbaine.

Fin de l'année dernière, le gouvernement fédéral, les Communautés et les Régions ont marqué leur accord pour créer une Conférence interministérielle qui se penchera sur la problématique de la rénovation urbaine. Les différentes autorités politiques élaboreront, dans le respect de leurs compétences, des contrats de société sur la prévention de la criminalité, la répression, l'immigration, la santé publique et la politique de lutte contre la toxicomanie. Le 12 décembre, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a désigné le ministre-président pour le représenter à cette Conférence interministérielle. Le ministre-président a confirmé, dans sa réponse à mon interpellation du 12 décembre 1996, que le champ d'action de la nouvelle Conférence interministérielle était plus étendu que celui des contrats de sécurité existants.

Dans le cadre des contrats de sécurité, les critères sur la base desquels les organisations étaient associées à l'exécution de certains volets n'étaient pas toujours clairs. Ainsi, on n'a guère fait appel aux connaissances d'organisations bruxelloises néerlandophones telles que "Slachtofferhulp Vlaanderen" qui jouit, y compris en Région bruxelloise, d'une très bonne réputation et d'une grande expérience dans le domaine de l'accueil des victimes de la violence, de la toxicomanie, de la traite des êtres humains,...

- Dans quelle mesure tiendra-t-on compte, dans le cadre de contrats de sociétés, des initiatives existantes tant du côté francophone que néerlandophone?
- Le cas échéant, ces organisations seront-elles soutenues financièrement?
- Quels critères seront-ils pris en considération à cet égard?

Réponse: Par ma réponse à votre question écrite n° 364, j'ai eu l'occasion de vous préciser les objectifs que s'est donnée la Confé-

Conferentie voor Stedelijke Vernieuwing vaststelde op 15 mei 1997 met zijn belangrijkste krachtlijnen.

Uw vraag betreft meer in het bijzonder het preventieve luik van de veiligheids- en samenlevingscontracten en de know-how in deze materie van de Brusselse Nederlandstalige organisaties.

Ik kan u meedelen dat de veiligheids- en samenlevingscontracten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest tien gemeenten betreffen: Anderlecht, de Stad Brussel, Etterbeek, Vorst, Elsene, Koekelberg, Sint-Jans-Molenbeek, Sint-Gillis, Sint-Joost-ten-Node en Schaarbeek.

De veiligheids- en samenlevingscontracten die in 1992 van start gingen worden medegefinancierd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (in 1996: 243.915.000 fr.) en het Ministerie van Binnenlandse Zaken (in 1996: 560.000.000 fr.).

Zoals ik reeds kon benadrukken bij de opstelling van de overzichten, via vragen of interpellaties, streefden deze contracten eerst en vooral naar de versterking van de politie-effectieven. De personeelsformaties van de gemeentelijke politiekorpsen die een bezettingspercentage van 81% kenden op 1 januari 1991 zijn gestegen naar 90,1% op 1 januari 1997.

Tegelijkertijd maakten de veiligheids- en samenlevingscontracten de aanwerving mogelijk van talrijke administratieve personeelsleden in de politiekorpsen, zodat een groter aantal politieagenten voor prioritaire taken kon worden ingezet, onder meer op de openbare weg.

Anderzijds dring ik er sinds 1992 op aan opdat de veiligheidscontracten eveneens een preventieel luik zouden bevatten; aldus werden verschillende projecten geselecteerd en uitgevoerd in de volgende domeinen: slachtofferhulp, de sociale begeleiding van jongeren, onder meer door het werk van de straathoekwerkers, de strijd tegen het schoolverzuim, preventie voor druggebruik; city coaching,...

Al deze experimenten werden door de gemeenten voorgesteld op basis van de beslissingen van hun gemeenteraad, maar eveneens in functie van het advies dat voor elk veiligheidscontract werd uitgebracht door de gemeentelijke Adviesraad voor preventie waarin vertegenwoordigers zetelen van de verenigingssector die betrokken zijn bij de problematiek van de jeugdbijstand, slachtofferhulp, druggebruik, enz.

De samenstelling van de Adviesraden is bovendien gebaseerd op een specifieke omzendbrief van de minister van Binnenlandse Zaken, de OPP18 die genomen werd in januari 1992.

Bovendien heeft mijn kabinet onlangs een nieuw ontwerp van omzendbrief ontvangen over de werking van de gemeentelijke Adviesraad voor preventie; de omzendbrief zou deze structuur nog doeltreffender moeten maken.

Zoals u kan vaststellen wordt het preventieel luik verbonden aan initiatieven uit de verenigingswereld; dit uit zich trouwens in een rechtstreekse samenwerking tussen de verenigingssector en de gemeenten met een veiligheidscontract en in de bestemming van specifieke budgetten.

Het lijkt me volledig opportuun dat de gemeenten met een veiligheids- en samenlevingscontract een beroep doen op de ervaring

rence Interministeriële sur le Renouveau urbain du 15 mai 1997 dont ses axes prioritaires.

Votre question évoque, plus particulièrement le volet préventif des contrats de sécurité et de société et le savoir faire en ces matières des organisations bruxelloises néerlandophones.

Je vous préciserai que les contrats de sécurité et de société concernent en Région bruxelloise dix communes: Anderlecht, Bruxelles-Ville, Etterbeek, Forest, Ixelles, Koekelberg, Molenbeek-Saint-Jean, Saint-Gilles, Saint-Josse-ten-Noode et Schaerbeek.

Les contrats de sécurité et de société initiés depuis 1992 reposent sur un co-financement de la Région de Bruxelles-Capitale (en 1996: 243.915.000 BEF) et du Ministère de l'Intérieur (en 1996: 560.000.000 BEF).

Comme j'ai eu l'occasion de le souligner lorsque les bilans ont été établis, lors de questions ou d'interpellations, ceux-ci visaient en premier lieu au renforcement des effectifs policiers. Les cadres des polices communales qui connaissaient un taux d'occupation global de 81% au 1^{er} janvier 1991 sont passés à un taux de 90,1% au 1^{er} janvier 1997.

Parallèlement, les contrats de sécurité et de société ont permis l'engagement de nombreux administratifs dans les corps de police et par conséquent un nombre croissant de policiers a été affecté à des tâches prioritaires, notamment sur la voie publique.

Par ailleurs, j'ai dès 1992 insisté pour que les contrats de sécurité englobent également une approche préventive, c'est ainsi que différents projets ont été retenus et mis en oeuvre dans les domaines suivants: l'assistance aux victimes, l'encadrement et l'accompagnement social des jeunes, notamment par le travail des éducateurs de rue, la lutte contre le décrochage scolaire, la prévention en matière de toxicomanie, le city coaching,...

Toutes ces expériences ont été proposées par les communes sur base de décisions de leur conseil communal, mais également en fonction de l'avis rendu pour chaque contrat de sécurité du Conseil consultatif communal de prévention dans lequel siègent les représentants du secteur associatif concerné par les problématiques d'aide à la jeunesse, d'aide aux victimes, de toxicomanie, etc...

La composition des Conseils consultatifs repose par ailleurs sur une circulaire spécifique du ministère de l'Intérieur, l'OPP 18 qui a été prise en janvier 1992.

Mon cabinet vient, par ailleurs, de recevoir un nouveau projet de circulaire relatif au fonctionnement du Conseil consultatif communal de prévention; celui-ci devrait rendre cette structure encore plus efficace.

Comme vous pouvez le constater, le volet préventif est articulé avec les initiatives associatives; cela se traduit d'ailleurs par des collaborations directes entre le secteur associatif et les communes bénéficiaires d'un contrat de sécurité et se traduit notamment par l'affectation de budgets spécifiques.

Il me paraît tout à fait opportuun que les communes bénéficiant de contrat de sécurité et de société fassent appel à l'expérience des

van de verenigingen, of ze nu Nederlandstalig, Franstalig of bicommunautair zijn.

Het spreekt natuurlijk vanzelf dat een goed beheerd partnerschap tot de verantwoordelijkheid blijft behoren van de burgemeester of zijn afgevaardigde, met naleving van de deontologie van de verschillende actoren betrokken bij een veiligheids- en preventiebeleid.

Vraag nr. 369 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 28 maart 1997 (Fr.):

Jonge burgers voor Europa.

In antwoord op een schriftelijke vraag van mijn geachte collega, de heer Adriaens (vraag nr. 271 van 24 september 1996, "de Europese vrijwilligersdienst"), toonde de minister-voorzitter zijn belangstelling voor dit Europees initiatief, waarvan hij de doelstellingen en de werking uiteenzette.

Terzake voorstander van een samenwerking tussen Europa, de Gemeenschappen en het Gewest, heeft de minister-voorzitter bovendien een schrijven gericht aan Europees commissaris Edith Cresson om zijn grote belangstelling voor dit project te laten blijken en om de noodzaak van overleg tussen al de betrokken overheden te bepleiten.

Ik had graag van de voorzitter vernomen:

- of hij van mevrouw Cresson een antwoord heeft ontvangen;
- of hij het overleg heeft georganiseerd waarvan hij in zijn brief aan de Europese commissaris gewag maakt?

Antwoord: Ik heb met aandacht kennis genomen van uw vraag betreffende het programma "Jonge burgers van Europa".

Het voornoemde project betreft een proefproject op initiatief van de Europese Commissaris, mevrouw E. Cresson en ressorteert onder de bevoegdheid van de Algemene Directie XXII, Onderwijs, Opleiding en Jeugd.

Dit programma heeft tot doel, met inachtneming van de gelijke kansen voor mannen en vrouwen, de mobiliteit van de jonge Europeanen te stimuleren in het kader van een actief burgerschap ten dienste van de Europese samenleving en van de samenwerking tussen de Europese Unie en de derde wereldlanden door hun deelname aan transnationale activiteiten van collectief nut. Dit programma wordt beheerd door de nationale Staten via de ministers bevoegd voor het Jeugdbeleid; voor België zijn dit de drie Gemeenschapsministers bevoegd voor het Jeugdbeleid.

Voor dit Europese project is de rol van de Gemeenschap inzake samenwerkingsbeleid op het vlak van het jeugdbeleid complementair met deze van de Lid-Staten.

Het concept van dit programma sluit aan bij het subsidiariteitsbeginsel dat zich zou moeten uiten door een versterkte samenwerking tussen de bevoegde overheden op alle niveaus, onder meer door het aangaan van partnerschappen zowel op lokaal als transnationaal vlak, die de ontluiking mogelijk maken van initiatieven, niet enkel

associations, qu'elles soient francophones, néerlandophones ou bicommunautaires.

Evidemment, il va de soi qu'un partenariat bien géré reste sous la responsabilité du bourgmestre ou de son délégué, dans le respect des déontologies des différents acteurs concernés par une politique de sécurité et de prévention.

Question n° 369 de M. François Roelants du Vivier du 28 mars 1997 (Fr.):

Jeunes citoyens pour l'Europe.

En réponse à mon honorable collègue Monsieur Adriaens (question n° 271 du 24 septembre 1996, "participation de la Région bruxelloise au service volontaire européen", Monsieur le ministre-président manifestait son intérêt pour cette initiative européenne, dont il décrivait les objectifs et l'organisation.

Soucieux d'une coopération dans ce domaine entre l'Europe, les Communautés et la Région, Monsieur le ministre-président ajoutait qu'il avait écrit à Madame la Commissaire européenne Edith Cresson "pour lui témoigner tout mon intérêt pour ce projet et pour préconiser une concertation entre toutes les Autorités concernées en Région bruxelloise".

Monsieur le président peut-il me faire savoir:

- S'il a reçu une réponse de la part de Madame Cresson;
- S'il a entrepris la concertation régionale évoquée dans sa correspondance à la Commission européenne.

Réponse: Votre question relative au programme "Jeunes citoyens d'Europe" a retenu toute mon attention.

Le projet évoqué concerne une action pilote due à l'initiative de madame la Commissaire européenne E. Cresson et relève de la Direction générale XXII, Education, Formation et Jeunesse.

Ce programme est destiné, dans le respect de l'égalité des chances entre les hommes et les femmes, à stimuler la mobilité des jeunes européens dans le cadre d'une citoyenneté active au service de la construction européenne et à la coopération entre l'Union européenne et les pays tiers à travers leur participation à des activités transnationales d'utilité collective. Ce programme est géré par les Etats nationaux via les compétences des Ministres chargés des politiques de Jeunesse; en l'occurrence pour la Belgique, les Ministres chargés de la Jeunesse des trois communautés.

Pour ce projet européen, le rôle de la Communauté en matière de politique de coopération dans le domaine de la jeunesse est complémentaire à celui des Etats membres.

L'approche de ce programme s'inscrit dans le principe de subsidiarité qui devrait se traduire par une coopération renforcée entre les autorités compétentes à tous les niveaux, notamment par la mise en place de partenariats à la fois au niveau local et transnational, qui permettent l'éclosion d'initiatives non seulement en-

tussen de Lid-Staten, maar eveneens tussen de jongeren van de betrokken landen.

Dit programma streeft bovendien naar de bevordering van het burgerbeleid van de jongeren van de Europese Gemeenschap en de herwaardering van hun bijdrage aan de Europese samenleving.

Als minister-voorzitter van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heb ik benadrukt welk belang het Brusselse Gewest bij dit initiatief zou hebben en dit om verschillende redenen:

- a) In het verlengde van het Verdrag van Maastricht en van de conclusies van de Europese Raad van Amsterdam, lijkt het me essentieel dat er projecten worden ontwikkeld met een dynamische en solidaire opvatting van het Europese burgerschap; dit lijkt me des te belangrijker omdat tegen het jaar 2000 de Europese onderdanen in heel Europa zullen deelnemen aan de verkiezing van de gemeenteraden;
- b) Het programma dat de opportuniteit benadrukt van een samenwerking op plaatselijk vlak, zal het mogelijk maken talrijke samenwerkingsverbanden op te starten met initiatieven die zowel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als van de Gemeenschapscommissies uitgaan; ik denk hierbij aan de doorstromingsprogramma's, de wijkcontracten, de voorzieningen inzake integratie en samenleving.

Ik wens nogmaals te benadrukken hoeveel belang ik hecht aan initiatieven voor de strijd tegen de sociale tweedeling en voor de bevordering van de uitwisseling van jongeren; het is ook om die reden dat mijn medewerkers deelgenomen hebben aan een overlegvergadering met de Franse Gemeenschap en het belang voor het Gewest bevestigden bij mevrouw Edith Cresson, Europees Commissaris, op de vergadering in Châtellerault van 5 en 6 juni 1997 georganiseerd door het Europees forum voor stedelijke veiligheid die haar werkzaamheden wijdde aan de "nieuwe beroepen van de stedelijke veiligheid".

In de loop van de maand september zal de Franse Gemeenschap de vertegenwoordigers van het Brussels en het Waals Gewest bijeenbrengen teneinde de samenwerkingsprincipes vast te leggen. Zodra deze bepaald zijn, zullen wij een ontmoeting hebben met Europese Commissaris E. Cresson teneinde een samenhang te geven aan de Europese, gemeenschaps- en gewestelijke aanpak.

Vraag nr. 389 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 26 mei 1997 (Fr.):

Gewestelijke vertegenwoordiging in het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding.

Het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding is opgericht op 1 maart 1993, met toepassing van de wet van 15 februari 1993 (*Belgisch Staatsblad* van 19 februari 1993). Tijdens de Ministerraad van 11 juni 1993 is besloten het Koninklijk Commissariaat voor het Migrantenbeleid door het huidige Centrum te vervangen.

De raad van bestuur is samengesteld uit:

- 8 Franstalige leden,

tre les Etats membres mais également entre les jeunes des pays concernés.

Ce programme vise, en outre, à promouvoir la politique citoyenne des jeunes de la Communauté européenne et à valoriser la contribution de ceux-ci à la contribution de la société européenne.

En ma qualité de Ministre-Président de la Région de Bruxelles-Capitale, j'ai souligné l'intérêt de voir la Région bruxelloise associée à cette initiative et ce, pour plusieurs raisons:

- a) En prolongation au Traité de Maastricht et aux conclusions du Conseil européen d'Amsterdam, il me paraît essentiel de voir se développer des projets qui développent une conception dynamique et solidaire de la citoyenneté européenne, cela me paraît d'autant plus important que d'ici l'an 2000, les ressortissants européens participeront à l'élection des conseils communaux à l'échelle de l'ensemble de l'Europe.
- b) Le programme qui souligne l'opportunité d'une coopération à l'échelon local permettra d'établir de nombreuses synergies avec des initiatives dues tant à la Région de Bruxelles-Capitale qu'aux Commissions communautaires, je pense aux programmes d'insertion socio-professionnelles, aux contrats de quartier, aux dispositifs en matière d'intégration et de cohabitation.

Une nouvelle fois, je tiens à souligner l'importance que j'accorde à des initiatives qui s'inscrivent dans la lutte contre la fracture sociale et favorisent les échanges de jeunes, c'est la raison pour laquelle mes collaborateurs ont participé à une réunion de concertation avec la Communauté française et ont confirmé l'intérêt de la Région pour ce projet à madame Edith Cresson, Commissaire européen à l'occasion de la réunion qu'a tenu les 5 et 6 juin 1997 à Châtellerault le Forum européen pour la sécurité urbaine qui consacrait ses travaux aux "nouveaux métiers de la sécurité urbaine".

Dans le courant du mois de septembre, la Communauté française réunira les représentants des Régions bruxelloise et wallonne afin de définir les bases d'une collaboration. Celle-ci définie, nous aurons une rencontre avec madame la Commissaire européenne E. Cresson afin de donner cohérence entre l'approche européenne, communautaire et régionale.

Question n° 389 de M. Stéphane de Lobkowicz du 26 mai 1997 (Fr.):

Représentation régionale au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.

Depuis le 1^{er} mars 1993, s'est créé le Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme en application de la loi du 15 février 1993 (*Moniteur belge* du 19 février 1993). Le Conseil des ministres du 11 juin 1993 avait décidé de remplacer le Commissariat royal à la Politique des Immigrés par l'actuel Centre.

Le Conseil d'administration est composé de:

- 8 membres francophones;

- 8 Nederlandstalige leden,
- 1 Duitstalig lid.

De leden worden wegens hun deskundigheid en ervaring benoemd door de federale regering, op voordracht van de eerste minister.

Zeven leden van de raad van bestuur worden voorgedragen door de gewest- en gemeenschapsregeringen op een lijst van twee kandidaten:

- 2 leden door de Waalse Regering,
- 2 leden door de Vlaamse Regering,
- 1 lid door de Duitstalige Gemeenschapsregering,
- 2 leden, die tot een verschillende taalrol behoren, door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Voor elk te verlenen mandaat moeten minstens een man en een vrouw worden voorgedragen.

De voorzitter en de ondervoorzitter worden aangewezen door de ministerraad (1 Franstalige en 1 Nederlandstalige).

Op een schriftelijke vraag nr. 608 van de heer Bernard Guillaume van 12 maart 1993 antwoordde u dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering op 8 april 1993 twee lijsten van twee kandidaten had voorgedragen.

De Franstalige kandidaten waren:

- de heer Yves Van De Vloet,
- mevrouw Mary Malevez.

De Nederlandstalige kandidaten waren:

- de heer Vic Anciaux,
- mevrouw Anne Van De Castele.

Kan u mij meedelen welke kandidaten uiteindelijk gekozen zijn?

De mandaten zouden in principe zes jaar duren en hernieuwbaar zijn. Bij de eerste benoeming werd de helft van de leden voor één jaar aangewezen.

Had deze maatregel ook betrekking op de Brusselse leden en zo ja, welke kandidaten zijn voorgedragen om hen te vervangen en welke kandidaten zijn uiteindelijk gekozen?

Antwoord: Zeven leden van de RvB worden door de Gemeenschaps- en Gewestregeringen voorgedragen op dubbele lijsten, waarvan er twee leden die tot verschillende taalrollen behoren door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering voorgedragen worden.

De mandaten worden toegewezen voor 6 jaar en zijn hernieuwbaar. Bij de eerste benoeming, wordt de helft der leden aangewezen voor een termijn van 3 jaar.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 1 april 1993 een dubbele lijst aangenomen, waaruit er op het federale vlak 2 kandidaten gekozen werden:

Yves Van de Vloet (Franstalig kandidaat) en Annemie Van de Castele (Nederlandstalig kandidaat).

- 8 membres néerlandophones;
- 1 membre germanophone.

Les membres sont pour leurs compétences, leurs expériences, nommés par le fédéral sur proposition du premier ministre.

Sept membres du Conseil d'administration sont proposés par les gouvernements communautaires et régionaux sur une liste double.

- 2 membres par le gouvernement wallon;
- 2 membres par le gouvernement flamand;
- 1 membre par le gouvernement de la Communauté germanophone;
- 2 membres par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale appartenant à un rôle linguistique différent.

Pour chaque mandat à pourvoir, la candidature d'au moins un homme et une femme doit être présentée.

Le président et le vice-président seront pour leur part désignés par le Conseil des ministres fédéral (1 francophone et 1 néerlandophone).

En réponse à une question écrite n° 608 de M. Bernard Guillaume du 12 mars 1993, vous nous appreniez que l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale le 8 avril 1993, avait désigné les candidats suivants sur 2 listes doubles.

Les candidats francophones étaient:

- Monsieur Yves Van De Vloet;
- Madame Mary Malevez.

Les candidats néerlandophones étaient:

- Monsieur Vic Anciaux;
- Madame Anne Van De Castele.

Pourriez-vous m'indiquer le nom des candidats effectivement retenus?

Il était par ailleurs prévu que les mandats étaient en principe de six ans renouvelables. Lors de la première nomination, la moitié des membres était désignée pour un an.

Est-ce que des Bruxellois se sont vu concernés par cette dernière disposition et si oui quelles candidatures ont été proposées pour les remplacer et quelles ont été les candidatures retenues?

Réponse: Il est prévu que 7 membres du CA soient proposés par les Gouvernements communautaires et régionaux sur une liste double dont 2 membres appartenant à un rôle linguistique différent par le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Les mandats sont attribués pour 6 ans renouvelables. Lors de la première nomination, la moitié des membres est désignée pour un terme de 3 ans.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le 1^{er} avril 1993, a adopté une liste double dont 2 candidats ont été choisis par le niveau fédéral:

Yves Van de Vloet (candidat francophone) et Annemie Van de Castele (candidate néerlandophone).

Het mandaat van de heer Yves Van de Vloet werd voor 3 jaar toegewezen, zoals bepaald door het besluit, dat van mevrouw A. Van de Castele voor 6 jaar.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 30 mei 1996 beslist het mandaat van de heer Yves Van de Vloet te hernieuwen. Het mandaat van mevrouw Annemie Van de Castele loopt nog tot in 1999, daar ze bij de aanvang voor 6 jaar werd aangeduid.

Het koninklijk besluit van 28 februari 1993 houdende organisatie van het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding werd gewijzigd door het koninklijk besluit van 20 mei 1996. Er werd in plaatsvervangende leden voorzien en er is een reeks onverenigbaarheden bepaald.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft op 30 mei 1996 twee kandidaten plaatsvervangers voorgedragen: mevrouw Monique Lambert (F) en de heer Yvo Goris (N).

Het Belgisch Staatsblad van 20 juni 1996 maakte het koninklijk besluit van 13 juni 1996 bekend, waarin alle effectieve en plaatsvervangende leden van de Raad van Bestuur van het Centrum opgenomen zijn.

Vraag nr. 390 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging advocaten.

Graag voor de huidige legislatuur de volgende inlichtingen betreffende:

- a) de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent binnen de Regering;
- b) de overheden waarvoor u bevoegd bent:
 1. Welke advocaten werden geraadpleegd of aangesteld in geschillen, voor adviezen en dito?
 2. Hoeveel zaken werden er per advocaat toegewezen?
 3. Welk bedrag werd er per advocaat aan honoraria besteed?
 4. Op basis van welke criteria krijgt een advocaat een zaak toegewezen?

Antwoord: Wat betreft mijn kabinet, kan ik het geacht lid het volgende meedelen:

1. Vanaf de maand juni 1995 werden 6 advocaten aangesteld voor geschillen inzake aangelegenheden die onder mijn bevoegdheid ressorteren.
2. Er werd 1 dossier toegewezen aan 2 advocaten. De overige advocaten kregen respectievelijk 2, 3, 7 en 31 dossiers toegewezen.
3. De erelonen die door de 6 advocaten werden aangerekend bedragen in totaal 2.104.934 BEF.

Le mandat de Monsieur Yves Van de Vloet était, comme le prévoyait l'arrêté, prévu pour 3 ans, celui de Madame A. Van de Castele pour 6 ans.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a, en sa séance du 30 mai 1996, décidé de reconduire Monsieur Yves Van de Vloet pour un nouveau mandat. Le mandat de Madame Annemie Van de Castele se poursuit jusqu'en 1999, la désignation initiale étant de 6 ans.

Par ailleurs, l'arrêté royal du 20 mai 1996 a modifié l'arrêté royal du 28 février 1993 fixant le statut organique du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme en introduisant le principe des membres suppléants et définissant une série d'incompatibilité.

Au cours de sa séance du 30 mai 1996, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a proposé deux candidats suppléants: Madame Monique Lambert (F.) et Monsieur Yvo Goris (N.).

Le Moniteur belge du 20 juin 1996 a publié l'arrêté royal du 13 juin 1996 qui reprend la composition des membres effectifs et suppléants du Centre pour l'Egalité des Chances et la Lutte contre le Racisme.

Question n° 390 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

Je souhaiterais que, pour la législature actuelle, vous me communiquiez les renseignements suivants concernant

- a) les compétences que vous exercez au sein du gouvernement;
- b) les autorités qui relèvent de votre compétence:
 1. Quels avocats ont été consultés ou désignés dans des litiges, pour des avis et autres?
 2. Combien d'affaires a-t-on attribuées à chaque avocat?
 3. Quel montant a été consacré aux honoraires de chaque avocat?
 4. Quels sont les critères utilisés pour attribuer une affaire à un avocat?

Réponse: Pour ce qui concerne mon cabinet, je puis communiquer à l'honorable membre les informations suivantes:

1. Depuis le mois de juin 1995, six avocats ont été désignés dans le cadre de litiges ressortissants à mes compétences.
2. Un dossier a été confié à deux avocats. Les quatre autres avocats se sont respectivement vus confier deux, trois, sept et trente et un dossier.
3. Les honoraires facturés par les six avocats s'élèvent au total à 2.104.934 BEF.

Van de 2 advocaten met 1 dossier zijn geen gegevens met betrekking tot hun staat van erelonen en onkosten beschikbaar.

De advocaten met respectievelijk 2, 3, 7 en 31 dossiers dienden een kostenstaat in ten belope van respectievelijk 81.800 BEF, 123.794 BEF, 732.125 BEF en 1.167.215 BEF.

4. Een zaak wordt aan een advocaat toegewezen op basis van zijn bijzondere kennis van de betrokken aangelegenheden.

Vraag nr. 399 van de heer Sven Gatz van 9 juni 1997 (N.):

Taalwervingsinitiatieven Frans en Nederlands.

In 1990 besliste de Brusselse Hoofdstedelijke Regering om de vele lokale initiatieven voor beroepsopleiding en inschakeling systematisch te ondersteunen. Zodoende werd er een uitgebreid samenwerkingsverband ontwikkeld dat de inspanningen van de BGDA, van Bruxelles-Formation en de VDAB bundelt met de dynamiek van de Missions Locales, van de verenigingen, de centra voor deeltijds leren en de OCMW's die op het terrein werken.

Ik had hierbij graag de volgende vragen gesteld:

- werd er in dit samenwerkingsverband ook gedacht aan taalwervingsinitiatieven Frans en Nederlands?
- zo ja, welke initiatieven zijn dit en welke gewestelijke budgettaire inspanningen voor de taallessen gaan hiermee gepaard?
- heeft de minister-voorzitter een idee over de verhouding tussen de gewestelijke projecten rond taalverwerving en de andere projecten binnen het socio-professioneel inschakelingsbeleid?
- zijn er nog andere begrotingsprojecten buiten de gewestelijke socio-professionele inschakeling die dienen voor taalverwerving Frans en Nederlands? Welke zijn dit? Hoe groot zijn deze?

Antwoord: Het geacht lid vindt hierna het antwoord op zijn vraag.

Sinds 1990 werd inderdaad een uitgebreid samenwerkingsverband opgebouwd inzake socio-professionele inschakeling, in het kader van het partnership tussen de BGDA enerzijds, en vzw's, centra voor deeltijds leren en de OCMW's, anderzijds.

Binnen dit samenwerkingsverband werden verschillende acties gericht op het verwerven van taalkennis; er bestaan ook andere acties waarin het verwerven van taalkennis deel uitmaakt van een algemeen programma.

Hieronder vindt u de namen van de verenigingen die deze acties voeren, alsook de bedragen van de toelage waarin voorzien in de partnershipovereenkomsten tussen de BGDA en de verenigingen.

Er moet worden onderlijnd dat de BGDA niet het verwerven van taalkennis financiert, maar wel de begeleidingsactiviteiten die eraan gekoppeld zijn naar tewerkstelling toe.

Les données relatives aux notes de frais et d'honoraires des deux avocats chargés en commun d'un dossier sont indisponibles.

Les avocats chargés respectivement de 2, 3, 7 et 31 dossiers ont introduit des notes de frais s'élevant respectivement à 81.800 BEF, 123.794 BEF, 732.125 BEF et 1.167.215 BEF.

4. Le critère d'attribution d'une affaire à un avocat est la spécialisation de celui-ci dans la matière à traiter.

Question n° 399 de M. Sven Gatz du 9 juin 1997 (N.):

Initiatives visant à acquérir la langue française ou néerlandaise.

En 1990, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de soutenir systématiquement les nombreuses initiatives locales de formation et d'insertion professionnelles. Ainsi, une large association s'est formée pour conjuguer les efforts de l'ORBEM, de Bruxelles-Formation et du VDAB avec la dynamique des missions locales, des associations, des centres d'apprentissage à temps partiel et des CPAS travaillant sur le terrain.

Je souhaiterais vous poser, à ce sujet, les questions suivantes:

- Dans le cadre de cette association, a-t-on aussi pensé à des initiatives permettant l'acquisition du français et du néerlandais?
- Dans l'affirmative, de quelles initiatives s'agit-il et quels efforts budgétaires régionaux y sont-ils consacrés?
- Le ministre-président a-t-il une idée du rapport entre les projets régionaux d'apprentissage d'une langue et les autres projets au sein de la politique d'insertion socio-professionnelle?
- Outre l'insertion socio-professionnelle, d'autres postes budgétaires sont-ils consacrés à l'acquisition du français et du néerlandais? Lesquels? Pour quel montant?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Depuis 1990 un vaste dispositif d'insertion socio-professionnelle a été effectivement mis sur pied, dans le cadre du partenariat entre l'ORBEM, d'une part, et des asbl, les CEFA, et les CPAS, d'autre part.

A l'intérieur de ce dispositif différentes actions mises en place sont centrées sur l'apprentissage d'une langue, d'autres comprennent l'apprentissage d'une langue dans un programme plus général.

Vous trouverez ci-après les noms des associations qui mènent ces actions ainsi que les montants de la subvention prévue par les conventions de partenariat entre l'ORBEM et les associations.

Il y a lieu toutefois de souligner que l'ORBEM ne finance pas l'apprentissage d'une langue, mais bien les activités de guidance vers l'emploi qui y sont liées.

I. Specifieke acties gericht op het verwerven van taalkennis

Brusselleer Centrum Basiseducatie v.z.w.

Actie 1: Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolde werklozen 144.760 BEF.

Actie 2: Alfabetisering (lezen-schrijven-rekenen) en sociale vaardigheden; keuzebegeleiding naar werk of naar een vervolgopleiding 314.160 BEF.

Foyer v.z.w.

Actie 1: Vooropleiding met het oog op de opleiding en inschakeling van analfabeten en te laaggeschoolden 215.600 BEF.

Actie 2: Vooropleiding met het oog op vorming en inschakeling van laaggeschoolde vrouwen 147.840 BEF.

Cobeff v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolde vrouwen 446.600 BEF.

Collectif d'Alpha v.z.w.

Actie 1: Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van analfabeten en laaggeschoolden 1.218.140 BEF.

Actie 2: Vooropleiding naar opleiding van laaggeschoolde jongeren in microinformatica 80.850 BEF.

Chôm'hier v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolden (Frans/wiskunde/informatica) 284.900 BEF.

Ateliers du Soleil v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolden (alfabetisering + rekenen) 290.500 BEF.

Centrale Culturelle Bruxelloise v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolden 336.747 BEF.

GAFFI v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolde vrouwen 156.491 BEF.

Nadi v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolde vrouwen 215.600 BEF.

Le Piment v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolde vrouwen 172.480 BEF.

I. Actions spécifiques centrées sur l'apprentissage d'une langue

Brusselleer Centrum Basiseducatie a.s.b.l.

Action 1: Préformation visant la formation et l'insertion de demandeurs d'emploi peu qualifiés 144.760 BEF.

Action 2: Alphabétisation (lire-écrire-calculer) et compétences sociales; guidance vers l'emploi ou une formation complémentaire 314.160 BEF.

Foyer a.s.b.l.

Action 1: Préformation visant la formation et l'insertion de demandeurs d'emploi analphabètes et de peu qualifiés 215.600 BEF.

Action 2: Préformation visant la formation et l'insertion de femmes peu qualifiées 147.840 BEF.

Cobeff a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de femmes peu qualifiées 446.600 BEF.

Collectif d'alpha a.s.b.l.

Action 1: Préformation visant la formation et l'insertion de personnes analphabètes et infrascolarisées 1.218.140 BEF.

Action 2: Préformation visant la formation de jeunes infrascolarisés en micro-informatique 80.850 BEF.

Chôm'hier a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de personnes infrascolarisées (remise à niveau en français/mathématique et initiation à l'informatique) 284.900 BEF.

Ateliers du Soleil a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de personnes infrascolarisées (alpha + calcul) 290.500 BEF.

Centrale Culturelle Bruxelloise a.s.b.l.

Préformation visant la formation qualifiante et l'insertion à l'emploi de demandeurs d'emploi peu qualifiés 336.747 BEF.

GAFFI a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de femmes peu qualifiées 156.491 BEF.

Nadi a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de femmes peu qualifiées 215.600 BEF.

Le Piment a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de femmes peu qualifiées 172.480 BEF.

Proforal v.z.w.

Vooropleiding naar opleiding en inschakeling van laaggeschoolden (Frans als tweede taal) 296.450 BEF.

II. Acties waarin het verwerven van taalkennis een deelactiviteit vormt

Foyer v.z.w.

Actie 1: Inschakeling in de sector van nieuwe technologieën en informatica.

Technicus Tele-Informatica.

Actie 2: Inschakeling in de sector van nieuwe technologieën en informatica.

Operator Multi-Media.

Jeugd en Stad v.z.w.

Binnenafwerking bouw: vooropleiding bedoeld om de ervaring en de sociale mobiliteit van de doelgroep te verhogen met het oog op het vergroten van hun kansen op de arbeidsmarkt.

Djophuis v.z.w.

Vooropleiding naar beroepsopleiding en naar inschakeling (lager uitvoerend bediende) van laaggeschoolde langdurig werklozen en analfabeten.

Vooropleiding Kantoor & Onthaal.

Fondation Travail et Santé v.z.w.

Socio-professionele herinschakeling van mindervaliden.

Interface 3 v.z.w.

Vooropleiding van laaggeschoolde vrouwen naar opleiding in de tertiaire sector.

Mission Locale de Forest v.z.w.

Algemene vooropleiding naar beroepsopleiding.

CASI UO v.z.w.

Vooropleiding naar beroepsopleiding.

Collectif Formation Société v.z.w.

Vooropleiding naar beroepsopleiding.

Mission Locale de Bruxelles-Ville v.z.w.

Vooropleiding naar het recruiteringsexamen van politieagent.

Vraag nr. 405 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

“Brussel, stad van kunst en geschiedenis”.

Van de collectie “Brussel, stad van kunst en geschiedenis” (Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, Dienst Monumenten en Landschappen), verschenen totnogtoe twintig delen.

Proforal a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de personnes infrascolarisées (français seconde langue) 296.450 BEF.

II. Actions dans le cadre desquelles l'apprentissage d'une langue est prévu

Foyer a.s.b.l.

Action 1: Insertion dans le secteur des nouvelles technologies et de l'informatique.

Technicien Télé-Informatique.

Action 2: Insertion dans le secteur des nouvelles technologies et de l'informatique.

Opérateur Multi-Média.

Jeugd en Stad a.s.b.l.

Parachèvement construction: préformation en vue d'accroître l'expérience et la mobilité sociale du groupe-cible en vue d'augmenter ses chances sur le marché de l'emploi.

Djophuis a.s.b.l.

Préformation visant la formation et l'insertion de chômeurs de longue durée peu qualifiés et analphabètes.

Préformation Accueil et Travail de bureau.

Fondation Travail et Santé a.s.b.l.

Réinsertion sociale et professionnelle de personnes handicapées.

Interface 3 a.s.b.l.

Préformation de femmes peu qualifiées visant la formation qualifiante dans le secteur tertiaire.

Mission Locale de Forest a.s.b.l.

Préformation générale visant la formation qualifiante.

CASI UO a.s.b.l.

Préformation visant l'inscription en formation qualifiante.

Collectif Formation Société a.s.b.l.

Préformation générale visant la formation qualifiante.

Mission Locale de Bruxelles-Ville a.s.b.l.

Préformation préparatoire à l'examen de recrutement de policier.

Question n° 405 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

«Bruxelles, ville d'art et d'histoire».

A ce jour, le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale (service des Monuments et des Sites) a publié vingt volumes dans la collection «Bruxelles, ville d'art et d'histoire».

Gelieve mede te delen:

1. de taalkundige samenstelling van het adviescomité;
2. de taalkundige aanhorigheid van de auteurs van elk deel;
3. de oplage N/F van elk deel;
4. de subsidie hiervoor voorzien op de begrotingen 1995, 1996, 1997.

Antwoord: Hieronder vindt het geacht lid de gevraagde inlichtingen:

1. Voor elke brochure zit er ten minste één Nederlandstalige persoon in het begeleidingscomité die de Nederlandse tekst naleest om zich te vergewissen van de wetenschappelijke inhoud en de kwaliteit van de tekst.
2. De auteurs van de 21 brochures zijn Franstalig.

Voor zover ik weet heeft geen enkele Nederlandstalige auteur voorgesteld een brochure te schrijven.

3. De oplage van de brochures is de volgende:

Nr. 13. De Squareswijk: 1800 in het Frans en 550 in het Nederlands;
 Nr. 14. De Armand Steurssquare: 1500 in het Frans en 500 in het Nederlands;
 Nr. 15. Het Koningsplein en de Warandewijk: 1800 in het Frans en 500 in het Nederlands;
 Nr. 16. De Observatoriumwijk: 1600 in het Frans en 400 in het Nederlands;
 Nr. 17. De Tervurenlaan: 1500 in het Frans en 500 in het Nederlands;
 Nr. 18. Het Woluwedal: 1600 in het Frans en 480 in het Nederlands;
 Nr. 19. De Louizalaan: 1800 in het Frans en 500 in het Nederlands;
 Nr. 20. De centrale Lanen: 1800 in het Frans en 500 in het Nederlands;
 Nr. 21. Sint-Gillis: 1800 in het Frans en 500 in het Nederlands.

4. De brochures van de collectie "Brussel, Stad van Kunst en Geschiedenis" worden niet door het Gewest gesubsidieerd. Deze collectie is immers volledig ten laste van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Op basis van een offerte-aanvraag werden overeenkomsten gesloten met de graficus en de drukker.

De auteurs krijgen, via een overeenkomst een bedrag van 150.000 of 200.000 frank voor de samenstelling van hun brochure (het bedrag verschilt naar gelang van het aantal pagina's van de brochure).

De verdeling van de bedragen voor de jaren 1995, 1996 en 1997 was de volgende:

1995: nrs. 13 tot 18:

- auteurs: 1.000.000 BEF (incl. BTW)
- grafische vormgeving: 1.383.550 BEF (incl. BTW)
- fotogravure: 1.203.192 BEF (incl. BTW)
- druk: 995.167 BEF (incl. BTW).

Je souhaiterais que vous me communiquiez:

1. l'appartenance linguistique des membres du comité d'avis;
2. l'appartenance linguistique des auteurs de chacun des volumes;
3. le tirage en français et en néerlandais de chacun des volumes;
4. la subvention prévue à cet effet aux budgets 1995, 1996, 1997.

Réponse: L'honorable membre trouvera ci-après les renseignements demandés:

1. Pour chaque brochure, il y a au moins une personne néerlandophone dans le comité d'accompagnement qui relit le texte en néerlandais afin d'assurer du contenu scientifique et de la qualité du texte.
2. Les auteurs des 21 brochures sont francophones.

A ma connaissance, aucun auteur néerlandophone n'a proposé d'écrire une brochure.

3. Le tirage des brochures est le suivant:

N° 13. Le Quartier des Squares: 1800 en français et 550 en néerlandais;
 N° 14. Le Square Armand Steurs: 1500 en français et 500 en néerlandais;
 N° 15. Le Quartier royal: 1800 en français et 500 en néerlandais;
 N° 16. Le Quartier de l'Observatoire: 1600 en français et 400 en néerlandais;
 N° 17. L'avenue de Tervueren: 1500 en français et 500 en néerlandais;
 N° 18. La vallée de la Woluwe: 1600 en français et 480 en néerlandais;
 N° 19. L'avenue Louise: 1800 en français et 500 en néerlandais;
 N° 20. Les boulevards du Centre: 1800 en français et 500 en néerlandais;
 N° 21. Saint-Gilles: 1800 en français et 500 en néerlandais.

4. Les brochures de la collection "Bruxelles, Ville d'Art et d'Histoire" ne font pas l'objet de subvention régionale. En effet, cette collection est entièrement prise en charge par la Région de Bruxelles-Capitale. Des conventions sont passées avec le graphiste et l'imprimeur, sur base d'un appel d'offres.

En ce qui concerne les auteurs, ceux-ci reçoivent, via une convention, un montant de 150.000 ou 200.000 francs pour la rédaction de leur brochure (le montant diffère selon le nombre de pages de la brochure).

La répartition des montants pour les années 1995, 1996 et 1997 est la suivante:

1995: n°s 13 à 18:

- auteurs: 1.000.000 BEF (TVAC)
- graphisme: 1.383.550 BEF (TVAC)
- photogravure: 1.203.192 BEF (TVAC)
- impression: 995.167 BEF (TVAC).

1996: nrs. 19 tot 21 + auteur nr. 22:

- auteurs: 781.500 BEF (incl. BTW)
- grafische vormgeving: 559.345 BEF (incl. BTW)
- fotogravure: 492.712 BEF (incl. BTW)
- druk: 442.089 BEF (incl. BTW).

In 1997 werd nog geen begroting vastgelegd voor de brochures die in de toekomst zullen verschijnen.

Vraag nr. 407 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

19 Brusselse gemeentebesturen. – Stemming rekeningen.

Gelieve mede te delen op welke datum elk van de 19 gemeentebesturen hun rekeningen 1994, 1995 en 1996 hebben goedgekeurd.

In welke mate is dit telkens conform met de wetgeving?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende inlichtingen mede te delen, in de vorm van tabel.

Artikel 240 van de nieuwe gemeentewet voorziet dat, de gemeenteraad in de loop van het eerste kwartaal van ieder jaar vergadert om de rekeningen van het voorgaande dienstjaar vast te stellen.

1996: n° 19 à 21 + auteur n° 22:

- auteurs: 781.500 BEF (TVAC)
- graphisme: 559.345 BEF (TVAC)
- photogravure: 492.712 BEF (TVAC)
- impression: 442.089 BEF (TVAC).

En 1997, il n'a pas encore été procédé à des engagements budgétaires pour les brochures à paraître dans le futur.

Question n° 407 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

19 administrations communales bruxelloises – approbation des comptes.

Veillez me communiquer la date d'approbation des comptes 1994, 1995 et 1996 par chacune des 19 communes.

Dans quelle mesure ces dates sont-elles conformes à la législation?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants, sous forme de tableau.

L'article 240 de la nouvelle loi communale prévoit que, chaque année, au cours du premier trimestre, le conseil communal se réunit pour procéder au règlement des comptes annuels de l'exercice précédent.

Stemming door de gemeenteraad — Vote par le conseil communal	Rekening 1994 — Compte 1994	Rekening 1995 — Compte 1995	Rekening 1996 — Compte 1996
Anderlecht	22.06.95	05.09.96	—
Oudergem - Auderghem	30.06.95	04.07.96	—
Sint-Agatha-Berchem - Berchem-Ste-Agathe	31.08.95	27.03.97	—
Brussel - Bruxelles	13.11.95	12.05.97	—
Etterbeek	26.06.95	22.05.97	—
Evere	15.06.95	19.09.96	—
Vorst - Forest	27.06.95	26.11.96	24.06.97
Ganshoren	29.06.95	26.09.96	—
Elsene - Ixelles	14.12.95	—	—
Jette	13.04.95	30.05.96	—
Koekelberg	22.06.95	20.06.96	14.06.97
St-Jans-Molenbeek - Molenbeek-St-Jean	14.12.95	04.07.96	—
Sint-Gillis - Saint-Gilles	29.06.95	27.02.97	—
Sint-Joost-ten-Node - Saint-Josse-ten-Noode	28.02.96	—	—
Schaarbeek - Schaerbeek	18.10.95	23.04.97	—
Ukkel - Uccle	18.12.95	28.11.96	—
Watermaal-Bosvoorde - Watermael-Boitsfort	17.10.95	—	—
St-Lambrechts-Woluwe - Woluwe-Saint-Lambert	30.05.95	25.02.97	—
St-Pieters-Woluwe - Woluwe-St-Pierre	30.05.95	25.09.96	26.06.97

Vraag nr. 408 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

19 Brusselse gemeentebesturen. – Stemming begroting.

Gelieve mede te delen op welke datum elk van de 19 gemeentebesturen hun begroting 1997 hebben gestemd.

Question n° 408 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

19 administrations communales bruxelloises – vote du budget.

Veillez me communiquer la date du vote du budget 1997 par chacune des 19 communes.

In welke mate is dit conform met de wetgeving?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid de volgende inlichtingen mede te delen, in de vorm van tabel.

Artikel 241 van de nieuwe gemeentewet voorziet dat, de gemeenteraad ieder jaar op de eerste maandag van oktober vergadert om te beraadslagen en te besluiten over de begroting van uitgaven en ontvangsten der gemeente voor het volgende dienstjaar.

Stemming door de gemeenteraad	Begroting 1997
Anderlecht	07.10.96
Oudergem	19.12.96
Sint-Agatha-Berchem	27.03.97
Brussel	03.02.97
Etterbeek	22.05.97
Evere	30.01.97
Vorst	26.11.96
Ganshoren	27.02.97
Elsene	12.12.96
Jette	05.12.96
Koekelberg	27.03.97
Sint-Jans-Molenbeek	19.12.96
Sint-Gillis	27.03.97
Sint-Joost-ten-Node	—
Schaarbeek	26.02.97
Ukkel	30.01.97
Watermaal-Bosvoorde	19.12.96
Sint-Lambrechts-Woluwe	25.02.97
Sint-Pieters-Woluwe	30.12.96

Vraag nr. 409 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

Artikel 10 van de wet van 10 april 1995. – Brusselse gemeenten.

Artikel 10 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector, voorziet voor de gemeenten de mogelijkheid om voor hun personeelsleden de voltijdse prestaties te verminderen tot vier vijfde van de prestaties die hun normaal worden opgelegd en waarbij deze prestaties dienen verricht te worden over vier werkdagen per week.

Hoeveel Brusselse gemeenten hebben van dit recht gebruik gemaakt?

Antwoord: Ik deel het geacht lid mede dat tot nog toe geen enkele Brusselse gemeente gebruik maakt van de mogelijkheid van de vrijwillige vierdagenweek in het kader van artikel 10 van de wet van 10 april 1995 betreffende de herverdeling van de arbeid in de openbare sector.

Vraag nr. 410 van de heer Denis Grimberghs d.d. 2 juli 1997 (Fr.):

Toestand van de GECO's in het onderwijs.

Sinds een aantal jaren wordt er in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid personeel ter beschikking

Dans quelle mesure cette date est-elle conforme à la législation?

Réponse: J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments d'information suivants, sous forme de tableau.

L'article 241 de la nouvelle loi communale prévoit que, le conseil communal se réunit chaque année le premier lundi du mois d'octobre pour délibérer sur le budget des dépenses et des recettes de la commune pour l'exercice suivant.

Vote par le conseil communal	Budget 1997
Anderlecht	07.10.96
Auderghem	19.12.96
Berchem-Ste-Agathe	27.03.97
Bruxelles	03.02.97
Etterbeek	22.05.97
Evere	30.01.97
Forest	26.11.96
Ganshoren	27.02.97
Ixelles	12.12.96
Jette	05.12.96
Koekelberg	27.03.97
Molenbeek-Saint-Jean	19.12.96
Saint-Gilles	27.03.97
Saint-Josse-ten-Noode	—
Schaerbeek	26.02.97
Uccle	30.01.97
Watermael-Boitsfort	19.12.96
Woluwe-Saint-Lambert	25.02.97
Woluwe-Saint-Pierre	30.12.96

Question n° 409 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

Article 10 de la loi du 10 avril 1995 – communes bruxelloises.

L'article 10 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public prévoit la possibilité pour les communes de réduire les prestations à temps plein des membres de leur personnel à quatre cinquièmes des prestations qui leur sont normalement imposées; les prestations sont fournies sur quatre jours ouvrables par semaine.

Combien de communes bruxelloises ont-elles fait usage de ce droit?

Réponse: J'informe l'honorable membre qu'aucune commune bruxelloise n'a jusqu'à présent fait usage de la possibilité de la semaine volontaire de 4 jours dans le cadre de l'article 10 de la loi du 10 avril 1995 relative à la redistribution du travail dans le secteur public.

Question n° 410 de M. Denis Grimberghs du 2 juillet 1997 (Fr.):

Situation des ACS dans l'enseignement.

Depuis plusieurs années, dans le cadre des programmes de résorption du chômage, du personnel est mis à la disposition des

gesteld van de onderwijsnetten om de omkadering van de verschillende programma's te versterken (kleuteronderwijzeressen, assistent-opvoeders, ZEP,...).

Kan de minister meedelen hoeveel personen tot nu toe in het onderwijs zijn aangeworven in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid?

Kan de minister meedelen of men informatie heeft over de "loopbaan" van de personen die in het kader van die programma's zijn aangenomen?

De kleuteronderwijzeressen, bijvoorbeeld, werden eerst als DAC'ers aangeworven, maar zijn nu als GECO's tewerkgesteld in het kader van opeenvolgende contracten van bepaalde duur, wat ontegenzeggelijk problemen veroorzaakt op het vlak van hun statuut en de continuïteit van de opvoedingstaak.

Heeft de minister onderhandelingen aangeknoopt met de organiserende onderwijsoverheden en met de gemeenschappen om de toestand van die personen te stabiliseren?

Kan de minister informatie verstrekken over het ogenblik waarop die personen opnieuw zijn aangeworven: hoeveel personen zijn in 1996 opnieuw aangeworven op 1 september, 15 september, 1 oktober en 15 oktober?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid hierna het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Tijdens het schooljaar 1996-1997 werden de in het onderwijs aangeworven Geco's als volgt tewerkgesteld:

- 213 personen voltijds;
- 154 personen $\frac{3}{4}$ tijds;
- 34 personen halftijds.

Ik beschik niet over informatie over de verdere loopbaan van personen die als Geco werden tewerkgesteld.

Voor wat meer in het bijzonder de kinderverzorgsters betreft, bedraagt het aantal personen die reeds gedurende het schooljaar 1995-1996 in dienst waren en voor het schooljaar 1996-1997 terug aangeworven werden:

- 83 op een totaal van 108 aanwervingen per 1 september 1996;
- 0 op een totaal van 1 aanwerving per 15 september 1996;
- 29 op een totaal van 41 aanwervingen per 1 oktober 1996;
- 0 op een totaal van 7 aanwervingen per 15 oktober 1996.

Deze toestand veroorzaakte geen enkele kritiek aan mijn adres. Wel integendeel, deze versterking van de omkadering in het schoolmilieu, dankzij de steun van het Brussels Gewest, wordt algemeen beschouwd als een zeer op prijs gestelde hulp en ondersteuning.

réseaux d'enseignement en vue d'assurer un renforcement de l'encadrement dans différents programmes (puéricultrices, assistantes éducatives, ZEP, ...).

Monsieur le ministre peut-il indiquer à ce jour combien de personnes sont engagées dans le cadre des programmes de résorption du chômage au bénéfice de l'enseignement?

Monsieur le ministre peut-il indiquer si l'on dispose d'informations sur la "carrière" des personnes engagées dans ces programmes?

Particulièrement en ce qui concerne l'engagement des puéricultrices dans l'enseignement, force est de constater qu'après avoir été engagées sous forme de CST, elles sont aujourd'hui engagées sous forme d'ACS dans le cadre de contrats successifs à durée déterminée, ce qui cause incontestablement des problèmes de statuts et de continuité de l'action éducative.

Monsieur le ministre a-t-il entamé des négociations avec les pouvoirs organisateurs dans l'enseignement et les communautés quant à la manière dont il conviendrait de stabiliser la situation de ces personnes?

A cet égard, Monsieur le ministre peut-il donner des informations sur le moment où les personnes sont effectivement réengagées: pour l'année 1996 combien de personnes ont été réengagées au 1^{er} septembre, au 15 septembre, au 1^{er} octobre et au 15 octobre?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Pendant l'année scolaire 1996-1997, le nombre d'ACS engagés dans l'enseignement se répartit comme suit:

- 213 personnes à temps plein;
- 154 personnes à $\frac{3}{4}$ temps;
- 34 personnes à mi-temps.

Je ne dispose pas d'informations sur la "carrière" des personnes qui ont été employées comme ACS.

En ce qui concerne plus particulièrement les puéricultrices, le nombre de personnes qui, pour l'année 1996-1997, ont été réengagées et qui étaient déjà en service pendant l'année scolaire 1995-1996, s'élève à:

- 83 sur un total de 108 engagements, en date du 1^{er} septembre 1996;
- 0 sur un total de 1 engagement, en date du 15 septembre 1996;
- 29 sur un total de 41 engagements, en date du 1^{er} octobre 1996;
- 0 sur un total de 7 engagements, en date du 15 octobre 1996.

Cette situation n'a jamais fait l'objet de critiques qui m'auraient été adressées. Au contraire, le renforcement de l'encadrement dans le milieu scolaire, grâce à l'intervention de la Région bruxelloise, est très généralement considéré comme une aide et un soutien appréciables.

Vraag nr. 411 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritaire probleem.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?
3. Geeft u, in geval van "keuzemogelijkheid", de voorkeur aan andere verplaatsingsmethoden?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat de enige verplaatsingen per vliegtuig in Europa, in de loop van 1995, 1996 en 1997, en in het kader van mijn ambt bij het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, naar Budapest en Moskou waren.

Deze twee vluchten waren dagvluchten aan boord van Sabena vliegtuigen.

Vraag nr. 412 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader.

Gelieve voor de overheden waarvoor u bevoegd bent mee te delen welke onder hen toelaten dat niet-EU-ingezetenen toegang hebben tot respectievelijk hun statutair, tijdelijk en contractueel personeelskader.

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid mee te delen dat er voor de instellingen die onder mijn bevoegdheid ressorteren, zes niet-EU-ingezetenen ingeschreven zijn bij BGDA.

Anderzijds is er bij het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en in het bijzonder bij de diensten die onder mijn functionele bevoegdheid vallen, een personeelslid met een niet-Europese nationaliteit tewerkgesteld in de dienst Gesubsidieerde Werken.

Vraag nr. 413 van de heer Guy Vanhengel d.d. 18 juli 1997 (N.):

De bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek.

Het Albertpark, gelegen tussen de Edmond Machtenslaan en de Baecklaan te Molenbeek, wordt reeds langer dan vandaag bedreigd door bouwpromotoren. Reeds in de jaren 70 zorgden grootse bouwplannen voor heel wat deining bij de buurtbewoners.

Question n° 411 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prendrez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?
3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?
4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que les seuls déplacements par avion en Europe, au cours des années 1995, 1996 et 1997, effectués dans le cadre de mes fonctions à la Région de Bruxelles-Capitale, furent ceux de Budapest et Moscou.

Les deux vols ont eu lieu de jour à bord d'avions de la Sabena.

Question n° 412 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel

Pourriez-vous me communiquer, pour tous les organismes qui relèvent de votre compétence, ceux qui autorisent l'accès des ressortissants hors UE au cadre de leur personnel statutaire, temporaire et contractuel selon le cas?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que pour ce qui concerne les organismes placés sous mon autorité, il y a 6 ressortissants hors Union européenne à l'ORBEM.

Par ailleurs, pour le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, en particulier les services relevant de mon autorité fonctionnelle, il y a un agent de nationalité non européenne affecté au service des Travaux subsidiés.

Question n° 413 de M. Guy Vanhengel du 18 juillet 1997 (N.):

Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.

Le parc Albert, situé entre le boulevard Edmond Machtens et l'avenue Baeck à Molenbeek, est menacé depuis longtemps par des promoteurs immobiliers. Dans les années 70 déjà, des plans immobiliers d'envergure avaient provoqué beaucoup d'agitation parmi les riverains.

In 1976 beloofde de toenmalige burgemeester van Sint-Jans-Molenbeek dat na de verkiezingen van 1976 de gemeente de desbetreffende gronden opnieuw zou aankopen. Inderdaad: opnieuw, want het is de gemeente zelf die de gronden tijdens de "boom" van de jaren 60 en 70 verkocht had aan de huidige eigenaar en ondernemer. De belofte werd nooit bewaarheid.

De bouwpromotor heeft doorheen de jaren herhaaldelijk gepoogd om een oplossing te onderhandelen met de gemeente (middels verkoop of ruil van de grond), doch tevergeefs.

Heden komt de naamloze vennootschap "Immobilière Fédérale de Construction" (IFC) op de proppen met een ambitieus project voor de bouw van een "Y"-vormig complex in het hart van het Albertpark.

De IFC, tevens eigenaar van de bedreigde groene long, wil nu een bouwwerk optrekken dat (niet minder dan) 136 appartementen zou tellen. Het Bijzonder Bestemmingsplan voorziet trouwens ook woningen op de te bebouwen plaats.

Maar het grootste project staat wel haaks op het stedelijk weefsel van de wijk aldaar. De verwezenlijking van het bouwproject zou de wijk van een vitale groene oase beroven. Buurtbewoners zien nog maar eens een appartementsgebouw dan ook niet zitten. De Molenbeekse schepen van Openbare Werken is evenmin opgezet met het project.

Graag had ik daarom geweten welke (eventueel) de te volgen procedure zou zijn om het Albertpark als landschap in de stad te beschermen en welke de financiële weerslag hiervan zou zijn voor de betrokken gemeente en voor het gewest, als gevolg van de bestemmingswijziging die de site in dat geval zou ondergaan.

Antwoord: Op 4 juli 1997 heb ik het College van burgemeester en schepenen van Sint-Jans-Molenbeek aangeschreven om mede te delen dat ik bereid was om een aanvraag tot opname op de bewaarijst te onderzoeken, indien de gemeente een dergelijke aanvraag indiende. Tot op heden heb ik vanwege de gemeente geen aanvraag gekregen.

De Overlegcommissie heeft op 7 juli 1997 een unaniem ongunstig advies gegeven aan de aanvragen om stedenbouwkundige vergunning en om milieuvergunning van klasse 13.

De ordonnantie van 4 maart 1993 inzake bescherming van het bouwkundig erfgoed kent geen vergoeding toe aan de eigenaar wiens goed wordt beschermd of opgenomen op de bewaarijst. Het enige beroep dat kan worden ingesteld voor het verkrijgen van een vergoeding is het beroep bij de Raad van State voor vergoeding van uitzonderlijke schade.

Dat soort beroepen wordt meestal verworpen door de Raad van State die de criteria voor het verkrijgen van vergoedingen heel strikt interpreteert.

Vraag nr. 416 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Het door de BGDA georganiseerde specifieke examen voor de aanwerving van bestuurssecretarissen.

Kan u me bevestigen, mijnheer de minister, dat de BGDA van plan is een specifiek examen voor de aanwerving van bestuurssecretarissen te organiseren?

En 1976, le bourgmestre de Molenbeek-Saint-Jean de l'époque avait promis que la commune rachèterait ces terrains après les élections de 1976. «Racheter» était le terme exact, parce que la commune elle-même les avait vendus pendant le «boom» des années 60 et 70 au propriétaire et promoteur actuel. Cette promesse ne s'est jamais concrétisée.

Au cours des ans, le promoteur immobilier a tenté à plusieurs reprises de négocier une solution avec la commune (moyennant vente ou échange des terrains), en vain.

Aujourd'hui, la société anonyme «Immobilière Fédérale de Construction» (IFC) débarque avec un projet ambitieux de construction d'un complexe en forme de «Y» au coeur du parc Albert.

L'IFC, également propriétaire du poumon vert menacé, veut construire un immeuble qui compterait (pas moins de) 136 appartements. D'ailleurs, le plan particulier d'affectation du sol prévoit également des logements à cet endroit.

Mais ce projet ambitieux ne respecte aucunement le tissu urbain du quartier. Sa réalisation priverait le quartier d'une oasis de verdure vitale. Les riverains ne souhaitent dès lors pas la construction d'un immeuble à appartements supplémentaire. L'échevin molenbeekois des Travaux publics n'est pas non plus favorable à ce projet.

Dès lors, je souhaiterais savoir quelle serait (éventuellement) la procédure à suivre pour protéger le parc Albert en tant que site urbain et quelles seraient les répercussions financières pour la commune concernée et pour la région, suite au changement d'affectation que connaîtrait le site dans ce cas.

Réponse: En date du 4 juillet, j'ai écrit au collège des bourgmestre et échevins de Molenbeek-Saint-Jean afin de lui faire savoir que j'étais prêt à examiner une demande d'inscription sur la liste de sauvegarde du Parc Albert si la commune introduisait une telle demande. A ce jour, je n'ai reçu aucune demande de la part de la commune.

Entre temps, la Commission de concertation du 7 juillet a émis un avis unanimement défavorable sur la demande de certificat d'urbanisme et d'environnement de classe 13.

L'ordonnance du 4 mars 1993 relative à la conservation du patrimoine immobilier ne prévoit aucune indemnité pour le propriétaire qui voit son bien classé ou inscrit sur la liste de sauvegarde. Le seul recours en indemnité qui puisse être intenté est le recours au Conseil d'Etat pour réparation d'un préjudice exceptionnel.

Ce type de recours est souvent rejeté par le Conseil d'Etat qui interprète de façon très stricte les critères permettant de bénéficier d'une indemnité.

Question n° 416 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Organisation par l'Orbem d'un examen spécifique pour le recrutement de secrétaires d'administration.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, me confirmer que l'Orbem entend organiser un examen spécifique pour le recrutement de secrétaires d'administration?

Zo ja, kunt u me dan zeggen waarom een dergelijk specifiek examen georganiseerd wordt terwijl het Vast Wervingssecretariaat er zopas een heeft georganiseerd en er voor die functie een wervingsreserve bestaat?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Overeenkomstig de Regeringsbeslissing van 9 november 1995, mochten de contractuelen uit organismen waarvan de profielen gelijkaardig waren aan deze van het ministerie deelnemen aan de eerste examenreeks. Een tweede reeks was voorzien voor de andere betrekkingen. In dat kader werd er door de BGDA een examen voor bestuurssecretaris met specificiteit "tewerkstelling" gevraagd. Het gaat om volgende specifieke activiteiten:

- beheer van partnership met andere organismen op het gebied van tewerkstelling;
- beheer van de socio-professionele begeleidingsdienst voor werkzoekenden;
- uitvoeren van studies en statistieken inzake werkgelegenheid te Brussel.

De na de eerste examenreeks ontstane wervingsreserve bestaat uit laureaten met een algemeen profiel, terwijl de tweede reeks bedoeld is om dit organisme te voorzien van personeel met kwalificaties die beter aansluiten bij de eisen gesteld door de specifieke activiteiten.

Vraag nr. 417 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Statutaire toestand van de arbeidsbemiddelaars van de BGDA.

Het werk van de arbeidsbemiddelaars bij de BGDA is een werk dat heel gespecialiseerd personeel vergt. Vandaar dat er reeds in de vorige zittingsperiode al een protocolakkoord met de vakbonden is gesloten om de arbeidsbemiddelaars te laten overgaan van niveau 2 naar niveau 2+. Dit protocolakkoord is nog altijd niet geregeld.

Kan de minister me meedelen waarom niet?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Het nieuw organogram van de BGDA voorziet de functie van consultant niveau 2+ in plaats van bemiddelaar niveau 2. Een externe audit is momenteel aan de gang om de behoeften aan personeel van de BGDA te bepalen.

Na de conclusies van de audit zal een nieuwe personeelsformatie voorgesteld worden die de functie van consultant niveau 2+ voorziet. Na inwerkingtreding van deze nieuwe personeelsformatie zal bedoeld protocol toegepast worden.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me dire pourquoi un tel examen spécifique est organisé alors que le SPR vient d'en organiser un et qu'il existe une réserve de recrutement à ce niveau?

Réponse: Le membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Conformément à la décision du Gouvernement du 9 novembre 1995, les agents contractuels des organismes dont les profils étaient communs à ceux du ministère pouvaient participer au "premier train" d'examens. Un deuxième train était prévu pour les autres emplois. C'est dans ce cadre qu'un examen de secrétaire d'administration à spécificité "emploi" a été demandé pour l'ORBEM. Il s'agit des activités spécifiques suivantes:

- gestion de partenariat avec d'autres organismes dans le domaine de l'emploi;
- gestion du service de guidance socio-professionnelle des demandeurs d'emploi;
- réalisation d'études et statistiques en matière d'emploi à Bruxelles.

La réserve de recrutement existante suite au "premier train" d'examens est constituée de lauréats à profil plus général, tandis que le deuxième train vise à doter cet organisme de personnel ayant les qualifications plus en adéquation avec les exigences des activités spécifiques.

Question n° 417 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Situation statutaire des placeurs de l'Orbem.

Le travail des placeurs à l'Orbem est un travail qui demande du personnel très qualifié. C'est pourquoi, déjà sous le précédente législature un protocole d'accord a été conclu avec les organisations syndicales pour que les placeurs passent du niveau 2 au niveau 2+. Ce protocole d'accord n'est toujours pas réglé.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'informer des raisons de cette situation?

Réponse: Le membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Le nouvel organigramme de l'ORBEM prévoit la fonction de consultant niveau 2+ à la place de placeur niveau 2. Un audit externe est actuellement en cours pour évaluer les besoins en personnel de l'ORBEM.

Après les conclusions de l'audit, un nouveau cadre pourra être proposé, incluant la fonction de consultant de niveau 2+. Le protocole concerné pourra être appliqué après mise en oeuvre de ce nouveau cadre.

Vraag nr. 420 van de heer André Drouart d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

Vernieuwing van de GECO-banen in het onderwijs van de Franse Gemeenschap.

In de persmededeling van 3 juli 1997 na afloop van de ministerraad staat dat de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op voorstel van de minister-voorzitter, beslist heeft om, zoals elk jaar sinds 1989, voor het schooljaar 1997/1998, de overeenkomst te vernieuwen voor 310 GECO's in het onderwijs van de Franse Gemeenschap.

Zou de minister-voorzitter me, voor elk jaar sedert 1989, kunnen zeggen hoeveel door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gefinancierde GECO's in het onderwijs van de Franse Gemeenschap zijn tewerkgesteld? Zou hij me ook kunnen zeggen hoeveel GECO's in het kader van de "zones d'éducation prioritaires" aan het werk zijn?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid hierna het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

Het aantal Geco-arbeidsplaatsen (in voltijdse equivalenten) in het onderwijs van de Franse Gemeenschap en gefinancierd door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest is, sinds 1989, per jaar, het volgende geweest:

Schooljaar	ZEP	Andere
1989-1990	43	319
1990-1991	43	330
1991-1992	90	329
1992-1993	90	318
1993-1994	90	314,5
1994-1995	90	312
1995-1996	90	310
1996-1997	90	310

Vraag nr. 425 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Ombudsdienst bij de BGDA.

Sedert het begin van 1997 bestaat er bij de BGDA een ombudsdienst, of beter, een bemiddelingsdienst.

Graag stelde ik enkele vragen hierover:

- Welke opdrachten heeft deze dienst precies?
- Hoeveel personeelsleden telt deze dienst?
- Op welke basis werkt de dienst (overeenkomst? akkoord? bestek?)
- Wat omvat dit akkoord?
- Is er reeds een verslag over de resultaten van deze dienst? Welk verslag dan wel?

Question n° 420 de M. André Drouart du 1^{er} août 1997 (Fr.):

Renouvellement des ACS occupés dans l'enseignement de la Communauté française.

Dans le communiqué de presse du jeudi 3 juillet 1997, rédigé à l'issue du conseil des ministres, on peut y lire sur proposition du ministre-président, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé, comme chaque année depuis 1989 de renouveler pour l'année scolaire 1997/1998, la convention pour l'occupation de 310 postes d'agents contractuels subventionnés (ACS) dans l'enseignement de la Communauté française.

Monsieur le ministre-président pourrait-il me fournir par année depuis 1989 le nombre d'ACS occupés dans l'enseignement de la Communauté française financé par la Région de Bruxelles-Capitale? Pourrait-il également me fournir depuis 1989 le nombre d'ACS travaillant dans le cadre des ZEP (Zones d'éducation prioritaire)?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver les éléments de réponse à sa question.

Le nombre de postes (en équivalents temps plein) d'ACS dans l'enseignement de la Communauté française et financés par la Région de Bruxelles-Capitale, a, depuis 1989, par année, été le suivant:

Année scolaire	ZEP	Autres
1989-1990	43	319
1990-1991	43	330
1991-1992	90	329
1992-1993	90	318
1993-1994	90	314,5
1994-1995	90	312
1995-1996	90	310
1996-1997	90	310

Question n° 245 de Mme Evelyne Huytebroeck du 31 juillet 1997 (Fr.):

Service d'ombudsman au sein de l'Orbem.

Depuis le début de l'année 1997 existe au sein de l'Orbem un service d'ombudsman ou mieux de médiateur.

J'aimerais poser quelques questions concernant ce service:

- Quelles sont les missions précises de ce service?
- Combien de personnes composent ce service?
- Sur quelle base travaille le service (convention? accord? cahier des charges?)
- Que contient cet accord?
- A-t-on déjà un rapport des résultats de ce service? Quel est-il?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid het antwoord op zijn vraag te verstrekken.

A. Welke zijn de opdrachten van de ombudsdienst?

1. De ombudsdienst vervult in de eerste plaats een bemiddelingsfunctie. Hij poogt een overeenkomst te bewerkstelligen die de twee partijen bevredigt. Opgelet, de ombudsdienst kan enkel oplossingen voorstellen en niet dwingend opleggen.
2. De rol van de dienst beperkt zich niet alleen tot bemiddelingsacties. Hij verstrekt eveneens informatie naar de klanten toe over de werking en bevoegdheden van de instelling of verwijst door naar de bevoegde instantie. Indien de vraag naar informatie of klacht geen betrekking heeft op de BGDA, dan verwijst de ombudsvrouw de persoon door naar de betrokken instelling.
3. De dienst staat borg voor alles wat de wetgeving omtrent de openbaarheid van bestuur voorschrijft.
4. De activiteiten van de dienst worden samengebundeld in een periodiek verslag. Hierin worden de geregistreerde klachten, de ondernomen stappen en de resultaten vermeld.
5. In het geval van recurrenente klachten die wijzen op structurele problemen brengt hij daarover verslag uit, met eventuele aanbevelingen, aan de Algemene Directie.

B. Uit hoeveel personen bestaat deze dienst?

Deze ombudsdienst bestaat uit een ombudsvrouw, Annie Vanderstichele, en een administratieve medewerkster, Véronique Coché.

De dienst bevindt zich op de eerste verdieping in het lokaal 111 en is telefonisch te bereiken op de nummers 505.16.74 en 505.16.75.

C. Op welke basis functioneert deze dienst (overeenkomst, akkoord, lastenboek)?

Aangezien er geen ordonnantie bestaat over de ombudsfunctie binnen het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, werkt de ombudsdienst van de BGDA op basis van een procedureakkoord tussen de dienst en de Algemene Directie.

D. Wat is de inhoud van dit akkoord?

Dit akkoord omvat het volgende:

1. En klacht dient steeds schriftelijk te worden ingediend. Telefonische klachten worden aanvaard indien er een schriftelijk vervolg wordt gegeven. Personen kunnen zich ook persoonlijk tot de dienst wenden, waar de klacht schriftelijk wordt vastgelegd.
2. Iedereen, hetzij natuurlijke hetzij rechtspersonen, individueel of collectief, heeft toegang tot de dienst, afgezien van de personeelsleden van de BGDA.
3. Een klacht wordt aanvaard en onderzocht op voorwaarde dat de betrokkene zich eerst heeft gewend tot de dienst of persoon waarop de klacht betrekking heeft. De dienst heeft dus als eerste het recht om te reageren en het is slechts indien er geen oplossing wordt gevonden dat de ombudsdienst in actie treedt.

Réponse: L'Honorable membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

A. Quelles sont les missions du service ombuds?

1. Le service ombuds remplit en premier lieu une fonction de médiation. Il essaie de réaliser un accord qui satisfasse les deux parties. Attention, le service ombuds peut uniquement proposer des solutions. Il ne peut les imposer de force.
2. Le rôle du service ne se limite pas uniquement à des actions de médiation. Il fournit également des informations en direction des clients sur le fonctionnement et les compétences de l'organisme ou oriente vers l'instance compétente. Si la demande d'information ou la plainte ne concerne pas l'ORBEM, l'ombudswoman oriente la personne vers l'organigramme concerné.
3. Le service se porte garant quant à toutes les prescriptions de la législation sur la publicité de l'Administration.
4. Les activités du service sont consignées dans un rapport périodique. Y sont reprises les plaintes enregistrées, les démarches entreprises et les résultats obtenus.
5. Dans le cas de plaintes récurrentes indiquant des problèmes structurels, il fait un rapport, éventuellement assorti de recommandations, à la Direction générale.

B. Combien de personnes ce service comprend-il?

Le service ombuds se compose d'une ombudswoman, Annie Vanderstichele, et d'une collaboratrice administrative, Véronique Coché.

Le service se trouve au premier étage, local 111 et peut être contacté par téléphone aux numéros 505.16.74 et 505.16.75.

C. Sur quelle base fonctionne ce service (convention, accord, cahier des charges)?

Etant donné qu'il n'existe pas d'ordonnance au sujet de la fonction ombuds au sein de la Région de Bruxelles-Capitale, le service ombuds de l'ORBEM fonctionne sur la base d'un accord de procédure entre le service et la Direction générale.

D. Quel est le contenu de cet accord?

Cet accord comprend les éléments suivants:

1. Toute plainte doit être introduite par écrit. Les plaintes téléphoniques sont acceptées si elles font l'objet d'une suite écrite. Les personnes peuvent également s'adresser personnellement au service, qui consignera la plainte par écrit.
2. Toute personne, physique ou morale, à titre individuel ou collectif, a accès au service, à l'exception des membres du personnel de l'ORBEM.
3. Une plainte est acceptée et examinée à condition que l'intéressé se soit d'abord adressé au service ou à la personne faisant l'objet de la plainte. Le service concerné a donc le premier le droit de réagir et c'est dans le seul cas où aucune solution n'est trouvée que le service ombuds entre en action.

4. Indien blijkt dat de klager zich eerst wendt tot de ombudsdienst, dan wordt deze systematisch gevraagd eerst contact op te nemen met de betrokken dienst of persoon. De bevoegde dienst wordt dan verzocht de zaak in handen te nemen en schriftelijk de resultaten door te geven aan de ombudsdienst.
 5. Indien de klager nog steeds ontevreden is over de bereikte resultaten, kan hij zich nadien nog steeds wenden tot de ombudsdienst. Dit dient hem dan ook uitdrukkelijk te worden gemeld.
 6. Een klacht is niet ontvankelijk, indien:
 - een klacht anoniem is;
 - elke bewijslast of argument ontbreekt;
 - een klacht reeds aanhangig is gemaakt bij een gerechtelijke instantie of administratief beroepscollege;
 - betrekking heeft op arbeidsomstandigheden of -relaties binnen de BGDA;
 - indien de klacht slaat op een probleem dat zich meer dan een jaar heeft voorgedaan;
 - de klacht betrekking heeft op algemeen geldende voorschriften en reglementeringen.
 7. De ombudsdienst verbindt zich ertoe binnen de werkweek schriftelijk mee te delen aan de verzoeker of deze de klacht in verdere behandeling neemt of niet, met vermelding van de motivering.
 8. Alle betrokken partijen hebben inzage in het dossier dat werd aangelegd naar aanleiding van een klacht en kunnen te allen tijde verklaringen afleggen of documenten ad hoc indienen. Zij kunnen steeds een afschrift bekomen van stukken uit het dossier.
 9. Bij het onderzoek kan de ombudsdienst:
 - de overlegging vragen, al dan niet in afschrift, van alle stukken of dossiers die zij dienstig acht voor de behandeling van het dossier;
 - het betrokken personeelslid en zijn oversten horen of hen om een schriftelijke uitleg verzoeken;
 - de personeelsleden van de dienst als getuigen horen;
 - ter zake deskundigen van de dienst met een onderzoekende of adviserende opdracht te belasten;
 - tolken oproepen.

Deze personen zijn evenals de leden van de ombudsdienst gehouden aan het beroepsgeheim.
 10. Indien op een gegeven moment de ombudsdienst oordeelt dat een klacht muurvast zit en er geen compromis mogelijk is tussen de dienst en verzoeker, wendt hij zich tot de Algemene Directie met haar aanbevelingen. Deze neemt dan een gemotiveerde beslissing omtrent de zaak en meldt dit aan de ombudsdienst.
 11. De ombudsdienst publiceert jaarlijks een werkingsverslag. Dit verslag maakt hij openbaar.
- E. Is er reeds een rapport met de resultaten van deze dienst? Welke zijn die resultaten?

Neen, de resultaten van de dienst zullen via het jaarrapport, begin 1998, worden bekend gemaakt.

4. S'il apparaît que le plaignant s'est adressé en premier lieu au service ombuds, il lui est demandé de prendre d'abord contact avec le service ou la personne concerné(e). Le service compétent est alors invité à prendre l'affaire en mains et à transmettre les résultats par écrit au service ombuds.
 5. Si le plaignant reste insatisfait des résultats obtenus, il peut toujours par la suite s'adresser au service ombuds. Il doit être informé explicitement de cette possibilité.
 6. Une plainte est non recevable si:
 - elle est anonyme;
 - toute charge de preuve ou tout argument fait défaut;
 - une plainte a déjà été introduite auprès d'une instance judiciaire ou une commission d'appel administrative;
 - elle concerne des circonstances ou des relations de travail au sein de l'ORBEM;
 - elle a trait à un problème qui s'est posé il y a plus d'un an;
 - elle concerne des prescriptions et règlements d'application générale.
 7. Le service ombuds s'engage à communiquer au demandeur par écrit, dans le délai de la semaine ouvrable, s'il traite plus avant la plainte ou non, en indiquant la motivation.
 8. Toutes les parties concernées ont accès au dossier établi à la suite de l'introduction d'une plainte et peuvent à tout moment faire une déclaration ou introduire des documents ad hoc. Ils peuvent toujours obtenir une copie de pièces du dossier.
 9. Lors de l'enquête, le service ombuds peut:
 - demander la soumission, sous forme de copie ou non, de tous les documents qu'il juge utiles pour le traitement du dossier;
 - entendre l'agent concerné et ses supérieurs ou leur demander une explication écrite;
 - entendre les agents du service en qualité de témoins;
 - charger d'une mission d'enquête ou de consultation les experts en la matière du service;
 - appeler des interprètes.

Ces personnes sont également les membres du service ombuds tenus au secret professionnel.
 10. Si à un moment donné, le service ombuds juge que le traitement d'une plainte est dans l'impasse et qu'il n'y a pas de compromis possible entre le service et le demandeur, il s'adresse à la Direction générale en lui communiquant ses recommandations. Celle-ci prend alors une décision motivée concernant l'affaire et la communique au service ombuds.
 11. Le service ombuds publie chaque année un rapport d'activités. Ce rapport est rendu public.
- E. Existe-t-il un rapport reprenant les résultats de ce service? Quels sont ces résultats?

Non, les résultats du service seront publiés dans le rapport annuel qui paraîtra début 1998.

Vraag nr. 427 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Samenstelling van de raden van bestuur van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen.

Een plaatselijk werkgelegenheidsagentschap wordt beheerd door een twaalfkoppige raad van bestuur die paritair is samengesteld uit leden aangewezen door de gemeenteraad en vertegenwoordigers van de organisaties die in de Nationale Arbeidsraad zitting hebben.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen of er bij de samenstelling van de PWA's in de Brusselse gemeenten rekening is gehouden met bepaalde taalevenwichten, en zo ja welke maatstaven daarbij werden gehanteerd?

Kan hij mij voor alle Brusselse gemeenten die een PWA hebben, meedelen:

- hoeveel Nederlandstaligen in elk van deze raden van bestuur zetelen, opgesplitst volgens vertegenwoordigers van de gemeenteraad en volgens vertegenwoordigers van de organisaties die in de Nationale Arbeidsraad zitting hebben;
- welke politieke partijen in de respectieve raden van bestuur hoeveel vertegenwoordigers hebben;
- welke organisaties van de NAR met hoeveel vertegenwoordigers in de respectieve raden van bestuur vertegenwoordigd zijn?

Antwoord: Hieronder vindt het geacht lid het antwoord op zijn vraag.

De PWA's ressorteren onder de bevoegdheid van de Federale Overheid.

Bijgevolg zou het geacht lid zijn vraag dienen te richten aan mevrouw Miet Smet, minister van Tewerkstelling en Arbeid.

Vraag nr. 429 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Uitgave door de BGHM van anderstalige brochures.

Op 17 april 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht (nr. 28.115A) in verband met anderstalige brochures (Engels, Duits, Spaans) die door de BGHM werden aangemaakt.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelde daarbij dat het aanmaken van deze brochures was toegelaten aangezien zij werden gebruikt om de BGHM in het buitenland bekend te maken.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen hoeveel van deze brochures (voor de respectieve talen) werden gedrukt? Kan hij mij meedelen of deze brochures uitsluitend in het buitenland worden verspreid, dan wel of deze ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden rondgedeeld, met name bij anderstalige kandidaat-huurders van een sociale woning?

Question n° 427 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Composition des conseils d'administration des agences locales pour l'emploi.

Une agence locale pour l'emploi est administrée par un conseil d'administration de 12 personnes composé paritairement de membres désignés par le conseil communal et de représentants des organisations siégeant au Conseil national du travail.

Le ministre-président peut-il me dire s'il est tenu compte, lors de la composition des agences locales pour l'emploi, de certains équilibres linguistiques; dans l'affirmative, quels sont les critères utilisés?

Peut-il me communiquer pour toutes les communes bruxelloises disposant d'une agence locale pour l'emploi:

- le nombre de néerlandophones dans chacun de ces conseils d'administration, avec la répartition entre représentants du conseil communal et représentants des organisations siégeant au Conseil national du travail;
- les partis politiques représentés dans chacun des conseils d'administration ainsi que le nombre de leurs représentants;
- les organisations du Conseil national du travail représentées ainsi que le nombre de leurs représentants siégeant dans chacun des conseils d'administration.

Réponse: Le membre voudra bien trouver ci-après la réponse à sa question.

Les ALE relèvent de la compétence du Gouvernement fédéral.

Par conséquent, le membre devrait adresser sa question à madame Miet Smet, ministre de l'Emploi et du Travail.

Question n° 429 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Publication par la SLRB de brochures établies dans des langues autres que le français et le néerlandais.

En sa séance du 17 avril 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte (n° 28.115A) relative à la publication par la SLRB de brochures établies dans des langues autres que le français et le néerlandais (anglais, allemand, espagnol).

La Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que la rédaction de ces brochures pouvait être autorisée étant donné qu'elles étaient destinées à faire connaître la SLRB à l'étranger.

Le ministre-président peut-il me communiquer le nombre de brochures imprimées (pour chacune des langues concernées)? Peut-il également me dire si ces brochures sont diffusées exclusivement à l'étranger ou si elles sont également distribuées dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment à des personnes allophones candidates à la location d'un logement social?

Bovendien heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht er in ditzelfde advies de minister-voorzitter op gewezen dat in publicaties in andere talen dan het Nederlands of het Frans, de benamingen en de adressen van de BGHM en de huisvestingsmaatschappijen) “in het Nederlands en in het Frans moeten (worden) vermeld, om aan te tonen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gewest is”. Dit is niet gebeurd in de betreffende brochures, waar deze gegevens in het Frans waren opgenomen. Heeft de minister-voorzitter de verspreiding van deze brochures stopgezet, en deze inmiddels vervangen door brochures die conform de bepalingen van de taalwet en de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zijn? Zo neen, waarom niet?

Antwoord: Deze vraag ressorteert niet onder mijn bevoegdheden, maar wel onder deze van minister Eric Tomas.

Het geacht lid wordt verzocht zijn vraag tot hem te richten.

Vraag nr. 433 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Vademecum gepubliceerd door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

In oktober 1996 stelde collega Grouwels aan alle ministers en staatssecretarissen een aantal vragen omtrent de toepassing van de bepalingen van de ordonnantie betreffende openbaarheid van bestuur.

Volgens artikel 4 van deze ordonnantie moet iedere gewestelijke administratieve overheid een document uitgeven met de beschrijving van haar bevoegdheden en haar werkwijze.

Op de vraag van collega Grouwels of dit reeds was gebeurd, verwezen de meeste ministers en staatssecretarissen naar een vademecum dat in april 1994 werd uitgegeven.

Uit navraag bij de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt echter dat dit vademecum sterk verouderd zou zijn, en vooral dat het niet meer wordt verspreid omdat dit ten eerste voor intern gebruik bedoeld is, en ten tweede dat er aan een herwerkte versie zou worden gewerkt.

Kan de minister-voorzitter mij meedelen of dit correct is? Zo ja, tegen wanneer zal dit vernieuwde vademecum klaar zijn? Zal dit eveneens beschikbaar zijn voor het grote publiek, of zou dit enkel bedoeld zijn voor (hoofdzakelijk) intern gebruik? Indien dit laatste het geval zou zijn, kan de minister-voorzitter mij dan meedelen welke publicatie(s) voor het grote publiek ter beschikking zullen worden gesteld in het kader van artikel 4 van voornoemde ordonnantie?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag, deel ik het geacht lid mede dat de Brusselse gewestelijke administratie, er zorg voor dragend de bepalingen van artikel 4 van de ordonnantie van 30 maart 1995 betreffende de openbaarheid van bestuur te eerbiedigen, een brochure getiteld “De gewestelijke administratie ten dienste van de Brusselaars” heeft uitgebracht. Uit de titel blijkt al dat de brochure een wegwijzer voor de burger wil zijn. Organisatie en structuren van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

En outre, la Commission permanente de contrôle linguistique a rappelé au ministre-président dans le même avis que dans des publications rédigées dans des langues autres que le néerlandais ou le français, le nom et l’adresse des services et d’autres services publics (dans ce cas-ci le nom et l’adresse de la SLRB et des sociétés de logement) doivent être mentionnés «en français et en néerlandais afin de faire apparaître que la Région de Bruxelles-Capitale est une région bilingue», ce qui n’est pas le cas dans ces brochures où ces données figurent en français. Le ministre-président a-t-il arrêté la diffusion de ces brochures et les a-t-il remplacées entre-temps par des brochures conformes aux dispositions de la législation linguistique et aux avis de la Commission permanente de contrôle linguistique? Si tel n’est pas le cas, pour quelle raison?

Réponse: La question ne relève pas de mes compétences, mais bien de celles du ministre Eric Tomas.

Le membre voudra bien lui adresser sa question.

Question n° 433 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1er août 1997 (N.):

Vade-mecum publié par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

En octobre 1996, notre collègue Mme Grouwels a posé à tous les ministres et secrétaires d’Etat une série de questions sur l’application des dispositions de l’ordonnance relative à la publicité dans l’administration.

L’article 4 de cette ordonnance prévoit que chaque autorité administrative régionale doit publier un document décrivant ses compétences et l’organisation de son fonctionnement.

Notre collègue Mme Grouwels ayant demandé si un tel document existait déjà, la plupart des ministres et secrétaires d’Etat ont fait référence à un vade-mecum publié en avril 1994.

Renseignements pris auprès du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, il apparaît toutefois que ce vade-mecum est dépassé et surtout qu’il n’est plus diffusé, d’abord parce qu’il était destiné à un usage interne et deuxièmement parce qu’une nouvelle version serait en cours d’élaboration.

Le ministre-président peut-il me dire si cela est exact? Si tel est le cas, quand la nouvelle version de ce vade-mecum sera-t-elle prête? Sera-t-elle également disponible pour le grand public ou sera-t-elle destinée (principalement) à un usage interne? Dans l’affirmative, le ministre-président peut-il m’indiquer la (les) publication(s) qui seront mises à la disposition du grand public dans le cadre de l’article 4 de l’ordonnance susmentionnée?

Réponse: En réponse à sa question, j’informe l’honorable membre que l’administration régionale bruxelloise, soucieuse de respecter les dispositions prévues par l’article 4 de l’ordonnance du 30 mars 1995 sur la publicité de l’administration, a réalisé une brochure intitulée “l’Administration régionale au service des Bruxellois”. Cette brochure qui, comme son nom l’indique, se veut proche du citoyen, décrit de façon claire et synthétique l’organisation et les structures du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale,

worden hierin helder en samenvattend beschreven met bovendien tal van praktische inlichtingen zoals adressen, telefoonnummers en kantooruren van de regionale diensten. de brochure werd voor het eerst eind april 1997 verspreid, ter gelegenheid van het Irisfeest.

Deze brochure is gratis verkrijgbaar bij de Dienst Informatie van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en wordt aangevuld met een andere brochure waarin de Brusselse Hoofdstedelijke Regering wordt voorgesteld.

Vraag nr. 441 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Kostprijs van de mogelijke uitbreiding van het elektronisch stemmen.

De federale Regering heeft beslist het experiment met het elektronisch stemmen uit te breiden. Volgens de informatie die in de pers is verschenen, zou de federale Regering voornemens zijn de gewesten te vragen de uitrusting voor de gemeenten waar aldus zou worden gestemd, mede te financieren.

In Brussel wordt reeds in 10 gemeenten elektronisch gestemd. We mogen aannemen dat de vooropgestelde uitbreiding bij voorkeur in de grote steden zal plaatshebben en dus in de andere Brusselse gemeenten. Deze uitbreiding zal echter aanzienlijk kosten met zich brengen.

Kan de minister me zeggen welke weerslag op de begroting een dergelijke uitbreiding zal hebben in de negen gemeenten waar nog niet elektronisch wordt gestemd? Hoeveel zou de medefinanciering trouwens bedragen? Zou de gewesten een mogelijke aanpassing van de software worden aangerekend om een of ander probleem dat voorheen is vastgesteld op te lossen?

Antwoord: Tot op heden bestaat er geen enkele officiële tekst aangaande de uitbreiding van de elektronische stemming.

Volgens bijkomende inlichtingen die verleend werden door het ministerie van Binnenlandse Zaken, blijkt dat er inderdaad een wetsontwerp daaromtrent in voorbereiding is.

Dit wetsontwerp bevindt zich echter nog steeds in de fase van de voorbereidende besprekingen, zodat fundamentele vragen zoals de financieringsmodaliteiten nog geen definitief antwoord kregen.

Het is mij dus niet mogelijk in de huidige stand van zaken, de eventuele begrotingsimpact voor het Gewest te ramen, die zou voortvloeien uit de uitbreiding van de elektronische stemming tot alle Brusselse gemeenten.

tout en fournissant de très nombreux renseignements pratiques - adresses, téléphones et heures d'ouverture des services régionaux. Elle a été diffusée pour la première fois à la fin du mois d'avril 1997, lors de la fête de l'Iris.

Cette brochure est gratuite et disponible sur simple demande au Service Information du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle est complétée par une autre brochure consacrée quant à elle à la présentation du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Question n° 441 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Coût de l'extension éventuelle du vote électronique.

Le Gouvernement fédéral a décidé d'étendre l'expérience du vote électronique. Selon les informations répercutées par la presse, il serait dans les intentions du Gouvernement fédéral de demander que les régions cofinancent l'équipement dans les communes qui passeraient à ce mode de scrutin.

A Bruxelles, 10 communes connaissent déjà le vote électronique. Tout porte à croire que l'extension envisagée concernera en priorité les grandes villes et donc les autres communes bruxelloises. Cette opération se traduira par un coût non négligeable.

Monsieur le ministre peut-il évaluer l'impact budgétaire d'une telle mesure appliquée au neuf communes qui ne connaissent pas encore le vote électronique? Par ailleurs, quelles seraient les dépenses visées par ce cofinancement? Une modification éventuelle des logiciels afin de corriger l'un ou l'autre effet pervers constaté précédemment serait-elle également mise à charge des régions?

Réponse: A l'heure actuelle, il n'existe aucun texte officiel relatif à l'extension du vote électronique.

D'après des renseignements fournis par le ministère de l'Intérieur, un projet de loi relatif à ce sujet est effectivement en voie d'élaboration.

Toutefois, celui-ci se trouve encore au stade des discussions préparatoires de sorte que de nombreuses questions fondamentales, telle que les modalités de financement n'ont pas encore été tranchées.

Il n'est dès lors pas possible, au stade actuel, d'évaluer l'impact budgétaire éventuel pour la Région de l'extension du vote électronique à toutes les communes bruxelloises.

**Minister belast met Economie,
Financiën, Begroting, Energie en
Externe Betrekkingen**

Vraag nr. 110 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 november 1996 (Fr.):

Retrocessie van de promotoren van DAC-projecten.

De minister weet ongetwijfeld dat de BGDA eind augustus aantallen instellingen waar DAC-projecten lopen een omzendbrief heeft gestuurd om hen mede te delen dat zij geen vrijstelling meer konden genieten voor de tenlasteneming van 5% van de dagelijkse kostprijs voor de werknemers die hun in het kader van de DAC-regeling ter beschikking zijn gesteld.

Kan de minister van begroting mij mededelen of hij met die omzendbrief heeft ingestemd en of hij de directeur-generaal van de BGDA daartoe gemachtigd heeft?

Antwoord: Uit ingewonnen informatie blijkt dat de vernoemde circulaire op initiatief van de minister-voorzitter, bevoegd voor Tewerkstelling, verstuurd werd.

De dossiers in kwestie werden onderzocht en de vrijstellingen van 5% werden al dan niet toegekend door de bevoegde ministers, met name deze bevoegd voor Tewerkstelling en Begroting, op basis van informatie van de BGDA.

Vraag nr. 176 van de heer Marc Cools d.d. 26 juni 1997 (Fr.):

Aanwijzing van Brusselse vertegenwoordigers in de raad van bestuur van de Nationale Delcreditedienst.

Kan de minister mij meedelen op grond van welke criteria de vertegenwoordigers van ons Gewest in de raad van bestuur van de Nationale Delcreditedienst zijn aangewezen? Klopt het dat er geen overleg is gepleegd met het Verbond van de Ondernemingen te Brussel en met de middenstand?

Waarom kan het VOB deze functie(s) niet waarnemen, zoals de Union wallonne des Entreprises in het Waalse Gewest?

Antwoord: Ik heb de eer het geacht lid te melden dat de aanduiding van de gewestelijke vertegenwoordigers in de raad van bestuur van de Nationale Delcreditedienst gebeurt op basis van een collegiale beraadslaging binnen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Voor dit type van aanduidingen bestaat er geen officiële procedure van voorafgaandelijk overleg.

Vraag nr. 177 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen — geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritaire probleem.

**Ministre de l'Economie, des Finances,
du Budget, de l'Energie et
des Relations extérieures**

Question n° 110 de M. Denis Grimberghs du 4 novembre 1996 (Fr.):

Rétrocession des promoteurs de projets TCT.

Monsieur le ministre n'ignore pas sans doute que l'Orbem a adressé à la fin du mois d'août à plusieurs dizaines d'organismes promoteurs de projets TCT une circulaire par laquelle il décide à retirer la dispense accordée à ces organismes de prendre en charge 5% du montant journalier du coût des travailleurs mis à leur disposition dans le cadre du 3^{ème} circuit de travail.

Le ministre du budget peut-il m'indiquer s'il a marqué son accord sur cette circulaire en sa qualité de ministre du Budget et s'il a délégué en la matière ses pouvoirs au Directeur Général de l'Orbem?

Réponse: Des informations recueillies, il apparaît que la circulaire en question a été envoyée à l'initiative du ministre-président qui a l'Emploi dans ses attributions.

Les dossiers y relatifs ont été examinés et les dispenses de 5% ont été accordées ou non par les ministres compétents, et plus particulièrement par ceux dont relèvent l'Emploi et le Budget, sur base des informations reçues de l'ORBEM.

Question n° 176 de M. Marc Cools du 26 juin 1997 (Fr.):

Désignation des représentants bruxellois au sein du Conseil d'administration de l'Office National du Ducroire.

Pouvez-vous, monsieur le ministre, m'indiquer sur quels critères s'est effectuée la désignation des représentants de notre Région au Conseil d'Administration de l'Office National du Ducroire? Est-il exact que celle-ci s'est effectuée sans concertation avec l'Union des Entreprises de Bruxelles et les milieux des classes moyennes?

Pourquoi l'UEB n'a-t-elle pas pu assurer cette/ces fonction(s) comme c'est le cas pour l'Union wallonne des Entreprises pour sa Région?

Réponse: J'ai l'honneur d'informer l'honorable membre que la désignation des représentants régionaux dans le conseil d'administration de l'Office National du Ducroire se fait sur base d'une discussion collégiale au sein du Gouvernement bruxellois. Pour ce type de désignations, il n'existe pas de procédure officielle de concertation préliminaire.

Question n° 177 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions — nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?
3. Geeft u, in geval van "keuzemogelijkheid", de voorkeur aan andere verplaatsingsmethodes?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord: In het kader van het beleid inzake Externe Betrekkingen van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet ik regelmatig deelnemen aan internationale conferenties en ontmoetingen. Hiervoor verplaats ik mij bij voorkeur met de trein, de wagen of, indien nodig, met het vliegtuig.

Bij de keuze van een vlucht, laat ik mij leiden door drie criteria, nl.

1. welke verplaatsing is de meest economische;
2. welke vlucht laat mij toe de beschikbare tijd op de meest rationele manier te gebruiken;
3. welke verplaatsing is verenigbaar met mijn ambtelijke verplichtingen in Brussel.

Ik kan het geacht lid ook mededelen dat ik bij dergelijke verplaatsingen geen nachtvluchten neem.

Vraag nr. 178 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader.

Gelieve voor de overheden waarvoor u bevoegd bent mee te delen welke onder hen toelaten dat niet-EU-ingezetenen toegang hebben tot respectievelijk hun statutair, tijdelijk en contractueel personeelskader.

Antwoord: Het organiek reglement houdende personeelsstatuut van de GOMB voorziet in artikel 12, § 1, dat niemand mag worden aangeworven als GOMB-beambte of -ambtenaar indien hij niet aan een aantal voorwaarden voldoet waaronder Belg zijn of EEG-staatsburger voor de beampten van de niveaus II+, II en III en de burgerlijke en politieke rechten genieten voor de ambtenaren van niveau I.

Dit reglement is niet toepasbaar op de contractuele personeelsleden van de GOMB.

Toch is er op dit ogenblik geen enkel personeelslid dat geen EU-staatsburger is.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prendrez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?
3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?
4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse: Dans le cadre de la politique relative aux Relations Extérieures de la Région de Bruxelles-Capitale, je suis régulièrement amené à participer à des conférences et des rencontres internationales. Pour cela, je me déplace de préférence en train ou en voiture mais le cas échéant aussi en avion.

Trois critères sont déterminants pour mon choix d'un vol:

1. le déplacement doit être le plus économique;
2. le vol doit me permettre d'utiliser aussi rationnellement que possible le temps qui m'est imparti;
3. le déplacement doit être conciliable avec mes obligations officielles à Bruxelles.

Je peux en outre faire savoir à l'honorable membre que je n'ai pas recours à des vols de nuit pour de tels déplacements.

Question n° 178 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel

Pourriez-vous me communiquer, pour tous les organismes qui relèvent de votre compétence, ceux qui autorisent l'accès des ressortissants hors UE au cadre de leur personnel statutaire, temporaire et contractuel selon le cas?

Réponse: Le Règlement Organique portant statut du personnel de la SDRB dispose en son article 12, § 1er, que nul ne peut être recruté en qualité d'agent ou de fonctionnaire de la SDRB s'il ne satisfait à certaines conditions parmi lesquelles figure celle d'être belge ou ressortissant d'un des pays de la Communauté économique européenne pour les agents des niveaux II+, II et III et jouir des droits civils et politiques pour les fonctionnaires de niveau I.

Ce règlement n'est pas applicable au personnel contractuel de l'institution.

Cependant, il n'y a pas actuellement de ressortissant non EU parmi les membres du personnel contractuel de la SDRB.

Vraag nr. 180 van de heer Marc Cools d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Bekendmaking van de maandelijkse thesaurietoestand.

De afdeling 'financieringsbehoeften van de overheid' van de Hoge Raad van Financiën wijst er in haar jaarverslag 1997 op dat, ofschoon de samenwerking van het gewestelijk bestuur met de gegevensbank van de Raad vlot verloopt, de bekendmaking, in het Belgisch Staatsblad, van de maandelijkse thesaurietoestand nog altijd met grote vertraging geschiedt.

Kan de minister me de redenen voor deze vertraging meedelen? Kan hij me ook zeggen waarom de leden van de Raad niet langer geregeld deze maandelijkse thesaurietoestand ontvangen?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

1. De maandelijkse toestand van de thesaurie die in het Belgisch Staatsblad verschijnt is een zeer gecondenseerde synthese van een document dat maandelijks door de Dienst Comptabiliteit en Thesaurie van het Bestuur Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgemaakt onder de benaming "Kastoestand en uitvoering van de begroting".

Buiten de minister-voorzitter en mij persoonlijk wordt dit document evenens overgezonden aan het (federaal) bestuur van Begroting, aan de Studiedienst van het (federaal) ministerie van Financiën, aan het Studiedepartement van de Nationale Bank van België en aan het Rekenhof.

Het overzicht dat in het Belgisch Staatsblad verschijnt omvat de totalen van dit document en groepeert ze in vier tabellen:

- de uitvoering van de begroting;
- de thesaurie op basis van de kas;
- de toestand van de schuld;
- de samenvattende tabel van de ontvangsten.

2. Omwille van redenen van technische aard, die inzonderheid verbonden zijn aan de informatisering, is het thans onmogelijk de maandelijkse toestand voor te leggen bij de afsluiting van de maand waarop de toestand betrekking heeft. Een belangrijke verbetering zou per 1 januari 1999 dienen te ontstaan bij de invoering van de nieuwe comptabiliteit.

Bovendien vereist het officieel en "definitief" (1) karakter van de verschenen informatie talrijke controles op basis van cijfers afkomstig buiten de dienst, bijvoorbeeld de rekeningtoestanden opgemaakt door de kassier.

Het verschijnen in het Belgisch Staatsblad, kan trouwens tot anderhalve maand in beslag nemen.

(1) De handels- en industriële ondernemingen publiceren hun rekeningen slechts eenmaal per jaar, en dikwijls verscheidene maanden na het afsluiten van het boekjaar.

Question n° 180 de M. Marc Cools du 18 juillet 1997 (Fr.):

Publication de la situation mensuelle de trésorerie.

La section "Besoins de financement des pouvoirs publics" du Conseil supérieur des Finances dans son rapport annuel de 1997 souligne que si la collaboration de l'Administration régionale avec la Banque de données du Conseil s'effectue de manière satisfaisante, la publication, dans le Moniteur belge, de la situation mensuelle de trésorerie continue à se faire avec beaucoup de retard.

Pouvez-vous m'informer, monsieur le ministre, des raisons de ce retard? Pouvez-vous m'informer également pourquoi cette situation mensuelle de trésorerie n'est plus envoyée régulièrement à tous les membres du Conseil?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

1. La situation mensuelle de trésorerie publiée au Moniteur belge est une synthèse très condensée d'un document produit mensuellement par le Service comptabilité et Trésorerie de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, intitulé "Situation de caisse et exécution du budget".

Outre au ministre-président et à moi-même, ce document est expédié à l'Administration (fédérale) du Budget, au Service des études du Ministère (fédéral) des Finances, au Département des études de la Banque Nationale de Belgique et à la Cour des Comptes.

La situation publiée au Moniteur belge reprend les totaux de ce document en les regroupant en quatre tableaux:

- l'exécution du budget;
- la trésorerie sur la base de la caisse;
- la situation de la dette;
- le tableau récapitulatif des recettes.

2. Pour des raisons techniques, liées notamment au processus d'informatisation, il est actuellement impossible de produire la situation mensuelle dès la clôture du mois qu'elle concerne; une amélioration notable devrait être apportée par la mise en place, prévue le 1^{er} janvier 1999, de la nouvelle comptabilité.

De plus, le caractère officiel et "définitif" (1) des informations publiées impose d'effectuer de nombreuses vérifications sur la base de chiffres en provenance de l'extérieur, par exemple les situations de comptes dressées par le caissier.

Par ailleurs, la publication au Moniteur belge peut prendre jusqu'à un mois et demi.

(1) Les entreprises commerciales et industrielles ne publient leurs comptes qu'une fois par an, bien souvent plusieurs mois après la clôture de l'exercice comptable.

3. Nochtans gebeurde de bekendmaking tot voor enkele maanden binnen een redelijke termijn zoals mag blijken uit de volgende tabel:

Maandelijkse toestand van	Datum van verschijning in het Belgisch Staatsblad
Januari 1996	26/03/96
Februari 1996	10/05/96
Maart 1996	13/06/96
April 1996	02/08/96
Mei 1996	02/08/96
Juni 1996	21/09/96
Juli 1996	11/10/96

De vertraging opgelopen voor de daaropvolgende maandelijkse toestanden is te wijten aan enkele technische problemen.

Door deze achterstand werden de maandelijkse toestanden ook niet meer op regelmatige wijze bezorgd aan de Raadsleden.

Ik kan het geacht lid verzekeren dat ik de nodige maatregelen heb genomen om deze situatie zo snel mogelijk recht te zetten.

Vraag nr. 181 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Instellingen waarvoor u bevoegd bent – audits.

Gelieve mee te delen, voor de instellingen waarvoor u bevoegd bent:

- de audits die, in 1995, 1996 en 1997 werden besteld;
- voor elk van die audits, het organisme dat de opdracht toegewezen kreeg;
- telkens het bestede bedrag;
- telkens de datum waarop de opdracht werd toegewezen;
- desgevallend de datum waarop dat de opdracht werd bezorgd.

Antwoord: De minister van Financiën liet de langetermijnkredietwaardigheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest doorlichten om een issuer rating, lange-termijnreferentiebeoordeling, aan het gewest toe te kennen. Deze rating werd aangevraagd in het kader van een efficiënt budgettair beleid. Bij een gunstige rating kunnen goedkopere leningen worden aangegaan bij de banken.

De opdracht werd op 3 mei 1996 toegewezen aan Standard & Poor's – Agence d'évaluation financière – rue Balzac 21-25 te 75406 Parijs. Standard & Poor's kende het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op 17 mei 1996 een AA-rating toe, wat een uitstekende referentie is. De kostprijs van de audit bedroeg 45.000 USD + BTW (20,6%). dezelfde overeenkomst gaf Standard & Poor's ook de opdracht om

3. Cependant, jusqu'à ces derniers mois, la publication se faisait dans un délai très raisonnable, ainsi qu'en témoigne le tableau ci-dessous:

Situation mensuelle de	Date de parution au Moniteur belge
Janvier 1996	26/03/96
Février 1996	10/05/96
Mars 1996	13/06/96
Avril 1996	02/08/96
Mai 1996	02/08/96
Juin 1996	21/09/96
Juillet 1996	11/10/96

Quelques problèmes techniques sont à la base du retard des situations mensuelles suivantes.

Par ce retard, les situations mensuelles ne sont plus envoyées régulièrement aux Membres du Conseil.

J'assure l'honorable membre que j'ai pris les mesures nécessaires afin que cette situation soit régularisée dans les plus brefs délais.

Question n° 181 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Organismes relevant de votre compétence – audits.

Veuillez me communiquer pour les organismes relevant de votre compétence:

- les audits commandés en 1995, 1996 et 1997;
- pour chacun de ces audits, l'organisme qui s'est vu confier le marché;
- pour chacun de ces audits, le prix;
- pour chacun de ces audits, la date à laquelle le marché a été attribué;
- le cas échéant, la date à laquelle l'audit a été remis.

Réponse: Le ministre des Finances a fait examiner la solvabilité à long terme de la Région de Bruxelles-Capitale en vue de l'octroi à la Région d'un "issuer rating", une appréciation référentielle à long terme. Ce rating avait été sollicité dans le cadre d'une politique budgétaire efficace. En cas d'un rating favorable, des emprunts plus avantageux peuvent être contractés auprès des banques.

Cette mission fut confiée le 3 mai 1996 à Standard & Poor's – Agence d'évaluation financière – rue Balzac, 21-25 à 75406 Paris. Le 17 mai 1996, Standard & Poor's octroyait à la Région de Bruxelles-Capitale un rating AA, ce qui constitue une référence excellente. Le coût de l'audit s'élevait à 45.000 USD + TVA (20,6%). La convention précitée chargeait également Standard &

deze rating de volgende jaren 1997 en 1998 verder te volgen. De jaarlijkse kost van deze evaluatie bedraagt 25.000 USD + BTW.

De minister van Economie bestelde de professionele diensten van KPMG Manageent Consulting, Neerveldstraat 101-103 te 1200 Brussel, voor de analyse van de huidige en toekomstige werking en financiële situatie van het Eebic N.V. (Erasmus European Business and Innovation Center). De externe audit diende bij het opstellen van een meerjarig businessplan voor Eebic en de toekenning door het Gewest van een werkingstoelage.

De opdracht werd toegekend op 16 januari 1996. KPMG maakte het eindrapport over op 3 april 1996. De tussenkomst van het Gewest in de kostprijs van de studie bedroeg 1.550.000 BF + BTW.

Vraag nr. 182 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

Antwoord:

- a) Omschrijving opdracht:

Advies gevraagd over een ontwerp van ordonnantie tot invoering van een gewestelijke belasting op leegstaande gebouwen en verwaarloosde terreinen; voornoemd ontwerp werd door de administratie opgesteld in samenspraak met interkabinettenwerkgroep.

- b) Opdrachtnemers:

Professor F. Vanistendael, KUL.

- c) Besteed bedrag:

200.000 BEF (opstellen advies + bijwonen verschillende vergaderingen).

- d) Reden:

Gelet op techniciteit van de materie leek het aangewezen een bijkomend onderzoek te laten verrichten door gespecialiseerde fiscalisten. Een coherente, sluitende tekst is de beste waarborg om belasting efficiënt en optimaal te innen.

Poor's de suivre ce rating en 1997 et 1998. Le coût annuel de cette évaluation s'élève à 25.000 USD + TVA.

Le Ministre de l'Economie a fait appel aux services professionnels de KPMG Management Consulting, rue de Neerveld, 101-103 à 1200 Bruxelles, pour une analyse du fonctionnement et de la situation financière actuels et futurs de la S.A. Eebic (Erasmus European Business and Innovation Center). L'audit externe a servi à l'élaboration d'un businessplan pluriannuel pour Eebic ainsi qu'à l'octroi d'un subside de fonctionnement par la Région.

Cette mission fut confiée le 16 janvier 1996 et KPMG faisait parvenir son rapport final le 3 avril 1996. L'intervention de la Région dans le coût de l'étude s'élevait à 1.550.000 BEF + TVA.

Question n° 182 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Réponse:

- a) Description mission:

Avis sollicité pour un projet d'ordonnance instaurant une taxe régionale sur des bâtiments et terrains inoccupés et abandonnés; le projet précité a été élaboré par l'administration en collaboration avec le groupe de travail intercabinets.

- b) Chargé de mission:

Le Professeur F. Vanistendael de la KUL.

- c) Montant consacré:

200.000 BEF (rédaction avis + assister à plusieurs réunions).

- d) Motivation:

Compte tenu de la technicité de la matière il paraissait souhaitable de faire réaliser une étude complémentaire par des fiscalistes spécialisés. Un texte cohérent et complet constitue la meilleure garantie pour une perception efficace et optimale de la taxe.

Vraag nr. 183 van de heer Alain Adriaens d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

KMO-effectenrapport over de impact van de beslissingen van de overheid.

In de persmededeling na de ministerraad van 19 juni 1997 lezen we dat de Regering een effectenrapport wil opmaken betreffende de weerslag, voor de KMO's, van de overheidsbeslissingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Daar deze beslissing niet van dubbelzinnigheden gespeend is, wil ik de minister dan ook enkele vragen hierover stellen.

- Het begrip “effectenrapport” wordt bepaald in de gewestelijke ordonnantie betreffende de milieu-vergunningen. Verwijst het effectenrapport waarvan sprake naar deze wettelijke procedure?
- Zo niet (wat me evident lijkt), vreest de minister dan niet dat hij aldus verwarring schept, die zowel op het vlak van de milieu-wetgeving als voor zijn vermeld project nadelige gevolgen kan hebben?
- Komt de beslissing van de Regering er in feite niet op neer dat men de Middenstandskamer van de Economische en Sociale Raad een studie wil laten maken over de gevolgen van sommige beslissingen van de Regering?
- Zo ja, wordt deze studie door de Hoofdstedelijke Regering gesubsidieerd? Ten belope van welk bedrag?
- Heeft de Regering een bestek opgesteld? Heeft ze in het bijzonder aangegeven welke “beslissingen” moesten worden bestudeerd?
- Wanneer mogen we de resultaten van de studie verwachten?
- Zullen de leden van het Brussels Parlement het rapport ontvangen?

Antwoord: Vooreerst wil ik het geachte lid er op wijzen dat een KMO-effectenrapport iets anders is dan een milieueffectenrapport en bijgevolg uiteraard geen deel uitmaakt van de wettelijke procedure tot toekenning van een milieuvergunning.

Daarnaast kan ik alleen maar bevestigen dat de Middenstandskamer van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op mijn voorstel door de Regering werd belast met de opmaak van dit KMO-effectenrapport.

Studie, advies en aanbeveling is volgens de oprichtings-ordonnantie van de Economische en Sociale Raad één van de opdrachten van deze instelling, die is samengesteld uit representatieve KMO- en middenstandsvertegenwoordigers.

Voor de uitoefening van deze opdrachten ontvangt de Raad een jaarlijkse werkingtoelage. Er werd dan ook geen lastenboek opgesteld en er werd ook geen specifieke toelage voor deze studie toegekend.

Ik wens er bovendien op te wijzen dat de Middenstandskamer steeds zelf vragende partij geweest is om meer advies en inlichtingen te kunnen verstrekken aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

Question n° 183 de M. Alain Adriaens du 31 juillet 1997 (Fr.):

Impact des décisions des pouvoirs publics sur les PME.

Le communiqué de presse relatif au Conseil des ministres du 19 juin 1997 nous apprend que le Gouvernement souhaite rédiger un rapport d'incidence décrivant l'impact pour les PME des décisions des pouvoirs publics dans la Région de Bruxelles-Capitale.

Cette décision n'est pas sans présenter des ambiguïtés et je souhaite poser quelques questions au ministre.

- Le terme “rapport d'incidence” est défini dans l'ordonnance régionale relative aux permis d'environnement. Le rapport d'incidence ici cité fait-il référence à cette procédure légale?
- Dans la négative (qui me paraît évident), le ministre ne craint-il pas de créer ainsi une confusion préjudiciable aussi bien à la législation environnementale qu'à son projet précité?
- Dans les faits, la décision du Gouvernement n'est-elle pas de confier à la Chambre des Classes Moyennes du Conseil Economique et Social, une étude sur les conséquences de certaines décisions du Gouvernement?
- Dans l'affirmative, cette étude est-elle subsidiée par le Gouvernement régional? A hauteur de quel montant?
- Un cahier des charges a-t-il été réalisé par le Gouvernement? En particulier, a-t-il défini les “décisions” qui devaient faire l'objet de l'étude?
- Dans quel délais les résultats de l'étude sont-ils attendus?
- Le rapport sera-t-il transmis aux membres du Parlement bruxellois?

Réponse: Tout d'abord, je voudrais attirer l'attention de l'honorable membre sur le fait qu'un rapport d'incidence pour les PME n'est pas un rapport d'incidence relatif à l'environnement et qu'il ne fait évidemment pas partie de la procédure légale pour l'octroi d'un permis d'environnement.

Je ne peux que confirmer que c'est à ma proposition que la Chambre des Classes Moyennes du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale a été chargée par le Gouvernement de l'élaboration de ce rapport d'incidence relatif aux PME.

L'ordonnance créant le Conseil Economique et Social stipule que les études, avis et recommandations constituent une des missions de cette institution qui se compose de représentants des PME et des classes moyennes.

Chaque année, le Conseil reçoit une dotation de fonctionnement pour remplir ses missions statutaires. On n'a dès lors pas rédigé de cahier des charges et aucune dotation spécifique n'a été octroyée pour cette étude.

De plus, je tiens à souligner que la Chambre des Classes Moyennes a toujours demandé à pouvoir fournir plus d'avis et d'informations au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.

Voor het indienen van het rapport werd de Middenstandskamer geen limietdatum opgelegd. De kamer is vrij de tijd te nemen die ze nodig acht om een gedocumenteerd en geargumenteed rapport te kunnen opmaken.

Op uw laatste vraag kan ik u tenslotte meedelen dat dit KMO-effectenrapport het voorwerp zal uitmaken van een bespreking binnen de Regering.

Vraag nr. 185 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Maandelijksse toestand van de gewestelijke thesaurie.

Bij het lezen van het Belgisch Staatsblad van 27 juni 1997, stel ik tot mijn grote verbazing vast dat op blz. 17313 e.v. de maandelijksse toestanden van de Brusselse gewestelijke thesaurie worden bekendgemaakt, te weten op 31 oktober 1996, 30 november 1996 en 31 december 1996.

Elkeen zal moeten toegeven dat de bekendmaking met een vertraging van zes tot acht maand, geen enkel belang meer heeft, tenzij als archiefstuk.

Ofschoon er in het Staatsblad heel wat moet worden bekendgemaakt, is het onaanvaardbaar dat er zo lichtzinnig omgesprongen wordt met informatie over een gewestelijke aangelegenheid die verre van onbelangrijk is.

Kan de minister me de oorzaak voor deze vertraging in de bekendmaking meedelen? Op welke datum zijn de gegevens aan het Belgisch Staatsblad bezorgd?

Welke maatregelen is de minister van zins te nemen om te voorkomen dat eenzelfde onaanvaardbare toestand zich herhaalt?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik aan het geacht lid het volgende meedelen:

1. De maandelijksse toestand van de thesaurie die in het Belgisch Staatsblad verschijnt is een zeer gecondenseerde synthese van een document dat maandelijks door de Dienst Comptabiliteit en Thesaurie van het Bestuur Financiën en Begroting van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wordt opgemaakt onder de benaming "Kastoestand en uitvoering van de begroting".

Buiten de minister-voorzitter en mij persoonlijk wordt dit document eveneens overgezonden aan het (federaal) bestuur van Begroting, aan de Studiedienst van het (federaal) ministerie van Financiën, aan het Studiedepartement van de Nationale Bank van België en aan het Rekenhof.

Het overzicht dat in het Belgisch Staatsblad verschijnt omvat de totalen van dit document en groepeerde ze in vier tabellen:

- de uitvoering van de begroting;
- de thesaurie op basis van de kas;
- de toestand van de schuld;
- de samenvattende tabel van de ontvangsten.

On n'a pas imposé à la Chambre des Classes Moyennes de date limite pour l'introduction de ce rapport. La Chambre prendra dès lors le temps qu'elle estimera nécessaire pour rédiger un rapport documenté et pourvu d'arguments.

A votre dernière question je peux vous répondre que ce rapport d'incidence pour les PME fera l'objet de discussions au sein du Gouvernement.

Question n° 185 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Situation mensuelle de la trésorerie régionale.

En consultant le Moniteur belge du 27 juin 1997, j'ai été fort surpris de constater qu'il publiait aux pages 17313 et suivantes les situations mensuelles de la trésorerie régionale bruxelloise au 31 octobre 1996, au 30 novembre 1996 et 31 décembre 1996.

Tout le monde s'accordera pour reconnaître qu'une telle publication après un délai de 6 à 8 mois ne présente plus grand intérêt sinon à titre d'archive.

Quand bien même la matière à publier au journal officiel est abondante, il est inacceptable de voir une telle légèreté s'appliquer à l'information concernant un objet régional qui est loin d'être accessoire.

Monsieur le ministre peut-il m'expliquer l'origine de ce délai apporté à la publication? A quelles dates les données ont-elles été transmises au Moniteur belge?

Par ailleurs, quelles mesures monsieur le ministre prend-t-il pour éviter le renouvellement de pareille incongruité?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

1. La situation mensuelle de trésorerie publiée au Moniteur belge est une synthèse très condensée d'un document produit mensuellement par le Service comptabilité et Trésorerie de l'Administration des Finances et du Budget du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, intitulé "Situation de caisse et exécution du budget".

Outre au ministre-président et à moi-même, ce document est expédié à l'Administration (fédérale) du Budget, au Service des études du Ministère (fédéral) des Finances, au Département des études de la Banque Nationale de Belgique et à la Cour des Comptes.

La situation publiée au Moniteur belge reprend les totaux de ce document en les regroupant en quatre tableaux:

- l'exécution du budget;
- la trésorerie sur la base de la caisse;
- la situation de la dette;
- le tableau récapitulatif des recettes.

2. Omwille van redenen van technische aard, die inzonderheid verbonden zijn aan de informatisering, is het thans onmogelijk de maandelijkse toestand voor te leggen bij de afsluiting van de maand waarop de toestand betrekking heeft. Een belangrijke verbetering zou per 1 januari 1999 dienen te ontstaan bij de invoering van de nieuwe comptabiliteit.

Bovendien vereist het officieel en “definitief” (1) karakter van de verschenen informatie talrijke controles op basis van cijfers afkomstig buiten de dienst, bijvoorbeeld de rekeningtoestanden opgemaakt door de kassier.

Het verschijnen in het Belgisch Staatsblad, kan trouwens tot anderhalve maand in beslag nemen.

3. Nochtans gebeurde de bekendmaking tot voor enkele maanden binnen een redelijke termijn zoals mag blijken uit de volgende tabel:

Maandelijks toestand van	Datum van verschijning in het Belgisch Staatsblad
Januari 1996	26/03/96
Februari 1996	10/05/96
Maart 1996	13/06/96
April 1996	02/08/96
Mei 1996	02/08/96
Juni 1996	21/09/96
Juli 1996	11/10/96

De achterstand die werd opgelopen bij de daarop volgende maandelijkse toestanden is te wijten aan enkele technische problemen.

Ik kan het geacht lid verzekeren dat ik de nodige maatregelen heb genomen om deze situatie zo snel mogelijk recht te zetten.

Vraag nr. 186 van mevr. Marie Nagy d.d. 13 augustus 1997 (Fr.):

KMO-effectenrapport.

In de persmededeling na de ministerraad van 19 juni 1997 lezen we dat “de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, op voorstel van de heer Jos Chabert, beslist [heeft] om een KMO-effecten-rapport op te maken dat de impact van de overheidsbeslissingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op de KMO's beschrijft”.

De opmaak van dit periodiek rapport is opgedragen aan de Middenstandskamer van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

(1) De handels- en industriële ondernemingen publiceren hun rekeningen slechts eenmaal per jaar, en dikwijls verscheidene maanden na het afsluiten van het boekjaar.

2. Pour des raisons techniques, liées notamment au processus d'informatisation, il est actuellement impossible de produire la situation mensuelle dès la clôture du mois qu'elle concerne; une amélioration notable devrait être apportée par la mise en place, prévue le 1^{er} janvier 1999, de la nouvelle comptabilité.

De plus, le caractère officiel et “définitif” (1) des informations publiées impose d'effectuer de nombreuses vérifications sur la base de chiffres en provenance de l'extérieur, par exemple les situations de comptes dressées par le caissier.

Par ailleurs, la publication au Moniteur belge peut prendre jusqu'à un mois et demi.

3. Cependant, jusqu'à ces derniers mois, la publication se faisait dans un délai très raisonnable, ainsi qu'en témoigne le tableau ci-dessous:

Situation mensuelle de	Date de parution au Moniteur belge
Janvier 1996	26/03/96
Février 1996	10/05/96
Mars 1996	13/06/96
Avril 1996	02/08/96
Mai 1996	02/08/96
Juin 1996	21/09/96
Juillet 1996	11/10/96

Quelques problèmes techniques sont à la base du retard des situations mensuelles suivantes.

J'assure l'honorable membre que j'ai pris les mesures nécessaires afin que cette situation soit régularisée dans les plus brefs délais.

Question n° 186 de Mme Marie Nagy du 13 août 1997 (Fr.):

Rapport d'incidence pour les PME.

Dans le communiqué de presse à l'issue du Conseil des ministres du 19 juin 1997, on peut lire que “sur proposition de monsieur Jos Chabert, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de rédiger un rapport d'incidence qui décrit l'impact pour les PME des décisions des pouvoirs publics dans la Région de Bruxelles-Capitale”.

La réalisation de ce rapport d'incidence qui sera périodique a été confiée à la Chambre des Classes Moyennes du Conseil Economique et Social de la Région bruxelloise.

(1) Les entreprises commerciales et industrielles ne publient leurs comptes qu'une fois par an, bien souvent plusieurs mois après la clôture de l'exercice comptable.

Kan de minister me meedelen:

- hoe het bestek voor de opmaak van dit rapport er uitziet?
- welk bedrag er voor de opmaak van dit rapport wordt uitgetrokken?
- hoe dikwijls het zal verschijnen?

Antwoord: Het kleine en middelgrote bedrijf vormt door zijn aandeel in het genereren van toegevoegde waarde en werkgelegenheid een belangrijke component in de economie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Daarnaast vervult dit type onderneming ook een belangrijke rol in het dynamiseren van het Brusselse wijk- en startgebeuren.

Niettemin zijn KMO's zeer kwetsbaar in een grootstedelijke omgeving. Daardoor kan elke wijziging van de stadsinfrastructuur een ingrijpende negatieve invloed hebben op de ondernemingen die er gevestigd zijn.

Het leek mij als minister van Economie dan ook van het aller grootste belang dat zowel de gemeentelijke als de gewestelijke overheden zich hiervan ten volle bewust zijn en meer rekening houden met de mogelijke gevolgen van hun beleidsbeslissingen voor deze ondernemingen.

Om de Brusselse Hoofdstedelijke Regering bij haar besluitname een nuttig beleidsinstrument te kunnen aanreiken, nam ik het initiatief om de gevolgen van concrete overheidsbeslissingen voor KMO's te laten analyseren met een zogenaamd KMO-effectenrapport. Het DYNAMO-plan, mijn beleidsnota voor de Brusselse economie, onderstreept overigens het belang van een dergelijk rapport.

Met dit initiatief wil ik in de eerste plaats mijn oor te luisteren leggen bij de kleine-, middelgrote ondernemers en middenstanders zelf.

De Middenstandskamer van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is, als representatief orgaan samengesteld uit KMO- en middenstandsvertegenwoordigers, daarom de ideale instelling om de minister hieromtrent te informeren. De Middenstandskamer is steeds ook vragende partij geweest om meer advies en inlichtingen te kunnen verstrekken.

Studie, advies en aanbeveling is volgens de oprichtingsordonnantie van de Economische en Sociale Raad trouwens één van de opdrachten van deze instelling. Voor de uitoefening van haar statutaire opdrachten ontvangt de Raad een jaarlijkse werkings-toelage.

Er werd dan ook geen lastenboek opgesteld en er werd ook geen specifieke toelage voor deze studie toegekend.

Wat de frequentie van het rapport betreft, kan ik u tenslotte meedelen dat het de bedoeling is dat het rapport jaarlijks zou worden opgemaakt.

L'honorable ministre peut-il me dire:

- quel est le cahier des charges qui a été établi pour la réalisation de ce rapport?
- quel est le montant alloué pour la réalisation de ce rapport?
- quelle sera sa fréquence de parution?

Réponse: Compte tenu de la valeur ajoutée et du nombre d'emplois qu'elles génèrent, les petites et moyennes entreprises sont une composante importante de l'économie de la Région de Bruxelles-Capitale. Ces types d'entreprises remplissent en outre une mission importante dans le cadre du processus de dynamisation des quartiers bruxellois et en vue de la création de nouvelles entreprises.

Dans une grande ville, les PME accusent néanmoins une grande vulnérabilité et toute modification de l'infrastructure urbaine est susceptible de porter atteinte aux entreprises qui y sont installées.

En tant que ministre de l'Economie, il me paraissait dès lors essentiel que les autorités communales et régionales en soient conscientes afin de mieux tenir compte des conséquences de leurs décisions pour ces entreprises.

En vue de conférer au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale un instrument utile dans le cadre de son processus décisionnel, j'ai donc pris l'initiative de faire analyser les conséquences pour ces entreprises de décisions concrètes des pouvoirs publics dans un tel rapport d'incidence pour les PME. Le Plan DYNAMO, mon plan de politique économique pour l'économie bruxelloise, souligne d'ailleurs l'intérêt d'un tel rapport.

Le but premier de cette initiative est de consulter les petites et moyennes entreprises, ainsi que les classes moyennes.

En tant qu'organe représentatif, la Chambre des Classes Moyennes du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale est composée de représentants des PME et des classes moyennes et est le mieux à même de m'informer en la matière. D'ailleurs, la Chambre des Classes Moyennes a toujours demandé à pouvoir fournir plus d'avis et d'informations.

L'ordonnance créant le Conseil Economique et Social stipule que les études, avis et recommandations constituent une des missions de cette institution. Chaque année, le Conseil reçoit d'ailleurs une dotation de fonctionnement pour remplir ses missions statutaires.

On n'a dès lors pas rédigé de cahier des charges ni octroyé de dotation spécifique pour cette étude.

En ce qui concerne la fréquence du rapport, je peux vous faire savoir que nous envisageons de faire établir un tel rapport chaque année.

Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer

Vraag nr. 241 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 24 februari 1997 (Fr.):

Verontreinigingspieken.

Tijdens de voorbije zomers zijn er in Brussel periodes van aanzienlijke ozonpieken geweest. Er zijn dus dringende maatregelen genomen om de bevolking in te lichten (via de radio), om de autogebruikers ertoe aan te zetten geen gebruik te maken van hun wagen en om de kinderen, de bejaarden en de gevoelige personen te vragen geen te grote inspanningen te leveren.

Zowel de NMBS als de MIVB hebben campagnes gevoerd met goedkopere "ozontickets" voor het openbaar vervoer.

Ik heb er toen reeds op gewezen dat het paradoxaal was de Brusselaars tijdens een periode van verminderde frequentie van het openbaar vervoer toe aan te zetten er gebruik van te maken. Wij weten immers dat de frequentie tijdens de schoolvakanties lager ligt.

Graag had ik van de minister vernomen of de MIVB nu reeds een "urgentieplan" opstelt voor de periodes tijdens welke er ozonpieken zijn en of er een vooraf opgesteld plan bestaat om de frequenties te verhogen tijdens die periodes. Het is immers niet voldoende de autogebruikers er mondeling toe aan te zetten hun wagen te laten staan, er moet tevens worden gezorgd voor voldoende openbaar vervoer.

Meer in het algemeen is het duidelijk dat de luchtverontreiniging die wordt veroorzaakt door de uitlaatgassen van de auto's rechtstreekse gevolgen heeft voor de gezondheid van de burgers en dat er dus radicale maatregelen moeten worden genomen.

Antwoord: Het geacht lid vraagt naar de maatregelen die de MIVB voorziet wanneer er sprake is van een vervuilingsspiek.

Ik wil er eerst en vooral op wijzen dat minister Didier Gosuin en ikzelf in 1996 zijn overgegaan tot de oprichting van een crisiscomité bestaande uit twee werkgroepen. De ene werkgroep was belast met de studie van de gevolgen van de vervuiling voor de gezondheid, waarbij nauw werd samengewerkt met de universitaire ziekenhuizen, de andere werkgroep bestudeerde de maatregelen op mobiliteitsvlak met het oog op de beperking van het gebruik van vervuilende voertuigen bij een te grote vervuilingsgraad.

Deze groepen zijn geregeld samengekomen. De NMBS en de MIVB werken nauw samen met de werkgroep "mobiliteit".

Van bij het begin is gebleken dat de vervuiling niet beperkt blijft tot het Gewest en dat de oplossingen op louter Brussels niveau niet zouden volstaan gezien de vele pendelaars die in het Gewest werkzaam zijn.

Rekening houdend met het feit dat alleen de alarmdrempels nu en dan worden bereikt, worden thans grondige persuasieve maatregelen uitgewerkt.

Een eventueel verbodsscenario moet op nationaal vlak worden uitgewerkt om zo tot een afdoende vermindering van de vervuiling

Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport

Question n° 241 de Mme Evelyne Huytebroeck du 24 février 1997 (Fr.):

Pics de pollution.

Les derniers étés nous avons connu à Bruxelles des périodes de "pics d'ozone" importantes. Des mesures ont donc été prises en urgence pour informer la population (via des messages radio-phoniques) et prier d'une part les automobilistes de ne pas prendre leurs voitures d'autre part les enfants, personnes âgées et sensibles à ne pas faire d'efforts trop importants.

Tant la SNCB que la STIB ont également lancé les opérations "tickets ozones" qui diminuaient les coûts des tickets des transports en commun.

J'avais déjà relevé à ce moment-là qu'il était paradoxal d'inciter les Bruxellois à emprunter les transports en commun durant une période de moins grande fréquence de ceux-ci puisque, nous le savons, pendant les mois de congés scolaires, les fréquences de passage des transports en commun sont plus limitées.

J'aimerais savoir, M. le ministre, si dès maintenant il est prévu que la STIB développe un "Plan d'urgence" en cas de période critique et si un plan est préétabli pour augmenter les fréquences durant ces périodes. Il me semble effectivement qu'il ne suffit pas d'encourager verbalement les automobilistes à abandonner leurs véhicules, il faut encore répondre à la demande en matière de transports en commun.

Plus largement, il est certain et vérifié que la pollution atmosphérique causée par les gaz d'échappement des automobilistes a des répercussions directes sur la santé des citoyens et qu'il s'agit dès lors de prendre des mesures radicales.

Réponse: L'honorable membre pose la question des mesures à prendre par la STIB en cas de pic de pollution.

Je rappelle tout d'abord que le ministre Didier Gosuin et moi-même avons pris l'initiative en 1996 de créer un comité de crise comportant deux groupes de travail, l'un chargé d'étudier les répercussions de la pollution sur la santé en étroite collaboration avec les hôpitaux universitaires et l'autre, chargé d'étudier les mesures à prendre au niveau de la mobilité pour limiter l'utilisation de véhicules polluants en cas d'excès de pollution.

Ces groupes se sont réunis à plusieurs reprises. La SNCB et la STIB collaborent étroitement au groupe de travail traitant la mobilité.

D'entrée de jeu il s'avère que la pollution ne connaît pas de frontières et que la part très importante de navetteurs travaillant dans la Région rend les solutions purement bruxelloises tout à fait illusoires.

Compte tenu du fait que seuls les seuils d'alerte sont occasionnellement atteints, ce sont des mesures de persuasion qui font, pour le moment, l'objet d'un scénario approfondi.

Un éventuel scénario d'interdiction doit être élaboré à l'échelle nationale pour espérer avoir une diminution suffisante de la pollu-

te komen. Het masaal inzetten van politie is noodzakelijk om de toepassing ervan te controleren.

De federale minister van Gezondheid heeft een werkgroep opgericht die zich bezighoudt met het ozonprobleem. In dit raam wil ik komen tot de noodzakelijke grootscheepse oplossingen. Alle beleidsniveaus zijn er immers bij betrokken.

Elke maatregel heeft zijn prijs en elkeen zal een deel van de last moeten dragen.

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest draagt reeds de kosten voor de pendelaars die, nogmaals, op geen enkele manier zorgen voor rechtstreekse inkomsten voor het Gewest. Het zou overdreven zijn mocht het Gewest daarenboven alle meeruitgaven moeten dragen die voortvloeien uit een vervuiling waarvan de bron duidelijk buiten de gewestgrenzen ligt. De uitstoot van vervuilde lucht in de omgeving van de Ring alleen al (in hoofdzaak op het grondgebied van het Vlaamse Gewest gelegen) is immers gelijk aan die op het hele grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Wat betreft de plannen die vooraf door de MIVB zouden zijn opgesteld met het oog op de verhoging van de frequenties kan ik u mededelen dat deze onbestaande zijn. De persuasieve maatregelen die ter studie op tafel liggen hebben hierop wel betrekking. Er wordt rekening gehouden met de verschillende periodes van het jaar omdat de beschikbaarheid van het materieel en het aantal bestuurders evenals de verplaatsingsbehoeften niet altijd constant zijn.

Voor 1997 heeft de MIVB met mijn steun en samen met de gewestelijke exploitanten een ozoncampagne gelanceerd.

Deze zomer is de ééndagskaart nog een tweede dag geldig. Te zijner tijd zal ik de doeltreffendheid van die maatregel evalueren.

Vraag nr. 246 van de heer Alain Adriaens d.d. 12 maart 1997 (Fr.):

Aanleg van de Troonstraat.

Het Gewest heeft zopas de (dure) aanlegwerken beëindigd van het gedeelte van de Troonstraat tussen de Idaliestraat en het Blyckaertplein. De wegmarkeringen zijn aangebracht overeenkomstig de bouwvergunning (in tegenstelling tot het oudere gedeelte tussen het Troonplein en de Idaliestraat) en er zijn fietspaden afgebakend.

Twee maanden na de ingebruikneming van het nieuwe deel dient echter te worden vastgesteld dat de wegmarkering helemaal niet in acht wordt genomen: dag en nacht staan voertuigen fout geparkeerd op het fietspad en aan de bushaltes van het gedeelte na de Waversesteenweg in de richting van de buitenwijken.

Wetende dat de politie een gemeentelijke bevoegdheid is en dat het Gewest aan de gemeente Elsene ruime subsidies toekent opdat haar politiediensten voor vlot verkeer zouden zorgen, had ik graag vernomen wat het Gewest heeft gedaan om erop toe te zien dat zijn dure investeringen niet nutteloos worden gemaakt door de onbekwaamheid van de gemeente (wanneer de fietsers het fietspad moeten

tion. Il nécessite la mobilisation massive des forces de l'ordre pour contrôler son application.

Le ministre fédéral de la Santé a créé un groupe de travail relatif au problème de l'Ozone. C'est dans ce cadre que je compte trouver les solutions d'envergure qui s'imposent. En effet, tous les niveaux de pouvoirs sont concernés.

Chaque mesure a son coût et chacun devra assumer une partie de cette charge.

La Région de Bruxelles-Capitale supporte déjà le coût induit par les navetteurs qui, je le rappelle, ne contribuent pas aux recettes directes de la Région, il serait excessif qu'elle doive en plus assumer l'entièreté des dépenses supplémentaires occasionnées par une pollution dont l'origine se situe de manière significative hors de son territoire. Il faut savoir en effet que l'émission de pollution atmosphérique de la seule zone du Ring (situé pour l'essentiel en Région flamande) est à elle seule équivalente à celle de l'entièreté de la Région de Bruxelles-Capitale.

En ce qui concerne l'existence de plans pré-établis par la STIB pour augmenter les fréquences, je vous réponds qu'il n'en existe pas mais que cela fait l'objet des mesures de persuasion qui sont à l'étude. Les différentes périodes de l'année sont prises en compte, la disponibilité en matériel et en conducteurs n'étant pas constante de même que les besoins de déplacement.

Pour 1997, la STIB a lancé, avec mon appui, et conjointement avec les exploitants régionaux, une opération "ozone".

Cet été, la carte "1 jour" est valable un deuxième jour. J'évaluerai, en temps utile, l'efficacité de cette mesure.

Question n° 246 de M. Alain Adriaens du 12 mars 1997 (Fr.):

Aménagements rue du Trône.

La Région vient de terminer (à grands frais) l'aménagement de la rue du Trône dans sa section rue d'Idalie/place Blijckaert. Les peintures au sol (contrairement à la section plus ancienne place du Trône/rue d'Idalie) respectent le permis de bâtir et des bandes cyclables ont été tracées.

Hélas, deux mois après la mise en service de ce nouvel aménagement, force est de constater le total manque de respect du marquage. En particulier, sur le tronçon après la chée de Wavre vers les faubourgs, la bande cyclable ainsi que les arrêts des bus de la STIB, sont en permanence occupés, de jour comme de nuit, par des véhicules en stationnement illégal.

Sachant que la police est de compétence communale mais sachant aussi que la Région subsidie largement la commune d'Ixelles pour que sa police fluidifie la circulation, qu'a fait la Région pour que de coûteux investissements qu'elle a réalisés ne soient pas rendus inutiles par l'impéritie communale? (Lorsque les vélos doivent quitter leur bande, ils ralentissent les automobilistes; lorsque les bus,

verlaten, vertragen zij het autoverkeer; wanneer de vele bussen aldaar naast de bushalte moeten stilstaan, houden zij het verkeer op)?

Hoe staat de MIVB tegenover de foutparkeerders aan de haltes voor het openbaar vervoer? Doet zij de voertuigen die het verkeer hinderen, wegtakelen (zoals de wet haar toelaat)? Steunt de regering dit beleid voor het vrijmaken van de door fout geparkeerde voertuigen bezette haltes?

In tegenstelling tot de hoop die u in de commissie voor de infrastructuur van 15 januari heeft geuit, blijken sommige gemeenten geen doelbewust beleid te voeren inzake foutparkeren. Hoe kan de Regering dan ook dure herinrichtingen laten in acht nemen die nutteloos worden gemaakt door de nalatigheid van de gemeentepolitie, die ermee belast is de wet te doen naleven?

Antwoord: Het is inderdaad zo dat de wegmarkeringen op de bewuste plaats helemaal niet gerespecteerd worden en dat er ongeoorloofd geparkeerd wordt.

Er is echter beterschap, hoewel onvoldoende, sinds er een rode bedekking op de fietspaden werd aangebracht.

De controle van het kruispunt gevormd door de Waversesteenweg en de Troonstraat werd opgenomen in het mobiliteitscontract met de gemeente Elsene.

Daar dit contract inging tijdens de werken in de Troonstraat, werd er besloten de middelen voor het toezicht op dit kruispunt in te zetten op een ander kruispunt.

We mogen ervan uitgaan dat dit kruispunt opnieuw zal opgenomen worden in het contract naar aanleiding van de vernieuwing ervan (einddatum 30.09.97) en dat er aldus een verhoogde controle zal zijn op het wildparkeren in de onmiddellijke buurt.

De MIVB wil haar stopstrook uitbreiden hetgeen gerechtvaardigd is gezien het grote aantal bussen die dit kruispunt bedienen. Deze uitbreiding zal de vervoermaatschappij in de mogelijkheid stellen een groter gebied te controleren.

Voor het overige kan ik het geacht lid verzekeren dat ik tijdens de gesprekken en informatievergaderingen met de verschillende burgemeesters, steeds gepleit heb voor een voluntaristisch beleid inzake de controle op het parkeren.

Hierbij denk ik in het bijzonder aan het seminarie van 20 november 1996 dat ik organiseerde met de medewerking van de 19 burgemeesters en oversten van de gemeentelijke politiekorpsen. Naar aanleiding van dit seminarie werden er maatregelen voorgesteld om te komen tot een betere coördinatie tussen de politiediensten op het vlak van de controle. Deze maatregelen hadden betrekking op:

- het uitvoeren van opdrachten buiten het gebied waar deze diensten bevoegd zijn;
- het vastleggen van gereguleerde zones;
- gelijkvormige controlefrequenties;

nombreux à cet endroit, doivent s'arrêter en double file, la circulation est bloquée).

Pour ce qui est des arrêts de transports en commun, quelle est l'attitude de la STIB? Fait-elle procéder aux enlèvements de véhicules qui entravent la circulation de tous (comme la Loi l'y autorise)? Le Gouvernement soutient-il une telle politique de dégagement des arrêts envahis par des véhicules en stationnement interdit?

Contrairement aux espoirs que vous avez exprimés en commission de l'infrastructure ce 15 janvier, certaines communes ne semblent pas avoir une politique volontariste en matière de lutte contre les stationnements illicites. Comment le Gouvernement peut-il dès lors faire respecter des aménagements coûteux rendus inopérants par une inertie coupable des polices communales chargées de faire respecter la Loi?

Réponse: On peut effectivement constater le total irrespect des marquages et le stationnement illicite à l'endroit mentionné.

Cependant, la situation est quelque peu améliorée, mais pas suffisamment encore, depuis la mise en oeuvre d'un revêtement de couleur rouge sur les bandes cyclables.

Le contrat de mobilité avec la commune d'Ixelles prévoyait la surveillance du carrefour formé par la chaussée de Wavre et la rue du Trône.

Etant donné que le contrat a été entamé durant le chantier de la rue du Trône, il a été décidé d'affecter les moyens de cette surveillance à un autre carrefour.

On peut envisager que, lorsque le contrat de mobilité devra être renouvelé (échéance 30 septembre 1997), ce carrefour puisse être à nouveau inclus dans le contrat et dès lors prévoir une surveillance accrue du stationnement sauvage aux abords du carrefour.

De son côté, la STIB compte étendre sa zone d'arrêt, ce qui est justifié compte tenu du nombre de lignes d'autobus qui desservent ce carrefour. Cette extension permettra à la STIB d'accroître la zone qu'elle peut surveiller.

Pour le surplus, je peux assurer l'honorable membre qu'à la faveur de mes entretiens et séances d'information avec les différents bourgmestres, j'ai toujours plaidé pour une politique volontariste du contrôle du stationnement.

En particulier, à l'occasion du séminaire du 20 novembre 1996 que j'ai organisé avec la participation des 19 bourgmestres et chefs de corps de polices communales, des propositions d'amélioration de la coordination du contrôle entre les polices ont été formulées quant à:

- l'exercice de missions de police en dehors du territoire strict de leur ressort;
- la définition de zones réglementées;
- l'uniformisation des fréquences de contrôle;

— het wegslepen van hinderende voertuigen.

De controle over het verkeer binnen het Gewest steunt inderdaad op het parkeerbeleid, en in het bijzonder op tariefbepalingen en een versterkte controle.

Vraag nr. 261 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 21 april 1997 (N.):

Architectuurwedstrijd.

In Le Soir van 24 januari wordt een architectuurwedstrijd aangekondigd voor de globale heraanleg van de Europese Ruimte in Brussel.

Wanneer wordt die wedstrijd gehouden?

Op welke ruimte heeft deze wedstrijd betrekking: hoe kan deze worden afgebakend? Heeft ze ook betrekking op nieuwe Europese implantingsplaatsen in Brussel? Zo ja, welke?

Wie zal deze heraanleg bekostigen? Zal de Europese Unie daar haar deel toe bijdragen?

Antwoord: Graag wil ik de geachte volksvertegenwoordiger de data van de internationale architectuurwedstrijd voor de inrichting van de Europawijk meedelen. De wedstrijd verloopt in twee rondes:

- De kandidaturen moeten vóór 4 september 1997 in het bezit zijn van de Centrale Maatschappij voor Architectuur.
- De overhandiging van de documenten aan de deelnemers gebeurt op 8 september 1997.
- De indiening van de kandidaturen voor de eerste ronde vindt plaats op 8 december 1997.
- De jury voor de eerste ronde kiest op 12 december 1997 de projecten.
- De indiening van de projecten voor de tweede ronde heeft plaats op 16 april 1998.
- De jury voor de tweede ronde kiest de laureaat op 22 april 1998.

De ruimte waarop de wedstrijd betrekking heeft, is begrensd door de perimeters die zijn opgenomen in bijgaand plan en strekt zich uit over het traject dat bij benadering is afgebakend door de:

- Blijde Inkomstlaan;
- Stevinstraat;
- Nijverheidsstraat;
- Troonstraat;
- Waversesteenweg;
- Graystraat;
- Froissartstraat;
- Belliardstraat.

De bijlage wordt niet gepubliceerd maar blijft voor raadpleging ter beschikking op de Griffie.

— l'enlèvement des véhicules gênants.

La maîtrise de la circulation en Région s'appuie en effet sur la politique du stationnement, et en particulier, sur l'aménagement de la tarification et le renforcement du contrôle.

Question n° 261 de M. Dominiek Lootens-Stael du 21 avril 1997 (N.):

Concours d'architecture.

Le Soir du 24 janvier annonce un concours d'architecture dans le cadre d'un réaménagement global de l'espace européen à Bruxelles.

Quand se déroulera ce concours?

Sur quel espace porte ce concours: comment pourra-t-on le délimiter? Concerne-t-il également les nouvelles implantations européennes à Bruxelles? Si tel est le cas, lesquelles?

Qui financera ce réaménagement? L'Union européenne y contribuera-t-elle?

Réponse: J'ai le plaisir d'informer monsieur le député des dates du concours international d'architecture relatif à l'aménagement du quartier européen. Celui-ci aura lieu en deux tours:

- Les candidatures doivent être entrées à la Société Centrale d'Architecture avant le 4 septembre 1997;
- La remise des documents aux concurrents aura lieu le 8 septembre 1997;
- La remise des candidatures du premier tour aura lieu le 8 décembre 1997;
- le jury du premier tour et le choix des projets retenus aura lieu le 12 décembre 1997;
- la remise des projets du deuxième tour aura lieu le 16 avril 1998;
- Le jury du deuxième tour et le choix du lauréat aura lieu le 22 avril 1998;

L'espace sur lequel porte le concours est délimité par les périmètres qui figurent sur le plan qui figure en annexe et couvre le trajet délimité approximativement par:

- l'avenue de la Joyeuse Entrée;
- rue Stévin;
- rue de l'Industrie;
- rue du Trône;
- chaussée de Wavre;
- rue Gray;
- rue Froissart;
- rue Belliard.

L'annexe n'est pas publiée, mais reste disponible au Greffe pour consultation.

De wedstrijd heeft in hoofdzaak betrekking op de inrichting van de bestaande openbare ruimten en niet op de vestiging van nieuwe Europese instellingen.

Het zou voorbarig zijn een antwoord te geven op de vraag over de financiering van de herinrichtingen vooraleer de resultaten van de wedstrijd zijn bestudeerd.

Ook de problematiek van de financiering is voorbarig: er moet nog over onderhandeld worden.

Vraag nr. 276 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 13 mei 1997 (Fr.):

Aankoop van nieuwe metrostellen.

We hebben onlangs vernomen dat de MIVB 25 nieuwe metrostellen had besteld. Naar verluidt zouden 17 metrostellen echter voldoende zijn om de metrostellen die meer dan 20 jaar oud zijn te vervangen. Waarvoor zullen de 8 extra metrostellen gebruikt worden? Er is immers nog geen enkele beslissing genomen in verband met de verlenging van de metro tot Erasmus.

Heeft de MIVB al nagegaan hoeveel metrotoestellen er nodig zullen zijn na het sluiten van de metro van de kleine ring, waardoor er een rechtstreekse verbinding tussen de Heizel en de HST-terminal van het Zuidstation komt?

De aankoop van nieuwe metrotoestellen houdt in elk geval in dat de bestaande remises moeten worden uitgebreid of dat er nieuwe remises moeten worden gebouwd om de nieuwe metrotoestellen te huisvesten. Hoe staat het met het project van de bouw van de Vanderveeren-remise bij het Weststation? Hoeveel zal die remise, die onontbeerlijk zal worden, kosten? Is dit bedrag in de gewestbegroting ingeschreven?

Kan u mij ten slotte het tijdschema van die nieuwe projecten meedelen: wanneer zal de MIVB over de nieuwe metrotoestellen beschikken en wanneer is zij van plan te starten met de bouw van nieuwe remises?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van mevrouw Evelyne Huytebroeck, volksvertegenwoordiger, kan ik de volgende gegevens, afkomstig van de MIVB, meedelen.

De plannen voor de uitbouw van de metro hebben sinds de indienststelling van het eerste lijngedeelte in 1976 meerdere wijzigingen ondergaan.

Aanvankelijk voorzagen de plannen eerst en vooral in de uitbouw van een Oost-Westas volgens onderstaande trajecten:

- Berchem - Herrmann-Debroux;
- Anderlecht - Stokkel.

Voor de uitbating van die lijngedeelten werden tussen 1974 en 1980 80 rijtuigen met 2 stellen (U_2), dus 160 stellen aangeschaft. Tegelijkertijd werd te Delta een depot met een capaciteit voor 137 stellen (107 in de remise en 30 in de onderhoudshal) gebouwd.

Le concours porte essentiellement sur l'aménagement des espaces publics existants, et non sur l'implantation de nouvelles Institutions européennes.

Il est prématuré de répondre à la question du financement des réaménagements avant d'avoir analysé le résultat du concours.

La question du financement est également prématurée. Elle doit faire l'objet de négociations ultérieures.

Question n° 276 de Mme Evelyne Huytebroeck du 13 mai 1997 (Fr.):

Achat de nouvelles rames de métro.

Nous avons récemment appris que la STIB avait passé commande pour 25 nouvelles rames de métro. Or, il apparaît que seulement 17 voitures sont nécessaires pour renouveler les voitures de plus de 20 ans d'âge. A quoi serviront les 8 rames supplémentaires, aucune décision n'a encore été prise pour la prolongation du métro vers Erasme au-delà du Ring.

En ce qui concerne le projet de bouclage de la petite ceinture par le métro, la STIB a-t-elle déjà évalué ses besoins en nombre de rames étant donné que ce bouclage permettra une liaison directe entre le Heysel et la gare TGV au Midi?

Un achat de nouvelles rames implique de toute façon soit l'agrandissement des dépôts existants soit la construction de nouveaux dépôts qui pourront contenir ces nouvelles rames. Qu'en est-il du projet de construction d'un dépôt Vanderveeren près de la gare de l'Ouest, quel est le coût de cette infrastructure qui sera rendue indispensable, cette somme se trouve-t-elle effectivement dans le budget régional?

Enfin, pouvez-vous me préciser le calendrier de ces nouveaux projets: quand la STIB disposera-t-elle de ses nouvelles rames et quand compte-t-elle entreprendre les travaux de construction de nouveaux dépôts?

Réponse: En réponse à la question de madame la députée Evelyne Huytebroeck, voici les éléments de réponse obtenus de la STIB.

Les projets de développement du métro ont subi plusieurs modifications depuis la mise en service du premier tronçon en 1976.

A l'origine, les projets prévoyaient un développement prioritaire d'un axe Est-Ouest suivant les itinéraires ci-après:

- Berchem - Herrmann-Debroux;
- Anderlecht - Stockel.

Pour assurer l'exploitation de ces tronçons, 80 rames de 2 voitures (U_2) soit 160 voitures ont été acquises entre 1974 et 1980. Simultanément, un dépôt d'une capacité correspondant à 137 voitures (107 dans la remise et 30 dans le hall d'entretien) a été construit à Delta.

Nadien is men afgestapt van de uitbreiding naar Berchem via de Gentssesteenweg ten gunste van een uitbreiding naar de Heizel, zodat de configuratie van het net er als volgt uitzag:

- Heizel - Herrmann-Debroux;
- Anderlecht (Erasmus) - Stokkel.

Deze wijziging van het traject vereiste geen wijziging van het aanvankelijk voorziene aantal rijtuigen; het volstaat zelfs voor de uitbreiding van het lijngedeelte naar het toekomstig station Koning Boudewijn.

In 1985 oordeelde men dat de omvorming van de Kleine Ring tot metro voorrang had ten opzichte van de verlenging van de Oost-Westas volgens de voornoemde configuratie. Deze omvorming vereiste de aankoop van rollend materieel. Deze aankoop kon niet gebeuren wegens een gebrek aan begrotingsmiddelen. De uitbating van de Kleine Ringas gebeurde dan in 1988 waarbij beroep werd gedaan op het park van de 80 U₂-rijtuigen dat oorspronkelijk was voorzien voor de uitbating van de Oost-Westas. Zoals voorzien bleek dit materieel al vlug onvoldoende, niet alleen wegens de veroudering van het park maar vooral omwille van het succes van de uitbating van de metro en het programma van latere uitbreidingen.

In 1989 heeft het Gewest ingestemd met de aankoop van bijkomend rollend "metro"-materieel. De bestelling die destijds werd gedaan had betrekking op 32 "vast bestelde" VIM's (Metrotussenrijtuig) en 13 "optionele" VIM's. Alleen de 32 VIM's werden in 1991-1992 besteld en geleverd. De 13 optionele stellingen werden niet opgenomen in de investeringsplannen die volgden op de oorspronkelijke bestelling en dit als gevolg van budgettaire beperkingen die hun weerslag hadden op zowel de gewestelijke begroting, die de verlengingen onmogelijk kon financieren als de begroting van de MIVB, dat reeds was overschreden door de prefinanciering van het rollend trammaterieel "T 2000".

Sinds de levering van de 32 VIM's, waardoor het mogelijk werd 32 rijtuigen met 2 stellingen (U₂) om te vormen tot 32 rijtuigen met 3 stellingen (U₃), werd de Oost-Westas op 10 januari 1992 verlengd tot Bizet; de Kleine Ringas werd op 18 juni 1993 verlengd tot Clemenceau. Daarnaast is de verlenging van de Oost-Westas tot het station Koning Boudewijn voorzien voor 1998.

Zonder zelfs rekening te houden met de verlengingsplannen waarvan sprake in de regeringsverklaring van 18 juni 1995 is de toestand van het rollend materieel dezelfde als die van 1989: een park van rollend materieel (80 rijtuigen) dat onvoldoende is voor een kwaliteitsvolle dienstverlening naar de cliëntèle toe.

Om te komen tot een performante uitbating van het bestaande metronet gekoppeld aan een kwaliteitsvolle dienstverlening, een verhoogde soepelheid van de uitbating, een beter verlopend periodiek onderhoud van het bestaand park en een regelmatig verkeer dankzij de aanwezigheid van een reservetrein op de lijn heeft het Beheerscomité van de MIVB het noodzakelijk geacht 4 U₂-rijtuigen en 3 U₃-rijtuigen, dus 17 stellingen, te bestellen.

Om de lijnuitbreidingen die voorzien zijn in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan en waarvoor een federale cofinanciering is verkregen (uitbreiding van de Oost-Westas tot COOVI en lusvorm van de Kleine Ringas in een eerste fase tot het station Delacroix) in de beste omstandigheden te kunnen uitbaten, acht het Beheerscomité

Uitérieurement, l'extension vers Berchem via la chaussée de Gand a été abandonnée au profit d'une extension vers le Heysel, donnant la configuration suivante du réseau:

- Heysel - Herrmann-Debroux;
- Anderlecht (Erasmus) - Stockel.

Cette modification de tracé n'a pas nécessité la modification du nombre de rames initialement prévu, celui-ci étant suffisant même pour étendre le tronçon vers la future station Roi Baudouin.

En 1985, la conversion de l'axe Petite Ceinture en métro a été jugée prioritaire par rapport au prolongement de l'axe Est-Ouest selon la configuration précitée. Cette conversion nécessitait l'acquisition de matériel roulant. Cet achat n'a pu se concrétiser par manque de budget. L'exploitation de l'axe Petite Ceinture s'est donc réalisée en 1988 en faisant appel au parc des 80 rames U2 initialement prévu pour exploiter l'axe Est-Ouest. Ce matériel allait se révéler rapidement insuffisant, comme prévu, compte tenu non seulement du vieillissement du parc mais surtout du succès de l'exploitation du métro et de la programmation d'extensions ultérieures.

En 1989, la Région a permis l'acquisition de matériel roulant "métro" complémentaire. La commande passée à l'époque portait sur: 32 VIM (Voitures Intermédiaires Motorisées) "fermes" et 13 VIM "optionnelles". Seules les 32 VIM ont été commandées et livrées en 1991-1992. Les 13 voitures optionnelles n'ont pas été insérées dans les plans d'investissements qui suivirent la commande initiale, par suite de limitations budgétaires touchant aussi bien le budget régional incapable de financer les prolongements que le budget de la STIB déjà dépassé par l'opération de préfinancement de matériel roulant tramway "T 2000".

Depuis la fourniture des 32 VIM, permettant ainsi la transformation de 32 rames de 2 voitures (U₂) en 32 rames de 3 voitures (U₃), l'axe Est-Ouest a été prolongé jusqu'à Bizet, le 10 janvier 1992 et l'axe Petite Ceinture a été prolongé jusqu'à Clemenceau, le 18 juin 1993. De plus, le prolongement de l'axe Est-Ouest jusqu'à la station Roi Baudouin est programmé pour 1998.

Sans même tenir compte des projets de prolongements exprimés dans la déclaration gouvernementale du 18 juin 1995, on se trouve, pour le matériel roulant, dans une situation identique à celle qui se présentait en 1989, c'est-à-dire avec un parc de matériel roulant (80 rames) insuffisant pour assurer un service de qualité à la cliëntèle.

Pour exploiter correctement le réseau métro existant avec une bonne qualité de service, pour améliorer la souplesse d'exploitation, pour faciliter l'entretien périodique du parc existant, pour garantir la régularité du trafic grâce à la présence d'un train de réserve en ligne, le Comité de Gestion de la STIB a jugé nécessaire de commander 4 rames U₂ et 3 rames U₃, soit 17 voitures.

Pour exploiter dans de bonnes conditions les extensions de lignes prévues au Plan Régional de Développement pour lesquelles un cofinancement fédéral est acquis (extension de l'axe Est-Ouest jusqu'à CERIA et bouclage de l'axe Petite Ceinture en première étape jusqu'à la station Delacroix), le Comité de Gestion de la STIB

van de MIVB het noodzakelijk nog eens 1 U₂-rijtuig en 2 U₃-rijtuigen te bestellen zodat het aantal te bestellen stellen op 25 komt.

Er dient te worden opgemerkt dat de bestelling van de 32 VIM's in 1989 reeds rekening hield met de uitbreiding van de Oost-Westas naar Erasmus en dat door het succes van het metronet evenals door de veroudering van het bestaand materieel dat materieel niet voor zijn oorspronkelijke bestemming kan worden gebruikt.

Het spreekt vanzelf dat iedere uitbreiding van het huidige metropark de aanleg van een garage- en onderhoudszone bovenop die te Delta noodzakelijk maakt. Zij moet in principe in het westen van het Gewest gelegen zijn. De problematiek van de aanleg van een dergelijke zone wordt thans bestudeerd.

Vraag nr. 282 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 26 mei 1997 (N.):

Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.

De Noord-Oostwijk is de wijk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gelegen tussen de Leuvensesteenweg en de Leopoldwijk enerzijds en de Regentlaan en het Tervuurseplein anderzijds. Voor deze wijk, en sinds het begin van deze legislatuur, had ik graag vernomen:

1. Welke projecten van ruimtelijke ordening door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werden gepland, aangevat en eventueel beëindigd?
2. Op hoeveel frank de kosten voor die projecten werden geraamd?

Antwoord: Mevrouw de volksvertegenwoordiger zal hieronder het antwoord vinden op de vraag betreffende het aspect verplaatsingen.

Wat betreft:

- de spoorweg:
 - de lijn 26 langs het station Merode (Tervuursepoort) wordt thans uitgebaat: 54 M BEF/jaar.
- het openbaar vervoer MIVB:
 - de dossiers voor de renovatie van de stations Schuman/Kunst-Wet/Maalbeek/Troon/Park liggen ter studie: 35 MBEF (totale kostprijs F.S.).
- het fietsverkeer:
 - fietsroute 13 ligt ter studie: 50 MBEF (totale kostprijs) (B.G.);
 - fietsroute 15 moet nog worden bestudeerd: 37 MBEF (totale kostprijs) (B.G.).
- de wegen:
 - Liggen ter studie:
 - de heraanleg van het Luxemburgplein: 43 MBEF F.S.;

a jugé nécessaire de commander 1 rame U2 et 2 rames U3 supplémentaires, portant ainsi à 25 le total des voitures à commander.

Il faut noter que la commande des 32 VIM en 1989 tenait déjà compte de l'extension de l'axe Est-Ouest vers Erasme et que le succès du réseau métro de même que le vieillissement du matériel existant ne permettent pas d'affecter ce matériel à sa destination première.

Il est évident que tout accroissement du parc actuel métro nécessite l'aménagement d'une zone de garage et d'entretien complémentaire à celle existant à Delta. Elle devrait être située à l'Ouest de la Région. La problématique de l'aménagement de cette zone est en cours d'examen.

Question n° 282 de Mme Brigitte Grouwels du 26 mai 1997 (N.):

Aménagement du territoire – quartier Nord-Est.

Le quartier Nord-Est est le quartier de la Région de Bruxelles-Capitale compris entre la chaussée de Louvain et le quartier Léopold d'une part, et le boulevard du Régent et la porte de Tervueren d'autre part. Je souhaiterais que vous me disiez pour ce quartier et depuis le début de cette législature :

1. quels projets d'aménagement du territoire ont été planifiés, entamés et éventuellement terminés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
2. à quel montant est évalué le coût de ces projets.

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, détaillés ci-après, les éléments de réponse concernant le volet déplacements.

En ce qui concerne:

- le chemin de fer:
 - l'exploitation de la ligne 26 - passant à la gare Mérode (Porte de Tervueren) est en cours: 54 MBEF/an (100% E.F.).
- les transports publics STIB:
 - les dossiers de rénovation des stations Schuman/Arts-Loi/Maelbeek/Trône/Parc sont à l'étude: 35 MBEF (100% e.F.).
- les vélos:
 - l'itinéraire cyclable 13 est à l'étude: 50 MBEF (coût total) (R.B.);
 - l'itinéraire cyclable 15 doit encore être étudié: 37 MBEF (coût total) (R.B.).
- les voiries:
 - Sont à l'étude:
 - le réaménagement de la place du Luxembourg: 43 MBEF E.F.;

- de heraanleg van de Trierstraat: 27 MBEF F.S.;
 - de aanleg van het Jubelpark;
 - de herstelling van de tunnel Wet-2: 23 MBEF;
 - het dossier van het Madouplein: de kostprijs is afhankelijk van de nood om de afdeklaag van de metro te vervangen.
- Zijn voltooid:
- de heraanleg van de Tervuursepoort: 30 MBEF B.G.;
 - de heraanleg van de Troonstraat: 100 MBEF F.S.
- Zijn thans bezig:
- de renovatie van de Kennedytunnel: 357 MBEF F.S.;
 - de heraanleg van de Roodebeeklaan: 60 MBEF F.S.
- de studies (de onderzoeken voor de uitvoering van de hierboven vermelde punten niet inbegrepen):
- Worden thans uitgevoerd:
- de studie van de heraanleg van de gewestelijke wegen van de Noord-Oostwijk: 4 MBEF (B.G.);
 - de studie van de dynamische modelvorming van het verkeer: 37 MBEF (totale kostprijs): 51% B.G. - 49% F.S.;
 - de studie Wandelpaden van Europa: 3 MF (B.G.);
 - de studie van de uitbreiding tot 4 sporen van de lijn 161 tussen Etterbeek en Schuman en van de tunnel Schuman-Josaphat: 108 MF (F.S.);
 - de studies over:
 - de wenselijkheid
 - de technische haalbaarheid
 - de effecten op het milieu.

F.S. = Federale Staat.

B.G. = Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

- le réaménagement de la rue de Trèves: 27 MBEF E.F.;
 - l'aménagement du Parc du Cinquantenaire;
 - la réparation du tunnel Loi-2: 23 MBEF;
 - le dossier de la Place Madou: le coût dépend de la nécessité de remplacer la chape du métro R.B..
- Sont terminés:
- le réaménagement de la Porte de Tervueren: 30 MBEF R.B.;
 - le réaménagement de la rue du Trône: 100 MBEF E.F.
- Sont en cours:
- la rénovation du Tunnel Kennedy: 357 MBEF E.F.;
 - le réaménagement de l'avenue de Roodebeek: 60 MBEF E.F.
- les études (non compris les études d'exécution des points repris ci-dessus):
- Sont en cours:
- l'étude des réaménagements des voiries régionales du Quartier Nord-Est: 4 MBEF R.B.;
 - l'étude de la modélisation dynamique de la circulation: 37 MBEF (coût total): 51% R.B. - 49% E.F.;
 - l'étude des sentiers de l'Europe: 3 MBEF R.B.;
 - l'étude de la mise à 4 voies de la ligne 161 entre Etterbeek et Schuman et du tunnel Schuman-Josaphat (étude d'opportunité, de faisabilité technique, d'incidences sur l'environnement en cours): 108 MBEF e.F.
 - les études sur:
 - l'opportunité
 - la faisabilité technique
 - les incidences sur l'environnement.

E.F. = Etat Fédéral.

R.B. = Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 283 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

Graag voor de huidige legislatuur de volgende inlichtingen betreffende:

- a) de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent binnen de Regering;
- b) de overheden waarvoor u bevoegd bent:
1. Welke advocaten werden geraadpleegd of aangesteld in geschillen, voor adviezen en dito?
 2. Hoeveel zaken werden er per advocaat toegewezen?
 3. Welk bedrag werd er per advocaat aan honoraria besteed?
 4. Op basis van welke criteria krijgt een advocaat een zaak toegewezen?

Question n° 283 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

Je souhaiterais que, pour la législature actuelle, vous me communiquiez les renseignements suivants concernant

- a) les compétences que vous exercez au sein du gouvernement;
- b) les autorités qui relèvent de votre compétence:
1. Quels avocats ont été consultés ou désignés dans des litiges, pour des avis et autres?
 2. Combien d'affaires a-t-on attribuées à chaque avocat?
 3. Quel montant a été consacré aux honoraires de chaque avocat?
 4. Quels sont les critères utilisés pour attribuer une affaire à un avocat?

Antwoord: Hierbij kan ik het geacht lid meedelen dat mij bevoegdheden binnen de Regering de volgende zijn:

Voor het Gewest ben ik bevoegd voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Verkeer.

In het kader van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie ben ik belast met Gezondheid en Begroting.

Als voorzitter van het College van de Franse Gemeenschapscommissie, ben ik bevoegd voor Begroting, Kanselarij, Internationale Betrekkingen, Betrekkingen met de Franse Gemeenschap en het Waalse Gewest.

De MIVB behoort eveneens tot mijn bevoegdheden.

Voor wat betreft de aanstelling van advocaten voor mijn kabinet:

1. Vanaf juni 1995 werden zes advocaten aangesteld voor geschillen over aangelegenheden die onder mijn bevoegdheid ressorteren. Er werd tevens aan één van de zes advocaten gevraagd een studie te maken over een juridisch onderwerp.
2. Van de zes advocaten kreeg één advocaat één dossier toegewezen, drie advocaten kregen elk twee dossiers toegewezen, de overige twee advocaten kregen respectievelijk vier en tien dossiers toegewezen.
3. De erelonen die door de zes advocaten werden aangerekend bedragen in totaal 1.618.113 BEF.

De advocaat met één dossier diende een staat van erelonen en onkosten in ten belope van 99.250 BEF.

Van één van de drie advocaten met twee dossiers waren er geen gegevens over zijn staat van erelonen en onkosten beschikbaar. De overige twee advocaten met twee dossiers, van wie één tevens de voornoemde studie verrichtte, dienden een staat van erelonen en onkosten in ten belope van respectievelijk 75.000 BEF en 873.835 BEF.

De advocaten met respectievelijk vier en tien dossiers dienden een kostenstaat in ten belope van respectievelijk 150.528 BEF en 419.500 BEF.

4. Een zaak wordt aan een advocaat toegewezen op basis van zijn bijzondere kennis van de te behandelen aangelegenheid.

Vraag nr. 284 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 26 mei 1997 (Fr.):

De benamingen van de tram- en bushaltes.

Iedereen is het erover eens dat de reizigers de tram- en bushaltes snel en duidelijk kunnen herkennen als deze een gepaste benaming hebben.

Dit geldt nog meer voor de metrostations, aangezien deze beter bekend zijn.

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que mes compétences au sein du Gouvernement sont les suivantes:

Pour la Région, je suis chargé de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et des Communications.

Dans le cadre de la Commission communautaire commune, je suis chargé de la Santé et du Budget.

En tant que président du Collège de la Commission communautaire française, je suis chargé du Budget, de la Chancellerie, des Relations internationales, des Relations avec la Communauté française et la Région wallonne.

La STIB relève également de mes compétences.

En ce qui concerne la désignation d'avocats pour mon cabinet:

1. Depuis le mois de juin 1995, six avocats ont été désignés dans le cadre de litiges ressortissant à mes compétences. Un des six avocats s'est également vu confier une étude portant sur un sujet juridique.
2. Parmi ces six avocats, un a été chargé d'un dossier, trois autres ont reçu chacun deux dossiers et les deux derniers se sont respectivement vu confier quatre et dix dossiers.
3. Le montant total des honoraires facturés par les six avocats s'élève à 1.618.113 francs.

L'avocat chargé d'un dossier a facturé une note d'honoraires et de frais pour un montant de 99.250 francs.

Les données relatives aux honoraires et notes de frais de l'un des trois avocats chargés de deux dossiers sont indisponibles. Les deux autres avocats chargés chacun de deux dossiers, dont un a réalisé l'étude mentionnée ci-dessus, ont introduit des notes de frais et d'honoraires s'élevant respectivement à 75.000 francs et 873.835 francs.

Les deux avocats chargés respectivement de quatre et de dix dossiers ont introduit des notes de frais de 150.528 francs et 419.500 francs.

4. Le critère d'attribution d'une affaire à un avocat est la spécialisation de celui-ci dans la matière à traiter.

Question n° 284 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 26 mai 1997 (Fr.):

Choix des dénominations pour les arrêts de trams et de bus.

Personne ne niera que le choix d'une dénomination adéquate doit assurer pour les usagers une identification claire et rapide des arrêts de trams et de bus.

Le problème se pose en des termes différents pour les stations de métro en raison de leur plus grande notoriété.

Het is belangrijk dat wijkbewoners en andere reizigers gemakkelijk de opstapplaatsen vinden.

De inwoners van de Vrijheidswijk in Koekelberg en Molenbeek hebben mij een voorbeeld gegeven van hoe het zeker niet moet.

Op het kruispunt van de Vrijheidslaan, de Dapperenstraat en de Pantheonlaan bevindt zich een bushalte van de lijn 20, die sinds kort KUB wordt genoemd.

Een eerste discussie zou betrekking kunnen hebben op het gebruik van afkortingen, die enkel voor insiders duidelijk zijn. Dit is des te waar als het om afkortingen van weinig bekende instellingen, organisaties of verenigingen gaat. In casu staat KUB voor "Katholieke Universiteit Brussel". Bovendien zij erop gewezen dat deze benaming heel recent is, aangezien de instelling heel lang onder de naam UFSAL (Universitaire Faculteiten Sint-Aloysius) bekend was.

In plaats van een tweetalige benaming te kiezen of een neutrale benaming die geen vertaling behoeft (een persoonsnaam bijvoorbeeld), heeft de MIVB in casu gekozen voor een Vlaamse benaming in een wijk die voor 90% Franstalig is.

Het ware ongetwijfeld heel wat beter geweest om een naam te kiezen die voor iedereen zinvol is en niet alleen voor de zeldzame KUB-studenten die bus 20 nemen, zoals Parc/k Elisabeth, Braves-Dapperen of Panthéon-Liberté (Panthéon-Vrijheid).

Kan de minister mij meedelen:

1. welke overheid bevoegd is voor de benaming van de MIVB-haltes;
2. welke procedure terzake moet worden gevolgd;
3. waarom in het voormelde geval zo'n onverstandige keuze is gemaakt;
4. of deze ongelukkige toestand op korte termijn kan worden rechtgezet?

Antwoord: Ik ontving van de heer Jean-Pierre Cornelissen, volksvertegenwoordiger, een vraag over de keuze van de benamingen van de tram- en bushaltes.

De benaming van de haltes die onder de bevoegdheid valt van de exploitant van openbaar vervoer heeft noodzakelijk tot doel een herkeningsteken te zijn voor de clientèle die er gebruik van maakt.

Het is inderdaad van belang dat de reiziger op een eenvoudige manier zijn instap- of uitstaphalte die het best beantwoordt aan zijn verplaatsingsbehoeften herkent.

De benaming zelf moet voldoen aan diverse parameters die onder meer verband houden met het bestaan van opmerkelijke oorden en plaatsen (ziekenhuizen, scholen, kerken, administratieve of commerciële centra,...) of straten die door het merendeel van de reizigers gekend zijn.

Dans les quartiers, il s'impose que les habitants et leurs visiteurs puissent facilement reconnaître les endroits où des points d'arrêt sont implantés.

Des riverains du quartier Liberté à Koekelberg et à Molenbeek m'ont cité à cet égard un exemple de ce qu'il ne faut absolument pas faire.

A l'intersection de l'avenue de la Liberté, de la rue des Braves et de l'avenue du Panthéon se trouve un arrêt du bus 20 qui depuis peu de temps s'appelle KUB.

Une première discussion pourrait certes porter sur l'utilisation de sigles qui à vrai dire ne sont transparents que pour les seuls initiés. C'est a fortiori vrai pour ceux qui concernent des institutions, des organisations ou des associations peu connues. En l'occurrence, KUB est l'abréviation de "Katholieke Universiteit Brussel". Il est en outre à souligner que cette appellation même est très récente, l'institution visée ayant été très longtemps connue comme UFSAL (Universitaire Faculteiten Sint-Aloysius).

Par ailleurs, alors que la STIB soit recourt au bilinguisme, soit choisit une dénomination neutre pour éviter le recours à la traduction (un nom de personne, par exemple), on constate dans le cas présent que l'appellation a une connotation flamande indiscutable, dans un quartier francophone à près de 90 %.

Il eût été infiniment plus judicieux de recourir à un nom ayant du sens pour l'ensemble de la population et non seulement pour les rares étudiants de la KUB qui emprunteraient le bus 20. A titre d'exemple, Parc/k Elisabeth ou Braves-Dapperen ou Panthéon-Liberté (Panthéon-Vrijheid) auraient parfaitement fait l'affaire.

Monsieur le ministre peut-il m'indiquer:

1. quelle est l'autorité qui est habilitée à attribuer une dénomination pour un point d'arrêt STIB;
2. quelle est la procédure à suivre en la matière;
3. pourquoi dans le cas cité ci-dessus un choix aussi peu judicieux a-t-il été opéré;
4. s'il est envisageable de corriger à bref délai cette situation inadéquate?

Réponse: Je reçois de monsieur le député Jean-Pierre Cornelissen une question sur le choix des dénominations pour les arrêts de tram et de bus.

La dénomination des arrêts qui est du ressort de l'opérateur de transport en commun, a pour fonction première de constituer un repère pour la clientèle utilisatrice.

En effet, il est important pour le voyageur de pouvoir reconnaître d'une manière simple son arrêt d'embarquement ou de débarquement qui correspond le mieux à ses besoins de déplacement.

La dénomination en elle-même doit répondre à divers paramètres qui sont liés entre autres à l'existence de points remarquables, de lieux (hôpitaux, écoles, lieux de culte, centres administratifs ou commerciaux,...) ou artères connus par la majorité des voyageurs.

Daar deze benamingen moeten voorkomen op gedrukte documenten of op borden met beperkte afmetingen en om evidente beheersredenen is het redelijkerwijze aangewezen, indien dit mogelijk is, te kiezen voor benamingen die niet moeten vertaald worden.

Het is evident dat deze problematiek, die overigens ook geldt voor de metrostations, soms benamingen genereert die op het eerste gezicht niet vertrouwd overkomen bij al de gebruikers van het gemeenschappelijk vervoer.

Deze kwestie stelt evenwel geen bijzonder probleem wanneer men beschouwt dat het hoofdzakelijk een herkeningsteken betreft op het netplan, de lijnschema's, de halteborden en voor de eindpunten, op de bestemmingsaanwijzers van de voertuigen.

Vraag nr. 287 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

Bijzondere studiedienst van de MIVB.

In februari 1997 liet de Regering ons in een persmededeling weten dat ze, op voorstel van minister Hasquin, haar goedkeuring had verleend aan een ontwerp van besluit betreffende de toekenning van een dotatie aan de MIVB voor de prestaties van de bijzondere studiedienst. Kan de minister meer informatie over deze dienst verstrekken?

- Gaat het over een interne dienst van de MIVB?
- Hoeveel personen telt die dienst?
- Met welke taken is die dienst belast: studies, prospecties, balansen, analyses?
- Is dit een nieuwe interne dienst of bestond deze reeds?
- Als deze dienst studies moet uitvoeren, welke studies zijn er dan op middellange termijn gepland? Zijn er al studies uitgevoerd? Zo ja, waarover?
- Wat kost deze speciale dienst?

Antwoord:

1. In 1965 hebben de Staat en de MIVB een overeenkomst afgesloten waarbij de voorwaarden werden bepaald waaronder de Staat de MIVB gelast met de algemene leiding van de studie en de uitvoering van alle kunstwerken en installaties ter bevordering van het stadsvervoer.

Te dien einde werd een bijzondere studiedienst (BSD) opgericht. Het personeel van voornoemde dienst werd onder arbeidsovereenkomst aangeworven en de Staat nam alle beheerskosten, waaronder de werkingsuitgaven, voor zijn rekening.

2. De bijzondere wetten tot hervorming der instellingen hebben aanleiding gegeven tot de overheveling naar de Gewesten van de bevoegdheid inzake openbaar stadsvervoer.

Par ailleurs et pour des raisons évidentes de gestion, puisque ces dénominations d'arrêt doivent figurer sur des documents papier ou sur des panneaux aux dimensions limitées, il est raisonnable de retenir, lorsque le choix existe, des dénominations n'appelant pas de traduction.

Il est évident que cette problématique, étant du reste semblable à celle liée aux stations de métro, génère parfois des dénominations qui ne sont pas familières en première instance à tous les utilisateurs des transports en commun.

Cependant, cette question ne pose pas en elle-même de problème particulier si l'on considère qu'il s'agit essentiellement d'un phénomène de repérage qui figure sur le plan du réseau, les schémas de ligne ainsi que sur les plaques d'arrêt et pour les terminus, sur les indicateurs de destination des véhicules.

Question n° 287 de Mme Evelyne Huytebroeck du 30 mai 1997 (Fr.):

Service spécial d'études de la STIB.

En février 1997, un communiqué du gouvernement nous apprenait que sur proposition du ministre Hasquin, le gouvernement bruxellois avait marqué son accord sur un projet d'arrêté octroyant une dotation à la STIB pour une couverture des prestations du service spécial d'études. Le ministre peut-il être plus clair quant à ce service?

- Est-ce un service interne à la STIB?
- De combien de personnes est-il composé?
- Quelles sont les tâches? Etudes? Prospectives? Bilans? Analyses?
- Est-ce un nouveau service interne à la STIB ou existait-il déjà auparavant?
- Si son rôle est d'entreprendre des études, quelles sont celles qui sont prévues à moyen terme? Certaines ont-elles déjà été réalisées? Sur quel thème?
- Quel est le coût de ce service spécial?

Réponse:

1. L'Etat et la STIB ont conclu en 1965 une convention déterminant les conditions auxquelles l'Etat confiait à la STIB la direction générale de l'étude et de l'exécution de l'ensemble des ouvrages en installations destinés à assurer la promotion des moyens de transport urbains.

A cet effet, un service spécial d'étude (SSE) fut créé. Son personnel était engagé dans les liens d'un contrat de travail et l'Etat payait en totalité les frais de gestion lesquels comportaient ses dépenses de fonctionnement.

2. Les lois spéciales de réformes institutionnelles ont eu pour effet de transférer aux Régions la compétence en matière de transports en commun urbains.

In 1990 werd het gewestelijk bestuur uitgebreid met een Bestuur Uitrusting en Vervoer (BUV) door toedoen van de Executieve die tegelijkertijd personeel overneemt dat overgeheveld wordt van de nationale Staat. In het kader van deze operatie wordt het personeel van de bijzondere studiedienst in het BUV opgenomen, maar met behoud van zijn privé-statuuut. Het werd ter beschikking gesteld van het Gewest en behield zijn opdrachten. Alhoewel voornoemde personeelsleden onderworpen werden aan de administratieve en functionele bevoegdheid van het BUV bleven ze statutair gezien onder het gezag van de MIVB. Hun wedden werden door de MIVB aan het Gewest gefactureerd.

Op 22 november 1990 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een ordonnantie aangenomen betreffende de organisatie van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dankzij deze ordonnantie werd de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve gemachtigd om de oprichting goed te keuren van een publiekrechtelijke vereniging die beschikt over rechtspersoonlijkheid en belast is met de uitbating van het openbaar vervoer in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Het betreft hier de Maatschappij voor het Intercommunaal Vervoer te Brussel (MIVB - nieuwe vorm).

Deze ordonnantie bepaalt bovendien dat de MIVB en het Gewest een beheerscontract sluiten waarbij de aan de partijen opgelegde doelstellingen worden geregeld. Deze doelstellingen zijn trouwens uitingen van het gezamenlijk beleid, zowel op het vlak van de uitbating en de contacten met de cliënteel als op het vlak van het gemeenschappelijk beleid.

3. In december 1996 werd een aanhangsel opgemaakt met het oog op de actualisering van de overeenkomst van 1965. Dit aanhangsel houdt rekening met de sinds 1965 angebrachte institutionele en statutaire wijzigingen, nl.:

- de opvolging van de Staat door het Gewest (Ministerie van Verkeerswezen);
- het nieuwe statuut van de MIVB (ordonnantie 1990).

Voornoemd aanhangsel zal eveneens de in 1965 aan de MIVB toevertrouwde opdrachten moeten aanpassen aan de nieuwe opdrachten die vastgelegd zijn in de ordonnantie van 1990 (art. 1) alsook in het beheerscontract.

De BSD is samengesteld uit personeelsleden die de MIVB koos voor de uitvoering van de overeenkomst van 1965, zoals aangevuld door dit aanhangsel.

Op 1 december 1996 telde deze dienst 183 personen.

De huidige personeelsleden van de BSD zullen, afhankelijk van hun natuurlijke afvloeiing, eventueel vervangen worden door personeelsleden die zijn opgeleid of toegewezen krachtens de regels eigen aan het Gewest en dit na advies van de Ministers van Ambttenarenzaken en Vervoer.

Uitzonderingen zijn voorzien voor specifieke technische posten, studieposten en uitvoeringsposten die enkel nodig zijn voor de uitvoering van de door het artikel 1, 1°, bij het aanhangsel aan de MIVB toevertrouwde opdrachten.

4. De in het kader van deze uitgebreide opdracht verrichte prestaties zullen verloond worden via een specifieke dotatie die jaarlijks in functie van de evolutie van de kostprijs van de samenwerkingsprestaties zal herzien worden.

En 1990, l'Exécutif créait l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements (AED) au sein de l'Administration régionale et accueillait du personnel transféré de l'État national. À cette occasion, le personnel du SSE fut intégré à l'AED tout en gardant par ailleurs son statut privé. Il était mis à la disposition de la Région et continuait à exercer les missions qu'il assumait auparavant. Il ressortait de l'autorité administrative et fonctionnelle de l'AED mais restait sous l'autorité de la STIB en ce qui concerne son statut. La STIB facturait à la Région la rémunération de ses agents.

En date du 22 novembre 1990, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a adopté l'ordonnance relative à l'organisation des transports en commun de la Région de Bruxelles-Capitale. Cette ordonnance a autorisé l'Exécutif à approuver la création d'une association de droit public ayant la personnalité juridique chargée de l'exploitation des transports en commun de la Région. Il s'agit de la Société des Transports Intercommunaux de Bruxelles (STIB nouvelle mouture).

Cette ordonnance prévoit en outre que la STIB et la Région concluent un contrat de gestion qui règle les objectifs assignés aux parties qui traduisent la politique poursuivie en commun en ce qui concerne l'exploitation et les rapports avec la clientèle ainsi que la politique commune.

3. En vue d'actualiser la convention de 1965, un avenant a été établi en décembre 1996. Cet avenant prend en considération les modifications institutionnelles et statutaires intervenues depuis 1965, à savoir:

- la succession de la Région à l'État (Ministère des Communications);
- le nouveau statut STIB défini par l'ordonnance de 1990.

Il adapte en outre les missions confiées à la STIB en 1965 aux nouvelles missions définies dans l'ordonnance de 1990 (article 1^{er}) et dans le contrat de gestion.

Le personnel affecté par la STIB à l'exécution de la convention de 1965, telle que complétée par le présent avenant, compose le SSE.

Ce service comptait 183 personnes au 1^{er} décembre 1996.

Les agents du SSE actuellement en place seront éventuellement remplacés, au fur et à mesure de leur départ naturel, par des agents recrutés ou affectés en vertu des règles propres à la Région, après avis des ministres de la Fonction publique et du Transport.

Des exceptions sont prévues pour des postes techniques spécifiques, d'étude et d'exécution, uniquement nécessaires à la réalisation des missions confiées à la STIB par l'article 1^{er}, 1° de l'avenant.

4. Le paiement des prestations effectuées dans le cadre de cette mission élargie, se fera sur base d'une dotation spécifique, revue chaque année en fonction de l'évolution du coût des prestations de collaboration.

Voor 1996 bedroeg de voorziene dotatie 428 miljoen.

Vraag nr. 294 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Openbaar vervoer. – Aparte rijvakken.

Hoeveel km (m of cm) weg wordt in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op een deskundige wijze, d.w.z. via hinderpalen die enkel door de bus kunnen genomen worden (bijv. in de grond wegzinkende paaltjes), gereserveerd voor de bussen van het openbaar vervoer?

Antwoord: Ik ontving van mevrouw Brigitte Grouwels, volksvertegenwoordiger, een vraag over de hindernissen die het mogelijk maken om bepaalde beddingen voor te behouden voor de bussen van het openbaar vervoer.

De MIVB beschikt over twee beddingen uitsluitend voorbehouden voor autobussen die zijn afgebakend door een “buspass”, namelijk:

- de doorgang die onmiddellijk toegang verleent tot de Matisse-laan;
- het laatste vak van de Diamantlaan tussen de A. Lacomblélaan en de Roodebeklaan (ongeveer 50 meter).

Een “buspass” is een fysieke hindernis waarop het verkeer van de voertuigen waarvan de breedte (buitenste breedte van wiel tot wiel) minder dan 1,35 meter bedraagt, uitgesloten is.

Deze van een niet-overschrijdbare kuil voor de lichte voertuigen voorziene inrichting verhindert de toegang van de auto's terwijl de doorkomst van de autobussen mogelijk blijft.

Voorts zijn de eigen banen ingericht op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zo aangelegd dat zij de doorkomst van alle voertuigen mogelijk maken.

Vraag nr. 296 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Toegang tot de winkels die gelegen zijn binnen de controlezones van sommige metrostations.

Ik heb kennis genomen van het antwoord op mijn schriftelijke vraag nr. 215 over hetzelfde onderwerp en ik dank de minister van harte voor de toelichtingen die hij heeft verschaft.

Het antwoord stemt mij echter niet helemaal tevreden. Ik wil preciseren dat, in tegenstelling tot wat het begin van het antwoord laat uitschijnen, het mij helemaal niet verbaast dat er zich in de gecontroleerde zone van sommige Brusselse metrostations handelszaken bevinden en ik twijfel er geen ogenblik aan dat de “huurders die deze winkels exploiteren perfect op de hoogte zijn van deze situatie”.

Het baart mij meer zorgen wat de klanten zou kunnen overkomen die, zoals in het Louizastation, de ondergrondse doorgang gebruiken

Pour l'année 1996, la dotation prévue s'élevait à 428 millions.

Question n° 294 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Transports en commun. – Bandes de circulation séparées

Combien de km (m ou cm) de la Région de Bruxelles-Capitale sont-ils réservés efficacement, c'est-à-dire au moyen d'obstacles uniquement franchissables par les bus (par exemple des bornes s'enfonçant dans le sol), aux bus des transports en commun?

Réponse: Je reçois de madame la députée Brigitte Grouwels une question sur les obstacles permettant de réserver certains sites aux bus des transports publics.

La STIB possède deux sites exclusivement réservés aux autobus qui sont protégés par des “buspass”, à savoir:

- le passage d'accès direct avenue Matisse;
- le dernier tronçon de l'avenue du Diamant entre l'avenue A. Lacomblé et l'avenue de Roodebeek (environ 50 mètres).

Un “buspass” est une barrière physique interdisant la circulation des véhicules dont la voie (largeur extérieure de roue à roue) est inférieure à 1,35 mètre.

Ce dispositif composé d'une fosse infranchissable pour les véhicules légers empêche l'accès des voitures tout en autorisant le passage des autobus.

Par ailleurs, les aménagements des sites propres implantés sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale permettent le passage à tous les véhicules.

Question n° 296 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Accès aux commerces situés dans certaines stations de métro au-delà des zones de contrôle.

J'ai pris connaissance de la réponse apportée à ma question écrite n° 215 qui portait sur le même sujet et je remercie vivement Monsieur le ministre pour les précisions qu'il a apportées.

La réponse ne me satisfait cependant pas sur un point. Je voudrais d'emblée préciser que contrairement à ce que laisse paraître le début de la réponse, je ne m'étonne nullement de la présence de commerces dans la zone contrôlée de certaines stations du métro bruxellois. Et je ne doute pas un seul instant du fait que “les exploitants-locataires occupent ces emplacements en toute connaissance de cause”.

En fait, je m'inquiétais plutôt de ce qui peut arriver à des clients qui comme à “Louise” peuvent emprunter les souterrains de la sta-

zonder noodzakelijk de metro te nemen en die niet beseffen dat zij bij het winkelen zonder geldig vervoerbewijs de rode lijn hebben overschreden.

Personeelsleden van de MIVB hebben mij bevestigd dat er zich reeds dergelijke problemen hebben voorgedaan.

Is het niet raadzaam de scheidingslijn te verplaatsen of, waar dat niet mogelijk is, de controle buiten de zone waar de ingangen van de winkels zijn, uit te oefenen?

Antwoord: De aanwezigheid van handelszaken in de gecontroleerde zones van de MIVB wordt, zoals ik u heb gezegd, aanvaard op voorwaarde dat de klanten in regel zijn met de reglementering inzake de vervoerbewijzen.

Wanneer zulks mogelijk is, wordt de gecontroleerde zone in die zin aangepast (zie station De Brouckère L1).

Toch zijn er plaatsen waar deze wijziging niet kan uitgevoerd worden (zie Rogier, Louise).

Het is spijtig genoeg niet mogelijk geen controles uit te voeren in de gecontroleerde zone waar sommige handelszaken gelegen zijn, omdat zulks de controles zou beperken tot enkel de perrons, hetgeen niet aanvaardbaar is in het kader van de strijd tegen de fraude.

Wanneer nog alleen controles zouden uitgevoerd worden op de perrons (en in de stellen) stappen de fraudeurs die een ploeg op het perron zien staan niet naar het perron en verlaten zij opnieuw het station, of ze blijven in het metrostel en stappen in het volgende station uit.

De enige oplossing bestaat erin de installatie van handelszaken in de gecontroleerde zone zoveel mogelijk te beperken en, voor de handelszaken die bestaan, ondubbelzinnige signaletiek te installeren.

Bovendien zal op de handelszaken die zich in de gecontroleerde zone bevinden informatie aangebracht worden om de reizigers in te lichten over de verplichting in het bezit te zijn van een geldig vervoerbewijs.

Vraag nr. 297 van de heer Denis Grimberghs d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

VICOM-programma — Legrandlaan.

Ik heb de minister, bij wege van een dringende vraag, reeds kunnen ondervragen over de enquête waartoe de burgemeester van Elsene heeft opgedragen en die gehouden is onder de inwoners van de wijken rond het Legrandkruispunt, dat enkele jaren geleden in het kader van het VICOM-programma ter verbetering van de reissnelheid is heraangelegd.

De minister heeft me verzekerd dat zijn administratieve diensten bezig waren met een studie over de weerslag van die herinrichting op de verkeersvlotheid.

Graag ontving ik van de minister de volgende preciseringen:

tion sans nécessairement prendre le métro et qui se rendraient dans ces magasins sans se rendre compte qu'ils auraient franchi la ligne rouge fatidique sans détenir un titre de transport valable.

Des agents de la STIB m'ont certifié que des problèmes de ce type se sont déjà produits.

Ne serait-il pas opportun de soit déplacer la ligne de démarcation soit, là où cela s'avérerait impossible, de veiller à ce que le contrôle ait toujours lieu au-delà de l'espace qui mène à la porte d'entrée des magasins?

Réponse: La présence de commerces dans les zones contrôlées de la STIB est, comme je vous l'ai dit, acceptée à la condition que les clients soient en règle sur la réglementation sur les titres de transport.

Dans les cas où cela est possible, la zone contrôlée est adaptée en conséquence (cf. Station De Brouckère L1).

Cependant, il y a des situations où cette modification ne peut se faire (cf. Rogier, Louise).

Malheureusement, il n'est pas possible de ne pas faire de contrôle dans la zone contrôlée où sont situés certains commerces car cela réduirait uniquement les contrôles au niveau des quais, ce qui n'est pas acceptable dans le cadre de la lutte contre la fraude.

En effet, si les contrôles ne sont plus effectués que sur les quais (et dans les rames), les fraudeurs voyant une équipe sur un quai soit ne descendent pas sur le quai et ressortent de la station, soit restent dans la rame et descendent à la station suivante.

La seule solution consiste à limiter au maximum l'installation de commerces dans la zone contrôlée et pour les commerces qui existent, à procéder au placement d'une signalétique sans équivoque.

De plus, une information sera placée sur les commerces situés en zone contrôlée pour informer les voyageurs de l'obligation d'être en possession d'un titre de transport en règle.

Question n° 297 de M. Denis Grimberghs du 9 juin 1997 (Fr.):

Programme VICOM — Avenue Legrand.

J'ai déjà eu l'occasion d'interroger le ministre à l'occasion d'une question d'actualité au sujet de l'enquête réalisée par le bourgmestre de la commune d'Ixelles auprès des habitants riverains du carrefour Legrand qui a été réaménagé voici quelques années dans le cadre du programme VICOM.

Le ministre m'a assuré qu'une étude était en cours au sein de son administration pour examiner les répercussions de cet aménagement sur la fluidité du trafic.

J'aimerais que le ministre précise:

1. Wie is er belast met die studie? Waarop heeft ze precies betrekking? Wanneer moet zij klaar zijn?
2. Tot welke technische conclusies zal ze leiden eens ze klaar is?

Kan de minister me zeggen of hij terzake het advies van de MIVB, van de adviescommissie en van de verschillende gemeentelijke overheden ingewonnen heeft?

Antwoord: De studie van begin 1997 werd verricht in samenwerking met het bestuur en de MIVB, net als in 1990 met het oog op de proef die geleid heeft tot de inrichting van het kruispunt van de Louiza- en Legrandlaan. De methodologie en de middelen zijn dan ook dezelfde.

Uit de studie blijkt dat:

- het hele verkeersvolume van Oost naar West + van West naar Oost via de Abdijstraat, Sint-Jorisstraat, P. Lautersstraat, E. Clausstraat en L. Legrandlaan niet beduidend veranderd is; het gaat om 2200 wagens per uur tijdens de ochtendspits (waaronder 440 in de Legrandlaan) en 2600 wagens per uurtijdens de avondspits (waaronder 480 in de Legrandlaan) (beide richtingen samen);
- de politimaatregelen vanwege de gemeente Elsene met betrekking tot de binnenwijk (eenrichtingsverkeer) daarentegen geleid hebben tot een verdeling van het verkeer die verschilt van de situatie van 1991: sommige straten krijgen meer verkeer te verwerken (P. Lautersstraat,...), andere minder (De Praeterestraat,...);
- er in 1997 een stijging van het verkeer in de Abdijstraat tijdens de avondspits is in vergelijking met 1991: er passeren 1.075 wagens tegenover 860 in 1991.

De Louiza-Legrandwijk ligt binnen het gebied waar in 1995 een systeem voor dynamisch beheer van de verkeerslichten (PRODYN) werd ingesteld, dit op zich kan ertoe leiden dat automobilisten hun reisroute wijzigen.

Wat betreft het openbaar vervoer werd sedert de inrichting van de Legrandlaan een verbetering van de reissnelheid en van de regelmaat van de trams 23, 90, 93 en 94 vastgesteld.

De buurtbewoners hebben mij op de hoogte gebracht van hun advies via een petitie die bestaat uit:

- een verzoek om bescherming van de plaatselijke wegen ten opzichte van het alternatieve verkeer; er wordt met name voorgesteld er een zone 30 in te stellen, meer bepaald door een gebrek aan veiligheid voor de voetgangers. Deze aanvraag stemt overeen met de opties van de specialisatie van de wegen die zijn opgenomen in het Gewestelijk Ontwikkelingsplan;
- het streven naar het behoud van de voordelen van het openbaar vervoer;
- reacties op de politimaatregelen (eenrichtingsverkeer) die in de wijk werden genomen en die bepaalde wegen benadelen en zonder daarbij het doorgaand verkeer te hinderen.

De analyse van de oorzaken van aanwezigheid van doorgaand verkeer in de wijk toont aan dat het probleem ligt in een tekort aan

1. Quelles sont exactement les modalités de cette étude (qui en a été chargé, sur quoi porte-t-elle exactement? Quels sont les délais de réalisation de celle-ci?)
2. Si cette étude est terminée quelles sont les conclusions techniques auxquelles cette étude aboutit?

Le ministre peut-il préciser s'il a recueilli l'avis de la STIB en la matière, celui de la commission consultative et celui des différentes autorités communales en la matière?

Réponse: L'étude faite en début de 1997 a été menée conjointement par l'Administration et la STIB, comme cela avait été fait en 1990 en vue de l'essai qui a conduit à aménager le carrefour formé par les avenues Legrand et Louise. La méthodologie et les moyens sont donc identiques.

Elle montre:

- que l'ensemble des volumes de trafic Est-Ouest + Ouest-Est empruntant les rues de l'Abbaye, Saint Georges, P. Lauters, E. Claus et L. Legrand n'a pas évolué de façon significative; il est de l'ordre de 2200 voitures par heure à la pointe du matin (dont 440 dans l'avenue Legrand) et de 2600 voitures par heure à la pointe du soir (dont 480 dans l'avenue Legrand) (2 sens confondus);
- que les mesures de police prises par la commune d'Ixelles à l'intérieur du quartier (sens uniques) ont par contre conduit à une répartition différente des trafics par rapport à la situation de 1991: certaines rues semblent reprendre plus de trafic (rue P. Lauters,...), d'autres moins (rue De Praetere,...);
- qu'une augmentation de trafic dans la rue de l'Abbaye est perceptible en 1997 par rapport à 1991 à la pointe du soir, 1.075 véhicules y passant par heure contre 860 en 1991.

Le quartier Louise-Legrand est inclus dans la zone où a été mis en place en 1995 un système de gestion dynamique des feux de circulation (PRODYN), ce qui en soi est susceptible de provoquer des changements d'itinéraires chez les automobilistes.

Concernant les transports en commun, depuis les aménagements de l'avenue Legrand, une amélioration de la vitesse commerciale et de la régularité des trams 23, 90, 93 et 94 a été constatée.

Les riverains m'ont fait parvenir leur avis au travers d'une pétition qui contient:

- une demande de protection des voiries locales vis-à-vis du trafic de délestage; il est notamment proposé d'y créer une zone 30 notamment en raison du manque de sécurité des piétons. Cette demande est en accord avec les options de spécialisation des voiries reprises dans le Plan Régional de Développement;
- le souci de préserver les avantages des transports en commun;
- des réactions vis-à-vis des mesures de police (sens uniques) qui ont été prises dans le quartier et qui défavorisent certaines voiries sans pour autant empêcher le trafic de transit.

L'analyse des causes de passage du trafic de transit dans le quartier montre que le problème réside dans un manque de capacité

capaciteit van de verkeersassen tussen het zuiden van het Gewest en het zuidoosten. Ik wil er hierbij op wijzen dat de Ring geen oplossing is voor die verbindingen.

Er dient ook herinnerd aan de studie door de Stad Brussel van een nieuw verkeersplan voor het gebied van het Bos, waarbij de naburige gemeenten, het Bestuur en de MIVB betrokken zijn. In dat raam moet worden gezocht naar een globale oplossing rekening houdend met alle vervoermiddelen. Het is op basis van een globaal overzicht dat zal worden overgegaan tot de raadpleging van de verschillende actoren die met de problematiek te maken hebben.

Vraag nr. 301 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 26 juni 1997 (Fr.):

De problemen op buslijn 47.

De reizigers van de MIVB, en meer bepaald op lijn 47, klagen dat er geregeld problemen zijn op deze buslijn, vooral 's morgens in de richting Moortebeek-Vilvoorde.

Sinds de aanleg van het metrostation Clémenceau is de frequentie van de bussen die van Moortebeek naar Vilvoorde rijden sterk teruggeschoefd, ten voordele van bussen die tot Clémenceau beperkt zijn. Dit tot groot ongenoegen van een groot aantal reizigers die voorbij de Beurs werken.

Het aantal bussen dat van Moortebeek naar Vilvoorde rijdt is duidelijk ontoereikend, op alle dagen, maar vooral op vrijdagmorgen. Dit probleem veroorzaakt nog een ander probleem, namelijk de vertragingen en de onregelmatige dienstregelingen van die bussen.

Het is reeds voorgekomen dat twee bussen "Vilvoorde" die met grote vertraging aankomen, de voor hun uit rijdende bus "Clémenceau" voorbijsteken en niet stoppen voor de reizigers die verder moeten dan Clémenceau.

Zou het niet mogelijk zijn een einde te maken aan een aantal van die problemen door bus 47 niet langer te beperken tot Clémenceau of Sint-Guido, maar tot Vilvoorde te laten doorrijden? Zo niet, waarom niet?

Antwoord: Mevrouw de volksvertegenwoordiger Evelyne Huytebroeck heeft exploitatieproblemen vastgesteld op autobuslijn 47 van de MIVB en oordeelt dat de gedeeltelijke beperking tot Clémenceau talrijke nadelen heeft voor de cliënteel.

Ik heb de MIVB hierover meer inlichtingen gevraagd en laatst genoemde heeft mij meegedeeld dat autobuslijn 47, die Moortebeek, een wijk op het grondgebied van Anderlecht, met Vilvoorde verbindt, de langste autobuslijn is die door de maatschappij wordt geëxploiteerd.

Rekening houdend met het feit dat deze lijn momenteel niet beschikt over speciale verkeersfaciliteiten, veroorzaakt deze karakteristiek een tamelijk belangrijke verstoring van de werkingsregmaat. Dit is de reden waarom de exploitatiestructuur van deze lijn, die diverse beperkte diensten omvat, zo goed mogelijk afgestemd is op de vervoersvraag, met inachtneming van de verkeersomstandigheden van de lijn.

des axes de circulation entre le Sud et le Sud-Est de la Région. Rappelons à cet effet que le Ring n'existe pas pour ces liaisons.

Il est également à signaler l'étude d'un nouveau plan de circulation pour la zone du Bois menée par la ville de Bruxelles et à laquelle sont associées les communes limitrophes, l'Administration et la STIB. Dans ce cadre, une solution globale devra être examinée en tenant compte de tous les modes de déplacement. C'est en fonction d'une vue d'ensemble qu'il sera procédé à une consultation des différents acteurs intéressés par la problématique.

Question n° 301 de Mme Evelyne Huytebroeck du 26 juin 1997 (Fr.):

Problèmes avec la ligne de bus 47.

Les usagers de la STIB et, en particulier de la ligne 47, se plaignent des problèmes qu'ils rencontrent systématiquement avec cette ligne de bus et, en particulier, le matin dans la direction Moortebeek vers Vilvorde.

En effet, depuis la création de la station de métro Clémenceau, la fréquence des bus allant de Moortebeek, jusqu'à Vilvorde a été fortement réduite, en faveur des bus limités à l'arrêt Clémenceau. Ceci ne satisfait évidemment pas un grand nombre d'usagers dont le lieu de travail se trouve au-delà de la Bourse.

Le nombre de bus allant de Moortebeek jusqu'à Vilvorde est nettement insuffisant, tous les jours et en particulier le vendredi matin. Ce problème entraîne un second: les retards et irrégularités de ces bus.

Il est déjà arrivé également que deux bus "Vilvoorde" arrivant avec un gros retard, doublent le bus "Clémenceau" qui les précédait, sans stopper à l'arrêt et laissant en plan les usagers qui devaient aller au-delà de Clémenceau.

Pour régler certains de ces problèmes est-il possible de ne plus limiter les bus 47 à l'arrêt Clémenceau ou Saint-Guido, mais de les prolonger jusqu'à Vilvorde? En cas d'impossibilité, pouvez-vous m'en donner les raisons?

Réponse: Madame la députée Evelyne Huytebroeck a constaté des problèmes d'exploitation sur la ligne d'autobus 47 de la STIB et accuse sa limitation partielle à Clémenceau de nombreux mécomptes pour la clientèle.

Interrogée à ce sujet, la STIB signale que la ligne d'autobus 47 qui relie Moortebeek, quartier situé sur la commune d'Anderlecht, à Vilvorde est la plus longue ligne d'autobus exploitée par la société.

Compte tenu que cette ligne ne bénéficie pas actuellement de facilités de circulation particulières, cette caractéristique génère une irrégularité de fonctionnement relativement importante. C'est pourquoi, la structure d'exploitation de cette ligne qui comporte divers services limités correspond le mieux possible à la demande de transport tout en tenant compte des conditions de circulation de la ligne.

Het is duidelijk dat de MIVB deze kwestie met aandacht volgt; ze heeft diverse voorstellen ingediend bij de wegbeheerders om de regelmaat van deze lijn te verbeteren. Afhankelijk van de toegezegde verbeteringen zullen ongetwijfeld aanpassingen kunnen worden aangebracht aan het dienstenaanbod.

Er valt te noteren dat nu reeds bijna 60% van de tijdens de week uitgevoerde trajecten de uiterste eindpunten van de lijn verbindt zonder overstap en dat op de overige 40%, verzorgd door beperkte diensten, slechts 5% Clemenceau als eindpunt heeft.

Vraag nr. 302 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 2 juli 1997 (N.):

MIVB-klantenbarometer.

Van 23 tot 27 juni werd door de MIVB een enquête uitgevoerd naar de mening van 13.000 pendelaars over de MIVB. Daarvoor werd een beroep gedaan op studenten.

Graag had ik van de minister vernomen op welke wijze deze enquête werd uitbesteed, en aan wie?

Kan de minister mij tevens meedelen of aan de studenten die hiervoor werden ingezet, taalvereisten werden gesteld? Konden al deze studenten de ondervraagde reizigers in beide talen te woord staan?

Antwoord: De enquête "Klantenbarometer MIVB" betreffende de voldoening van de MIVB-cliënteel is georganiseerd door het Bestuur van de Uitrustingen en van het Vervoerbeleid van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest (BUV, Dienst A1), in nauwe samenwerking met de diensten van de MIVB. Voor de eerste twee fasen werd zij uitbesteed aan Sema Group en voor de derde fase aan Tractebel Development.

De vragenlijsten zijn recto verso voorgesteld in de twee voornaamste landstalen.

De met de verspreiding van de vragenlijsten belaste studenten worden aangeworven door de onderaannemer en zijn allen perfect tweetalig.

Er kan trouwens opgemerkt worden dat een ploeg van TV Brussel tijdens de tweede fase van de enquête één van die studenten gedurende een halve dag is gevolgd zonder dat hem onder meer op het vlak van talenkennis enigerlei opmerking kon worden gemaakt.

Vraag nr. 303 van de heer André Drouart d.d. 2 juli 1997 (Fr.):

Schoolgroepen in het Brussels openbaar vervoer.

Iedereen is het erover eens dat het belangrijk is voor het leefmilieu dat zoveel mogelijk personen het openbaar vervoer gebruiken.

Il est clair que la STIB est attentive à cette question et a formulé diverses propositions aux gestionnaires de voirie en vue d'améliorer la régularité de cette ligne. En fonction des améliorations obtenues, des adaptations pourront sans aucun doute être apportées à l'offre de service.

Il est à noter qu'actuellement déjà, près de 60% des trajets effectués en semaine relient les terminus extrêmes de la ligne sans rupture de charge et que sur les 40% restants, constitués par des services limités, seuls 5% ont Clémenceau comme terminus.

Question n° 302 de M. Dominiek Lootens-Stael du 2 juillet 1997 (N.):

Baromètre clients de la STIB.

Entre le 23 et le 27 juin, la STIB a effectué une enquête pour savoir ce que pensaient les 13.000 navetteurs de la STIB. Pour ce faire, il a été fait appel à des étudiants.

Je souhaiterais que le ministre me dise comment et à qui cette enquête a été sous-traitée.

Le ministre peut-il également me dire si des exigences linguistiques ont été imposées aux étudiants qui ont réalisé cette enquête? Tous ces étudiants étaient-ils capables d'interroger les voyageurs dans les deux langues?

Réponse: L'enquête "Baromètre-clientèle STIB", relative à la satisfaction de la clientèle STIB est organisée par l'Administration de l'Équipement et des Déplacements de la Région de Bruxelles-Capitale (AED, Service A1) en étroite collaboration avec les services de la STIB. Elle a été sous-traitée, pour les deux premières phases à Sema Group et, pour la troisième phase à Tractebel Development.

Les questionnaires sont présentés recto verso dans les deux principales langues nationales.

Les étudiants chargés de distribuer les questionnaires sont engagés par le sous-traitant et sont tous parfaitement bilingues.

Il peut d'ailleurs être remarqué que, lors de la deuxième phase de l'enquête, une équipe de TV Brussel a suivi un de ces étudiants pendant une demi-journée sans qu'aucune remarque n'ait pu lui être faite, notamment au point de vue connaissance des langues.

Question n° 303 de M. André Drouart du 2 juillet 1997 (Fr.):

Déplacements de groupes scolaires dans les transports en commun bruxellois.

Tous, nous nous accordons sur l'utilité environnementale qu'un maximum de personnes utilise les transports en commun.

Het is belangrijk dat men van kleinsaf aan wordt geleerd zo vaak mogelijk dit soort vervoermiddel te gebruiken. Leerkrachten die voor de verplaatsingen van hun schoolgroep in onze stad gebruik maken van de MIVB-voertuigen, en meer bepaald van de vaste verbindingen, verdienen dan ook een pluim.

Kan de minister mij meedelen of die schoolgroepen een voorkeurtarief genieten, meer bepaald tijdens de lesuren? Is het mogelijk MIVB-voertuigen te huren? Zo ja, tegen welke prijs? Hoeveel aanvragen werden in die zin ingediend?

Heeft de minister de mogelijkheid bestudeerd het gebruik van de vaste verbindingen van het Brussels openbaar vervoer gratis te maken tijdens de lesuren? Heeft hij enig idee wat dit de Maatschappij zou kosten?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger André Drouart stelt mij een vraag betreffende de mogelijkheden om de verplaatsingen van groepen leerlingen op het net van de MIVB financieel voordelig te maken.

Ik deel uiteraard zijn enthousiasme jegens het zo frequent mogelijk gebruik van het openbaar vervoer door de schoolgaande jeugd. Ik kan eveneens begrijpen dat hij dit gebruik door voordeeltarieven wil bevorderen, of het zelfs kosteloos wil maken voor de leerlingengroepen die zich in Brussel verplaatsen tijdens de lesuren.

Toch kan ik hem helemaal volgen in zijn wensen, vooral in deze periode van budgettaire bezuinigingen, omdat de maatregelen die hij voorstaat bepaalde categorieën van de cliënteel zouden bevoordelen ten opzichte van andere.

Dat zou dan leiden tot een ongelijke behandeling van de jongere met een schoolabonnement — dit is meer dan 35% van de overeenstemmende Brusselse leeftijdsklasse — ten opzichte van de jongere wiens ouders deze uitgave niet hebben gedaan.

Of nog, hoe zouden de onderwijsinstellingen reageren die geïnvesteerd hebben in een autocar voor de culturele en andere uitstappen van hun leerlingen tijdens de lesuren, ten opzichte van de scholen die bespaard hebben op die uitrusting.

Overigens heeft de MIVB mij erop gewezen dat ze reeds een voorkeurtarief heeft ingevoerd voor de schoolgroepen die een autobus met grote capaciteit reserveren tijdens de daluren. De dienst extravervoer past een forfait van 4.000 BEF heen/terug toe in die gevallen, terwijl de normale kostprijs minstens 6.000 BEF belooft. Per maand tellen we zowat honderd van dergelijke verhuringen tegen voorkeurtarief.

Vraag nr. 304 van de heer François Roelants du Vivier d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Nieuwe bus "Jonckheere" van de MIVB.

Ik heb in de pers vernomen dat u ontevreden bent over de eerste van de zestig bussen met verlaagde drempel die de MIVB bij de firma Jonckheere heeft besteld.

C'est dès le plus jeune âge qu'il est utile d'apprendre à utiliser le plus souvent possible ce type de moyen de transport. Dans cet esprit, on ne peut que se féliciter des enseignants qui utilisent les véhicules de la STIB pour déplacer dans notre ville leur groupe scolaire, en particulier sur les lignes régulières.

Monsieur le ministre pourrait-il me préciser si une tarification préférentielle existe pour le déplacement de ces groupes scolaires, en particulier durant les heures de classe? Y a-t-il des possibilités de louer des véhicules de la STIB? Dans l'affirmative, à quel prix? Quel a été le nombre de demandes de ce type?

Le ministre a-t-il étudié la possibilité d'offrir la gratuité de l'usage des transports en commun bruxellois sur les lignes régulières durant les heures de cours? A-t-il une idée du coût que cela pourrait représenter pour la Société?

Réponse: Je reçois de monsieur le député André Drouart une question relative aux possibilités d'avantager financièrement les déplacements de groupes scolaires sur le réseau de la STIB.

Je partage bien entendu son enthousiasme vis-à-vis d'un usage le plus fréquent possible des transports en public par notre population scolaire. Je comprends également qu'il désire promouvoir cet usage par des tarifications préférentielles, voire la gratuité pour les groupes d'élèves se déplaçant à Bruxelles pendant les heures de classe.

Je ne peux cependant le suivre complètement dans ces souhaits, et surtout durant la présente période d'austérité budgétaire, puisque les mesures qu'il souhaite favoriseraient certaines catégories de clientèle au détriment d'autres.

En effet, que penser de l'inégalité de traitement qui en résulterait pour les jeunes possédant un abonnement scolaire — soit plus de 35% de la tranche d'âge bruxelloise correspondante — par rapport à ceux dont les parents n'ont pas fait cette dépense.

Ou encore, quelle serait la réaction des établissements scolaires ayant fait l'investissement d'un autocar pour couvrir les déplacements culturels et autres de leurs élèves pendant les heures de cours par rapport aux écoles ayant fait l'économie de cet équipement.

D'autre part, la STIB me signale qu'elle a déjà instauré un tarif préférentiel pour les groupes scolaires réservant un autobus de grande capacité pendant les heures creuses. En effet, son service de déplacements spéciaux applique un forfait de 4.000 BEF aller/retour dans ces cas, alors que le coût normal est de 6.000 BEF minimum. Une centaine de ces locations à tarif préférentiel sont constatées par mois.

Question n° 304 de M. François Roelants du Vivier du 4 juillet 1997 (Fr.):

Nouveau bus "Jonckheere" de la STIB.

J'ai pris connaissance par la presse de votre mécontentement à la vue du premier des soixante bus à plancher surbaissé commandés par la STIB à la firme Jonckheere.

Het koelsysteem van de motor zou enorm veel plaats innemen en weinig esthetisch zijn. Ook de design van de bus zou weinig harmonieus zijn.

U zou hebben gevraagd dringend enkele wijzigingen aan dit nieuwe model aan te brengen, en dit zonder prijsverhoging.

Ik had graag vernomen:

1. of de MIVB rekening heeft gehouden met uw opmerkingen;
2. of de levering vertraging zal oplopen en zo ja, hoeveel?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger François Roelants du Vivier maakt gewag van kritieken die in de pers verschenen zijn op de esthetiek van een prototype van de nieuwe autobus Jonckheere, bestemd voor het net van de MIVB.

Hierover getoetst bevestigt de MIVB dat ze rekening heeft gehouden met mijn opmerkingen terzake.

Ze herinnert eraan dat het in Stuttgart voorgestelde voertuig op het vlak van de afwerking geen exacte replica is van het voertuig dat in dienst zal worden gesteld op het MIVB-net en dat gelijkwaardige autobussen trouwens reeds op andere netten gebruikt worden zonder negatieve opmerkingen van hun klanten uit te lokken.

Anderzijds geven de eerste contacten met de constructeur weinig hoop dat de plaatsing van de radiator gewijzigd zou kunnen worden, aangezien de hoge kosten onaanvaardbaar zijn en de rangschikking van de inschrijvers zouden kunnen wijzigen.

Toch zal in het bijzonder aandacht geschonken worden aan de afwerking om dit nieuwe model zeer aantrekkelijk voor de klanten te maken.

Vraag nr. 305 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Samenwerking tussen de Brusselse Regering en de NMBS.

De raad van bestuur van de NMBS heeft begin dit jaar een samenwerkingsakkoord tussen de Vlaamse Regering, de Vlaamse Vervoermaatschappij (VVL) en de NMBS goedgekeurd.

Ik had graag vernomen of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de MIVB onderhandelingen hebben aangeknoopt met de NMBS om tot een soortgelijke overeenkomst te komen, die ertoe strekt de investeringen en het openbaar vervoeraanbod in ons Gewest op elkaar af te stemmen.

Naar verluidt, zou de raad van bestuur van de NMBS bovendien bij het onderzoek van het document de wens hebben geuit dat op initiatief van de federale minister van verkeer de samenwerkingsmogelijkheden zouden worden onderzocht in het raam van een kaderovereenkomst tussen alle openbare vervoermaatschappijen.

Kan de minister zeggen of hierover reeds debatten hebben plaatsgehad in de interministeriële conferentie van de ministers van

Le système de refroidissement du moteur serait particulièrement encombrant et peu esthétique, et les lignes de l'engin peu harmonieuses.

Vous auriez demandé d'urgence des modifications à ce nouveau modèle et ce, sans accroissement de prix.

Je souhaiterais savoir:

1. si vos remarques ont été prises en considération par la STIB;
2. si un retard, et de quelle ampleur, doit être envisagé par rapport au moment où la livraison devait avoir lieu.

Réponse: Monsieur le député François Roelants du Vivier fait état de critiques parues dans la presse sur l'esthétique d'un prototype du nouvel autobus Jonckheere destiné au réseau de la STIB.

La STIB interrogée confirme avoir tenu compte de mes remarques à ce sujet.

Elle rappelle que le véhicule présenté à Stuttgart ne constitue pas, sur le plan de la finition, la réplique exacte de celui qui sera mis en service sur le réseau de la STIB et que, par ailleurs, des autobus semblables circulent déjà sur d'autres réseaux sans susciter d'avis négatifs de leur clientèle.

D'autre part, les premiers contacts pris avec le constructeur ne laissent pas beaucoup d'espoir de modifier l'emplacement du radiateur, les coûts avancés étant inacceptables et susceptibles de changer le classement des soumissionnaires.

En tout état de cause, une attention très particulière sera apportée à la finition, afin de rendre ce nouveau modèle hautement attractif pour sa clientèle.

Question n° 305 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Collaboration entre le Gouvernement Bruxellois et la SNCB.

Le Conseil d'administration de la SNCB a approuvé au début de cette année une convention de collaboration entre le Gouvernement Flamand, la Vlaamse Vervoer Maatschappij (VVL) et la SNCB.

J'aimerais savoir si le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a entamé avec la STIB des négociations avec la SNCB pour aboutir au même type de convention visant à l'alignement des investissements et des offres de transports publics dans notre Région.

Je crois savoir d'ailleurs que lorsque le Conseil d'administration de la SNCB a examiné ce document, elle a souhaité qu'à l'initiative du ministre fédéral des Transports des modalités de collaboration soient examinées dans le cadre d'un accord-cadre entre toutes les sociétés de transport public.

Le ministre peut-il indiquer si des débats ont eu lieu à ce sujet au sein de la conférence interministérielle des ministres des Com-

verkeer en infrastructuur en of de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ter zake reeds een standpunt heeft ingenomen?

Antwoord: Het geacht lid interpelleert mij over de samenwerking tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de NMBS. Weliswaar bestaat er een overeenkomst tussen het Vlaams Gewest en de NMBS. Het gewestelijk bestuur bereidt thans een overeenkomst voor. De NMBS heeft mij meegedeeld dat een kaderovereenkomst binnenkort voorgelegd zal worden op de Interministeriële Conferentie voor Verkeer en Infrastructuur. Als dit zo is, zal ik het ontwerp voorleggen aan de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en zal de ontwerpovereenkomst in dit kader passen. Zoniet zal de Regering, zoals dit in Vlaanderen gebeurde, beslissen over een onafhankelijke overeenkomst.

Vraag nr. 307 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

MIVB-werken in de Prinses Elisabethlaan.

Ik heb de minister reeds een vraag gesteld over de organisatie van de eerste fase van de werken tussen het Verboeckhovenplein en de Lambermontlaan, Prinses Elisabethlaan.

De minister heeft toegegeven dat de uitvoering van die werken enorme vertraging had opgelopen door diverse organisatorische problemen.

De tweede fase van de werken tussen de Lambermontlaan en de Prinses Elisabethlaan is echter nauwelijks beter georganiseerd: het verkeer op de Lambermontlaan is zeer vaak ontregeld door de uitvoering van die werken.

Deze toestand is des te betreuenswaardiger daar de minister en zijn staatssecretaris meermalen hebben aangekondigd dat de werken zouden worden gereorganiseerd om de hinder voor de omwonenden te verminderen.

Ik had graag antwoord gekregen op de volgende vragen:

1. Is de programmering van de hierbovenvermelde werken in acht genomen?
2. Zo neen, in welke bestraffingen voorziet het bestek in geval van niet-naleving van de termijnen?
3. Hebt u in dit dossier klachten ontvangen van omwonenden en handelaars die tot een schadeloosstelling door het Gewest zouden kunnen leiden?
4. Welke maatregelen zijn tijdens de werken genomen om ze vlotter te laten verlopen, rekening houdend met de problemen die tijdens de uitvoering van de eerste fase van de werken zijn vastgesteld?

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Denis Grimberghs stelt me een reeks vragen in verband met de tweede fase van werken uitgevoerd op de Prinses Elisabethlaan, tussen het Prinses Elisabethplein en de Lambermontlaan.

munications et de l'infrastructure et si le Gouvernement Régional Bruxellois a été amené à prendre position sur ce sujet?

Réponse: L'honorable membre m'interroge sur la collaboration entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et la SNCB. Il est exact qu'une convention existe entre la Région flamande et la SNCB. Une telle convention est en cours de préparation à l'Administration régionale. La SNCB m'a informé de ce qu'une convention cadre allait être soumise sous peu à la Conférence Interministerielle des Communications et de l'Infrastructure. Si tel est le cas, je soumettrai le projet au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le projet de convention s'inscrira dans ce cadre. Sinon, comme l'a fait la Flandre, le Gouvernement se prononcera sur une convention indépendante.

Question n° 307 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Chantier STIB – avenue Princesse Elisabeth.

J'ai déjà eu l'occasion d'interroger le ministre sur l'organisation des travaux de la première phase entre la place Verboeckhoven et le boulevard Lambermont, avenue Princesse Elisabeth.

Le ministre avait lui-même reconnu que plusieurs problèmes d'organisation du chantier avaient amené moult retards dans l'exécution de ces travaux.

Malheureusement, les travaux de la seconde phase entre le boulevard Lambermont et la place Princesse Elisabeth n'ont guère été mieux organisés; pire, en ce qui concerne la fluidité du trafic, la circulation au boulevard Lambermont a été très régulièrement perturbée par la réalisation de ces travaux.

Cette situation est d'autant plus regrettable que le ministre et son secrétaire d'état ont régulièrement annoncé que les chantiers allaient être réorganisés pour diminuer les inconvénients qui y sont liés pour les riverains.

J'aimerais dès lors recevoir les réponses aux questions suivantes:

1. La programmation des travaux repris ci-dessus a-t-elle été respectée?
2. Le cas échéant, quelles sont les pénalités prévues dans le cahier de charges pour non-respect des délais prescrits?
3. Avez-vous enregistré des plaintes de riverains et de commerçants susceptibles d'entraîner dédommagement à charge de la Région dans ce dossier?
4. Quelles sont les mesures qui ont été prises en cours de chantier pour améliorer le fonctionnement de celui-ci compte tenu des défaillances constatées dans la réalisation de la première phase de travaux?

Réponse: Monsieur le député Denis Grimberghs me pose une série de questions concernant la deuxième phase de travaux exécutés dans l'avenue Princesse Elisabeth entre la place du même nom et le boulevard Lambermont.

De bevoegde dienst van de MIVB verschaft de volgende antwoorden.

1. Het programma van de werken werd nageleefd wat de werkfasen en de werkdagen betreft zoals die in de bestekken bepaald waren.

Het werd geregeld aangepast naar aanleiding van verplichtingen:

a) die ons door de gemeente Schaarbeek werden opgelegd (zoals het uitstellen van de aanvang van de werken wegens de Grote Prijs Eddy Merckx, de onderbreking voor de winterperiode, het naleven van de bijzondere wensen van sommige aanwonende handelaars);

b) van weersomstandigheden die sommige werkzaamheden verhinderen tijdens perioden van hevige regen, andere wegens vriesweer of te lage temperatuur.

2. In de bestekken zijn verschillende types van boete vastgelegd:

- technische boete: 15.000 BEF;
- boete voor vertraging veroorzaakt aan de tramexploitatie: 1.000 BEF per minuut (forfaitair bedrag = 25.000 BEF);
- boete voor vertraging in de uitvoering, berekend op de effectief gewerkte dagen na berekening van het aantal verloren dagen wegens weersomstandigheden = 25.000 BEF.

Er is geen vertraging geweest ten opzichte van de contractuele planning.

3. De bouwheer heeft geen enkele schriftelijke klacht van een privé-aanwonende ontvangen.

Voor de verzoeken die de bewoners mondeling of per telefoon tot de aannemer en de MIVB richtten, werd steeds een oplossing gevonden wanneer de mogelijkheid daartoe bestond.

4. De opmerkingen en wensen, overgezonden of uitgedrukt door de gemeentediensten (politie en openbare werken), dienden als basis voor het vastleggen van de werkfasen en werden in de bestekken geïntegreerd. Naarmate de bouwplaats vorderde, hebben twee vertegenwoordigers van de technische dienst van de gemeente deelgenomen aan alle werfvergaderingen en werden ze betrokken bij de beslissingen die moeten worden genomen.

Vraag nr. 308 van de heer Denis Grimberghs d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Eigen baan – scheiding van het verkeer.

In mijn vraag nr. 113 heb ik de minister reeds ondervraagd over de wijze waarop het verkeer moet worden gescheiden en de eigen banen van het openbaar vervoer beschermd. Hij heeft mij geantwoord dat de wegbeheerder zijn akkoord moet geven voor het aanbrengen van een ononderbroken witte streep langs de oversteekbare banen van het openbaar vervoer, zoals deze is aangebracht op de Koninginnelaan en op de Prinses Elizabethlaan.

En voici les réponses fournies par le service compétent de la STIB.

1. La programmation des travaux a été respectée quant aux phases de travail et aux journées de travail prévues dans les cahiers spéciaux des charges.

Elle a été adaptée régulièrement pour tenir compte des impératifs:

a) qui nous ont été transmis par la commune de Schaerbeek (tel que report du début des travaux pour le Grand Prix Eddy Merckx, l'interruption pour la période hivernale, le respect des désirs particuliers de certains riverains commerçants);

b) des conditions climatiques qui empêchent certains travaux par temps de fortes pluies, d'autres par temps de gel ou de température insuffisante.

2. Les pénalités prévues dans les cahiers spéciaux des charges sont de plusieurs types:

- pénalité technique: 15.000 BEF;
- pénalité pour retard causé à l'exploitation des tramways: 1.000 BEF par minute (forfait = 25.000 BEF);
- pénalité pour retard dans l'exécution, calculée par jours de travail effectif après avoir tenu compte des jours perdus pour raison climatique = 25.000 BEF.

Il n'y a pas eu de retard par rapport au planning contractuel.

3. Aucune plainte écrite de riverain particulier n'est parvenue au maître de l'ouvrage.

Les demandes formulées par des habitants, de vive voix ou par téléphone, auprès de l'entreprise et de la STIB ont trouvé une solution chaque fois qu'il y en avait la possibilité.

4. Les remarques et souhaits, transmis ou exprimés par les services communaux (police et travaux publics), ont servi à définir les phases de travail et ont été incorporés dans les cahiers des charges. En cours de chantier, deux représentants du service technique de la commune ont participé à toutes les réunions de chantier et ont été associés aux décisions qui devaient être prises.

Question n° 308 de M. Denis Grimberghs du 4 juillet 1997 (Fr.):

Site propre. – Séparation des trafics.

J'ai déjà interrogé le ministre, par ma question n° 113 sur la manière dont il convient de séparer les trafics et de protéger les sites réservés au transport public. Il m'a répondu qu'il revenait au gestionnaire de la voirie de marquer son accord pour le placement d'une ligne blanche continue le long des sites franchissables pour transport en commun tel que celui qui a été réalisé avenue de la Reine ou encore avenue Princesse Elisabeth.

De wegbeheerder kan zijn instemming alleen maar geven als de overheid die de weg heraanlegt om voor een eigen baan voor het openbaar vervoer te zorgen, hem hierom vraagt.

Ik verneem dat noch de MIVB noch het ministerie van het Brussels Gewest bij de betrokken gemeentebesturen een dergelijke aanvraag hebben ingediend.

In het antwoord op mijn vraag nr. 113 somt de minister alle projecten op die op dit ogenblik uitgevoerd worden en waarbij een eigen baan voor het openbaar vervoer aangelegd wordt.

Ik moet echter vaststellen dat de minister niet bereid is terzake algemene regels uit te vaardigen. Enkele aanwijzingen zouden niettemin nuttig zijn in geval van een heraanleg die moet zorgen voor een eigen baan voor het openbaar vervoer.

De scheiding van het verkeer zou duidelijker zijn geweest door het verhogen van de eigen baan voor het openbaar vervoer. Sedert de polemieken die hierover zijn gevoerd, weet men dat de minister hier niet meer achterstaat. Ik vraag hem dan ook me mee delen hoe hij de doelstellingen op het vlak van de reissnelheid, onder andere in het kader van de beheerovereenkomst tussen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de MIVB, wil bereiken. Zijn de MIVB of het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van plan de betrokken wegbeheerders te vragen toestemming te geven voor het aanbrengen van een wegmarkering die de eigen banen voor het openbaar vervoer beschermt?

Antwoord: Het geacht lid wil weten waarom de MIVB of het gewestelijk bestuur verzoeken om de markering van de eigen beddingen die worden aangelegd in de Koninginnelaan en de Prinses Elizabethlaan. Ik wil er eerst en vooral op wijzen dat de wegcode deze markering thans nog niet uitdrukkelijk voorziet, maar dat dit binnenkort wel het geval zal zijn. De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft zich in gunstige zin uitgesproken over de tekst die haar werd voorgelegd door de staatssecretaris voor de verkeersveiligheid. Op de Interministeriële Conferentie voor Verkeer en Infrastructuur van 24 april 1997 waren de gewesten eensgezind over die tekst. Uit de gevens afkomstig van het kabinet van de voornoemde staatssecretaris blijkt dat de tekst houdende bepaling van de eigen bedding weldra in het Belgisch Staatsblad zal verschijnen en vanaf 1 oktober 1997 in werking zou treden. In de gevallen waarnaar u verwijst en waarbij het gaat om gemeentewegen moet de MIVB de nodige toelatingen verkrijgen.

Vraag nr. 309 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritaire probleem.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?

Pour marquer son accord, le gestionnaire doit évidemment avoir été sollicité par l'autorité qui a opéré le réaménagement de voirie en vue de réaliser un site protégé pour les transports en commun.

Il me revient que ni la STIB ni le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale n'ont introduit pareille demande à ce jour auprès des autorités communales concernées.

Dans sa réponse à la question n° 113 le ministre énumère l'ensemble des projets en cours de réalisation dans lesquels est prévu un site protégé pour les transports en commun.

Force est de constater que si la volonté du ministre n'est pas d'édicter des règles générales en la matière, il convient néanmoins de donner un sens à l'idée d'un réaménagement qui vise à organiser un "site protégé".

La séparation des trafics aurait pu être rendue plus visible par la surhaussement du site réservé au transport public. Cependant depuis les polémiques qui se sont développées à ce sujet on n'ignore plus que ce n'est pas la voie que le ministre a choisie. Dès lors, je réinterroge le ministre sur la question précise de la manière dont il entend réaliser les objectifs prévus en matière de vitesse commerciale notamment dans le cadre du contrat de gestion qui lie la Région de Bruxelles-Capitale avec la STIB. La STIB ou le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale a-t-elle (il) l'intention de solliciter les gestionnaires des voiries concernées pour opérer un marquage au sol permettant de protéger les sites réservés aux transports publics?

Réponse: L'honorable membre m'interroge sur l'intention qu'ont la STIB ou l'administration régionale de solliciter le marquage des sites propres en cours de réalisation avenue de la Reine et avenue Princesse Elisabeth. Je lui rappelle tout d'abord, qu'actuellement, le code de la route ne prévoit pas explicitement ce marquage mais que sous peu ce sera le cas. Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale s'est en effet prononcé favorablement sur le texte que lui soumettait le secrétaire d'état fédéral à la sécurité et que la Conférence Interministérielle des Communications et de l'Infrastructure, lors de sa réunion du 24 avril 1997, a pu constater l'unanimité des Régions sur ce texte. Il résulte, des informations transmises par le cabinet du secrétaire d'état précité, que le texte définissant le site propre paraîtra sous peu au Moniteur belge et qu'il devrait être d'application à partir du 1^{er} octobre 1997. Dans le cas que vous évoquez, s'agissant de voiries communales, il appartient à la STIB de solliciter les autorisations requises.

Question n° 309 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prenez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?

3. Geeft u, in geval van “keuzemogelijkheid”, de voorkeur aan andere verplaatsingsmethodes?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord: De vragen van het geacht lid hebben betrekking op de manier waarop ik me per vliegtuig verplaats. Ik ben van mening dat ze buiten het kader van mijn ministeriële bevoegdheden vallen.

Toch wil ik de volgende zaken ter verduidelijking naar voren brengen. Het besluit dat werd genomen door de federale minister van Verkeer in verband met het opstijgen en landen van vliegtuigen tussen 23.00 u. en 07.00 u. in de luchthaven Brussel-Nationaal heeft slechts betrekking op de vliegtuigen vermeld in hoofdstuk 2 van de Conventie van de internationale burgerluchtvaart. Het gaat om oude vliegtuigen en types die minder en minder worden ingezet door de nationale luchtvaartmaatschappijen. Wat doorgaans weinig bekend is, is het feit dat de geluidshinder van oude vliegtuigen tot de bron kan worden herleid.

Volgens de vertegenwoordiger van een belangrijke multinationaal van spoedbestellingen die gevestigd is in Brussel-Nationaal kost de uitrusting 50 miljoen BEF per vliegtuig. Deze onderneming heeft haar oudste toestellen zodanig uitgerust dat ze haar nachtelijke activiteiten kan voortzetten, en dit was niet alleen naar aanleiding van het Belgisch besluit.

Voor mijn eigen verplaatsingen doe ik beroep op de vervoermiddelen die het meest zijn aangewezen naar gelang van de situatie, namelijk het vliegtuig, de wagen, de trein en het plaatselijk openbaar vervoer.

Vraag nr. 310 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader.

Gelieve voor de overheden waarvoor u bevoegd bent mee te delen welke onder hen toelaten dat niet-EU-ingezetenen toegang hebben tot respectievelijk hun statutair, tijdelijk en contractueel personeelskader.

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geacht lid meedelen dat geen enkele ambtenaar van de MIVB die aan het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ter beschikking is gesteld als vastbenoemd, tijdelijk of contractueel personeelslid de hoedanigheid van niet-EU-ingezetene bezit.

De MIVB zelf daarentegen werft regelmatig mensen aan uit landen van buiten de Europese Gemeenschap.

Vraag nr. 312 van de heer Robert Garcia d.d. 18 juli 1997 (N.):

«Centre international pour la ville et l'architecture» (CIVA).

In antwoord op mijn dringende vraag tijdens de plenaire vergadering van vrijdag 13 juni 1997 aangaande eveneens het CIVA,

3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?

4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse: Les questions que l'honorable membre me pose ont trait à mes comportements personnels dans mes déplacements en avion et j'estime qu'elles sortent du cadre de mes responsabilités ministérielles.

Néanmoins, je me permettrai d'y apporter les quelques éléments de réponse suivants: l'arrêté qui a été pris par le ministre fédéral des Communications concernant le décollage et l'atterrissage entre 23 heures et 7 heures à Bruxelles-National ne concerne que les avions repris au chapitre 2 de la Convention relative à l'aviation civile internationale. Il s'agit d'avions âgés, de types d'appareils de moins en moins utilisés par les compagnies d'aviation nationales. Ce qui est peu connu, c'est qu'il y a moyen de réduire à la source la pollution sonore des vieux avions.

Le dispositif coûte aux dires du représentant d'une importante multinationale du colis express basée à Bruxelles-National 50 millions BEF par avion. Cette entreprise a fait l'effort d'équiper ses plus anciens appareils pour pouvoir continuer ses activités nocturnes et cela pas uniquement à cause de l'arrêté belge.

En ce qui concerne mes propres déplacements, j'adapte le mode utilisé aux circonstances et utilise couramment l'avion, la voiture, le train et les transports en commun.

Question n° 310 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel

Pourriez-vous me communiquer, pour tous les organismes qui relèvent de votre compétence, ceux qui autorisent l'accès des ressortissants hors UE au cadre de leur personnel statutaire, temporaire et contractuel selon le cas?

Réponse: En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'aucun agent de la STIB mis à la disposition du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale en qualité de statutaire, de temporaire ou de contractuel n'est un résident non-européen.

Par contre, en ce qui concerne la STIB elle-même, du personnel étranger aux pays de l'Union européenne est engagé régulièrement.

Question n° 312 de M. Robert Garcia du 18 juillet 1997 (N.):

«Centre international pour la ville et l'architecture» (CIVA).

En réponse à la question d'actualité que je vous ai posée au cours de la séance plénière du vendredi 13 juin et qui portait

beloofde u mij het dossier over te maken en een onderhoud toe te kennen. Nadat ik u hieraan herinnerde (brief van 25 juni 1997) ontving ik op maandag 30 juni jl. een exemplaar van uw persconferentie omtrent dit initiatief.

Dit “dossier” verwijst benevens een korte allusie omtrent het belang van de “Franstalige” stad Brussel als politieke hoofdstad van Europa en Culturele hoofdstad in 2000, naar de samenstelling en doelstelling van het CIVA.

Hierin heeft vooral het stukje omtrent de “Bibliothèque René Pechere” mijn specifieke aandacht weerhouden. Niemand zal ontkennen dat dankzij de steun van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (waarvan ook de Vlaamse Gemeenschap deel uitmaakt) - bilateraal akkoord van 26 september 1988 – deze tweetalige bibliotheek zich verder heeft kunnen ontplooiën tot wat zij nu is: een internationaal gereputeerde bibliotheek op het stuk van tuin- en landschapsarchitectuur. Door het plots onderbrengen van deze instelling binnen het CIVA, ontnemen men de Vlaamse Gemeenschap dan ook een deel van haar patrimonium (aangezien deze bibliotheek behoorde tot het gewestpatrimonium).

Op welke wettelijke beschikking steunt u zich om deze gewestelijke instelling plotseling onder de vleugels van de Franse Gemeenschapscommissie te brengen?

Graag wens ik hieraangaande vanwege de heer minister een duidelijk antwoord te ontvangen?

Antwoord: De “Bibliothèque René Pechere” heeft, in het raam van het CIVA-project, beslist een cruciale rol te spelen. Er dient verduidelijkt dat iedere instelling in het CIVA-gebouw haar eigen autonomie behoudt. De “bibliotheek René Pechere” zal dus binnen het CIVA haar eigen rol duidelijk kunnen vervullen.

Ik kan, als voorgedijminister van de “Bibliothèque René Pechere”, dit voornemen enkel maar steunen. Het CIVA zal overigens in drie talen werken: Frans, Nederlands en Engels. Men wil namelijk een internationaal centrum tot stand brengen.

Vraag nr. 313 van de heer Denis Grimberghs d.d. 18 juli 1997 (Fr.):

Heraanleg van het Liedtsplein – bouwvergunning.

In het kader van het “Koninklijk Tracé” is de heraanleg van het Liedtsplein gepland. Als ik goed ben ingelicht, staat hierover zelfs een bepaling in de samenwerkingsovereenkomst tussen de federale Staat en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Graag vernam ik van de minister of hij de bouwvergunning voor de uitvoering van de werken al heeft afgegeven?

Ik zou hoe dan ook van de minister meer willen vernemen over de verschillende fasen in de procedure voor de afgifte van deze vergunning (datum van indiening van de aanvraag, datum waarop de Brussels Hoofdstedelijk Regering een voorlopig advies heeft uitgebracht, data voor het openbaar onderzoek...)

In voorkomend geval had ik graag van de minister vernomen waarom er vertraging is geslopen in de afgifte van deze vergunning?

également sur le CIVA, vous aviez promis de me transmettre le dossier et de m'accorder une entrevue. Après un rappel de ma part (lettre du 25 juin 1997), j'ai reçu, le lundi 30 juin, un exemplaire du texte de la conférence de presse que vous aviez tenue à ce sujet.

Ce «dossier» fait référence, outre une brève allusion à l'intérêt de la ville «francophone» de Bruxelles d'être la capitale politique de l'Europe et la capitale culturelle de l'an 2000, à la composition et aux objectifs du CIVA.

Ce sont surtout les paragraphes consacrés à la «Bibliothèque René Pechere» qui ont retenu mon attention. Personne ne contestera que cette bibliothèque bilingue a pu continuer à se développer, jusqu'à être aujourd'hui une bibliothèque de réputation internationale dans le domaine de l'architecture jardinière et paysagère grâce à l'appui de la Région de Bruxelles-Capitale (dont la Communauté flamande fait aussi partie) – accord bilatéral du 26 septembre 1988. En intégrant brusquement cette institution au CIVA, on prive dès lors la Communauté flamande d'une partie de son patrimoine (étant donné que cette bibliothèque appartenait au patrimoine régional).

Sur quelle disposition légale vous basez-vous pour transférer brusquement cette institution régionale à la Commission communautaire française?

Je souhaiterais une réponse claire à ma question.

Réponse: Dans le cadre du projet CIVA, la bibliothèque René Pechere a décidé de prendre une place de premier ordre. Il faut savoir que chaque institution présente dans le bâtiment du CIVA garde son autonomie. La bibliothèque René Pechere pourra développer sa visibilité au sein du CIVA.

Je souligne que, en ma qualité de ministre de tutelle de la bibliothèque R. Pechere, je ne peux que souscrire à cette intention. Par ailleurs, l'accueil au CIVA se fera en trois langues: français, néerlandais et anglais. La volonté est de créer un centre international.

Question n° 313 de M. Denis Grimberghs du 18 juillet 1997 (Fr.):

Réaménagement de la place Liedts. – Permis de bâtir.

Dans le cadre du “Tracé Royal”, un réaménagement de la place Liedts a été programmé. Si je suis bien informé, il fait d'ailleurs l'objet d'une disposition de l'accord de coopération entre l'Etat fédéral et la Région de Bruxelles-Capitale. J'aimerais que le ministre indique s'il a octroyé à ce jour le permis de bâtir pour la réalisation de ces travaux?

En toute hypothèse, je souhaiterais que le ministre nous indique les différentes étapes de la procédure pour la délivrance de ce permis (date du dépôt, de l'avis préalable du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, l'enquête publique, etc.).

Le cas échéant, le ministre peut-il indiquer les raisons qui ont amené un retard dans la délivrance de ce permis?

Kan de minister me ten slotte meedelen wanneer de werken zullen worden uitgevoerd en of ze nog, zoals gepland, onder het deel 1997 van het samenwerkingsakkoord zullen vallen?

Antwoord: Het geacht lid heeft me gevraagd een balans op te maken van de verschillende stappen die mij ertoe hebben gebracht een stedenbouwkundige vergunning af te leveren voor het Liedtsplein te Schaarbeek.

Het federale ministerie van Verkeer en Infrastructuur is op 27 juni 1996 overgegaan tot de indiening van een aanvraag om advies voorafgaand aan de indiening van de stedenbouwkundige vergunningsaanvraag overeenkomstig artikel 3 van aanhangsel nr. 1 bij het samenwerkingsakkoord federale Staat-Brussels Hoofdstedelijk Gewest van 15 september 1993.

De Regering heeft haar goedkeuring gegeven op 18 juli 1996 mits enkele opmerkingen. Voornoemd ministerie heeft zijn aanvraag bij het BROH ingediend op 20 september 1996 waarbij laatstgenoemde op 7 oktober 1996 kennisgegeven heeft van de ontvangst.

De gemeente Schaarbeek heeft van 18 oktober tot 18 november 1996 een openbaar onderzoek georganiseerd.

De Overlegcommissie heeft haar advies uitgebracht op 16 december, het College van Schaarbeek deed dit op 17 december 1996.

Naar aanleiding van de opmerkingen van beide instanties, met name over het aantal oversteekplaatsen voor voetgangers, werden samen met de aanvrager verschillende vergaderingen belegd om het project aan te passen. Daar deze wijzigingen een invloed kunnen hebben op de verkeersdoorstroming en de reissnelheid van de trams die op dat verkeersknooppunt talrijk zijn, ging de aanvrager erop toezien dat de aanvragen de mobiliteit en de toegankelijkheid van de wijk niet in het gedrang zouden worden gebracht.

De vergunning kon uiteindelijk worden afgeleverd op 20 juni 1997.

Vraag nr. 314 van mevr. Evelyne Huytebroeck d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

Gratis openbaar vervoer voor de Brusselse scholen.

In een recent persartikel wordt bericht over voorstellen van diverse personeelsleden van basisscholen (leraars, kleuterleidsters...) om alle leerlingen van de basisscholen gelijke kansen te geven. Aldus is voorgesteld de leerlingen gedurende de daluren gratis het openbaar vervoer te laten gebruiken.

Men kent immers de financiële problemen waarmee de scholen vandaag geconfronteerd worden, in het bijzonder de scholen in de kansarme buurten.

In Brussel vertonen deze scholen kenmerken die te maken hebben met de verloedering van verschillende wijken. We kennen intussen de beperkingen van het systeem van de "zones d'éducation prioritaires", dat een onderwijs dat in moeilijkheden verkeert, niet meer uit het slop kan halen.

Enfin, le ministre peut-il indiquer à quel moment les travaux seront réalisés et s'ils pourront être encore imputés comme il est prévu dans le cadre du volet 1997 de l'accord de coopération.

Réponse: L'honorable membre me demande de faire le point sur les différentes étapes qui m'ont conduit à délivrer le permis d'urbanisme pour la place Liedts à Schaarbeek.

Le ministère fédéral des Communications et de l'Infrastructuur a introduit une demande d'avis préalable à l'introduction de la demande de permis d'urbanisme le 27 juin 1996, conformément à l'article 3 de l'avenant n° 1 à l'accord de coopération Etat fédéral-Région de Bruxelles-Capitale du 15 septembre 1993.

Le Gouvernement a marqué son accord le 18 juillet 1996 moyennant certaines remarques. Ledit ministère a introduit sa demande auprès de l'AATL le 20 septembre 1996, cette dernière ayant signifié son accusé de réception le 7 octobre 1996.

La commune de Schaarbeek a procédé à l'enquête publique du 18 octobre au 18 novembre 1996.

La Commission de Concertation a remis son avis le 16 décembre et le Collège de Schaarbeek a remis le sien le 17 décembre 1996.

Suites aux remarques émises par ces deux instances, notamment sur le nombre de passages piétons, plusieurs réunions se sont tenues avec le demandeur pour amender le projet. Ces modifications pouvant avoir des implications sur la fluidité du trafic et sur la vitesse commerciale des tramways, nombreux à cet important noeud de communications, le demandeur a tenu à vérifier que les demandes ne compromettaient pas la mobilité et l'accessibilité du quartier.

Le permis a finalement pu être délivré le 20 juin 1997.

Question n° 314 de Mme Evelyne Huytebroeck du 1^{er} août 1997 (Fr.):

Transports en commun gratuits pour les écoles bruxelloise.

Un récent article de presse faisait mention des idées émises par divers acteurs de l'école fondamentale (instituteurs, puéricultrices...) pour tenter de donner une chance égale à tous les élèves du fondamental. Et l'idée d'accorder la gratuité des transports en commun aux écoles durant les heures creuses de la journée fait ainsi son chemin.

On sait effectivement les problèmes financiers que connaissent aujourd'hui les établissements scolaires, qui plus est ceux implantés dans des quartiers défavorisés.

A Bruxelles, ces écoles connaissent certaines spécificités en lien avec l'état de délabrement de plusieurs quartiers. Aujourd'hui, le système des zones d'éducation prioritaires a montré ses limites, il n'arrive plus à colmater les brèches d'un enseignement malmené.

De leraars staan voor een dilemma: ze moeten zowel financiële middelen vinden als de leerlingen de kans bieden buiten de scholen de vele aspecten van de maatschappij te ontdekken.

Helaas valt niet alleen privé-vervoer van de kinderen duur uit. Het openbaar vervoer blijkt vandaag ook duur.

Vandaar het voorstel om de leerlingen van de basisscholen tijdens de daluren gratis het openbaar vervoer te laten gebruiken.

Graag vernam ik van de minister of de MIVB al nagegaan is hoeveel dit zou kosten, zoniet of hij de MIVB hiermee kan belasten.

Zijn er andere voorstellen gedaan betreffende het gratis vervoer om de kosten te drukken voor de scholen die voor hun activiteiten het openbaar vervoer nemen?

Laten we niet vergeten dat de jonge gebruikers van vandaag de klanten van morgen kunnen worden.

Antwoord: Volksvertegenwoordiger Evelyne Huytebroeck stelt mij een vraag betreffende de mogelijkheden van de MIVB om het leerlingenvervoer van het basisonderwijs tijdens de lesuren gratis of met financiële voordelen te verstrekken.

Een maand geleden stelde volksvertegenwoordiger André Drouart mij een gelijkaardige vraag.

Ik verwijs mijn gesprekspartner dus naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 303, waarin ze de essentie van mijn argumentatie in dit verband kan vinden.

Vraag nr. 315 van de heer Philippe Debry d.d. 25 juli 1997 (Fr.):

Door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gehuurd gebouw in Molenbeek.

Ik heb in de pers vernomen dat het Gewestelijk Agentschap voor Netheid sinds enkele jaren een loods huurt in Molenbeek, tussen de Rechthoekstraat en de Nijverheidskaai.

Naar verluidt, zou dit gebouw zonder vergunning zijn opgetrokken op een terrein dat aan het Gewest toebehoort, maar dat door een privé-maatschappij wordt gehuurd.

Deze maatschappij zou dus enorme winst boeken door een terrein te huren van het Gewest en het vervolgens onder te verhuren aan... het Gewest, na er bovendien zonder vergunning een loods op te hebben gebouwd?!

Kan de minister deze informatie bevestigen?

Hebben de gewestelijke administratieve diensten een proces-verbaal voor deze stedenbouwkundige overtreding opgesteld?

Heeft de minister maatregelen genomen om een einde te maken aan deze overtreding of om deze op zijn minst te regulariseren?

Antwoord: In antwoord op uw in rand vermelde nota over de hierboven genoemde schriftelijke vraag met betrekking tot de huur van een loods in Molenbeek door het Agentschap Net Brussel, heb

Les enseignants sont placés face à un dilemme: à la fois trouver de l'argent et à la fois permettre aux enfants de sortir des écoles et de découvrir les multiples facettes de la société.

Malheureusement le transport privé des enfants est une solution coûteuse, leur transport en commun se révèle être aujourd'hui également coûteux.

C'est pourquoi proposition est faite d'offrir aux écoles fondamentales la gratuité dans les transports en commun durant les heures scolaires.

J'aimerais savoir, monsieur le ministre, si la STIB a déjà évalué le coût de ce genre d'opération? Sinon s'il était possible de l'en charger?

Enfin si d'autres propositions que la gratuité ont déjà envisagées pour réduire les coûts des écoles faisant appel aux transports en commun pour leurs activités?

N'oublions pas enfin que les petits utilisateurs d'aujourd'hui peuvent devenir les clients de demain.

Réponse: Madame la députée Evelyne Huytebroeck me questionne sur les possibilités de gratuité ou d'avantages financiers de la part de la STIB vis-à-vis du transport des élèves de l'enseignement fondamental pendant leurs heures de cours.

Il se fait que monsieur le député André Drouart m'a posé une question très semblable il y a un mois.

Je prierai donc mon interlocutrice de se reporter à ma réponse à la question parlementaire n° 303 pour y trouver l'essentiel de mon argumentation à ce sujet.

Question n° 315 de M. Philippe Debry du 25 juillet 1997 (Fr.):

Location par l'Agence Bruxelles-Propreté d'un immeuble à Molenbeek.

Des articles de presse m'apprennent que l'Agence Bruxelles-Propreté loue depuis des années un entrepôt situé à Molenbeek entre la rue du Rectangle et le quai de l'Industrie.

Il apparaît que ce bâtiment aurait été construit sans permis sur un terrain appartenant à la Région, mais qui est loué par une société privée.

Cette société réaliserait donc de plantureux bénéfices en louant un terrain à la Région pour le sous-louer ensuite... à la Région après y avoir de surcroît construit un hangar sans permis?

Le ministre peut-il me confirmer ces informations?

L'administration régionale a-t-elle dressé procès-verbal de cette infraction urbanistique?

Le ministre a-t-il pris des mesures afin de faire cesser ou en tout cas régulariser cette infraction?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à monsieur le député régional que le terrain sur lequel est construit l'entrepôt, entre la rue du Rectangle et le quai de l'Industrie, figure dans des

ik de eer u te laten weten dat de grond waarop de loods staat, tussen de Rechthoekstraat en de Nijverheidskaai, op de lijsten is vermeld van de grondeigendommen die van de nationale overheid werden overgenomen. Het eigendom is te vinden in de rubriek “Steenkoolkanalen” (de overige klassificeringen zijn “Openbare werken” en “Verkeer”).

In een bijvoegsel bij deze lijst, daterend van 1990, staat te lezen dat deze grond onder het beheer van de “N.V. Zeekanaal” valt.

Het vermelden waard is dat de hangar al op die grond stond vóór de overdracht van de nationale overheid aan het Gewest. Waarschijnlijk werd het gebouw opgetrokken door N.V. Ankara, die de plek in de loop van 1993 verliet omdat zij de gevraagde huurverlenging voor een periode van 30 jaar niet kon krijgen.

Volgens onze inlichtingen zijn de regionale diensten, het Grondbeleid en Dienst A3 nooit bij het beheer van dit eigendom betrokken geweest.

In de notulen (1993) van een interkabinettenwerkgroep “Voorlopige cel regionale gronden” valt er te lezen dat de grond apart wordt gehouden in afwachting van het afronden van een technische studie die door de Brusselse Haven aan Tractebel werd toevertrouwd (studie om de plaats te bepalen van de nieuwe sluis van de Ninoofse Port) en dat de genoemde maatschappij van de Brusselse Haven het beheer ervan blijft waarnemen ten minste tot het einde van de studie van Tractebel en de goedkeuring van het BBP van het gebied.

Het ziet ernaar uit dat een deel van de te geven antwoorden te vinden is bij het beheerorgaan.

Tot besluit:

1. al bestaat er geen twijfel omtrent het principe van overdracht aan het Gewest van eigendommen met “waterwegen” als herkomst, toch dient opgemerkt te worden dat zij nooit het voorwerp hebben uitgemaakt van een overdrachtsbesluit in het Belgisch Staatsblad;
2. in de praktijk is het beheer van de “kanaal”-eigendommen in handen van de N.V. Haven van Brussel maar de modaliteiten ervan werden voor zover wij weten niet geformaliseerd.

Wat de constructie betreft (hangar) die zonder vergunning zou zijn gebouwd, kan de Dienst Stedenbouw van het Gewest geen enkel na oktober 1992 (op dat tijdstip werd de databank “stedenbouwkundige vergunningen” aangelegd) samengesteld dossier over een stedenbouwkundige vergunning vinden. De hangar werd waarschijnlijk vóór die datum gebouwd maar het handmatig zoeken in het bestand naar een eventuele vergunning daterend van vóór oktober 1992 is onmogelijk als men niet over de naam van de vergunningsaanvrager beschikt.

Vraag nr. 316 van de heer Denis Grimberghs d.d. 25 juli 1997 (Fr.):

Omzendbrief van 10 juni betreffende de aanwezigheid van bedelaars, muzikanten en dagbladventers in de voertuigen en in de installaties van de MIVB.

In het Belgisch Staatsblad van 28 juni 1997 is de ministeriële omzendbrief van 10 juni 1997 bekendgemaakt, die ertoe strekt de

listes de propriétés foncières héritées du National. Elle y est mentionnée sous une rubrique intitulée “Canaux houillers” (les autres classifications étant “Travaux publics” et “Communications”).

Une annexe à ladite liste, qui date de 1990, mentionne ce terrain, comme étant géré par la “S.A. du Canal”.

Il est à noter que le hangar existait sur le terrain préalablement au transfert du National vers la Région. Il est probable qu’il a été érigé par la S.A. Ankara qui, courant 1993, a quitté les lieux ne pouvant pas obtenir, pour la durée de 30 ans sollicitée, le renouvellement de son bail.

Renseignements pris, les services régionaux, Politique foncière et Service A3 n’ont jamais été concernés par la gestion de cette propriété.

Un PV (1993) d’une cellule inter-cabinet intitulée “Cellule provisoire terrains régionaux” acte que le terrain est mis en réserve en attendant la fin de l’étude à Tractebel par le Port de Bruxelles (étude visant à déterminer l’emplacement de la nouvelle écluse de la Porte de Ninove) et que ladite société du Port de Bruxelles continue à en assurer la gestion jusqu’à, de toute façon, la fin de l’étude Tractebel et approbation du PPAS couvrant la zone.

Il semble dès lors qu’une partie des réponses à fournir soient à trouver auprès de l’organe gestionnaire.

En conclusion:

1. si le principe du transfert à la région des biens dont l’origine est “les voies hydrauliques” ne fait pas de doute, il faut noter que ceux-ci n’ont jamais fait l’objet d’un arrêté de transfert paru au Moniteur belge;
2. si dans la pratique la gestion des propriétés “canaux” est confiée à la S.A. du Port de Bruxelles, à notre connaissance les modalités de cette pratique n’ont pas été formalisées.

Pour ce qui concerne le bâtiment (hangar), qui aurait été construit sans permis, le Service de l’Urbanisme régional ne trouve aucun dossier de permis d’urbanisme postérieur à octobre 1992, date de la mise en service de la base de donnée informatique des dossiers “permis d’urbanisme”. Le hangar a certainement été construit avant cette date, mais la recherche manuelle d’un éventuelle permis dans les fiches d’avant octobre 1992, n’est pas possible sans connaître le nom du demandeur.

Question n° 316 de M. Denis Grimberghs du 25 juillet 1997 (Fr.):

Circulaire du 10 juin relative à la présence de mendiants, de musiciens et de vendeurs de journaux à la criée à bord des véhicules et dans les installations exploitées par la STIB.

Le Moniteur belge du 28 juin 1997 publie la circulaire ministérielle du 10 juin par laquelle le ministre entend réglementer la

aanwezigheid van bedelaars, muzikanten en dagbladventers in de voertuigen en in de installaties van de MIVB te regelen.

De minister preciseert in de omzendbrief dat “er wordt herinnerd aan” bepalingen die dus reeds van toepassing moeten zijn. Kan de minister preciseren aan welke van kracht zijnde reglementeringen hij in zijn omzendbrief wil herinneren?

Rekening houdend met het feit dat in de consideransen wordt herinnerd aan de ministeriële omzendbrief van 6 juni 1991 betreffende de personeelsleden van de maatschappijen voor openbaar vervoer die belast zijn met het opsporen en vaststellen van inbreuken op de reglementering op de politie van het personenvervoer per tram, premetro, autobus en autocar, kan men de indruk krijgen dat de bepalingen waaraan de minister herinnert tot overtredingen worden verheven. Kan de minister deze interpretatie bevestigen?

Kan de minister ten slotte medelen hoeveel plaatsen de MIVB heeft afgebakend waar het mogelijk blijft, mits een speciale vergunning van de MIVB, te zingen, muziek te maken, dagbladen te venten of geld in te zamelen?

Antwoord: De toename van het aantal bedelaars, muzikanten en dagbladventers, enz. zetten de reizigers ertoe aan klachten in te dienen tegen de onophoudelijke hinderlijke verzoeken aan boord van de voertuigen van de MIVB. Deze negatieve reacties werden door het Adviescomité van de Reizigers overgenomen.

Zoals ik het geacht lid reeds antwoordde op zijn dringende vraag van 13 juli jongstleden, stelt het politiereglement over het vervoer van personen per tram, premetro, metro, autobus en autocar (K.B. 15.09.76) in zijn artikelen:

Artikel 34. – § 11. – In de metro- en premetrostations en in de lokalen bestemd voor het publiek, en waarvan het beheer afhangt van de uitbater, is het verboden de rust in het station te verstoren en de dienst te verhinderen.

Artikel 35. – § 8. – Het is verboden de rust in het voertuig te verstoren, de dienst te hinderen en het personeel aan te spreken tenzij voor het verkrijgen van broodnodige inlichtingen voor de rit.

Artikel 35. – § 9. – Het is verboden daden te stellen die niet passen, gesprekken te voeren die niet betamen, te zingen, te roepen of lawaai te maken.

Om tegemoet te komen aan de wensen van de reizigers die klagen over de bedelaars en om sommige kunstenaars toe te laten hun kunst te beoefenen in de metro, heeft de MIVB gevraagd de inhoud van het politiereglement te verduidelijken en voorgesteld dit te wijzigen ten gunste van de reizigers.

Daar het reglement op de politie inzake het vervoer van personen verrat zit in het bovenvermeld koninklijk besluit, heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering beslist de wijzigingen aan dit reglement, dat een exclusieve federale bevoegdheid is, voor te leggen aan de Interministeriële Conferentie Verkeer-Infrastructuur.

Ik ben mij bewust van de duur van de overlegprocedure tussen de federale en gewestelijke overheden en heb daarom op 10 juni jongstleden mijn goedkeuring gehecht aan een omzendbrief waarin duidelijk verwezen wordt naar het geval van de muzikanten,

présence de mendiants, de musiciens et de vendeurs de journaux à la criée à bord des véhicules et dans les installations exploitées par la STIB.

Dans cette circulaire, le ministre précise qu’“il est rappelé” des dispositions qui donc doivent déjà être d’application. Le ministre peut-il préciser quelles sont les réglementations qui sont en vigueur et qu’il entend rappeler par sa circulaire.

Compte tenu du rappel dans les “considérant” de la circulaire ministérielle du 6 juin 1991 relative aux agents des sociétés de transport en commun qui sont chargés de rechercher et de constater les infractions à la réglementation sur la police des transports de personnes par tram, prémetro, métro, autobus et autocar, on peut avoir l’impression que les dispositions que le ministre entend rappeler sont élevées au rang d’infraction. Le ministre peut-il confirmer cette interprétation.

Enfin, le ministre peut-il indiquer combien de lieux la STIB a délimités dans lesquels moyennant une autorisation spéciale délivrée par la STIB, il resterait possible de faire de la musique, de chanter, de vendre des journaux à la criée, de procéder à des collectes.

Réponse: La multiplication de la présence de mendiants, musiciens, vendeurs de journaux à la criée, etc., a fait réagir les voyageurs qui se sont plaints des sollicitations incessantes qui les importunaient notamment à bord des véhicules de la STIB. Ces réactions négatives ont été relayées par le Comité Consultatif des Usagers.

Ainsi qu’il m’a déjà été donné de préciser à mon honorable interlocuteur à l’occasion de ma réponse à la question d’actualité qu’il m’avait posée le 13 juin 1997, le règlement de police sur les transports de personnes par tram, prémetro, métro, autobus et autocar (A.R. 15.09.76) précise en ses articles:

Article 34. – § 11. – Dans les stations de métro ou de prémetro ou dans les locaux destinés au public et dont la gestion relève de l’exploitant, il est défendu de troubler l’ordre dans la station ou la gare et d’entraver le service.

Article 35. – § 8. – Il est défendu de troubler l’ordre dans le véhicule, d’entraver le service et de parler au personnel si ce n’est pour obtenir de lui les renseignements indispensables au voyage.

Article 35. – § 9. – Il est défendu de commettre des actes malséants, de tenir des propos inconvenants, de chanter, de crier ou de faire du bruit.

Afin de donner satisfaction aux voyageurs se plaignant de la présence de “solliciteurs” et de permettre à certains artistes d’exprimer leur art dans le métro, la STIB a demandé de préciser les termes du règlement de police et de proposer la modification de celui-ci dans le sens voulu par les voyageurs.

Le Règlement sur la police des transports ayant fait l’objet de l’arrêté royal précité, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé de saisir la Conférence Interministerielle Communications-Infrastructures des modifications à porter audit Règlement relevant de la seule compétence de l’Autorité fédérale.

Conscient de la durée de la procédure de concertation des autorités fédérales et régionales, j’ai approuvé, le 10 juin 1997, une circulaire qui précise l’interdiction de troubler l’ordre dans les véhicules en spécifiant le cas des musiciens, vendeurs de journaux à la criée, ... et

dagbladventers,... en die voorts de MIVB in staat stelt in uitzonderlijke gevallen en op bepaalde plaatsen (buiten gecontroleerde zone) in de metrostations de aanwezigheid van muzikanten en venters toe te laten, mits het volgen van een specifieke procedure.

De omzendbrief van 10 juni 1997 wijzigt geenszins de kwalificatie van de inbreuken in het politiereglement.

Thans worden de stations bezocht door de onderofficieren van de algemene bewakingsdienst van de MIVB om plaatsen voor muzikanten, zangers en venters vast te leggen en voor te stellen.

Vraag nr. 317 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Instellingen waarvoor u bevoegd bent – audits.

Gelieve mee te delen, voor de instellingen waarvoor u bevoegd bent:

- de audits die, in 1995, 1996 en 1997 zijn besteld;
- voor elk van die audits, het organisme dat de opdracht toegewezen kreeg;
- telkens het bestede bedrag;
- telkens de datum waarop de opdracht is toegewezen;
- desgevallend de datum waarop de opdracht is bezorgd.

Antwoord: In antwoord op haar vraag kan ik het geacht lid meedelen dat geen enkele audit besteld werd voor de instellingen waarvoor ik bevoegd ben.

Vraag nr. 319 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Speciale opdrachten van ambtenaren van het ministerie in het buitenland.

Uit de schriftelijke vraag nummer 251 van mevrouw Carton de Wiart vernemen wij dat een ambtenaar in 1995 en 1996 speciale opdrachten in het buitenland heeft verricht.

Kan de minister mij meedelen of er in 1995 en 1996 nog andere ambtenaren (of personeelsleden van de MIVB) in het buitenland opdrachten hebben vervuld?

Zo ja, in welk kader pasten deze opdrachten, hoe lang hebben zij geduurd, en wat hebben zij aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gekost?

Wat hebben zij aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgebracht?

qui permet à la STIB d'autoriser exceptionnellement et à certains endroits (hors zone contrôle) des stations de métro la présence de musiciens et de vendeurs à la criée moyennant une procédure spécifique.

La circulaire du 10 juin 1997 en question ne modifie pas la qualification des infractions prévues dans le règlement de police.

Actuellement, le tour des stations est fait par des gradés du service de la Surveillance Générale de la STIB en vue de déterminer et de proposer des emplacements pour les musiciens, chanteurs et vendeurs.

Question n° 317 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Organismes relevant de votre compétence – audits.

Veuillez me communiquer pour les organismes relevant de votre compétence:

- les audits commandés en 1995, 1996 et 1997;
- pour chacun de ces audits, l'organisme qui s'est vu confier le marché;
- pour chacun de ces audits, le prix;
- pour chacun de ces audits, la date à laquelle le marché a été attribué;
- le cas échéant, la date à laquelle l'audit a été remis.

Réponse: En réponse à sa question, j'informe l'honorable membre qu'aucun audit n'a été réalisé pour les institutions relevant de mes compétences.

Question n° 319 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1^{er} août 1997 (N.):

Mission spéciales à l'étranger de fonctionnaires du ministère.

La question écrite n°251 de Mme Carton de Wiart nous apprend qu'un fonctionnaire a effectué des missions spéciales à l'étranger en 1995 et en 1996.

Le ministre peut-il me dire si d'autres fonctionnaires (ou membres du personnel de la STIB) ont effectué des missions à l'étranger en 1995 et en 1996?

Dans l'affirmative, quel était le cadre de ces missions, combien de temps ont-elles duré et qu'ont-elles coûté à la Région de Bruxelles-Capitale?

Qu'ont-elles apporté à la Région de Bruxelles-Capitale?

Antwoord: Wat betreft het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting en het Bestuur Uitrustingen en Vervoer, kan ik het geacht lid meedelen dat gedurende de jaren 1995 en 1996 geen andere ambtenaren of personeelsleden van de MIVB belast werden met speciale opdrachten in het buitenland.

De MIVB heeft inderdaad 37 leden van haar personeel gedeeltelijk gedetacheerd voor missies van technische bijstand van de Vennootschap van Ingenieurs-Adviseurs TRANSURB CONSULT. Deze werd sedert lange jaren geleden opgericht door de MIVB, de NMBS en diverse privé-partners om de Belgische know-how op het vlak van openbaar vervoer te exporteren, zowel voor de technische of haalbaarheidsstudies als voor de hulp aan de opleiding van het personeel, de exploitatie of de renovatie van bestaande netten.

Zij waren op de volgende plaatsen gestationeerd: Clermont Ferrand, Rouen, Valenciennes, Porto, Riga, Vilnius, Albanië en Tsjechië voor Europa; Chili in Amerika; Kuala Lumpur, Manilla, Kazakstan en Pakistan in Azië.

Het totaal aantal gepresteerde dagen bedroeg 1.170 in 1995 en 1.080 in 1996.

De kosten voor het Gewest of voor de MIVB voor deze prestaties zijn nihil, aangezien alle kosten gedragen werden door TRANSURB CONSULT, met inbegrip van de lonen van de experts voor de duur van de opdrachten.

Vraag nr. 321 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 7 augustus 1997 (N.):

Uitgave "L'Annuaire fiscal".

Op mijn vraag nummer 237 antwoordde de minister dat de uitgave van een Nederlandstalige versie van "L'Annuaire fiscal régional et communal" wordt voorzien "afhankelijk van de economische en commerciële behoeften".

Kan de minister mij meedelen wat concreet bedoeld wordt met "economische en commerciële behoeften"?

Kan hij mij meedelen of deze vervuld zijn opdat er een Nederlandstalige versie zou verschijnen, en zo neen, waarom niet?

Vindt de minister niet dat het noodzakelijk is dat een dergelijke belangrijke publicatie in de beide erkende talen in Brussel wordt uitgegeven?

Wanneer mag de Nederlandstalige uitgave worden verwacht?

Antwoord: "L'Annuaire fiscal régional et communal" is een privé-initiatief dat de steun geniet van het Gewest.

Het Gewest kan momenteel onmogelijk de volledige publicatie voor zijn rekening nemen en evenmin de uitgever verplichten een Nederlandstalige versie op te stellen. Wij kunnen enkel maar eerbied hebben voor zijn voornemen dit te doen zodra hij hiertoe economisch en commercieel in staat is. Ik hoop dat dit niet lang uitblijft.

Réponse: En ce qui concerne l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement et l'Administration de l'Équipement et de la Politique des Déplacements, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre qu'en 1995 et 1996, aucun autre fonctionnaire ou membre du personnel de la STIB n'a été chargé d'une mission spéciale à l'étranger.

En ce qui concerne la STIB, elle a effectivement détaché partiellement 37 membres de son personnel au profit de missions d'assistance technique de la Société d'Ingénieurs Conseils Transurb Consult créée de longue date par la STIB, la SNCB et divers partenaires privés pour exporter le know-how belge en matière de transports en commun, tant pour les études techniques ou la faisabilité que pour l'aide à la formation du personnel, l'exploitation ou à la rénovation de réseaux existants.

Leurs localisations furent les suivantes: Clermont Ferrand, Rouen, Valenciennes, Porto, Rida, Vilnius, Albanie et Tchéquie pour l'Europe; Chili aux Amériques; Kuala Lumpur, Manille, Kazakstan et Pakistan en Asie.

Le nombre total de jours prestés a été de 1.170 en 1995 et 1.080 en 1996.

Quant aux frais exposés par la Région ou la STIB pour ces prestations, ils sont nuls puisque tous les frais ont été supportés par Transurb Consult, en ce compris les appointements des experts pour la durée des missions.

Question n° 321 de M. Dominiek Lootens-Stael du 7 août 1997 (N.):

Publication «L'Annuaire fiscal».

Le ministre a répondu à ma question n°237 qu'une version néerlandophone de «L'annuaire fiscal régional et communal» est envisagée «en fonction des impératifs économiques et commerciaux».

Le ministre peut-il me dire ce qu'il entend concrètement par les termes «impératifs économiques et commerciaux»?

Peut-il me dire s'ils ont été rencontrés, ce qui permettrait la parution d'une édition néerlandophone? Dans la négative, pourquoi?

Le ministre n'estime-t-il pas nécessaire qu'une publication de cette importance soit publiée à Bruxelles dans les deux langues nationales?

A quelle date peut-on espérer la parution de l'édition néerlandophone?

Réponse: "L'Annuaire fiscal régional et communal" est une initiative privée soutenue par la Région.

Jusqu'à nouvel ordre, il n'est pas possible à la Région de prendre en charge la totalité de cette publication et encore moins de contraindre l'éditeur à réaliser une version en néerlandais. Nous ne pouvons que nous incliner devant son intention de le faire dès que les raisons économiques et commerciales le lui permettront. J'espère que cela arrivera vite.

**Minister belast met Openbaar Ambt,
 Buitenlandse Handel,
 Wetenschappelijk Onderzoek,
 Brandbestrijding en
 Dringende Medische Hulp**

Vraag nr. 127 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 mei 1997 (N.):

Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten.

Graag voor de huidige legislatuur de volgende inlichtingen betreffende:

- a) de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent binnen de Regering;
- b) de overheden waarvoor u bevoegd bent:
 1. Welke advocaten werden geraadpleegd of aangesteld in geschillen, voor adviezen en dito?
 2. Hoeveel zaken werden er per advocaat toegewezen?
 3. Welk bedrag werd er per advocaat aan honoraria besteed?
 4. Op basis van welke criteria krijgt een advocaat een zaak toegewezen?

Antwoord: Wat betreft mijn kabinet, kan ik het geacht lid het volgende meedelen:

1. Vanaf de maand juni 1995 werden 9 advocaten aangesteld voor geschillen inzake aangelegenheden die onder mijn bevoegdheid ressorteren.
2. Er werd 1 dossier toegewezen aan 6 advocaten. De overige advocaten kregen respectievelijk 2, 12 en 36 dossiers toegewezen.
3. De erelonen die door de 9 advocaten werden aangerekend bedragen in totaal 1.576.742 BEF.

Van 2 van de 6 advocaten met 1 dossier en van de advocaat met 2 dossiers waren geen gegevens met betrekking tot hun staat van erelonen en onkosten beschikbaar. De overige 4 van de 6 advocaten met 1 dossier dienden een staat van erelonen en onkosten in ten belope van respectievelijk 22.500 BEF, 46.876 BEF, 75.000 BEF en 122.876 BEF.

De advocaten met respectievelijk 12 en 36 zaken dienden een kostenstaat in ten belope van respectievelijk 464.075 BEF en 845.400 BEF.

4. Een zaak wordt aan een advocaat toegewezen op basis van zijn bijzondere kennis van de betrokken aangelegenheden.

Vraag nr. 137 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 juli 1997 (N.):

Bezoek aan Israël.

Via Le Soir van 5 april 1997 vernam ik dat de heer minister, in gezelschap van staatssecretaris Vic Anciaux, van 30 maart tot 13 april een vrij discreet bezoek bracht aan Israël.

**Ministre de la Fonction publique,
 du Commerce extérieur,
 de la Recherche scientifique,
 de la Lutte contre l'Incendie et
 de l'Aide médicale urgente**

Question n° 127 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mai 1997 (N.):

Répartition de compétences et consultation d'avocats.

Je souhaiterais que, pour la législature actuelle, vous me communiquiez les renseignements suivants concernant

- a) les compétences que vous exercez au sein du gouvernement;
- b) les autorités qui relèvent de votre compétence:
 1. Quels avocats ont été consultés ou désignés dans des litiges, pour des avis et autres?
 2. Combien d'affaires a-t-on attribuées à chaque avocat?
 3. Quel montant a été consacré aux honoraires de chaque avocat?
 4. Quels sont les critères utilisés pour attribuer une affaire à un avocat?

Réponse: En ce qui concerne mon cabinet, je puis communiquer à l'honorable membre les informations suivantes:

1. Depuis le mois de juin 1995, 9 avocats ont été désignés dans le cadre de litiges ressortissant à mes compétences.
2. Un dossier a été confié à 6 avocats. Les 3 autres avocats se sont respectivement vus confier 2, 12 et 36 dossiers.
3. Les honoraires facturés par les 9 avocats s'élèvent au total à 1.576.742 BEF.

Les données relatives aux honoraires et aux frais de 2 des 6 avocats chargés du dossier commun et de l'avocat chargé de deux dossiers sont indisponibles. Les 4 autres avocats ont en ce qui concerne le dossier commun introduit des notes d'honoraires et de frais s'élevant respectivement à 22.500 BEF, 46.876 BEF, 75.000 BEF et 122.876 BEF.

Les 2 avocats chargés respectivement de 12 dossiers et de 36 dossiers ont introduit des notes de frais s'élevant à 464.075 BEF et 845.400 BEF.

4. Le critère d'attribution d'une affaire à un avocat est la spécialisation de celui-ci dans la matière à traiter.

Question n° 137 de M. Guy Vanhengel du 4 juillet 1997 (N.):

Voyage en Israël

J'ai appris, par un article paru dans Le Soir du 5 avril 1997, que le ministre avait rendu une visite relativement discrète en Israël du 30 mars au 13 avril, en compagnie du secrétaire d'Etat Vic Anciaux.

In datzelfde artikel wordt gemeld dat de Brusselse delegatie de wetenschappelijke relaties tussen Israël en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest wil aanzwengelen. Wat houdt dit in?

Tevens werd een zgn. "intentiebrief" getekend ter voorbereiding van de ratificering van een samenwerkingsakkoord inzake wetenschappelijke of ontwikkelingsprojecten. Graag had ik geweten wat de mogelijke elementen zijn van dit toekomstig samenwerkingsakkoord.

Ik had van de heer minister ook graag vernomen wat de doelstelling(en) is/zijn van dit bezoek en hoeveel leden van zijn kabinet en van het kabinet van de staatssecretaris (en in welke hoedanigheid) de minister hebben begeleid.

Tevens had ik graag geweten hoeveel leden van de administratie (en in welke hoedanigheid) de minister hebben vergezeld.

Werd de reis en/of het verblijf van journalisten bekostigd door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en zo ja: voor hoeveel journalisten gebeurde dit?

Hoeveel heeft deze reis uiteindelijk in zijn geheel gekost aan het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en wat zijn nu de concrete resultaten van dit bezoek?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen:

Onlangs ondernam ik een dienstreis naar Israël in mijn dubbele hoedanigheid van minister van Wetenschappelijk Onderzoek en Buitenlandse handel.

De Staat Israël en het Brussels Gewest hebben het objectief om samen wetenschappelijke projecten te steunen, te ontwikkelen en te promoten in het kader van het wetenschappelijk onderzoek.

Het afgesloten voorakkoord voorziet in een samenwerking tussen Brusselse en Israëlische bedrijven ter bevordering van hun eigen entiteit waarin zij hun technische en economische vaardigheden kunnen ontplooiën met of zonder hulp van universiteiten of andere hoog technologische partners.

Doel van het bezoek was dus o.m.:

- afsluiten van een samenwerkingsakkoord voor wetenschappelijk onderzoek tussen het Brussels Gewest en de Staat Israël;
- bezoeken van bedrijven en industrieparken ter bevordering van het wetenschappelijk onderzoek en ook van de export;
- onderzoek in te stellen naar handelsoportunities ter voorbereiding van de installatie van een handelsattaché van ons Gewest, met inbegrip van het interviewen en screenen van kandidaten economisch en handelsattaché voor de regio, verblijvend in Israël.

Ik was vergezeld door twee kabinetsmedewerkers. Zij hebben de voormelde diverse contacten voorbereid.

Er namen geen journalisten deel aan dit bezoek.

De kostprijs van deze zending bedraagt ongeveer 800.000 BEF.

Le même article précise que l'objectif de la délégation bruxelloise était de stimuler les relations scientifiques entre Israël et la Région de Bruxelles-Capitale. En quoi cela consiste-t-il?

Une «lettre d'intention» a également été signée pour préparer la ratification d'un accord de coopération en matière de projets scientifiques ou de développement. Je souhaiterais être informé des éléments qui pourraient figurer dans ce futur accord de coopération.

J'aurais aimé savoir quel(s) étai(en)t le(s) but(s) de cette visite, combien de membres de son cabinet et du cabinet du secrétaire d'Etat (et à quel titre) ont accompagné le ministre.

J'aurais également aimé savoir combien de membres de l'administration (et à quel titre) ont accompagné le ministre.

Le voyage et/ou le séjour de certains journalistes a-t-il été pris en charge par la Région de Bruxelles-Capitale et, si tel est le cas, combien de journalistes ont-ils bénéficié de cette prise en charge?

Combien ce voyage a-t-il coûté en définitive, au total, à la Région de Bruxelles-Capitale et quels sont les résultats concrets de cette visite?

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que:

J'ai entamé récemment un voyage de service à Israël dans ma double compétence de ministre de la Recherche scientifique et du Commerce extérieur.

L'Etat d'Israël et la Région Bruxelloise ont tout les deux l'objectif de soutenir des projets scientifiques, de les développer et de les promouvoir dans le cadre de la recherche scientifique.

Le pré-accord conclu prévoit une coopération entre les entreprises bruxelloises et israéliennes en amplifiant leur propre entité dans laquelle peuvent être développées leurs aptitudes techniques et économiques avec ou sans aide des universités ou d'autres partenaires de haut niveau technologique.

Le but de la visite était donc e.a.:

- de conclure un accord de coopération entre la Région bruxelloise et l'Etat d'Israël;
- de visiter des entreprises et des parcs industriels dans le but de promouvoir la recherche scientifique ainsi que l'exportation;
- d'examiner les opportunités commerciales en préparation de l'installation d'un attaché commercial représentant notre Région, et d'interviewer et d'évaluer des candidats attachés économiques et commerciaux pour la région, demeurant en Israël.

J'étais accompagné par deux collaborateurs de mon cabinet. Ils ont préparé les divers contacts susmentionnés.

Aucun journaliste n'a participé à ce voyage.

Le coût de cette mission s'élève à environ 800.000 BEF.

Het Brussels Gewest is erin geslaagd om op Belgisch niveau als eerste een akkoord af te sluiten met de Staat Israël.

Het afsluiten van voormeld akkoord vormt dan ook een soort bekroning van jarenlange onderhandelingen.

Om de optimale en efficiënte wisselwerking tussen de regio's te bevorderen en te ontwikkelen zal Technopol worden aangesteld als technisch coördinator.

Verder, als gevolg van deze missie zal een economisch en handelsattaché vanaf september in Tel-Aviv worden geïnstalleerd met als werkgebied Israël en de Palestijnse gebieden.

Vraag nr. 138 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 juli 1997 (N.):

Een incident tengevolge van de inadequate werking van de 100-centrale van de Brusselse brandweer.

Op donderdag 19 juni jongstleden meldde de krant De Morgen dat er zich eens te meer een incident voordeed met betrekking tot de werking van de 100-centrale van de Brusselse brandweer. Deze centrale bedient zowel het Brussels Hoofdstedelijk Gewest als Vlaams-Brabant. Ze staat in voor zowat 2,3 miljoen mensen. Wie naar deze 100-centrale belt, wordt geregeld geconfronteerd met telefonisten die geen Nederlands spreken.

De krant maakt melding van een persoon die de Brusselse centrale opbelde na een dodelijk ongeval in Tienen. De beller zou verkeerd zijn doorverbonden.

Graag had ik van de minister de ware toedracht van dit incident gekend. In hetzelfde artikel wordt verder gewag gemaakt van de wil van de provinciegouverneur van Vlaams-Brabant om naar aanleiding van dit incident overleg te plegen met de Brusselse verantwoordelijken. Graag had ik vernomen wanneer dit overleg is voorzien, wie er zal aan deelnemen en wat er op de dagorde zal staan.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat ik niet op de hoogte ben van een incident met dodelijke afloop dat zou gebeurd zijn te Tienen en waar iemand verkeerd verbonden zou geweest zijn. Ik kan dus ook geen nadere inlichtingen geven.

Wat het overleg betreft tussen de Provinciegouverneur en de Brusselse verantwoordelijken, kan ik het geacht lid het volgende meedelen:

Op 26 juni vond inderdaad een vergadering plaats bij de gouverneur. De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp was daar vertegenwoordigd door de officier die zich met het beheer van de 100-centrale bezig houdt.

Vraag nr. 140 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 4 juli 1997 (N.):

Acties van de brandweermannen omtrent de taalproblematiek en het gevaar dat de dienstverlening hierdoor in het gedrang zou kunnen komen.

Sinds enige tijd voeren de syndicaten van de Brusselse brandweermannen een petitie-actie, waarin zij aandacht vragen bij het

La Région bruxelloise a été la première région au niveau belge qui a réussi à conclure un accord avec l'Etat d'Israël.

La conclusion de l'accord susmentionné est en sorte le couronnement de plusieurs années de négociations.

Afin de promouvoir et de développer les échanges entre les régions d'une manière optimale et efficace, Technopol sera désigné comme coordinateur technique.

Il ressort de cette mission qu'un attaché économique et commercial sera installé à Tel-Aviv dès septembre ayant comme ressort Israël et les territoires palestiniens.

Question n° 138 de M. Guy Vanhengel du 4 juillet 1997 (N.):

Incident survenu suite à un fonctionnement inadéquat du central 100 des pompiers bruxellois

Le jeudi 19 juin dernier, le journal De Morgen signalait qu'une fois de plus, un incident s'était produit suite au dysfonctionnement du central 100 des pompiers bruxellois. Ce central dessert la Région de Bruxelles-Capitale et le Brabant flamand. Il s'adresse à quelque 2,3 millions de personnes. Les personnes qui forment ce numéro sont confrontées régulièrement à des téléphonistes qui ne parlent pas néerlandais.

Le journal évoque le cas d'une personne qui a appelé le central bruxellois après un accident mortel à Tirlemont. L'appelant aurait été mal aiguillé.

Je souhaiterais que le ministre m'explique la portée exacte de cet incident. Le même article évoquait également la volonté du gouverneur de la province de Brabant flamand de se concerter avec les responsables bruxellois suite à cet incident. Je souhaiterais que le ministre me dise quand est prévue cette concertation, qui y participera et quel en sera l'ordre du jour.

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que je n'ai pas connaissance d'un incident à l'issue mortelle, qui se serait produit à Tirlemont et où un appel téléphonique aurait été mal orienté. Je ne peux donc pas apporter d'autres renseignements.

En ce qui concerne la concertation entre le Gouverneur de Province et les responsables bruxellois, je peux communiquer ce qui suit à l'honorable membre:

Il y a bien eu une réunion le 26 juin auprès du Gouverneur de Province. Le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale y était représenté par l'officier en charge du centre 100.

Question n° 140 de M. Dominiek Lootens-Stael du 4 juillet 1997 (N.):

Actions menées par les pompiers en ce qui concerne le problème linguistique et qui risquent d'entraver le bon fonctionnement du service

Depuis un certain temps, les syndicats des pompiers bruxellois font circuler une pétition pour attirer l'attention du public sur la

publiek voor de taalsituatie waarin zij voor het ogenblik moeten werken. In hun petitie-actie roepen zij de bevolking op hen te ondersteunen in hun strijd om hun huidig taalstatuut van eentalige brandweermannen te wijzigen in een taalstatuut waar tweetalige brandweermannen aan de slag kunnen. Ik meen dat deze strijd onze volledige aandacht en steun moet krijgen.

In het verlengde van deze actie worden echter pamfletten verspreid waarin de drie vakbonden, ACOD, CCOD en VSOA, aankondigen dat zij hebben besloten dat zij voortaan nog slechts enkel hun moedertaal zullen spreken bij de uitoefening van hun job. Een dergelijke hardere actie zou de dienstverlening in het gevaar kunnen brengen, en in het ergste geval zelfs levens op het spel kunnen zetten.

Kan de minister mij meedelen:

- of de brandweermannen deze dreiging effectief doorvoeren;
- of de dienstverlening hierdoor in het gedrang wordt gebracht, met andere woorden of het hierdoor kan voorkomen dat een aantal burgers niet meer in hun eigen taal te woord zouden kunnen worden gestaan, met alle mogelijke fatale gevolgen van dien;
- indien het gevaar hiertoe bestaat, wat de minister dan heeft ondernomen om dit risico ten allen prijze te vermijden;
- welke maatregelen intussen reeds werden genomen om de taalproblematiek op te lossen in de zin zoals door de brandweerlieden gevraagd is.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik het geacht lid het volgende mede te delen:

1. De brandweermannen gebruiken enkel hun eigen taal bij administratieve aangelegenheden. In geval van tussenkomsten gebruiken ze de taal van de betrokkene, voor zover ze weten welke taal deze spreekt.
2. De dienstverlening wordt dus in generlei mate in gevaar gebracht. De burger wordt in zijn eigen taal te woord gestaan, voor zover deze die kenbaar maakt.
3. Er wordt thans gewerkt aan een nieuw taalkader.

Vraag nr. 141 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritaire probleem.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?

situation linguistique qu'ils connaissent actuellement. Par cette action, ils demandent à la population de les soutenir dans leur combat pour modifier leur statut linguistique: ils veulent que ce statut permette la mise au travail de pompiers bilingues plutôt que de pompiers unilingues, comme c'est le cas aujourd'hui. Je pense que ce combat mérite toute notre attention et tout notre appui.

Cependant, dans le prolongement de cette action, les trois syndicats (CGSP, CCSP, SLFP) diffusent des pamphlets annonçant leur décision de ne plus parler désormais que leur langue maternelle dans l'exercice de leur fonction. Un tel durcissement de leur action pourrait menacer le bon fonctionnement du service et pourrait même, dans des cas extrêmes, mettre des vies en danger.

Le ministre peut-il me dire:

- si les pompiers ont mis cette menace à exécution;
- si cette action menace le bon fonctionnement du service, en d'autres termes s'il existe un risque que des citoyens ne soient plus assistés dans leur langue, avec toutes les conséquences fatales qui pourraient en découler;
- dans l'hypothèse où ce danger est réel, ce qu'il a entrepris pour éviter ce risque à tout prix;
- quelles mesures ont déjà été prises entre-temps pour satisfaire aux revendications des pompiers en ce qui concerne le problème linguistique.

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que:

1. Les pompiers utilisent uniquement leur langue pour les matières administratives. Au cours des interventions, ils s'expriment dans la langue de l'intéressé, pour autant qu'ils sachent quelle langue celui-ci parle.
2. Le service à la population n'est donc en aucune mesure mis en danger. Le citoyen est traité dans sa langue, pour autant qu'il la fasse connaître.
3. Un nouveau cadre linguistique est en cours d'élaboration.

Question n° 141 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prenez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?

3. Geeft u, in geval van "keuzemogelijkheid", de voorkeur aan andere verplaatsingsmethodes?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen dat de geluidshinder van overvliegende vliegtuigen een probleem is dat weliswaar iedereen aanbelangt maar dat behoort tot de bevoegdheid van verschillende autoriteiten.

Zo heb ik in de ministerraad mijn goedkeuring gehecht aan een ontwerp van ordonnantie inzake geluidshinder dat door mijn collega werd voorgelegd en dat inmiddels bij de Brusselse Hoofdstedelijke Raad werd ingeleid.

Ik heb daaraan, wat mijzelf betreft, in de praktijk nog geen toepassing "avant la lettre" gegeven.

Het zou mij trouwens technisch onmogelijk zijn na te gaan of een vliegtuig geluidsarm is.

Ik moet er bovendien aan toevoegen dat ik tijdens de huidige legislatuur nog geen gebruik heb gemaakt van vliegtuigen om een verplaatsing te doen binnen Europa.

Vraag nr. 142 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader.

Gelieve voor de overheden waarvoor u bevoegd bent mee te delen welke onder hen toelaten dat niet-EU-ingezetenen toegang hebben tot respectievelijk hun statutair, tijdelijk en contractueel personeelskader.

Antwoord: In antwoord op haar vraag heb ik de eer het geacht lid mede te delen:

Dat bij het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest twee medewerkers van Turkse nationaliteit op contractuele basis zijn tewerkgesteld, de ene in een betrekking van niveau 2, de andere in een betrekking van niveau 4.

Bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp werden tot dusver geen niet-Eu ingezetenen aangeworven, noch in het administratief, noch in het operationeel kader.

Vraag nr. 143 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 juli 1997 (N.):

De verspreiding van een ééntalige dienstnota in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Er bereikten mij klachten naar aanleiding van de verspreiding van een ééntalige dienstnota in de Dienst Stedenbouw van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?

4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse: En réponse à sa question j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que les nuisances des avions sont un problème qui, bien qu'il intéresse tout le monde, relève de la compétence de différentes autorités.

Ainsi j'ai marqué mon accord sur un projet d'ordonnance relative aux nuisances que mon collègue a soumis au Conseil des Ministres et depuis lors introduit auprès du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Je n'ai en ce qui me concerne, pu appliquer "avant la lettre" cette nouvelle réglementation.

Par ailleurs il me serait, techniquement parlant, impossible de vérifier si un avion est silencieux.

D'ailleurs j'y ajoute que je n'ai pas encore utilisé un avion pour un déplacement en Europe durant cette législature.

Question n° 142 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel

Pourriez-vous me communiquer, pour tous les organismes qui relèvent de votre compétence, ceux qui autorisent l'accès des ressortissants hors UE au cadre de leur personnel statutaire, temporaire et contractuel selon le cas?

Réponse: En réponse à sa question, je communique à l'honorable membre les éléments suivants:

En ce qui concerne les membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale, deux personnes de nationalité turque sont engagées comme membres du personnel contractuel, l'une au niveau 2 et l'autre au niveau 4.

Pour le SIAMU aucun ressortissant d'un pays hors UE n'est engagé que ce soit dans le cadre du personnel administratif ou dans le cadre du personnel opérationnel.

Question n° 143 de M. Guy Vanhengel du 4 juillet 1997 (N.):

Diffusion d'une note de service unilingue au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale

Des plaintes me sont parvenues suite à la diffusion d'une note de service unilingue au service de l'Urbanisme du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Het betreft de dienstnota nr. jlla-Sted-rv19co-240497. De lijvige bijlage van dit schrijven, te weten een linlichtingenna van 21 april 1997, blijkt alleen in het Frans te worden verspreid.

Klachten van ontstemde ambtenaren worden nonchalant afgewimpeld.

Het versturen van ééntalige dienstnota's of van tweetalige dienstnota's met ééntalige bijlagen onder de vorm van inlichtingenna's is strijdig met de verplichte tweetaligheid van de diensten van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de minister mij meedelen welke stappen hij heeft ondernomen om in het hoger beschreven geval de taalwetgeving vooralsnog te doen naleven.

Graag had ik overigens geweten of er enig georganiseerd toezicht is op de naleving van de taalwetgeving van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en op welke wijze het niet-naleven van de taalwetgeving door bepaalde diensten of ambtenaren wordt gesanctioneerd.

Antwoord: Ik verzoek het geacht lid de volgende gegevens te willen vinden als antwoord op zijn vraag:

Vooreerst dient erop gewezen te worden dat de dienstnota waarnaar het geacht lid verwijst een interne dienstnota van de dienst Stedenbouw is. Hoewel particulieren die hun woonplaats hebben in één van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, voor zover zij een belang doen blijken, klacht mogen indienen met betrekking tot het taalgebruik van administratieve overheden bij de Commissie voor Taaltoezicht, dient eraan herinnerd te worden dat deze nota niet bestemd is voor personen buiten de dienst.

Conform de bepalingen vervat in de wetten op het gebruik van talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, werd deze dienstnota in de beide landstalen opgesteld en verspreid.

Bij deze dienstnota ging een informatieve nota, opgesteld door een ambtenaar van de Franse taalrol, conform de taalwetgeving en gericht aan de directeur-generaal van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting die trouwens geen toelating gegeven heeft om deze nota buiten de dienst te verspreiden.

Tot besluit is er volgens mij dan ook geen sprake van enige inbreuk op de taalwetgeving zoals het geacht lid in zijn vraag vooropstelt.

Vraag nr. 146 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Instellingen waarvoor u bevoegd bent – audits.

Gelieve mee te delen, voor de instellingen waarvoor u bevoegd bent:

– de audits die, in 1995, 1996 en 1997 werden besteld;

Il s'agit de la note de service n° jlla-Sted-rv19co-240497. L'annexe volumineuse de cette note, à savoir une note d'information du 21 avril 1997, n'est diffusée qu'en français.

Les plaintes de fonctionnaires mécontents ont été superbement ignorées.

La diffusion, sous forme de notes d'information, de notes de service unilingues ou de notes de service bilingues assorties d'annexes unilingues est contraire à l'obligation de bilinguisme des services du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre peut-il me communiquer les mesures qu'il a prises pour faire respecter la législation linguistique dans le cas susmentionné?

Je souhaiterais également savoir si le respect de la législation linguistique fait l'objet d'un contrôle organisé au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et comment est sanctionné le non-respect de la législation linguistique par certains services ou fonctionnaires.

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver ci-dessous les éléments de réponse à sa question:

Il convient tout d'abord de souligner que la note à laquelle l'honorable membre fait référence est une note de service interne émanant du service de l'Urbanisme. Bien que les particuliers domiciliés dans l'une des communes de la Région de Bruxelles-Capitale puissent, pour autant qu'ils justifient d'un intérêt, déposer plainte auprès de la Commission permanente de contrôle linguistique quant à l'emploi des langues en matière administrative, il importe de rappeler que cette note n'est pas destinée à des personnes extérieures au service.

Conformément aux dispositions prévues par les lois coordonnées du 18 juillet 1966 sur l'emploi des langues en matière administrative, cette note de service a été rédigée et diffusée dans les deux langues.

A cette note de service était jointe une note d'information rédigée par un fonctionnaire du rôle francophone et par conséquent établie en français comme le prévoit la législation en matière linguistique. Cette note d'information était adressée au Directeur général de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement qui n'en avait d'ailleurs pas autorisé la diffusion à l'extérieur.

En conclusion, je ne vois dans cette affaire aucune infraction à la législation en matière linguistique contrairement à ce que présume l'honorable membre dans sa question.

Question n° 146 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Organismes relevant de votre compétence – audits.

Veuillez me communiquer pour les organismes relevant de votre compétence:

– les audits commandés en 1995, 1996 et 1997;

- voor elk van die audits, het organisme dat de opdracht toegewezen kreeg;
- telkens het bestede bedrag;
- telkens de datum waarop de opdracht werd toegewezen;
- desgevallend de datum waarop de opdracht werd bezorgd.

Antwoord: In antwoord op haar vraag delen wij het geacht lid volgende inlichtingen mede:

Tijdens de huidige legislatuur heb ik drie audits laten verrichten met name:

- Evaluatie van de personeelsbehoeften van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest”.
 Audit verricht door H. Neumann International.
 Toegewezen op 15 april 1996 voor 7.440.000 BEF (BTW inbegrepen).
 Verslag overhandigd op 31 oktober 1996.
- “Doorlichting van de Dienst Brandweer en Dringende Medische Hulp”.
 Audit verricht door Coopers & Lybrand.
 Toegewezen op 16 mei 1997 voor 8.554.700 BEF (BTW inbegrepen).
 Verslag voorzien voor 16 oktober 1997.
- “Analyse van de gewestelijke digitale kaart Brussels URBIS”.
 Audit verricht door de “Service universitaire de recherche fondamentale et appliquée en cartographie et en étude spatiales” (ULg).
 Toegewezen op 14 april 1997 voor 360.000 BEF.
 Verslag overhandigd op 15 juni 1997.

Vraag nr. 147 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

- pour chacun de ces audits, l'organisme qui s'est vu confier le marché;
- pour chacun de ces audits, le prix;
- pour chacun de ces audits, la date à laquelle le marché a été attribué;
- le cas échéant, la date à laquelle l'audit a été remis.

Réponse: En réponse à sa question, je souhaite communiquer à l'honorable membre les renseignements suivants:

Sous l'actuelle législature, j'ai fait procéder à 3 audits dont le détail suit:

- “Evaluation des besoins en personnel du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale”.
 Audit réalisé par H. Neumann International.
 Attribué pour 7.440.000 BEF TVAC le 15 avril 1996.
 Rapport remis le 31 octobre 1996.
- “Radioscopie du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale”.
 Audit réalisé par Coopers & Lybrand.
 Attribué pour 8.554.700 FB TVAC le 16 mai 1997.
 Rapport prévu pour le 16 octobre 1997.
- “Analyse de la carte régionale digitale Brussels URBIS”.
 Audit réalisé par le Service universitaire de recherche fondamentale et appliquée en cartographie et en études spatiales (ULg).
 Attribué pour 360.000 BEF le 14 avril 1997.
 Rapport remis le 15 juin 1997.

Question n° 147 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Antwoord: In antwoord op haar vraag deel ik het geacht lid mede dat ik tijdens de huidige legislatuur geen derden belast heb met het voorbereiden of het opstellen van wetgevende teksten.

Er werd wel een aantal keren beroep gedaan op juristen om een advies te krijgen inzake juridische problemen.

Vraag nr. 149 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 31 juli 1997 (Fr.):

Evolutie van het aantal pompiers, rekening houdend met de pensionering tussen 1997 en 2000

Samen met andere Brusselse parlementsleden, heb ik meermaals gewezen op het huidige tekort aan Brusselse pompiers, wat tot menig probleem (sluiting van voorposten, heel moeilijke verlofregeling) geleid heeft.

Onlangs heeft de Regering gepoogd een en ander gedeeltelijk en voorlopig op te lossen door de aanwerving van 50 tijdelijke personeelsleden, te weten 38 Franstaligen en 12 Nederlandstaligen.

Pensioneringen in de nabije toekomst zullen echter een weerslag hebben op het totale personeelsbestand. In geval van aanzienlijke pensioneringen, zal men op korte termijn echter weer geconfronteerd worden met de problemen die men heeft trachten op te lossen.

Graag vernam ik van de minister, voor de jaren 1997 tot en met 2000, hoeveel personeelsleden volgens de ramingen met pensioen zullen gaan. Kan hij me telkens meedelen tot welke taalrol de betrokkenen behoort?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht lid de volgende vooruitzichten mee te delen:

Tussen 1 augustus 1997 en 31 december 2000 verwacht de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp 63 natuurlijke vertrekken onder de leden van het operationeel personeel, waarvan 37 Franstaligen en 26 Nederlandstaligen.

Deze vertrekken worden als volgt gespreid:

- in 1997: 3 F en 3 N;
- in 1998: 10 F en 8 N;
- in 1999: 11 F en 7 N;
- in 2000: 13 F en 8 N.

Vraag nr. 150 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 1 augustus 1997 (N.):

Evaluatie van het experiment tot inschakeling van privé-bedrijven als handelsattachés van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Tot 30 juni liep er een experiment in samenwerking met het VOB om na te gaan of privé-partners konden worden ingeschakeld

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre que sous l'actuelle législature, je n'ai pas fait appel à des tiers pour préparer ou rédiger des textes législatifs.

Il a bien été fait appel quelques fois à des juristes pour obtenir des avis sur des problèmes juridiques.

Question n° 149 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 31 juillet 1997 (Fr.):

Evolution de l'effectif des pompiers en fonction des mises à la retraite entre 1997 et 2000.

Avec d'autres parlementaires bruxellois, j'ai à plusieurs reprises mis en exergue le déficit en personnel existant au niveau des sapeurs pompiers bruxellois, en ce qui est à l'origine de nombreux problèmes (fermeture de postes avancés, gestion très difficile des congés).

Tout récemment, le Gouvernement s'est efforcé de pallier partiellement et provisoirement cette carence en engageant 50 contractuels, soit 38 francophones et 12 néerlandophones.

L'effectif global sera bien sûr influencé par de prochains départs à la pension. En cas de flux important, il pourrait à très court terme refléter la même pénurie que celle à laquelle on a tenté de remédier.

Monsieur le ministre peut-il me communiquer combien de membres du personnel seront, selon les prévisions, mis à la retraite, en indiquant à chaque fois le rôle linguistique des intéressés, respectivement pour les années 1997, 1998, 1999 et 2000?

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les prévisions suivantes:

Entre le 1^{er} août 1997 et le 31 décembre 2000, le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale s'attend à 63 départs naturels parmi les agents opérationnels, dont 37 francophones et 26 néerlandophones.

Ces départs seront ventilés comme suit:

- en 1997: 3 F et 3 N;
- en 1998: 10 F et 8 N;
- en 1999: 11 F et 7 N;
- en 2000: 13 F et 8 N.

Question n° 150 de M. Dominiek Lootens-Stael du 1^{er} août 1997 (N.):

Evaluation de l'utilisation - à titre expérimental - de sociétés privées comme attachés commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale

Jusqu'au 30 juin, une expérience a eu lieu en collaboration avec l'UEB pour voir si des entreprises privées pouvaient servir

als handelsattachés voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest op plaatsen waar geen dergelijke handelsattachés door het gewest zelf konden worden ingezet.

Kan de minister mij meedelen wat de resultaten van dit experiment zijn geweest?

Kan hij mij meedelen of dit experiment zal worden uitgebreid en veralgemeend naar andere landen toe, dan wel zal worden afgebouwd?

Graag had ik bovendien vernomen waar momenteel privé-bedrijven als handelsattaché van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest fungeren, om welke bedrijven het gaat, en in welke landen ook wordt overwogen privé-bedrijven in te schakelen als handelsattachés van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Kan de minister mij zeggen wat de materiële en financiële bijdrage van het Gewest is voor elk van deze handelsattachés?

Tenslotte had ik van de minister willen weten of deze privé-handelsattachés in staat zijn om zowel de Nederlandstalige als de Franstalige Brusselse bedrijven in hun eigen taal van dienst te zijn.

Antwoord: Als antwoord op zijn meervoudige vraag kan ik het geacht lid, in volgorde van zijn vraagstelling, volgende antwoorden formuleren.

De resultaten van de pilootfase van het complementaire netwerk zijn nog onvoldoende bekend om hier een sluitend antwoord te geven.

Het complementaire netwerk zal inderdaad na de zomer op grotere schaal functioneren in Sub-Saharisch Afrika. Zeventien kantoren van de Belgolaise zullen ter beschikking staan van de Brusselse bedrijven voor het verstrekken van inlichtingen en support bij prospectie.

Zij zullen bovendien de “publieke markten” in dit geografisch gebied volgen en alle nuttige gegevens desbetreffend doorspelen naar de Brusselse handelsattaché te Johannesburg, interface voor Sub-Saharisch Afrika, en het VOB, centralisator van het project te Brussel.

De lijst van de reeds operationele Brusselse privé servicecounters ziet er als volgt uit:

- Zuidkorea door de BBL te Seoul;
- Polen door de BBL te Warschau;
- Hongkong door de Generale Bank;
- Tsjechië en Slowakije door de Generale Bank te Praag;
- Hongarije door de Kredietbank te Boedapest;
- India door de Kredietbank te Bombay;
- Singapore door de Unie van Chemische Nijverheid;
- Nederland door de Belgisch-Luxemburgse Kamer van Koophandel te Den Haag.

In de pilootfase, die nog steeds loopt, zijn er geen kosten, noch voor het Gewest, noch voor de bedrijven die er beroep op doen.

Ik mag het geacht lid erop wijzen dat hier geen sprake is van handelsattachés, maar van bedrijven en Kamers van Koophandel, die hun geografische aanwezigheid ten dienste stellen van de Brusselse bedrijven.

d'attachés commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale là où la Région ne pouvait pas envoyer elle-même d'attachés commerciaux.

Le ministre peut-il m'indiquer les résultats de cette expérience?

Peut-il me dire si cette expérience sera étendue et généralisée à d'autres pays ou si elle sera arrêtée?

Je souhaiterais également savoir en quels endroits des sociétés privées agissent pour l'instant comme attaché commercial de la Région de Bruxelles-Capitale, quelles entreprises sont concernées, et dans quels pays on envisage de se servir de sociétés privées comme attachés commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le ministre peut-il m'indiquer la contribution matérielle et financière de la Région pour chacun de ces attachés commerciaux?

Enfin, je souhaiterais savoir si ces attachés commerciaux privés sont en mesure d'aider dans leur langue les entreprises bruxelloises, tant francophones que néerlandophones.

Réponse: En réponse à sa question multiple, je puis communiquer à l'honorable membre dans l'ordre de ses sous-questions ce qui suit.

Les résultats de la phase pilote relative au réseau complémentaire ne sont pas encore suffisamment connus que pour apporter une réponse précise.

En effet, à l'automne le réseau complémentaire fonctionnera à plus grande échelle en Afrique sub-saharienne. Les entreprises bruxelloises pourront recourir à 17 bureaux de la Belgolaise à des fins d'information et de support dans le cadre de la prospection.

Ils se chargeront, en outre, de suivre les “marchés publics” dans ladite région géographique et transmettront toutes les données utiles y afférentes à l'attaché commercial de Bruxelles établi à Johannesburg, interface pour l'Afrique subsaharienne, et à l'UEB, centralisatrice du projet à Bruxelles.

La liste des servicescounters privés bruxellois déjà opérationnels se présente comme suit:

- la Corée du Sud par la BBL à Séoul;
- la Pologne par la BBL à Varsovie;
- Hong Kong par la Générale de Banque;
- la Tchéquie et la Slovaquie par la Générale de Banque à Prague;
- la Hongrie par la Kredietbank à Budapest;
- l'Inde par la Kredietbank à Bombay;
- Singapour par l'Union Chimique Belge;
- les Pays-Bas par la Chambre de Commerce Belgo-Luxembourgeoise à La Haye.

Durant la phase pilote qui est encore toujours en cours, il n'y a pas de frais, ni pour la Région, ni encore pour les entreprises y recourant.

Je me permets de faire remarquer à l'honorable membre qu'en l'occurrence, il n'est pas question d'attachés commerciaux mais d'entreprises et de chambres de commerce mettant leur présence géographique à la disposition des entreprises bruxelloises.

Dit gebeurt in samenspraak met de dichtsbijzijnde handelsattaché en het VOB te Brussel.

De vermelde bedrijven stellen tweetaligheid en Engels voorop bij aanwerving van hun personeel.

Voor zijn bemiddeling en coördinatie in de pilootfase werd voor het VOB 850.000 BEF gebudgetteerd.

Vraag nr. 151 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

Ontploffing in de voorpost te Anderlecht.

Eind juni heeft er in de brandweervoorpost te Anderlecht een ernstige ontploffing plaatsgehad.

Heeft men de oorzaak hiervan kunnen vaststellen? Tot welke besluiten heeft het onderzoek geleid?

Welke gevolgen heeft de ontploffing gehad voor het personeel en het materiaal?

Moeten er strengere voorzorgsmaatregelen worden getroffen om te voorkomen dat hetzelfde zich herhaalt?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag kan ik het geacht lid het volgende meedelen:

Eerst en vooral wil ik geen voorbarige verklaringen afleggen over het ongeval zolang het gerechtelijk onderzoek ter zake niet is afgerond.

Voor wat de gevolgen van dit ongeval betreft voor het personeel en het materieel luidt de balans als volgt:

Alle personeelsleden, uitgezonderd 1 manschap, werden dezelfde dag nog uit het ziekenhuis ontslagen en hebben hun werk hervat. Het laatste slachtoffer verliet het hospitaal 4 dagen later en zal een langere herstelperiode hebben.

De schade aan de gebouwen en het materiaal kan geraamd worden op ca. 8.000.000 BEF.

Het beschadigd materiaal werd door reservemateriaal vervangen. De voorpost was 's namiddags opnieuw operationeel.

De leiding van de Dienst heeft onmiddellijk volgende maatregelen getroffen:

Elk tuig voorzien van een explosiemotor (benzinemotor 2T of 4T) zal gebruikt en ook getest worden in open lucht. Deze moeten dus uit de koffers van de wagens worden gehaald, zelfs bij de dagelijkse inventaris.

De jerrycans met benzine zullen bij de dagelijkse inventaris op benzineverlies worden gecontroleerd. Elke jerrycan die onvoldoende betrouwbaar lijkt, zal onmiddellijk worden verwijderd.

Cela se fait de concert avec l'attaché commercial le plus proche et l'UEB à Bruxelles.

Le bilinguisme et l'anglais figurent parmi les critères retenus par les entreprises en question pour le recrutement de leur personnel.

Il a été inscrit 850.000 BEF au budget pour l'intervention et la coordination de l'UEB durant la phase pilote.

Question n° 151 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 1^{er} août 1997 (Fr.):

Explosion au poste avancé d'Anderlecht.

A la fin du mois de juin, le poste avancé des pompiers à Anderlecht a été le théâtre d'un accident peu banal, provoqué par une violente explosion.

A-t-on pu déterminer l'origine de cette explosion? Quelles sont à cet égard les conclusions de l'enquête?

Quelles ont pas ailleurs été les conséquences pour le personnel et le matériel?

Des mesures préventives plus strictes doivent-elles être conçues pour éviter la répétition d'un tel accident?

Réponse: En réponse à sa question, je peux communiquer à l'honorable membre les éléments suivants:

En premier lieu, je ne veux pas faire de déclarations prématurées à propos de cet accident tant que l'enquête judiciaire n'est pas clôturée.

En ce qui concerne les conséquences pour le personnel et le matériel, le bilan s'établit comme suit:

Tout le personnel, sauf 1 agent, a pu quitter l'hôpital le jour même et a repris le travail. La dernière victime a pu quitter l'hôpital 4 jours plus tard mais sa convalescence sera plus longue.

Les dégâts aux bâtiments et au matériel peuvent être estimés à environ 8.000.000 BEF.

Le matériel endommagé a été remplacé par du matériel de réserve et le poste avancé était à nouveau opérationnel l'après-midi même de l'explosion.

La direction du Service a immédiatement pris les mesures suivantes:

Tout engin muni d'un moteur à explosion (moteur à essence 2 T ou 4 T) sera mis en oeuvre et aussi testé à l'air libre. Il y a donc lieu de sortir ces engins des coffres des véhicules même lors de l'inventaire quotidien.

L'étanchéité des jerrycans à essence sera vérifiée quotidiennement lors de l'inventaire. Tout jerrycan ne présentant pas une fiabilité suffisante sera immédiatement mis hors service.

Vraag nr. 153 van de heer Guy Vanhengel d.d. 13 augustus 1997 (N.):

Audit-rapport over de werking van de brandweerdiensten.

In 1991 zou een audit-rapport zijn opgesteld over de werking van de brandweerdiensten.

Graag had ik vernomen wie dit rapport opstelde, welke de belangrijkste conclusies ervan waren, hoeveel dit rapport heeft gekost en in welke mate de besluiten en/of aanbevelingen van dit rapport reeds werden geïmplementeerd.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer het geacht Lid het volgende mee te delen:

De Brusselse Hoofdstedelijke Executieve besliste op 13 september 1990 een doorlichtings- en onderzoeksstudie te laten uitvoeren bij de Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp.

De opdracht werd op 22 november 1990 toegewezen aan de c.v. GVD & Partners, Beersellaan 22 te 1180 Brussel tegen de prijs van 3.501.050 BEF, BTW inclusief.

De aanbevelingen inzake functionele structuur werden in het organogram van de Dienst geïmplementeerd.

Inzake managementopleiding werd voor het hoger kader een cursus teambuilding ingericht, gevolgd door een cursus "dimensional management" voor de lagere officieren.

Er werden eveneens op aanbeveling van GVD & Partners, een imagofilm en videoclips verwezenlijkt. Binnen de public relations-omkadering werden vooral voorstellingen voor scholen en stands op beurzen georganiseerd.

**Minister belast met Leefmilieu en
 Waterbeleid, Renovatie,
 Natuurbehoud en
 Openbare Netheid**

Vraag nr. 233 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 19 maart 1997 (N.):

Asbest in openbare gebouwen.

Regelmatig wordt er melding gemaakt van asbest in openbare gebouwen (cfr. het Berlaymontgebouw) en het onzorgvuldig verwijderen en storten ervan.

- Bestaat er voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een inventaris van alle openbare gebouwen met een asbestprobleem?
- Op welke stortplaatsen (zowel legale als illegale) kwam asbest terecht?

Question n° 153 de M. Guy Vanhengel du 13 août 1997 (N.):

Rapport d'audit sur le fonctionnement du service d'incendie.

Un rapport d'audit sur le fonctionnement du service d'incendie aurait été rédigé en 1991.

Je souhaiterais savoir qui a rédigé ce rapport, quelles en sont les principales conclusions, quel en a été le coût et dans quelle mesure les décisions et/ou recommandations de ce rapport ont déjà été mises en pratique.

Réponse: En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre ce qui suit:

L'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé le 13 septembre 1990 de faire effectuer un audit du Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente de la Région de Bruxelles-Capitale.

Le marché a été adjudgé le 22 novembre 1990, à la s.c. GVD & Partners, avenue de Beersel 22 à 1180 Bruxelles au prix de 3.501.050 BEF, TVA comprise.

Les recommandations relatives à la structure fonctionnelle ont été implémentées dans l'organigramme du Service.

En matière de formation en management, un cours de "team-building" a été organisé pour le cadre supérieur, suivi par un cours de "dimensional management" pour les officiers subalternes.

Toujours sur recommandation de GVD & Partners, un film de présentation et des clips video ont été réalisés. Dans le domaine des relations publiques, des présentations destinées aux écoles ont été organisées ainsi que des stands dans des expositions.

**Ministre de l'Environnement et
 de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
 de la Conservation de la Nature et
 de la Propreté publique**

Question n° 233 de Mme Brigitte Grouwels du 19 mars 1997 (N.):

Amiante dans les bâtiments publics.

On signale régulièrement la présence d'amiante dans des bâtiments publics (cfr. le bâtiment Berlaymont), de même que la négligence dont il est fait preuve lors de son enlèvement et de sa mise en décharge.

- Existe-t-il pour la Région de Bruxelles-Capitale un inventaire de tous les bâtiments publics confrontés à un problème d'amiante?
- Dans quelles décharges (légalles ou illégales) a-t-on entreposé de l'amiante?

- Hoe wordt het asbesthoudend afval verwijderd en met welke bestemming?

Antwoord: Graag deel ik het geacht lid de volgende antwoorden op haar vragen mee:

Krachtens het koninklijk besluit van 22 juli 1991 en het ministerieel besluit van 23 december 1993 moeten, net als alle werkgevers, ook de openbare diensten die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gelegen zijn voor de door hun benutte gebouwen een inventaris bijhouden van de materialen die asbest kunnen bevatten.

In die inventaris staan de hoeveelheden en de soorten asbest in de betreffende gebouwen opgetekend.

Deze inventarissen worden regelmatig aan de Medische Inspectie ter analyse voorgelegd. De Inspectie bepaalt daarna welke maatregelen moeten worden genomen.

Het BIM heeft de bovenstaande verplichting nog eens, ter hunner informatie, aan de gemeentelijke en gewestelijke overheden overgemaakt.

Het asbestafval afkomstig van een sanering gaat gewoonlijk naar:

- een verwerkingscentrum of een opslagplaats (als het asbest wordt opgeslagen moet het na zekere tijd naar een verwerkingscentrum worden gebracht);
- of een stortplaats onder toezicht.

De keuze voor een van beide mogelijkheden hangt van het soort asbest af.

In het algemeen kun je zeggen dat:

Het asbest in twee categorieën wordt onderverdeeld, afhankelijk van het gevaar dat het oplevert; er is het gecementeerde asbest, dat geen asbestvezels vrijgeeft, en er is het losse asbest, waar wel vezels van afkomen.

Het gecementeerde asbest wordt gestort en het losse asbest (waar vezels van afkomen) wordt vernietigd.

Het asbest wordt op twee manieren vernietigd:

- in het ene geval, in België, wordt het asbest gecementeerd en wordt alles daarna op een stortplaats van klasse 1 gestort;
- in het andere geval, in Frankrijk, wordt het asbest op hoge temperatuur verglaasd, waardoor de vezels niet meer kunnen loskomen.

Het asbest wordt door verschillende vennootschappen in Wallonië of in Vlaanderen gestort.

Vraag nr. 236 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 29 april 1997 (N.):

Ozonconcentraties tijdens de zonnige periodes.

Zoals elk jaar worden tijdens zonnige periodes hoge ozonconcentraties gemeten in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en

- Comment enlève-t-on les déchets contenant de l'amiante, et quelle est leur destination?

Réponse: Suite à sa question, j'ai l'honneur de transmettre à l'honorable membre les éléments de réponse suivants:

Comme tout employeur, les services publics situés en Région de Bruxelles-Capitale sont dans l'obligation de tenir un inventaire des matériaux pouvant contenir de l'amiante dans les bâtiments qu'ils occupent, en vertu de l'arrêté royal du 22 juillet 1991 et de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1993.

Ces inventaires contiennent des informations au sujet des quantités et des types d'amiante sur les lieux considérés.

Ces inventaires sont réglementairement soumis à l'analyse de l'Inspection médicale qui détermine les actions à prendre.

A titre d'information, l'IBGE a effectué un rappel de ces obligations aux administrations communales et régionales.

Les déchets d'amiante issus de chantiers d'assainissement sont généralement dirigés vers:

- soit un centre de traitement ou de stockage (dans le cas du stockage, après un certain temps, il y a obligatoirement un deuxième transport vers un centre de traitement);
- soit vers une décharge contrôlée.

Le choix entre ces deux destinations finales dépend du type d'amiante.

D'une manière globale, on peut dire que:

L'amiante est répartie en deux catégories dépendant du danger; premièrement, l'amiante ciment qui ne libère pas de fibres d'amiante, deuxièmement, l'amiante libre, qui libère les fibres.

L'amiante ciment est mis en décharge et l'amiante libre (qui libère des fibres) est traité et détruit.

Quant à la destruction, elle est actuellement assurée par deux filières:

- l'une, en Belgique, consiste à fixer l'amiante avec du ciment et ensuite mettre le tout en décharge de classe 1;
- l'autre, en France, où l'amiante est vitrifiée à haute température et donc rendue parfaitement inerte.

La mise en décharge est assurée par diverses sociétés en Wallonie ou en Flandre.

Question n° 236 de Mme Brigitte Grouwels du 29 avril 1997 (N.):

Concentrations d'ozone pendant les périodes ensoleillées.

On enregistre chaque année, pendant les périodes ensoleillées, de fortes concentrations d'ozone en Région de Bruxelles-Capitale

dit hoofdzakelijk tengevolge van het gemotoriseerde verkeer. Niet alleen de vastgelegde grenzen voor de volksgezondheid maar ook deze tot bescherming van de planten worden hierbij overschreden. In beide gevallen zijn er aanwijsbare schadelijke effecten op het milieu.

1. Sinds wanneer neemt men maatregelen om de ozonconcentraties te verminderen? Zijn er maatregelen voorzien voor de toekomst? Zijn die maatregelen seizoensgebonden?
2. Om welke maatregelen gaat het precies? Wat is hun einddoel?
3. Wat is de impact van deze maatregelen op de evolutie van het gemotoriseerd verkeer, meer in het bijzonder op het autoverkeer, het vrachtvervoer en het openbaar vervoer?

Antwoord: Graag maak ik het geacht lid de volgende elementen van antwoord over:

Uw vraag behelst heel wat meer aangelegenheden dan die waarvoor ik bevoegd ben: er bestaan geen wondermiddelen om Brussel te vrijwaren van ieder verontreinigende aantasting en tegelijk het gedrag van een bevolking in haar geheel plotseling te veranderen.

Daarnaast dient men te weten dat de kortstondige maatregelen – ondermeer de seizoensgebonden maatregelen – nadrukkelijk aan de kaak worden gesteld door de wetenschappelijke deskundigen die de mening zijn toegedaan dat alleen langdurige structurele maatregelen doeltreffend zijn. Dergelijke maatregelen hebben natuurlijk niet dadelijk effect.

Voor de materies waarvoor ik bevoegd ben geef ik hierna de opsomming van de maatregelen die reeds naar aanleiding van talrijke parlementaire vragen en interpellaties werden bekendgemaakt.

Deze maatregelen hebben een gemeenschappelijk doel: de economische actievoerders en de particulieren er geleidelijk toe brengen de lucht minder te verontreinigen.

- Maatregelen ter inschatting van de luchtkwaliteit binnen het Brussels Hoofdstedelijk Gewest: het meetnetwerk van het BIM dat thans zes meetstations telt vormt een voorbeeld voor Europa; hierdoor kan men op elk ogenblik de evolutie van de luchtkwaliteit op het gehele Brusselse grondgebied volgen. Dit netwerk biedt tevens de mogelijkheid om de concentraties in de lucht van de volgende vervuilende stoffen waar te nemen: stikstofmonoxide, stikstofdioxide, organische verbindingen (zoals methaan, vluchtige organische verbindingen, poly-aromatische koolwaterstoffen,...) ozon, koolmonoxide, zwarte rook, zwevende deeltstoffen, lood, enz.
- Voorlichtingsbeleid: doeltreffende informatiemiddelen komen aan bod in het geval dat de bevolking bewust en geïnformeerd moet worden gemaakt bij overschrijding van de drempelwaarden van luchtverontreiniging in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (antwoordapparaat, Internet, bekendmaking in de media...). Dat alles is conform de van kracht zijnde bepalingen met toepassing van de verschillende Europese richtlijnen en gaat zelfs verder.
- Strategische planning voor de bestrijding van de luchtverontreiniging: mijn administratie, het Brussels Instituut voor Milieubeheer werkt thans aan de verwezenlijking van een prestatie-

en raison principalement du trafic motorisé. Cette concentration dépasse les limites fixées pour la santé publique mais aussi pour la protection des plantes. Dans les deux cas, les effets néfastes sur l'environnement sont avérés.

1. Depuis quand prend-on des mesures pour réduire les concentrations d'ozone? Des mesures sont-elles prévues dans l'avenir? Ces mesures varient-elles en fonction des saisons?
2. De quelles mesures s'agit-il précisément? Quel est leur objectif final?
3. Quel est l'impact de ces mesures sur l'évolution du trafic motorisé, plus particulièrement sur le trafic automobile, sur le transport de marchandises et sur les transports en commun?

Réponse: L'honorable membre voudra bien trouver, ci-après, les éléments de réponse à sa question:

Votre question déborde évidemment dans le cadre de mes compétences en matière d'environnement: il n'y a pas de mesures miracles qui permettraient à la fois d'isoler Bruxelles de toute importation de pollution et de modifier, du jour au lendemain, les comportements de toute une population.

En outre, il faut savoir que les mesures de court terme – dont font partie les mesures saisonnières – sont fortement remises en cause par les experts scientifiques qui estiment les mesures structurelles et de long terme, comme les seules efficaces. Mais l'effet de telles mesures n'est évidemment pas immédiat.

En ce qui concerne mes attributions proprement dites, voici les mesures mises en oeuvre et dont j'ai déjà fait part lors de plusieurs questions parlementaires ou interpellations.

L'objectif de ces mesures est commun: amener progressivement les acteurs économiques comme les particuliers à réduire leur impact négatif sur la qualité de l'air:

- Mesures d'évaluation de la qualité de l'air en Région de Bruxelles-Capitale: le réseau de mesures de l'IBGE qui compte actuellement six stations constitue un exemple en Europe et permet un suivi en temps réel de l'évolution de la qualité de l'air sur l'ensemble du territoire. Il permet de connaître les concentrations dans l'air des polluants suivants: monoxyde d'azote, dioxyde d'azote, composés organiques (tels que le méthane, les COV, les hydrocarbures poly-aromatiques,...), l'ozone, le monoxyde de carbone, les fumées noires, les particules en suspension, le plomb, etc.
- Politique d'information: des procédures d'information efficaces ont été mises en place dans le cadre du scénario de sensibilisation et d'information en cas de dépassement des seuils de pollution atmosphérique en Région de Bruxelles-Capitale (répondeur, Internet, diffusion dans les médias,...). Ces procédures reprennent les dispositions en vigueur en application des différentes directives européennes et les approfondissent.
- Planification stratégique de lutte contre la pollution de l'air: mon administration, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, est en train de créer et de mettre au point un outil

gericht gegevensbank om de uiteenlopende bronnen van vervuilingsemissies, hun wisselwerking en de immissieniveaus te quantificeren en uitgaande van die wetenschappelijke gegevens verschillende beleidscenarios uit te denken.

- Een crisiscomit  waarin de verschillende actievoerders tijdens piekperiodes van verontreiniging worden samengebracht en coördinerend werken werd in juni 1996 opgericht (BIM, BUV, MIVB, de gemeente en hun respectievelijke politiekorpsen, de rijkswacht, NMBS).

Dit comité wil een rol spelen in:

1. Voorkoming op korte en lange termijn door in te grijpen aan de bron zelf van vervuiling, vooral het verkeer, (beheersing van de piekperiodes) – uitvoering vanaf juni 1998. Dit is de reden waarvoor de groep Verkeer onder leiding van het kabinet van minister Hasquin is opgericht.

Eerst heeft dit crisiscomit  de gewestelijke vervoermaatschappijen (waaronder de MIVB) in contact gebracht met de NMBS. Zo is het dat de MIVB gemachtigd is om bij te dragen tot beschermingsmaatregelen bij ozonpiekperiodes door de geldigheidsduur van de 24-uurkaartjes te verdubbelen. Andere acties worden thans voorbereid om bij alarmerende en langdurige piekperiodes op het openbaar vervoer een deel van het verkeer te laten over nemen.

2. De groep Gezondheid waarin naast het BIM gespecialiseerde geneesheren, het gezondheidsobservatorium enz. worden opgenomen, wil de weerslag van de verontreiniging op de Brusselse volksgezondheid inschatten en aanbevelingen geven om die gevolgen te temperen. Deze werkgroep is thans bezig met de oprichting van een net van geneesherenbewakers belast met het verzamelen van epidemiologische gegevens met betrekking tot de vervuilingsspieken.

- De campagne "Bescherm het leefmilieu, mobiliseer uw bedrijf" (Ecomobiliteitscharter), gericht naar de bedrijfswereld ter bevordering van een bedrijfsvervoerplan streeft ernaar het aantal kilometers afgelegd door de particulier te beperken.
- De campagne "Bescherm het leefmilieu, rijden en gassen vermijden" waarbij het voertuig aansprakelijk wordt gesteld voor de productie van luchtverontreinigende stoffen en de autobestuurder hier bewust van wordt gemaakt.
- Sectoraal beleid om het gebruik van de schone of minder vervuilende technologie te promoten of op te leggen: stelselmatige opname van preventiemaatregelen in de milieuvergunningen.

Overleg met de andere gewesten en de federale overheid: er bestaat immers een programma om het gehalte aan troposferische ozon te verlagen dankzij de toepassing van de volgende maatregelen: computergestuurde simulaties om de aanwezigheid van ozon te voorspellen en onder controle te houden, beperking op het gebruik van producten die oplosmiddelen en/of benzineuitwasemen bevatten, uitrustingsplan voor de elektriciteitssector, programma met betrekking tot grote verbrandingsinstallaties, verhoogde technische controle, gebruik van "low emission" voertuigen. Bovendien liggen de plannen klaar om het gemeenschappelijk vervoer te promoten in het verlengde van het beleid van duurzame

performant de bases de données qui permettra de quantifier les différentes sources d'émissions de polluants, leurs interactions, les niveaux d'immission, et à partir de cela, une réelle possibilité de simuler différents scénarii de mesures politiques sur des bases scientifiques.

- Un comité de crise regroupant et coordonnant l'ensemble des intervenants en cas d'épisode critique de pollution a été créé en juin 1996 (regroupe IBGE, AED, STIB, communes et leur police, gendarmerie, SNCB,...).

Ce comité entend jouer un rôle:

1. En matière de prévention, en agissant sur les sources de pollution, c'est-à-dire essentiellement le trafic dans une optique de long terme comme de court terme (gestion des épisodes de crise) – opérationnel en juin 1998. C'est l'objectif du groupe Trafic piloté par le Cabinet du Ministre Hasquin.

La première action exercée par le Comité de crise porte sur l'association des sociétés de transport régionales (dont la STIB) et de la SNCB. Ainsi, la STIB a été autorisée à participer à des mesures de protection prises en cas de pic d'ozone en offrant la prolongation de 24 heures d'un billet d'une journée. D'autres actions sont en préparation qui permettront de reporter une partie du trafic sur les transports en commun en cas d'alerte élevée et de longue durée.

2. En ce qui concerne les effets de la pollution, c'est le groupe Santé qui regroupe, outre l'IBGE, des médecins spécialisés, l'Observatoire de la Santé, etc., et qui vise à évaluer les effets de la pollution sur la santé des Bruxellois et proposer des conseils afin de les atténuer. Ce groupe de travail est en train de mettre en place un réseau de médecins-vigies chargés de collecter des données épidémiologiques en corrélation avec les épisodes de pollution.

- La campagne "Préservez l'environnement, mobilisez votre entreprise" (Charte  co-mobilité), destinée aux entreprises et proposant la mise en oeuvre de plans de déplacement d'entreprises, vise à réduire le nombre de kilomètres réalisés en voiture individuelle.
- La campagne "Préservez l'environnement, roulez sans gazer" qui pointe du doigt la responsabilité automobile dans la production de polluants atmosphériques et vise à sensibiliser les automobilistes à cet aspect.
- Politiques sectorielles de promotion ou d'imposition du recours à des technologies propres ou moins polluantes et intégration systématique de mesures de prévention dans les conditions des permis d'environnement.

En ce qui concerne la concertation avec les autres régions et l'autorité fédérale, il existe un programme de réduction de l'ozone troposphérique qui comprend les mesures suivantes: modèles de prédiction et de contrôle de l'ozone, limitation de l'usage de produits contenant des solvants ainsi que des émanations d'essence, plan d'équipement du secteur de l'électricité, programme visant les grandes installations de combustion, renforcement des contrôles techniques, usage de véhicule "low emission"... En outre, des mesures de promotion des transports en commun ont été décédées pour s'inscrire dans une logique d'attraction à long terme des usagers en faveur des transports publics. Ces mesures concernent les bil-

binding van de weggebruikers aan het openbaar vervoer. Onder die maatregelen zijn er de ozonkaarten van de NMBS en de tarifieringsacties van de MIVB, de TEC en De Lijn.

U heeft het zelf in uw vraag onderstreept, de belangrijkste doelstelling inzake bestrijding van de luchtverontreiniging door ozon bestaat erin het wegverkeer op duurzame wijze in te perken.

Dit is de bedoeling van de bovenvermelde maatregelen en de doelstelling van het beleid van de hele Regering. Indien u nog meer details hieromtrent wenst te verkrijgen, meer bepaald aangaande de evolutie van de gegevens in verband met het wegverkeer kunt u zich tot mijn collega's richten.

Vraag nr. 240 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 29 april 1997 (Fr.):

Gezondheid van de bomen in het Zoniënwoud.

In 1990 is aan de universiteiten van Bergen, Brussel en Gembloux een studie opgedragen over de aantasting van de beuken en de eiken in het Zoniënwoud.

In 1993 zijn de volgende, voorlopige conclusies getrokken:

1. rond de aangetaste eiken, en in mindere mate rond de beuken, bevatte de grond te weinig voedingsbestanddelen (studie ULB) (te bevestigen);
2. de aangetaste eiken waren overwoekerd door een parasietzwam (studie Gembloux);
3. de zwamwortels die men vaak op eiken aantreft, waren niet of nauwelijks aanwezig op de aangetaste bomen. Dit was nog te bevestigen voor de beuken (Bergen).

De oorzaken waren nog niet achterhaald. De toenmalige droogte of de zure regen waren twee mogelijke oorzaken, maar dit moest nog worden bevestigd.

Er waren geregelde contacten met de twee andere gewesten en met een aantal landen van de Europese Gemeenschap. De contractanten hebben die contacten rechtstreeks gelegd om niet onnodig tijd te verliezen.

Er werden nieuwe overeenkomsten voor twee jaar gesloten, voor een bedrag van 12.774.000 fr, als volgt verdeeld:

– universiteit van Bergen:	6.615.000 fr
– ULB:	3.954.000 fr
– Gembloux:	2.205.000 fr

Kan de minister mij kort en bondig het resultaat van de onderzoeken meedelen?

Zijn nieuwe onderzoeken gepland?

Antwoord: Hierbij heb ik de eer de volgende informatie aan het geacht lid te verstrekken.

lets ozone de la SNCB mais aussi des actions tarifaires de la STIB (voir supra), des TEC et de la société De Lijn.

Comme vous le soulignez dans votre question, l'objectif principal en matière de lutte contre la pollution par l'ozone doit porter sur une réduction durable du trafic motorisé.

C'est l'objectif des mesures que je viens de mentionner, c'est également l'objectif de la politique menée par l'ensemble du Gouvernement. Il vous est loisible de vous adresser à mes collègues pour le détail des mesures prises à cet égard et, plus particulièrement, sur l'évolution des données liées au trafic automobile.

Question n° 240 de M. Stéphane de Lobkowicz du 29 avril 1997 (Fr.):

Etat sanitaire des arbres de la Forêt de Soignes.

Des études concernant le dépérissement des hêtres et des chênes de la Forêt de Soignes ont été confiées en 1990 aux universités de Mons, Bruxelles et Gembloux.

Des conclusions provisoires avaient été tirées dès 1993 et nous apprenaient que:

1. Il existait une insuffisance en éléments nutritifs du sol au niveau des chênes atteints et dans une moindre mesure des hêtres (étude ULB) (à confirmer);
2. Un champignon parasite infectait les chênes atteints (étude Gembloux);
3. Les mycorhizes associées aux chênes n'étaient pas ou peu présentes sur les sujets dépérissants. Ceci était à confirmer pour le hêtre (Mons).

Les causes n'étaient quant à elles pas encore cernées. Les sécheresses de l'époque ou le phénomène "pluies acides" étaient deux pistes possibles mais non vérifiées.

Des contacts réguliers avaient eu lieu avec les deux autres régions et certains pays de la Communauté européenne. Ces contacts étaient directement pris par les contractants afin d'éviter une perte de temps inutile.

De nouvelles convention d'une durée de deux ans avaient ensuite été conclues. Elles représentaient un montant de 12.774.000 F réparti comme suit:

– Université de Mons:	6.615.000 F
– ULB:	3.954.000 F
– Gembloux:	2.205.000 F

L'honorable ministre pourrait-il me faire part du résultat de ces recherches de manière synthétique?

De nouvelles recherches sont-elles envisagées?

Réponse: J'ai l'honneur de faire part des informations suivantes à l'honorable membre.

Wat de beuken betreft hebben de beheerders van het Zoniënwoud sedert de zeer droge zomer van 1976 vastgesteld dat het sterftecijfer van de beuken aanzienlijk is gestegen. Deze boomsoort is bijzonder gevoelig voor een watertekort aangezien deze soort zich niet diep inwortelt. De beuk lijdt eveneens aan te droge zomers en lentes met te weinig neerslag.

Door veel hevige stormen van de winter van 1990 staan overigens heel wat beuken niet meer stevig in de grond. De populatie ervan is des te brozer daar ze van dezelfde hoogte en leeftijd zijn.

Tot op heden kan er geen enkele onderzoeker precies de oorzaak bepalen van dit wegwijnen van verscheidene boomsoorten in het bos – waaronder de beuk en de eik – waar het zich ook voordoet: in het Zoniënwoud of elders, in België of in West-Europa.

In verband hiermee werden op mijn initiatief aan de universiteiten van Gent, Brussel en Bergen onderzoeken verricht die tot het besluit kwamen dat dit eerder te wijten is aan verscheidene elementen met onderling wisselwerking dan een welbepaalde wegwijningsfactor.

Eerst dient men de gevorderde leeftijd van talrijke populaties niet uit het oog te verliezen. De oudste populaties van het bos hebben een ouderdom die tussen 220 en 190 jaar schommelt. Op die leeftijd zijn de oude beuken heel wat gevoeliger voor de abiotische agenten (zeer warme en droge zomers, luchtverontreiniging, wind, magnesiumtekort, watertekort, enz.) alsook voor de biotische (aantasting door houtzwammen of insecten, gebrek aan zwamwortels, enz.).

Vervolgens werd er aangetoond dat de bodemverzakking van het Zoniënwoud en in zekere mate de povere bodemeigenschappen aanzienlijk veel schade aan de beuken berokkenen.

Van het bestuur heb ik vernomen dat men dit jaar ter gelegenheid van de laatste kapcampagnes (openbare verkoping van het dienstjaar 1997) voor de eikboom, zowel de gesteelde eik als de zomereik, tot de vaststelling kwam dat het aantal dode of wegwijnende enkelingen gedaald was.

Volledigheidshalve willen wij er ten slotte op wijzen dat een tiende van het Zoniënwoud met andere soorten loofbomen is beplant, met name, de bergesdoorn, de kerselaar, de elzeboom, de haagbeuk, enz., alsook met harsachtigen zoals de denneboom en de Corsikaanse den, de lork, de douglasspar, enz.

Al bij al is de gezondheidstoestand van deze loofbomen bevredigend. Daarentegen kwijnen de oude populaties van harsachtigen in zekere mate weg.

Vraag nr. 242 van de heer André Drouart d.d. 5 mei 1997 (Fr.):

Aanwezigheid van asbest in het Tentoonstellingspark van de stad Brussel.

Naar verluidt zouden verschillende gebouwen van het Tentoonstellingspark van de Heizel asbest bevatten.

Kan de minister mij meedelen of het BIM de gezondheidstoestand van de gebouwen heeft gecontroleerd?

En ce qui concerne les hêtres, les gestionnaires de la forêt de Soignes ont constaté depuis l'été très sec de 1976 une augmentation sensible de la mortalité des hêtres. Étant donné que le hêtre a un enracinement très superficiel, cette essence est très sensible à un déficit hydrique. Il est aussi sensible aux étés trop secs et aux printemps pas assez humides.

Par ailleurs, les violentes tempêtes de l'hiver 1990 ont déstabilisé beaucoup de hêtres. La fragilité des peuplements est d'autant plus grande qu'ils sont monostrates et équiennes.

À l'heure actuelle, aucun chercheur ne peut déterminer d'une manière précise la cause du dépérissement de différentes essences forestières – dont le hêtre et le chêne – que ce soit dans la forêt de Soignes ou ailleurs, en Belgique ou en Europe occidentale.

À ce propos, les recherches effectuées à ma demande, par les universités de Gembloux, Bruxelles et Mons concluent à l'interaction de plusieurs éléments causals plutôt qu'à un facteur de dépérissement bien précis.

Il faut tout d'abord tenir compte de l'âge avancé de beaucoup de peuplements. L'âge des peuplements les plus âgés de la forêt se situe entre 220 et 190 ans. Et à ces âges, les vieux hêtres sont beaucoup plus sensibles aux agents abiotiques (étés très chauds et secs, pollution atmosphérique, vent, carence en magnésium, stress hydrique, etc.) et biotique (attaques par des champignons ou des insectes, manque de mycorhizes, etc.).

Ensuite, il a été mis en évidence que le tassement des sols de la Forêt de Soignes et dans une certaine mesure leur qualité sont extrêmement dommageables aux hêtres.

Concernant les chênes, qu'ils s'agissent des chênes pédonculés ou rouvres, l'administration me signale qu'une diminution des sujets morts ou dépérissant a été constatée cette année, ceci à l'occasion de la dernière campagne de coupe (vente publique de l'exercice 1997).

Enfin, et pour être complets, signalons qu'un dixième de la forêt de Soignes est composé par d'autres essences feuillues, telles que l'érable sycomore, le merisier, l'aulne glutineux, le charme, etc., et aussi par des essences résineuses telles que les pins sylvestre et de Corse, le mélèze, le douglas, etc.

Dans l'ensemble, l'état sanitaire de ces feuilles est satisfaisant. Par contre, les peuplements âgés de résineux sont sujets à un certain dépérissement.

Question n° 242 de M. André Drouart du 5 mai 1997 (Fr.):

Présence d'amiante au Parc des Expositions de Bruxelles-ville.

Il me revient que dans différents bâtiments du Parc des Expositions situé au Heysel, il y aurait présence d'amiante.

Monsieur le ministre pourrait-il m'informer si des contrôles ont été effectués par l'IBGE afin de vérifier le caractère salubre des lieux?

Zo ja, hoe luiden de resultaten van deze analyses en welke eventuele maatregelen heeft het BIM genomen?

Antwoord: Er is inderdaad asbest in de bewuste gebouwen aanwezig. Paleis 8 en 9 en de binnenplaats worden op dit ogenblik asbestvrij gemaakt. De stad Brussel heeft op 15 mei 1997 een milieuvergunning afgeleverd.

De werkzaamheden worden door de dienst Inspectie en Toezicht van het BIM gecontroleerd.

Vraag nr. 245 van mevr. Marie Nagy d.d. 14 mei 1997 (Fr.):

Onderhoud van de fietspaden in het Gewest.

De zeldzame fietspaden in het Brussels Gewest verkeren in steeds slechtere staat. Dat kan op zijn minst gezegd worden van de fietspaden langs de Terhulpesteenweg en de Lorrainedreef. Als antwoord op een schriftelijke vraag die ik hem in 1993 had gesteld, had de voormalige minister belast met openbare werken mij meegedeeld dat die fietspaden onder de bevoegdheid van het bestuur van waters en bossen vielen. In 1991 en 1993 was voor die fietspaden een krediet van ongeveer 25 miljoen en 20 miljoen uitgetrokken. Kan het geachte regeringslid mij meedelen welk begrotingskrediet in 1993, 1994, 1995 en 1996 voor het onderhoud van die fietspaden is uitgetrokken en waarvoor het gebruikt is?

Kan de minister mij zeggen of er herstellingswerken gepland zijn en zo ja, wanneer die zullen worden uitgevoerd?

Kan hij mij eveneens meedelen of de fietspaden geregeld onderhouden worden en waarin dat onderhoud bestaat?

Antwoord: Graag geef ik het geacht lid de volgende informatie door.

Van de bestaande fietspaden en wegen voor tweewielers in het Zoniënwood zijn 80 km ingericht en bewegwijzerd.

Deze paden doorkruisen het bos van zoom tot zoom.

Alle fietspaden en wegen voor tweewielers worden geregeld onderhouden. Daarvoor trekt het BIM elk jaar iets meer dan 8 miljoen frank uit. Deze fietspaden en wegen voor tweewielers zijn duidelijk aangegeven op de nieuwe kaart van het Zoniënwood en zijn omgeving die door het Nationaal Geografisch Instituut en de Koning Boudewijnstichting is uitgegeven en in samenwerking met de drie gewestelijke diensten voor waters en bossen is opgesteld.

Voor de Lorrainedreef bereidt het BIM momenteel een dossier voor de grondige renovatie van de rijweg en aanliggend terrein (het fietspad dus) voor. Gezien de omvang van de werken, en omdat het om wegwerkzaamheden gaat, zal het BIM bij de nieuwe weginrichting hoogstwaarschijnlijk samenwerken met de dienst B1 van het BUV.

Ik heb ten dien einde al contact opgenomen met mijn collega die bevoegd is voor openbare werken.

Dans l'affirmative, quels sont les résultats de ces analyses et quelles mesures éventuelles l'Institut a prises?

Réponse: Il y a effectivement de l'amiante dans ces bâtiments, une décontamination des palais 8, 9 et du patio est actuellement en cours, un permis d'environnement a été délivré par la Ville de Bruxelles en date du 15 mai 1997.

Ce chantier est sous la surveillance des agents de la division Inspection et Surveillance de l'IBGE.

Question n° 245 de Mme Marie Nagy du 14 mai 1997 (Fr.):

Entretien des pistes cyclables de la Région.

L'état des rares pistes cyclables de la Région Bruxelloise se dégrade. C'est à tout le moins le cas de celles longeant la chaussée de la Hulpe et la Drève de la Lorraine. Répondant à une question écrite que je lui avais posée en 1993, le précédent ministre des travaux publics m'avait signalé que ces pistes relevaient de l'administration des eaux et forêts. Un crédit de près de 25 millions et 20 millions avait été affecté à ces pistes au cours des années 1991 et 1993. L'honorable membre du gouvernement peut-il me renseigner sur le crédit budgétaire réservé à leur entretien et l'utilisation qui en a été faite pour les années 1993, 1994, 1995 et 1996?

Monsieur le ministre pourrait-il me dire si des travaux de réfection sont prévus et le cas échéant quand ils interviendront?

Pourrait-il également me dire si un entretien régulier a lieu et en quoi il consiste?

Réponse: J'ai l'honneur de faire part des informations suivantes à l'honorable membre.

En ce qui concerne le réseau de pistes cyclables et de chemins accessibles aux deux roues existant dans la forêt de Soignes 80 km sont aménagés et font l'objet d'une signalisation spécifique.

Ces pistes traversent la forêt de part et d'autre.

Régulièrement, l'ensemble des pistes cyclables et des chemins est entretenu. L'IBGE consacre chaque année, à cette opération, un budget d'un peu plus de 8 millions par an. Ce réseau de pistes cyclables et de chemins figure d'une manière claire sur la nouvelle carte de la forêt de Soignes et ses alentours éditée par l'Institut géographique national et de la Fondation Roi Baudouin qui fut établie en collaboration avec les trois services forestiers régionaux.

Pour le cas particulier de la piste cyclable située Drève de Lorraine, l'IBGE prépare actuellement un dossier visant à la rénovation en profondeur de la voirie et de ses abords (donc de la piste cyclable). Etant donné l'importance des travaux et leur caractère "routier", les nouveaux aménagements se feront plus que probablement en collaboration avec le service B1 de l'AED.

J'ai pris des premiers contacts en ce sens avec mon collègue chargé des travaux publics.

Vraag nr. 249 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 27 mei 1997 (N.):

Raadpleging van advocaten.

Graag voor de huidige legislatuur de volgende inlichtingen betreffende

- de aangelegenheden waarvoor u bevoegd bent binnen de regering;
- de overheden waarvoor u bevoegd bent:
 - Welke advocaten werden geraadpleegd of aangesteld in geschillen voor adviezen en dito?
 - Hoeveel zaken werden er per advocaat toegewezen?
 - Welk bedrag werd er per advocaat aan honoraria besteed?
 - Op basis van welke criteria krijgt een advocaat een zaak toegewezen?

Aanvullend antwoord: In antwoord op haar vraag geef ik het geacht lid hierbij graag de informatie voor wat het GAN betreft:

Voor deze legislatuur – van 1 juni 1995 tot 30 juni 1997 (= 2 jaar).

Geraadpleegde advocaten	Aantal behandelde zaken	Saldi van de honoraria
1. Arnold	1	1.114.103
2. Haumont-Scholasse	2	247.370
3. Huysmans-Vanden Eynde	5 + 595	3.443.635
4. Levert	48	1.403.992
5. Stibbe-Simont-Monahan-Duhot	1	107.120

Toewijzingscentra

- Meester Arnold behoort tot een advocatenkantoor dat in vergunningen gespecialiseerd is. Hij was met het neerleggen van een vergunning voor uit verbrandingsslakken bestaande blokken belast.

In het in de tabel vermelde bedrag zijn de hernieuwing van de Belgische vergunning (545 Gulden), de kost van de Europese vergunning (39.880 Gulden), de kosten voor de Japanse vertaling van de vergunning en de diverse aan de honoraria verbonden taksen begrepen.

- Het advocatenkantoor Haumont-Scholase is gespecialiseerd in publiek recht en staat vooral bekend om zijn bekwaamheid inzake stedenbouwkunde en de bouwvergunningen. Het heeft zich met twee zeer gespecialiseerde dossiers, een onteigeningszaak en een eigendomsoverdracht van openbare goederen, beziggehouden.
- Het advocatenkantoor Huysmans is het advocatenkantoor waar Meester Vanden Eynde vroeger deel van uitmaakte. Hij is gespecialiseerd in fiscaal recht, overheidsopdrachten en de rookwasdossier en met de oprichting van de dochterondernemingen van het Agentschap. Sinds kort heeft het algemeen bestuur hem, na raadpleging van verscheidene schuldvorderingsbureaus, ook

Question n° 249 de Mme Brigitte Grouwels du 27 mai 1997 (N.):

Consultations avocats.

Je souhaiterais que, pour la législature actuelle, vous me communiquiez les renseignements suivants concernant:

- les compétences que vous exercez au sein du gouvernement;
- les autorités qui relèvent de votre compétence:
 - Quels avocats ont été consultés ou désignés dans les litiges, pour des avis et autres?
 - Combien d'affaires a-t-on attribuées à chaque avocat?
 - Quel montant a été consacré aux honoraires de chaque avocat?
 - Quels sont les critères utilisés pour attribuer une affaire à un avocat?

Réponse complémentaire: Suite à sa question, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à celle-ci pour ce qui concerne l'ARP:

Période couvrant la législature actuelle – du 1^{er} juin 1995 au 30 juin 1997 (= 2 ans)

Avocats consultés	Nombre d'affaires traitées	Montant des honoraires
1. Arnold	1	1.114.103
2. Haumont-Scholasse	2	247.370
3. Huysmans-Vanden Eynde	5 + 595	3.443.635
4. Levert	48	1.403.992
5. Stibbe-Simont-Monahan-Duhot	1	107.120

Critère de choix des avocats

- Maître Arnold fait partie d'un bureau d'avocats spécialisé en matière de brevets, il s'est occupé du dépôt du brevet pour les blocs sur base de mâchefer.

Le montant mentionné dans le tableau inclut le renouvellement du brevet belge (545 Gulden), le montant du brevet européen (39.880 Gulden), les frais de traduction du brevet en japonais ainsi que les diverses taxes indissociables des honoraires.

- Le cabinet Haumont-Scholasse est spécialisé en droit public et particulièrement reconnu comme compétent pour les problèmes d'urbanisme et de permis de bâtir. Il se sont occupés de deux dossiers très spécifiques qui concernent les problèmes d'expropriation et de transfert de propriété de biens publics.
- Le cabinet Huysmans est l'ancien cabinet dont faisait partie Maître Vanden Eynde. Ce dernier est spécialisé en droit fiscal, marchés publics et montages de sociétés. Il s'est occupé du dossier de traitement de fumée et des constitutions des filiales de l'Agence. Depuis peu et après consultation de plusieurs agences de récupération de créances, il a également été choisi par la di-

gekozen voor de terugvordering van schulden waar gerechtelijke stappen mee gemoeid zijn (tot op heden heeft hij in 595 dossiers, voor een totaal bedrag van 892.500 frank, bemiddeld)

4. Meester Levert houdt zich in hoofdzaak met het merendeel van de personeelsdossiers (van zowel statutair als van contractueel personeel) van het Agentschap bezig, wanneer het gaat om geschillen of raadplegingen (met name op disciplinair gebied). Omdat hij zeer beslagen is in arbeidsrecht en ambtenarenrecht en de procedures bij de Raad van State zeer goed kent, kan hij de verscheidene problemen die zich voordoen snel en efficiënt inschatten.

5. Het Advotatenkantoor Stibbe-Simont-Monahan-Duhot is door mijn kabinet omwille geraadpleegd om bij het Arbitragehof een beroep tegen OVAM in te stellen omwille van zijn vertrouwdeheid met het dossier. Een proces dat het Gewest en het GAN trouwens gewonnen hebben.

Graag maak in antwoord op haar vraag het geacht lid hieronder de gegevens voor de GOMB over.

Lijst van de advocaten die sinds het begin van de huidige legislatuur (juni/juli 1995) worden geraadpleegd, en het aantal zaken dat elk van hen te behandelen kreeg.

– Meester F. Carpentier:	4
– Meester C. Favart:	1
– Meester M. Forest:	6
– Meester A. Gooris:	2
– Meester M. Hirsch:	2
– Meester J. Vanden Eynde:	2
– Meester B. Asscherickx:	1

Totaal van de voorschotten, honoraria of onkosten die elk van hen betaald kreeg (enkel voor de hierboven aangehaalde zaken).

– Meester F. Carpentier:	173.952
– Meester C. Favart:	8.306
– Meester M. Forest:	314.085
– Meester A. Gooris:	175.000
– Meester Hirsch:	100.000
– Meester J. Vanden Eynde:	30.000
– Meester B. Asscherickx:	-

Toewijzigingscriteria:

De advocaten voor de GOMB worden aangewezen op basis van hun bekwaamheid en hun ervaring op een of ander vlak (onteigeningen, huurgeschillen, faillissementen...) of ook op basis van hun onmiddellijke beschikbaarheid in noodgevallen.

In antwoord op haar vraag verstrek ik hierbij het geacht lid graag de gegevens van het BIM:

Lijst van geconsulteerde advocaten, voor 1 januari 1996 tot nu.

Advocaten	Aantal zaken	Bedragen (BEF)
Coenraets	2	103.621
Cuyvers	1	8.221

rection générale pour s'occuper des récupérations de créances nécessitant une action en justice (à ce jour, il est intervenu dans 595 dossiers pour un montant de 892.500 BEF).

4. Maître Levert s'occupe essentiellement de la plupart des dossiers afférents au personnel de l'Agence (statutaire ou contractuel) qu'il s'agisse de litiges ou de consultations (notamment en matière disciplinaire). Ses compétences en matière de droit du travail et de droit de la fonction publique et sa connaissance précise des procédures devant le Conseil d'Etat lui permettent d'appréhender rapidement et efficacement les divers problèmes qui se posent.

5. Le cabinet Stibbe-Simont-Monahan-Duhot a été conseillé par mon cabinet pour exercer le recours contre l'OVAM devant la Cour d'Arbitrage en raison de sa connaissance du dossier. La Région et l'ARP ont d'ailleurs triomphé dans ce litige.

Suite à sa question, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à celle-ci pour ce qui concerne la SDRB:

Liste des avocats consultés depuis le début de la législature actuelle (juin/juillet 1995) et nombre d'affaires confiées à chacun d'eux

– Maître F. Carpentier:	4
– Maître C. Favart:	1
– Maître M. Forest:	6
– Maître A. Gooris:	2
– Maître M. Hirsch:	2
– Maître J. Vanden Eynde:	2
– Maître B. Asscherickx:	1

Montant des provisions, honoraires ou frais payés à chacun d'eux (uniquement pour les affaires dont question ci-dessus)

– Maître F. Carpentier:	173.952
– Maître C. Favart:	8.306
– Maître M. Forest:	314.085
– Maître A. Gooris:	175.000
– Maître M. Hirsch:	100.000
– Maître J. Vanden Eynde:	30.000
– Maître B. Asscherickx:	-

Critères de désignation

Les avocats de la SDRB sont désignés sur base de leur compétence et de leur expérience dans l'un ou l'autre domaine particulier (expropriations, litiges locatifs, faillites,...) ou encore de leur disponibilité immédiate en cas d'urgence.

Suite à sa question, je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à celle-ci pour ce qui concerne l'IBGE:

Liste des avocats consultés depuis le 1^{er} janvier 1996 à aujourd'hui

Avocats	Nombre d'affaires	Montants (BEF)
Coenraets	2	103.621
Cuyvers	1	8.221

Knops	1	140.000
Lagasse	1	4.000
Navarre	1	50.000
Reniers	1	50.000
R.V.V.	1	22.698
Samson	1	85.100
Stibbe-Simon	1	834.686
Wery	1	67.270

De advocaten worden gekozen op basis van de aard van de te behandelen zaak en van de bekwaamheid van de advocaten.

Vraag nr. 250 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 1997 (N.):

Zeekanaal Brussel-Rupel. – Vervuiling.

1. In welke mate is het zeekanaal Brussel-Rupel vervuild op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?
2. Welke is de oorsprong van deze vervuiling?
3. Doen er zich in het kanaal slibophoppingen voor?
4. Desgevallend, hoe en waar wordt het vervuilde slib gestort?
5. Wordt het slib gezuiverd vooraleer het gestort wordt?
6. Beschikt het Brussels Hoofdstedelijk Gewest over een zuiveringsinstallatie voor het water van het zeekanaal Brussel-Rupel, dat gevoed wordt door het water van het kanaal Brussel-Charleroi en van de Zenne?
7. Bestaat er een controle op het storten door bedrijven in het zeekanaal?
8. Hoeveel ambtenaren staan hiervoor in?
9. Hoeveel overtredingen werden er terzake vastgesteld in 1995 en 1996?

Antwoord: Graag maak ik het geacht lid de volgende antwoorden op haar vraag over.

Uit controles die momenteel in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest plaatsvinden in het kader van het algemeen toezicht op het aquatisch milieu blijkt dat het kanaal Charleroi-Brussel-Willebroek in behoorlijk grote mate door organisatorische en minerale stoffen verontreinigd is.

In principe vinden in dat deel van het kanaal dat op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt nooit directe vervuilende lozingen plaats. Maar omdat voor de scheepvaart een bepaald waterpeil moet worden aangehouden, gebeurt het toch dat er water uit de Zenne wordt bijgepompt, en in de Zenne komt al het afvalwater van het Gewest terecht.

Bovendien wordt het kanaal bijkomend vervuild als het regent, wanneer water van de Zenne via stormbekkens naar het kanaal stroomt. Aan dit probleem wordt een oplossing gegeven door de opvang van het residuair stedelijk afvalwater. Het is de bedoeling dat water naar de toekomstige waterzuiveringsinstallaties te leiden.

Knops	1	140.000
Lagasse	1	4.000
Navarre	1	50.000
Reniers	1	50.000
R.V.V.	1	22.698
Samson	1	85.100
Stibbe-Simon	1	834.686
Wery	1	67.270

Concernant les critères de choix des avocats repris ci-dessus, ceux-ci sont basés sur la nature des affaires à traiter et de la compétence des avocats.

Question n° 250 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 1997 (N.):

Canal maritime Bruxelles-Rupel. – Pollution.

1. Dans quelle mesure le canal maritime Bruxelles-Rupel est-il pollué sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale?
2. Quelle est l'origine de cette pollution?
3. Y a-t-il formation de dépôts de boue dans le canal?
4. Le cas échéant, comment et où déverse-t-on les boues polluées?
5. Les boues sont-elles épurées avant d'être déversées?
6. La Région de Bruxelles-Capitale dispose-t-elle d'une station d'épuration pour l'eau du canal Bruxelles-Rupel qui est alimenté par l'eau du canal Bruxelles-Charleroi et de la Senne?
7. Les déversements des entreprises dans le canal maritime sont-ils contrôlés?
8. Combien d'agents y sont-ils affectés?
9. Combien d'infractions ont-elles été constatées en la matière en 1995 et en 1996?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question.

Les contrôles actuellement en cours sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale dans le cadre de la surveillance générale du milieu aquatique font apparaître une pollution importante d'origine organique et minérale du Canal Charleroi-Bruxelles-Willebroek.

En principe, la partie du canal située en territoire de la Région de Bruxelles-Capitale ne reçoit aucune charge polluante directe. Toutefois, compte tenu de la nécessité de maintenir un certain niveau d'eau pour la navigation il arrive que des pompages d'eau d'apport doivent être effectués au départ de la Senne, dans laquelle sont rejetées l'ensemble des eaux usées de la Région.

En outre, par temps de pluie, une pollution additionnelle provient du fonctionnement des déversoirs d'orage qui relient la Senne au Canal. Une attention particulière sur ce point est accordée dans la réalisation générale du plan de collecte des eaux urbaines résiduaires effectuée en vue de l'amenée de ces eaux aux futures stations d'épuration des eaux usées.

In dat verband wil ik erop wijzen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in het kader van zijn havenpoitiek bij het bekken Aa een bassin wil aanleggen om slib in te stockeren om zo de vervuiling afkomstig van de Zenne in het kanaal te beperken.

De oorsprong van de vervuiling van het kanaal valt ook te zoeken bij het deel van het Zenhebekken dat meer stroomopwaarts is gelegen (in het Waalse en Vlaamse Gewest).

Wat het baggerslib betreft wil ik er het geacht lid aan herinneren dat het de Haven van Brussel is die daar, als beheerder van het kanaal, voor verantwoordelijk is.

In 1993 heeft een studie over het kanaalslib in het Brussels Gewest uitgewezen dat het baggerslib zwaar vervuild was en heeft de aandacht op het probleem van de slibverwerking gevestigd ("Karakteristieke en behandelbaarheid van verontreinigd kanaalslib" – 1993 – studie uitgevoerd door het ERM in opdracht van het Brussels Gewest).

Hoewel mijn collega, staatssecretaris Eric André, hiervoor bevoegd is, wil ik u wel medelen dat het slib in het kanaal Charleroi-Brusse-Willebroek door vennootschappen wordt opgebaggerd die een complete dienstverlening aanbieden, het weghalen van het slib, de voorbehandeling en het storten van de restproducten inbegrepen.

Dat alles verloopt in overeenstemming met de gewestelijke wetten en reglementen die op de plaatsen waar de diverse handelingen gebeuren van toepassing zijn.

De laatste keer dat gebaggerd werd was in 1993, door de vennootschappen Silt en Herboschkier. Die hebben voor de duur van de werkzaamheden een erkenning gekregen als ophaler van gevaarlijke afvalstoffen en uitbater van een verwerkingsinstallatie van gevaarlijke afvalstoffen.

Wat de ondernemingen betreft moet worden aangestipt dat het lozen van afvalwater in het kanaal in principe verboden is. Wanneer een onderneming niet op de riolering kan worden aangesloten, krijgt die pas onder zeer stricte voorwaarden een milieuvergunning – het industriële afvalwater moet gezuiverd worden voordat het in het kanaal wordt geloosd. Slechts zeer weinig ondernemingen zijn in dit geval.

Wat ten slotte de controle van ondernemingen in de nabijheid van het kanaal betreft: de afdeling Inspectie en Toezicht van het BIM heeft toetoe taak om te controleren of de milieuwetgeving in het algemeen en de bepalingen van de milieuvergunningen in het bijzonder worden toegepast. Daarvoor heeft de afdeling 13 ambtenaren in dienst die conform het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 25 november 1993 betreffende het toezicht op het naleven van de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake leefmilieu zijn aangesteld.

De afdeling houdt zich bezig met het behandelen van klachten – jaarlijks zo'n 250 dossiers –, met controles voor en na de afgifte van een milieuvergunning en met de beroepen tegen de weigering of de toekenning van een milieuvergunning.

De afdeling organiseert per sector ook campagnes inzake welbepaalde soorten vervuiling, welbepaalde activiteiten alsook campagnes in welbepaalde gebieden. Voor de kanaalzone heeft zo, van 1994 tot en met 1996, een systematische controlecampagne plaatsgevonden met als doel alle ondernemingen in de onmiddellijke om-

Je précise à cet égard que, la Région de Bruxelles-Capitale envisage, dans le cadre de sa politique portuaire, l'implantation d'un bassin de rétention des boues à proximité du déversoir Aa en vue de limiter la pollution en provenance de la Senne dans le canal.

L'origine de la pollution du canal est également à rechercher dans le bassin amont de la Senne (Région wallonne et région flamande).

En ce qui concerne la problématique des boues de dragage du Canal, je rappelle à l'honorable membre que c'est le Port de Bruxelles en tant que gestionnaire du Canal qui en est responsable.

En 1993, une étude sur les boues du Canal en Région bruxelloise a conclu à une pollution importante de ces boues et a souligné la problématique de leur traitement ("Karakterisatie en behandelbaarheid van verontreinigd kanaalslib" – 1993 – étude réalisée par ERM et commanditée par la Région Bruxelloise).

Quoi que cette problématique relève des compétences de mon collègue, le secrétaire d'Etat Eric André, je vous signale que le dragage du canal Charleroi-Bruxelles-Willebroek s'effectue par des sociétés qui effectuent un service complet en ce compris l'évacuation, le pré-traitement et la mise en décharge des produits de dragage.

Ceci s'effectue en conformité des lois et règlements régionaux applicables aux endroits où les diverses opérations ont lieu.

Le dernier enlèvement de boues de dragage a lieu en 1993 et a été effectué par les sociétés Silt et Herboschkier. Celles-ci ont été agréées, pour la durée des travaux, comme collecteur de déchets dangereux et exploitant d'une unité de traitement de déchets dangereux.

En ce qui concerne les entreprises, il y a lieu de souligner que leurs rejets d'eaux usées dans le Canal sont, en général, interdits. Dans les cas où les entreprises n'ont pas la possibilité de se raccorder aux égouts, un permis d'environnement est délivré sous des conditions très strictes, à savoir que leurs eaux industrielles soient épurées avant rejet dans le Canal. Très peu d'entreprises sont dans ce cas.

Enfin, en ce qui concerne le contrôle des entreprises situées à proximité du Canal, la Division Inspection et Surveillance de l'IBGE est désignée pour contrôler l'application de la réglementation environnementale en générale et le respect des permis d'environnement. Afin de gérer ces contrôles, cette Division dispose de 13 agents désignés conformément à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 novembre 1993 relatif au contrôle du respect des dispositions légales et réglementaires en matière d'environnement.

La Division s'occupe de résoudre des plaintes, à raison d'environ 250 dossiers par an, de contrôles avant et après permis ainsi que des recours contre des décisions sur le refus ou la délivrance de permis d'environnement.

Des campagnes sectorielles en fonction d'un type de pollution ou d'un type d'activité ou encore d'une zone géographique sont aussi organisées. Ainsi, concernant la zone du Canal, une campagne de contrôles systématiques s'est déroulée, de 1994 à 1996, avec pour but une inspection intégrée de toutes les entreprises se trouvant

geving van het kanaal aan een geïntegreerde inspectie te onderwerpen. Van de 200 geïnspecteerde bedrijven loosde er slechts één zijn afvalwater zonder vergunning rechtstreeks in het kanaal.

Vraag nr. 251 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 30 mei 1997 (N.):

Luchtvervuiling. – Tunnel Kortenberglaan.

In de tunnel onder de Kortenberglaan gebeurt de afvoer van de uitlaatgassen van de auto's via een grote schouw die ingewerkt is in een gebouw dat de hoek vormt van de Kortenberglaan en de Notelarenstraat.

- a) Graag had ik vernomen hoeveel metingen inzake de kwaliteit van de lucht die uit de schouw komt er reeds gebeurd zijn, sedert de opening van de tunnel?
- b) Welke zijn de resultaten van die metingen?

Antwoord: Graag deel ik het geacht lid mee dat tot heden geen specifieke metingen werden uitgevoerd inzake de kwaliteit van de lucht in de schouw die zorgt voor de afvoer van de lucht in de tunnel van Kortenbergh.

Bovendien heeft het BIM me de volgende gegevens overgemaakt:

1. De kwaliteit van de lucht, afkomstig uit de afvoerschouw, is identiek aan de kwaliteit van de lucht in de tunnel. Metingen in verband met de tunnellucht worden door of in opdracht van het BUV uitgevoerd.
2. Vragen in verband met de luchtkwaliteit in de nabijheid van tunnelmonden worden regelmatig gesteld, vooral dan in verband met de mogelijke effecten of de blootstelling van de omwonenden.

Naar onze mening vormen tunnelmonden geen uitzonderlijk probleem luchtvervuilers in een grootstad met veel verkeer.

- Bij horizontaal georiënteerde tunnelmonden wordt de verontreinigde tunnellucht ogenblikkelijk met een enorme overmaat omgevingslucht vermengd, waardoor de concentraties in de omgeving van de tunnelmond slechts in lichte mate hoger zijn dan bij een situatie waar het verkeer in zijn geheel bovengronds zou verlopen.

Een meetcampagne uitgevoerd in de maand februari 1994, in de omgeving van het Berlaymontgebouw, ter hoogte van de tunnelmond die uitgaat op de Wetstraat, heeft aangetoond dat de omgevingsconcentraties op deze plaats van dezelfde grootte-orde zijn als in de Kroonlaan te Elsene, en lager uitvallen dan de concentraties bekomen in het verderop gelegen meetpunt Kunst-Wet (1).

- (1) Bepaling van de luchtverontreiniging in de Wetstraat ter hoogte van het Berlaymontgebouw. Luchtkwaliteit in grote steden. Brussel, 8-23/02/94.
Studie uitgevoerd in navolging van een contract tussen de Europese Commissie en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

aux abords immédiats du Canal. Sur 200 entreprises inspectées, une seule rejetait ses eaux usées directement dans le Canal sans autorisation.

Question n° 251 de Mme Brigitte Grouwels du 30 mai 1997 (N.):

Pollution de l'air. – Tunnel sous l'avenue de Cortenbergh.

Dans le tunnel sous l'avenue de Cortenbergh, les gaz d'échappement des voitures sont évacués par une grande cheminée intégrée dans un bâtiment qui fait le coin de l'avenue de Cortenbergh et de la rue du Noyer.

- a) Je souhaiterais savoir combien de fois on a mesuré la qualité de l'air sortant de la cheminée depuis que le tunnel est ouvert à la circulation?
- b) Quelles sont les résultats de ces mesures?

Réponse: J'ai l'honneur de répondre à l'honorable membre qu'à ce jour l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement n'a pas effectué de mesures spécifiques concernant la qualité de l'air dans la cheminée évacuant l'air du tunnel Cortenbergh.

En complément, l'IBGE me fait part des remarques suivantes:

1. la qualité de l'air en provenance de la cheminée d'évacuation est identique à la qualité de l'air dans le tunnel. Des mesures de l'air dans le tunnel sont prises ou commandées par l'AED.
2. des questions concernant la qualité de l'air à proximité des bouches d'aération des tunnels sont posées régulièrement, notamment concernant les effets potentiels ou l'exposition subie par les riverains.

Notre sentiment est que, dans une métropole à grand trafic, les bouches d'aération des tunnels ne posent pas de problème particulier.

- Dans le cas des bouches d'aération orientées horizontalement, l'air pollué du tunnel se mélange immédiatement avec l'air ambiant dans une telle mesure que les concentrations aux environs des bouches d'aération du tunnel sont à peine plus élevées que si le trafic s'effectuait complètement en surface.

Une campagne de mesures menée en février 1994 dans les environs du Berlaymont au niveau de la bouche d'aération donnant sur la rue de la Loi, a démontré que les concentrations à cet endroit sont comparables à celles dans l'avenue de la Couronne à Ixelles, et moins élevées que les concentrations enregistrées au point de mesure Arts-Loi qui se situe plus loin (1).

- (1) Détermination de la pollution de l'air dans la rue de la Loi au niveau du Berlaymont. La qualité de l'air dans les grandes villes. Bruxelles, 8-23/02/94.
Etude faite en exécution d'un contrat entre la Commission européenne et la Région de Bruxelles-Capitale.

A. Publicaties in verband met het milieu (BIM)

Alle geciteerde publicaties zijn nog beschikbaar. Ze kunnen gewoon met een bestelbon bij het BIM worden besteld. De kosten van de publicaties staan steeds geboekt op begrotingsartikel nummer 523.01.10.

1996

- Europa der verpakkingen/L'Europe des emballages/Packaging Europe
2.750 ex. – kosten: 543.653 BEF – verkoopprijs: 2.500 BEF.
- BIM-Rapporten/Cahier de l'IBGE: 4de congres "Verpakkingen & Leefmilieu/4me congrès "Emballage & Environnement/4th congress "Packaging & Environment".
750 ex. – kosten: 120.845 BEF – verkoopprijs: 1.000 BEF – gratis voor de deelnemers aan het congres.
- Het beheer van kantoorafval – welke middelen voor welke resultaten – Eco Iris Prijzen 1996/Gestion des déchets de bureau – quels moyens pour quels résultats – Eco Iris Bureau 1996.
250 ex. (eerste druk) en 3.000 ex. (tweede druk) – kosten: 85.332 BEF (eerste druk)/221.899 BEF (tweede druk) – verkoopprijs: gratis voor wie aan de overeenkomst meedoet, 100 BEF voor Brusselaars, buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest 250 BEF.
- BIM – De milieuadministratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest/IBGE – l'administration de l'environnement en Région Bruxelloise – réédition/heruitgave.
4.000 ex. – kosten: 63.182 BEF – verkoopprijs: gratis.
- Brochure "Jogging in het Zoniënwoud"/"Jogging en forêt de Soignes".
500 ex. – kosten: 11.664 BEF – verkoopprijs: gratis.
- Brochures "Laarbeekbos/Bois de Laerbeek" en "Zoniënwoud/Forêt de Soignes".
10.000 ex. – kosten: 38.160 BEF – verkoopprijs: gratis.
- BIM-Rapporten 11/Cahier de l'IBGE && ("Duurzame ontwikkeling/Développement durable").
450 ex. – kosten: 87.844 BEF – verkoopprijs: 300 BEF.
- Presentatiefolder van de "Afdeling Inspectie & Toezicht/Division Inspection & Surveillance".
4.000 ex. – kosten: 118.481 BEF – verkoopprijs: gratis.
- Brussel ontdekken in het groen/Découvrez Bruxelles par ses espaces verts/Discovering Brussels through its green areas.
17.500 ex. – kosten: 409.398 BEF – verkoopprijs: gratis.
- Brochures "Ree – Vos – Japanse duizendknoop – Jubelpark – Wilderbos – Kleine Zavel/Chevreuil – Renard – Renouée du Japon – Parc du Cinquantenaire – Bois du Wilder – Square du Petit Sablon".
65.000 ex. – kosten: 994.729 BEF – verkoopprijs: gratis.

B. Publicaties met betrekking tot renovatie

1996

- Informatiebrochure over de renovatiepremie voor woningen "Renoveren, Stadsvriendelijk leven"/"Rénover, l'art de vivre en ville".

A. Publications environnementales (IBGE)

Toutes les publications citées sont encore disponibles, elles peuvent être obtenues sur simple bon de commande à l'IBGE et le coût des publications est toujours imputé sur la ligne budgétaire qui porte le n° suivant: 523.01.10.

1996

- L'Europe des emballages/Europa der verpakkingen/Packaging Europe.
2.750 ex. – coût: 543.653 BEF – prix de vente: 2.500 BEF.
- Cahier de l'IBGE 10 – BIM-Rapporten 10: 4me congrès "Emballage & Environnement"/4de congres "Verpakkingen & Leefmilieu"/4th congress "Packaging & Environment".
750 ex. – coût: 120.845 BEF – prix de vente: 1.000 BEF – gratuit pour les participants au congrès.
- Gestion des déchets de bureau – quels moyens pour quels résultats – Eco Iris Bureau 1996/Het beheer van kantoorafval – welke middelen voor welke resultaten – Eco Iris Prijzen 1996.
250 ex. (première édition) et 3.000 ex. (deuxième édition) – coût 85.332 BEF (1re édition/221.899 BEF (2me édition) – prix de vente: gratuit pour les adhérents à la charte, 100 BEF pour les Bruxellois, 250 BEF hors Région de Bruxelles-Capitale.
- IBGE – l'administration de l'environnement en Région bruxelloise/BIM – De milieuadministratie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - réédition/heruitgave.
4.000 ex. – coût: 63.182 – prix de vente: gratuit.
- Dépliant "Jogging en forêt de Soignes"/"Jogging in het Zoniënwoud".
500 ex. – coût: 11.664 BEF – prix de vente: gratuit.
- Dépliants "Bois du Laerbeek/Laarbeekbos" et "Forêt de Soignes/Zoniënwoud".
10.000 ex. – coût: 38.160 BEF – prix de vente: gratuit.
- Cahier de l'IBGE 11/BIM-Rapporten 11 (Développement durable/Duurzame Ontwikkeling).
450 ex. – coût: 87.844 BEF – prix de vente: 300 BEF.
- Folder de présentation de la Division "Inspection & Surveillance"/"Afdeling Inspectie & Toezicht".
4.000 ex. – coût: 118.481 BEF – prix de vente: gratuit.
- Découvrez Bruxelles par ses espaces verts/Brussel ontdekken in het groen/Discovering Brussels through its green areas.
17.500 ex. – coût: 409.398 BEF – prix de vente: gratuit.
- Dépliants "Chevreuil – Renard – Renouée du Japon – Parc du Cinquantenaire – Bois du Wilder – Square du Petit Sablon"/"Ree – Vos – Japanse duizendknoop – Jubelpark – Wilderbos – Kleine Zavel".
65.000 ex. – coût: 994.729 BEF – prix de vente: gratuit.

B. Publications concernant la rénovation urbaine

1996

- Brochure d'information relative à la prime à la rénovation de l'habitat "Rénover, l'art de vivre en ville"/"Renoveren, stadsvriendelijk leven".

5.000 ex. – kosten: 246.660 BEF (ingeschreven onder begrotingsartikel: AB 16.22.12.01 van de algemene uitgevenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest) – verkoopprijs: gratis – te verkrijgen bij de Dienst Huisvesting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

5.000 ex. – coût: 246.660 BEF (imputation budgétaire: AB 16.22.12.01 du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale.

Prix de vente: gratuit – Disponible au Service Logement du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.

Vraag nr. 254 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

V.z.w.'s. – Subsidies.

Gelieve, voor alle overheden waarvoor u bevoegd bent, mee te delen aan welke v.z.w.'s, en voor welk bedrag subsidies werden toegekend in 1996.

Antwoord:

Toelage verenigingen 532.08.01 dienstjaar 1996

	Totale bedrag	10.310.280
Bestemming toelage	Bedrag	
Vrienden van het Zoniënbos	75.000	
Don Bosco Woluwe	80.280	
ABPG (assoc. Brux. Gestionnaires des plantations)	50.000	
SOS Kattebroek	50.000	
Inter-Env. Bruxelles	1.820.000	
Inst. Royal Res. Naturelles et Technologies propres	2.600.000	
Réseau Idée	400.000	
Bral	225.000	
Ligue des Amis du Kauwberg	50.000	
Association Villes Recyclage	450.000	
Cadre "Colloque droit environnement"	30.000	
Wildpeace	30.000	
De jeugdherbergen	75.000	
EUTOPIA	15.000	
Association belge des écoconseillers	100.000	
Service Civil International	50.000	
Séminaire Belge de perfectionnement aux affaires	50.000	
Belgische Natuur- en Vogelreservaten	3.000.000	
Ligue régionale des coins de terre	40.000	
Commissie voor het Leefmilieu van Brussel-Oost	120.000	
Landscape Institute	100.000	
Union belge contre les nuisances avions	30.000	
UCL Colloque santé et environnement	150.000	
Spullenhulp	335.000	
Terre Asbl	335.000	
Comité de quartier St-Jacques	30.000	
Notre coin de quartier Bonnevie	20.000	

Vraag nr. 255 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

Gelieve me, voor de overheden waarvoor u bevoegd bent, mede te delen bij welke universiteiten en voor welk bedrag in 1996 studies werden aangevraagd.

Question n° 254 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

A.s.b.l. – Subventions.

Pourriez-vous me dire, pour toutes les autorités qui relèvent de votre compétence, à quelles a.s.b.l. des subventions ont été octroyées en 1996 et pour quel montant?

Réponse:

Subvention associations 532.08.01 exercice 1996

	Total payé	10.310.280
Subvention à	Payé	
Vrienden van het Zoniënbos	75.000	
Don Bosco Woluwe	80.280	
ABPG (assoc. Brux. Gestionnaires des plantations)	50.000	
SOS Kattebroek	50.000	
Inter-Env. Bruxelles	1.820.000	
Inst. Royal Res. Naturelles et Technologies propres	2.600.000	
Réseau Idée	400.000	
Bral	225.000	
Ligue des Amis du Kauwberg	50.000	
Association Villes Recyclage	450.000	
Cadre "Colloque droit environnement"	30.000	
Wildpeace	30.000	
Les auberges de la jeunesse	75.000	
EUTOPIA	15.000	
Association belge des écoconseillers	100.000	
Service Civil International	50.000	
Séminaire Belge de perfectionnement aux affaires	50.000	
Réserves Natureles Ornithologiques Belges	3.000.000	
Ligue régionale des coins de terre	40.000	
Commission de l'Environnement de Bruxelles-Ouest	120.000	
Landscape Institute	100.000	
Union belge contre les nuisances avions	30.000	
UCL Colloque santé et environnement	150.000	
Les Petits Riens A.s.b.l.	335.000	
Terre Asbl	335.000	
Comité de quartier St-Jacques	30.000	
Notre coin de quartier Bonnevie	20.000	

Question n° 255 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Universités – Subventions.

Pourriez-vous me dire, pour les autorités qui relèvent de votre compétence, à quelles universités des études ont été commandées en 1996 et pour quel montant?

Graag de aard van de studies.

Antwoord: Het geacht lid wordt hiervan in kennis gesteld dat geen enkele toelage in 1996 mijnentwege aan universiteiten werd toegekend om studies uit te voeren.

Vraag nr. 257 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 16 juni 1997 (N.):

Belasting op de ophaling van vuilnis voor bedrijven.

Voor de ophaling van het vuilnis van bedrijven bestaat een afzonderlijke regeling, waarbij schatters en handelsafgevaardigden worden ingeschakeld om de omvang en de aard van het op te halen vuilnis te bepalen en vervolgens vast te leggen hoeveel belasting hiervoor moet worden betaald. Praktisch mondt dit uit in het afsluiten van een contract tussen Net Brussel en de klant.

Nu blijkt dat door dit systeem de kleine ondernemingen op een bijzonder zware manier worden belast, die dikwijls niet in overeenstemming is met de economische en fiscale draagkracht van deze bedrijfjes, en hun overlevingskans als bedrijf op het spel zet indien zij daaraan moeten voldoen. Indien een bedrijf zich in een dergelijke situatie bevindt, en ten gevolge daarvan geen contract kan of wil afsluiten met Net Brussel, zou Net Brussel stoppen met het ophalen van de vuilnis.

Het blijkt echter dat Net Brussel ook enigszins begrepen heeft dat de opgelegde belasting vaak veel te hoog is, aangezien men blijkbaar tegen de vaststelling van het te betalen bedrag in beroep kan gaan om dit te verminderen, en er zelfs kan worden onderhandeld over een prijsverlaging.

Als voorbeeld kan hier het recent in de krant verschenen geval van een frituurhouder worden aangehaald, die 50.000 BEF moest betalen, een fenomenaal hoog bedrag voor een frituur, bedrag dat na onderhandelingen dan ook werd herleid tot 13.000 BEF, wat een enorm verschil is.

Ik neem aan dat de minister het met mij eens is dat de aanwezigheid van KMO's in het Brusselse Gewest de ruggengraat van de Brusselse economie vormt, en dat het niet de bedoeling kan zijn hen weg te jagen door het aanrekenen van onevenredig hoge belastingen voor het ophalen van vuilnis van bedrijven.

Hoe verklaart de minister dat er zulke enorme verschillen kunnen bestaan tussen een eerste voorstel van Net Brussel, en een tweede voorstel?

Worden de bedrijven wel voldoende op de hoogte gesteld van de mogelijkheden die hen worden geboden om verzet aan te tekenen tegen de door Net Brussel bepaalde bedragen?

Hoe worden deze bedragen vastgesteld? Werden er vanwege de schatters dienaangaande geen misbruiken vastgesteld?

Heeft de minister reeds een evaluatie gemaakt van de huidige manier van werken? Is dit systeem van werken niet aan een herziening toe gezien de klachten van de bedrijven?

Antwoord: Graag maak ik het geacht lid hierbij de antwoorden op zijn vragen over:

Je zouwilerais également connaître la nature de ces études.

Réponse: J'ai l'honneur de faire savoir à l'honorable membre qu'aucune subvention n'a été octroyée, à mon initiative, en 1996, aux universités afin de faire réaliser une étude.

Question n° 257 de M. Dominiek Lootens-Stael du 16 juin 1997 (N.):

Taxe sur l'enlèvement des déchets des entreprises.

Pour l'enlèvement des déchets des entreprises, il existe un règlement distinct. Des estimateurs et des délégués commerciaux déterminent l'ampleur et la nature des déchets à enlever et fixent ensuite la taxe à payer, ce qui débouche dans la pratique sur la conclusion d'un contrat entre Bruxelles-Propreté et le client.

Il apparaît que ce système impose très lourdement les petites entreprises sans tenir compte de leurs possibilités économiques et fiscales, mettant ainsi en danger leur existence même si elles doivent effectivement régler cette taxe. Lorsqu'une société se trouve dans une telle situation et ne peut pas ou ne veut, de ce fait, pas conclure un tel contrat, Bruxelles-Propreté cesserait d'enlever les déchets.

Or, il semblerait que Bruxelles-Propreté ait compris que la taxe imposée était souvent trop élevée puisqu'il est apparemment possible d'introduire un recours pour réduire le montant à payer, voire de négocier sa réduction.

On peut citer à cet égard le cas évoqué récemment dans la presse d'un exploitant de friterie qui devait payer 50.000 BEF, un montant excessivement élevé pour ce type de commerce, et qui a été réduit à 13.000 BEF après négociation, ce qui fait une énorme différence.

Je suppose que le ministre est convaincu comme moi que la présence des PME dans la Région bruxelloise constitue l'épine dorsale de l'économie bruxelloise et qu'il ne faut pas les faire fuir en leur facturant des taxes disproportionnellement élevées pour l'enlèvement de leurs immondices.

Comment le ministre explique-t-il l'existence d'écarts aussi énormes entre la proposition initiale de Bruxelles-Propreté et la deuxième?

Les entreprises sont-elles suffisamment informées des possibilités qui leur sont offertes pour signifier leur opposition aux montants fixés par Bruxelles-Propreté?

Comment ces montants sont-ils fixés? N'a-t-on pas constaté d'abus en la matière de la part des estimateurs?

Le ministre a-t-il déjà réalisé une évaluation de la manière de faire actuelle? Ne faudrait-il pas la revoir au vu des plaintes des entreprises?

Réponse: Je prie l'honorable membre de trouver, ci-dessous, les éléments de réponse à sa question:

1. Het verschil is in hoofdzaak te wijten aan het niet in overweging nemen van de seizoenschommelingen bij het eerste voorstel - toen het contract werd opgemaakt was de bedrijfsactiviteit bijzonder intens.
2. De algemene voorwaarden van het door het GAN voorgestelde contract stellen expliciet dat de potentiële klant een herziening van het in het contract bepaalde bedrag mag aanvragen, bijvoorbeeld bij seizoenschommelingen of wegens een afname van zijn commerciële activiteiten.
3. De bedragen staan in verhouding tot de door het GAN af te halen hoeveelheid afval. Schatters komen daartoe deze hoeveelheid afval herhaaldelijk onderzoeken. Zij hebben hierin een grote ervaring, en het is aan hen om hun werk in alle objectiviteit te doen.
4. Het huidige schattingssysteem is zeer effectief. Met mogelijke gerechtvaardigde latere aanpassingen wordt rekening gehouden.

Vraag nr. 259 van de heer Guy Vanhengel d.d. 4 juli 1997 (N.):

Het inschakelen van Net Brussel bij het opruimen van glasscherven na auto-ongevallen op de openbare weg.

Na auto-ongevallen blijven op de openbare weg vaak dagen of zelfs weken lang glasscherven en dergelijke liggen. De vraag is of in dit verband geen taak is weggelegd voor het Agentschap Net Brussel.

Personen die bij een ongeluk betrokken zijn, ruimen zelden of nooit de scherven op waarvan zij de oorzaak zijn. Het behoort ook niet tot de opdrachten van de hulpdiensten, indien ze al ter plaatse komen, om dit te doen.

Mij lijkt het Agentschap Net Brussel hier te kunnen optreden. Waarom zou in de schoot van het Agentschap niet één of meer mobiele ploegen worden voorzien? Deze ploegen zouden op verzoek van de hulpdiensten, van personen betrokken bij een ongeval of van omwonenden kunnen uitrukken om de openbare weg op te ruimen. Graag had ik vernomen waarom de minister Net Brussel nog niet met deze opdracht heeft belast?

Antwoord: In antwoord op uw vraag dient te worden gezegd dat meer dan één overheid bevoegd is voor het schoonmaken van de wegen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zo blijven de gemeenten bevoegd voor de schoonmaak van de grote meerderheid van de wegen. Het Gewestelijk Agentschap Net Brussel maakt anderzijds regelmatig de gewestelijke wegen schoon, en ook de zogenoemde plaatsen van supra-gewestelijk belang, zoals die in de jaarlijkse onderhoudsovereenkomst tussen het Gewest en het GAN staan beschreven.

Het GAN maakt de plaatsen waar het voor bevoegd is, naargelang het gebied, ofwel met mechanische borstels schoon, ofwel op initiatief van voor een bepaald gebied bevoegde schoonmaakbeambten.

Het spreekt vanzelf dat wanneer voor een plek waarvoor het GAN verantwoordelijk is een ongeval wordt gemeld, alles in het werk wordt gesteld om zo snel en zo doeltreffend mogelijk op te treden.

1. La différence provient essentiellement de la non prise en compte, lors de la première proposition, des variations saisonnières de l'activité, particulièrement intense à ce moment là.
2. Les conditions générales du contrat proposé par Bruxelles-Propreté prévoient explicitement que le client potentiel peut demander une révision du montant de son contrat, par exemple, en cas de variations saisonnières ou d'une diminution de ses activités commerciales.
3. Les montants sont proportionnels à la quantité de déchets à enlever par Bruxelles-Propreté, sur base d'enquêtes successives auprès du producteur; il appartient aux estimateurs de quantité, qui ont une longue expérience en ce domaine, d'effectuer un travail en toute objectivité.
4. Le système actuel d'estimation est très performant, les adaptations éventuelles qui étaient justifiées sont prises en compte.

Question n° 259 de M. Guy Vanhengel du 4 juillet 1997 (N.):

Intervention de Bruxelles-Propreté pour enlever les débris de verre sur la voie publique après des accidents de voiture.

Après des accidents de voiture, des débris de verre restent souvent des jours, voire des semaines, sur la voie publique. On peut se demander s'il n'y a pas là une mission à confier l'Agence Bruxelles-Propreté.

Les personnes impliquées dans un accident n'enlèvent que rarement, voire jamais, les débris dont ils sont à l'origine. Cette mission n'incombe pas non plus aux services de secours s'ils sont appelés sur les lieux.

L'Agence Bruxelles-Propreté pourrait, me semble-t-il, intervenir dans ce cadre. Pourquoi ne pas prévoir au sein de l'Agence une ou plusieurs équipes mobiles? Ces équipes pourraient intervenir pour nettoyer la voie publique à la demande des services de secours, des personnes impliquées dans un accident ou des riverains. Je souhaiterais que le ministre me dise pourquoi il n'a pas encore confié cette mission à l'Agence Bruxelles-Propreté.

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, il convient de spécifier que le nettoyage des voiries en Région de Bruxelles-Capitale relève de plusieurs autorités.

Ainsi, la propreté de la grande majorité des voiries reste une compétence des communes. L'Agence Régionale pour la Propreté intervient quant à elle de façon régulière sur les voiries régionales et les sites dits d'intérêt supra-communaux tels que définis dans la convention d'entretien annuel passé entre la Région et l'ARP.

Dans son champs de compétence, l'ARP intervient suivant les zones, soit à l'aide de balayeuses mécaniques, soit par la présence d'agents de nettoyage attachés à un secteur déterminé.

Il va de soi que lorsqu'un accident est signalé sur le territoire pour lequel des agents de l'ARP sont compétents, ceux-ci mettent tout en oeuvre pour intervenir au plus vite et dans les meilleurs conditions.

Natuurlijk kan het gebeuren dat het GAN niet dadelijk kan optreden ingevolge het verkeer (bijvoorbeeld op de grote assen) of omdat op dat moment niemand vrij is. Het komt echter maar zelden voor dat glasscherven langer dan een of twee dagen op de openbare weg blijven liggen.

Toch neem ik nota van de suggestie van het geacht lid om een speciaal interventieteam op te richten dat dag en nacht kan worden opgeroepen en onder andere voor snelle interventies op het gewestelijk grondgebied kan instaan.

Met dit voorstel zal rekening worden gehouden bij de uitwerking van het "nethedsplan" dat momenteel wordt voorbereid.

Dit plan beoogt met name de samenwerking tussen de gemeenten en het GAN te versterken. Het GAN zou eventueel specifieke taken zoals een snelle interventie bij verkeersongevallen, op zich kunnen nemen.

Vraag nr. 260 van de heer Stéphane de Lobkowicz d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Slechte toepassing van de belasting op de waterzuivering - ten onrechte afgewezen verzoek om vrijstelling.

Ik verneem dat een aantal belastingplichtigen die niet op het rioleringsnet zijn aangesloten maar die over geregeld onderhouden septic tanks beschikken, terecht verzocht hebben te worden vrijgesteld van de betaling van de heffing op de waterzuivering.

Tijdens de voorbereidende werkzaamheden is immers duidelijk gesteld dat:

1. er geen heffing zou zijn voor het afvalwater dat "proper en klaar" in de grondwaterlaag wordt geloosd (zoals water om de tuin te besproeien of water dat komt uit een goed onderhouden septic tank)
2. het bewijs hiervan kon geleverd worden door:
 - ontledingen van het geloosde water
 - alle rechtsmiddelen, met inbegrip van getuigenissen maar met uitsluiting van vermoedens

Deze belastingplichtigen, die bovendien konden aantonen dat het water gebruikt werd voor het besproeien van de tuin, kregen van de inspecteur-generaal van de dienst heffingen en ontvangsten van het bestuur van financiën en begroting van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest echter steeds en zonder enige toelichting als antwoord dat de ordonnantie van 29 maart 1996 geen enkele specifieke bepaling bevatte voor de vrijstelling van personen die over een septic tank beschikken.

In de aan hen gestuurde brieven wordt niet gemeld dat het mogelijk is om aan de toepassing van de heffing te ontsnappen, door ontleding of ander bewijsmiddel.

De belastingplichtigen worden ook geen vragen gesteld over de toestand om de gegrondheid van de verschuldigdheid van de heffing na te gaan.

Il peut bien sûr arriver que ponctuellement ces interventions soient postposées pour des raisons de circulation (exemples: les grands axes) ou de disponibilité mais il est bien rare que des bris de verre puissent subsister sur la voie publique plus d'un ou deux jours!

Je retiens cependant la suggestion de l'honorable membre de créer une équipe d'intervention spéciale contactable jour et nuit qui pourrait, entre autres, assurer une intervention rapide sur tout le territoire régional.

Cette proposition sera prise en compte dans le cadre de l'élaboration du plan de propreté actuellement en cours de préparation.

Ce plan vise notamment à resserrer les collaborations entre les communes et l'ARP, cette dernière pouvant éventuellement se charger de tâches spécifiques telles que l'intervention rapide en cas d'accident de la circulation.

Question n° 260 de M. Stéphane de Lobkowicz du 4 juillet 1997 (Fr.):

Mauvaise application de la taxe sur l'épuration des eaux – demande d'exonération rejetée à tort.

Il me revient que certains contribuables non reliés à l'égout mais disposant de fosses septiques régulièrement entretenues ont demandé à juste titre l'exonération du paiement de la taxe sur l'épuration des eaux.

En effet, au cours des travaux préparatoires, il avait été clairement établi que:

1. N'étant pas visé par la taxe l'eau rejetée "propre et claire" à la nappe phréatique (exemples: eau d'arrosage du jardin et eau rejetée après passage par une fosse septique correctement entretenue).
2. La preuve de ce type de situation pouvait se faire:
 - par analyse des rejets
 - par tous moyens de droit en ce compris les témoignages mais à l'exclusion des présomptions.

Pourtant, à ces contribuables qui en outre pouvaient prouver l'usage d'eau pour l'arrosage du jardin, il fut invariablement répondu sans autres commentaires par l'inspecteur général, service taxes et recettes de l'administration des finances et du budget du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale que "l'ordonnance du 29 mars 1996 ne prévoit aucune disposition spécifique pour l'exonération des personnes possédant une fosse septique".

Les courriers ainsi adressés ne mentionnent pas la possibilité de prouver la non application de la taxe par analyse ou de tout autre manière.

Ils n'interrogent pas plus les contribuables sur la réalité de leur situation afin de vérifier la pertinence de la déduction de la taxe.

Dat is in strijd met de letter en de geest van de ordonnantie. Graag kende ik het standpunt van de geachte minister hierover.

Antwoord: Ik moet het geacht lid, de heer de Lobkowicz, hartelijk danken daar hij mij de gelegenheid biedt de toepassing van de ordonnantie houdende instelling van een heffing op het lozen van afvalwater nader toe te lichten.

Ik wil dadelijk en duidelijk opmerken dat sommige heffingsplichtigen die de heffing niet willen betalen alleen omdat zij niet op de riolering zijn aangesloten in strijd met de ordonnantie handelen.

Volgens artikel 3 wordt de heffing ingesteld voor:

1. de lozing op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
2. van afvalwater.

Waar het water ook vandaan komt (de enige uitzondering: in regenputten opgevangen regenwater) en op welke manier het ook geloosd wordt (meer bepaald: of nu wel of niet in openbare riolen wordt geloosd), men blijft de heffing schuldig.

Deze nadere precisering werd tijdens de voorbereiding van de ordonnantie aangebracht (verslag uitgebracht door de Commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud en Waterbeheer, A-61/2 — 95/96, blz. 4).

Deze ordonnantie heeft tot doel het leefmilieu te beschermen en vervuiling tegen te gaan. Het is dus de bedoeling dat de heffing, behalve als financieringsmiddel voor de waterzuiveringsinstallaties, gebruikt wordt om specifieke oplossingen te zoeken voor gebieden die niet op de riolering aangesloten zijn (Memorie van Toelichting, Ontwerp van ordonnantie tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater, gewone zitting 1995-96, 21 december 1995, A-61/1 — 95/96).

Het is eveneens goed op te merken dat bij de berekening van de heffing door heffingsplichtigen die het water om andere dan huishoudelijke redenen gebruiken rekening wordt gehouden met het water dat niet in de openbare riolering wordt geloosd (artikel 11, § 1 van de ordonnantie).

Indien aan deze heffingsplichtigen dus zou worden toegestaan de heffing niet te betalen, zou dat neerkomen op een "contra-legem" vrijstelling voor die heffing.

Eenzijds is het gerechtvaardigd om een heffing op te leggen aan mensen die water voor hun huishouden gebruiken en over een rotingsput beschikken, omdat in een overgrote meerderheid van de gevallen het geloosde water afkomstig uit zo een rotingsput vervuild is.

Volgens de opstellers van het artikel "Assainissement autonome des eaux domestiques" dat in het januari-februarinumnummer 1996 van het tijdschrift Tribune de l'eau is verschenen, is dit altijd het geval, zelfs bij een goed geconstrueerde en regelmatig onderhouden regenput.

Aan de andere kant, zuiver juridisch bekeken, zou indien heffingsplichtigen die niet op de riolering zijn aangesloten de heffing wordt kwijtgescholden, het beginsel van de gelijkheid van de heffingsplichtigen geschaad kunnen worden. Men zou namelijk niet

Il y a là une contradiction avec la lettre et l'esprit de l'ordonnance sur lequel je souhaiterais connaître l'opinion de l'honorable ministre.

Réponse: Je remercie vivement l'honorable député monsieur de Lobkowicz de l'occasion qui m'est donnée de fournir de plus amples informations relatives à l'application de l'ordonnance instituant une taxe sur le déversement des eaux usées.

D'emblée, je tiens à souligner que le refus de certains redevables de payer la taxe au seul motif qu'ils ne sont pas raccordés à l'égout ne se justifie pas au regard du texte de l'ordonnance.

Selon le texte de l'article 3, la taxe est due en raison:

1. du déversement sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale;
2. d'eaux usées.

La taxe est due, quelle que soit la source de l'eau (à l'exception de l'eau de pluie recueillie dans les citernes) et quel que soit le mode de versement (c'est-à-dire que les rejets soient effectués en égouts publics ou non).

Cette précision a été apportée lors des travaux préparatoires de l'ordonnance (rapport fait au nom de la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature et de la Politique de l'Eau, A-61/2 — 95/96, p. 4).

L'objectif de l'ordonnance est de veiller à la préservation de l'environnement et de lutter contre la pollution. Ainsi, outre le souci de veiller au financement des stations d'épuration, le but de la taxe est aussi de rechercher des solutions particulières dans les zones non raccordées à l'égout (Exposé des Motifs, Projet d'Ordonnance instituant une taxe sur le déversement des eaux usées, Session ordinaire 1995-1996, 21 décembre 1995, A-61/1 — 95/96).

Il est à noter également que pour le calcul de la taxe due par les redevables qui font un usage autre que domestique de l'eau, il est tenu compte du déversement des eaux qui ne s'opère pas dans les égouts publics (article 11, § 1^{er} de l'ordonnance).

Permettre à ces redevables de ne pas payer la taxe reviendrait dès lors à accorder une exemption "contra-legem".

D'une part, la taxation des personnes faisant un usage domestique de l'eau qui disposent d'une fosse septique est justifiée dès lors que dans une très grande majorité de cas, les eaux rejetées provenant de ces fosses septiques sont polluées.

Selon les auteurs de l'article intitulé "Assainissement autonome des eaux domestiques" publié dans la revue Tribune de l'eau - n° 1 de janvier, février 1996, il en va de même lorsqu'il s'agit d'une fosse septique même bien conçue et entretenue régulièrement.

D'autre part sur un plan strictement juridique, une exonération des contribuables non raccordés à l'égout pourrait heurter le principe d'égalité entre contribuables dès lors qu'on ne voit pas pourquoi des personnes qui pollueraient l'environnement au même titre que celles

inzien waarom mensen die het milieu evengoed vervuilen als zij die wel op de riolering zijn aangesloten een voorkeursregime moeten krijgen voor het betalen van de heffing.

Recente besluiten van het Arbitragehof bewijzen dat het principe van de gelijkheid van belastingplichtigen gerespecteerd moet worden.

Volgens de rechtspraak van het Arbitragehof hebben de grondwettelijke regels over de gelijkheid der Belgen en over niet-discriminatie tot gevolg dat geen fiscale regelgeving voor een welbepaalde groep mensen kan worden opgesteld indien die regelgeving niet door redelijke en objectieve redenen wordt onderbouwd. Bovendien moet bij het maken van een dergelijk objectief onderscheid het doel en de gevolgen van de ingestelde heffing in aanmerking worden genomen, en moeten de gebruikte middelen met het beoogde doel stroken. (Arbitragehof, 4 juli 1991, nr. 20/91, B.S. 22 augustus 1991, blz. 18093, Arbitragehof, 14 november 1991, nr. 32/91, B.S. 28 november 1991, blz. 26674, Arbitragehof, 21 november, nr. 34/91, B.S. 14 december 1991, blz. 28236, Arbitragehof, 2 maart 1992, nr. 16/92, B.S. 9 april 1992, blz. 8026, Arbitragehof, 23 april 1992, nr. 31/92, B.S. 11 juni 1992, blz. 13389, Arbitragehof, 8 oktober 1992, nr. 59/92, B.S. 28 oktober 1992, blz. 23148).

We kunnen veilig zeggen dat het in het voorliggende geval, de doelstellingen van de ordonnantie in aanmerking genomen, niet gerechtvaardigd is om een onderscheid te maken tussen heffingsplichtigen die op de riolering zijn aangesloten en zij die dat niet zijn.

Bepaalde personen die water voor het huishouden gebruiken en niet op de riolering zijn aangesloten, zijn van mening dat het door hun geloosde water niet vervuild is.

Ter herinnering: krachtens artikel 8, paragraaf 1 van de voornoemde ordonnantie wordt de heffing op het lozen van huishoudelijk afvalwater op 14 BEF/m³ vastgelegd. Volgens paragraaf 3 van artikel 8 wordt de hoeveelheid geloosd water verondersteld gelijk te zijn aan de voor de aanslagperiode door de waterverdelers aangerekende hoeveelheid water.

Heffingsplichtigen beschikken dus over de mogelijkheid om in overeenstemming met artikel 8, § 2 van de ordonnantie voor een heffing op het werkelijk vervuilde water te opteren.

Daartoe moet een verklaring worden ingediend, en dient het water geanalyseerd te worden.

Ik hoop het waarde raadslid te hebben gerustgesteld.

Het Brussels Instituut voor Milieubeheer zal elke bijkomende vraag die hij over dit onderwerp mocht willen stellen graag beantwoorden.

Vraag nr. 261 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritaire probleem.

qui sont raccordées à l'égout bénéficieraient d'une situation privilégiée quant à l'application de la taxe.

Des arrêts récents rendus par la Cour d'Arbitrage témoignent du souci de veiller au respect du principe d'égalité entre redevables.

Selon la jurisprudence de la Cour d'Arbitrage, les règles constitutionnelles relatives à l'égalité des Belges et à la non-discrimination font obstacle à ce qu'un régime fiscal différent soit établi à l'égard de certaines catégories de personnes si ce régime n'est pas raisonnablement et objectivement justifié. L'existence d'une distinction objective doit en outre être examinée à la lumière du but et des effets de la taxe établie et en fonction d'une juste proportion entre les moyens utilisés et le but visé (C.A., 4 juillet 1991, n° 20/91, M.B. 22 août 1991, p. 18093, C.A. 14 novembre 1991, n° 32/91, M.B. 28 novembre 1991, p. 26674, C.A. 21 novembre, n° 34/91, M.B. 14 décembre 1991, p. 28236, C.A. 2 mars 1992, n° 16/92, M.B. 9 avril 1992, p. 8026, C.A. 23 avril 1992, n° 31/92, M.B. 11 juin 1992, p. 13389, C.A. 8 octobre 1992, n° 59/92, M.B. 28 octobre 1992, p. 23148).

Dans le cas d'espèce, il peut être soutenu qu'une distinction entre contribuables raccordés à l'égout et ceux qui ne le sont pas ne se justifierait pas, eu égard aux objectifs poursuivis par l'ordonnance.

Certaines personnes qui font un usage domestique de l'eau et qui ne sont pas raccordées aux égouts publics estiment que l'eau qu'elles déversent est non polluée.

Pour rappel, en vertu de l'article 8, paragraphe 1er de l'ordonnance précitée, la taxe sur le déversement des eaux domestiques est fixée forfaitairement à 14 BEF/m³ d'eau déversée. Selon le paragraphe 3 de l'article 8, le volume d'eau déversée est présumé égal au volume d'eau porté en compte au cours de la période imposable par le distributeur d'eau.

Il est donc possible pour ces redevables d'opter conformément à l'article 8, § 2 de l'ordonnance pour une formule de taxation réelle.

Il y a lieu dans ce cas d'introduire une déclaration et de faire procéder à une analyse de l'eau.

J'espère avoir ainsi rassuré l'honorable député.

L'Institut bruxellois pour la gestion de l'environnement se tient à sa disposition pour toute information complémentaire à ce sujet.

Question n° 261 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?
3. Geeft u, in geval van "keuzemogelijkheid", de voorkeur aan andere verplaatsingsmethodes?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord: Graag geef ik het geacht lid de volgende antwoorden op haar vraag:

1. Indien u zelf ooit al hebt willen nagaan of uw vliegtuig al dan niet geluidsarm is, zult u ook hebben gemerkt dat het heel moeilijk is om dat soort informatie van een reisbureau te verkrijgen. Bovendien kan op het laatste ogenblik voor een ander type vliegtuig worden gekozen. Toch volstaat het bij het bepalen van het geluidsniveau dat een vliegtuig produceert zelfs voor een deskundige niet altijd om het type vliegtuig te kennen. Wanneer een geluidsreductietoestel (zoals de Hushkit) is aangebracht, kan dat voldoende zijn om het vliegtuig officieel in een lagere geluidshinderklasse onder te brengen.
2. Ik heb persoonlijk nooit van een vliegtuig gebruik gemaakt dat tussen 23 uur 's avonds en 7 uur 's morgens in Zaventem opsteeg of landde.
3. Ik kies steeds het meest geschikte transportmiddel, gelet op de afstand van de reis, de duur ervan en de tijd die ik er, gezien mijn agenda, voor ter beschikking heb.
4. Mijn officiële verplaatsingen per vliegtuig:

1995: in februari naar Dresden
 in oktober naar Varese
 1996: in oktober naar Lissabon
 1997: in juni naar Nantes.

Voor het overige verplaats ik me al naargelang per trein of per auto — een auto die trouwens op basis van het zeer lage vervuilingspercentage ervan gekozen is.

Vraag nr. 262 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juli 1997 (N.):

Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader.

Gelieve voor de overheden waarvoor u bevoegd bent mee te delen welke onder hen toelaten dat niet-EU-ingezetenen toegang hebben tot respectievelijk hun statutair, tijdelijk en contractueel personeelskader.

Antwoord: Als antwoord op haar vraag over de toegang van niet-EU-ingezetenen tot het statutair, tijdelijk en contractueel kader van de overheden waarvoor ik bevoegd ben, wil ik het geacht lid erop wijzen dat statutaire betrekkingen enkel voor Belgen openstaan

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prendrez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?
3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?
4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse: La question de l'honorable membre m'amène à lui faire part des éléments suivants:

1. S'il vous était déjà arrivé de pratiquer ce genre de vérification, vous auriez constaté que ce type d'information est extrêmement difficile à obtenir auprès des agences de voyage et, de plus, sujet à changement de dernière minute. En outre, même pour un expert, le type d'avion ne suffit pas toujours à préjuger de son niveau de bruit, des équipements de réduction de bruit (type Hushkit) peuvent, par exemple, suffire à le classer officiellement dans une catégorie moins bruyante.
2. Je n'ai personnellement jamais emprunté un avion qui atterrissait ou décollait à Bruxelles-National entre 23 et 7 heures du matin.
3. Selon la distance, la durée du séjour et les horaires imposés par mon agenda, je choisis toujours le moyen de transport le plus adapté.
4. Voici mes déplacements officiels en avion:

1995: février vers Dresde
 octobre vers Varese
 1996: octobre vers Lisbonne
 1997: juin vers Nantes.

Pour le reste, je me déplace, selon le cas, en train ou en voiture, cette dernière ayant été choisie pour ses caractéristiques extrêmement peu polluantes.

Question n° 262 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juillet 1997 (N.):

Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel

Pourriez-vous me communiquer, pour tous les organismes qui relèvent de votre compétence, ceux qui autorisent l'accès des ressortissants hors UE au cadre de leur personnel statutaire, temporaire et contractuel selon le cas?

Réponse: En réponse à sa question écrite relative à l'insertion dans les cadres statutaires, temporaires ou contractuels, de ressortissants de pays ne faisant pas partie de l'Union européenne, l'attention de l'honorable membre est attirée sur le fait que les emplois

wanneer door het uitoefenen van die betrekking daadwerkelijk deelgenomen wordt aan de uitoefening van de openbare macht, en dat andere betrekkingen voorbehouden worden aan de burgers van de Europese Unie voor zover de rechtspraak van het Europese Hof van Straatsburg moet worden gevolgd. Het Hof heeft bevonden dat er sprake is van discriminatie bij het voorbehouden van arbeidsplaatsen in de openbare besturen enkel voor Belgen als het niet gaat om het uitoefenen van de openbare macht.

Voor de contractuele personeelsleden verwijs ik het geacht lid naar het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 mei 1995 tot regeling van de administratieve en geldelijke situatie van de contractuelen van de instellingen van openbaar nut van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en meer bepaald naar artikel 7 ervan dat de algemene voorwaarden bepaalt waaraan mensen die met de organisatie van openbaar nut van het BHG een arbeidscontract willen aangaan moeten voldoen. Nr. 1 over de nationaliteit bepaalt dat behalve voor het uitoefenen van openbare macht, waarvoor enkel Belgen bevoegd zijn, "de andere betrekkingen [...] voor alle onderdanen van vreemde landen [openstaan]".

Zoals het geacht lid ziet heeft de vraag betrekking op heel wat meer instellingen van openbaar nut dan die waarvoor ik bevoegd ben aangezien het om een algemeen antwoord gaat gebaseerd op een reglement dat door de Regering tijdens de vorige legislatuur is aangehouden.

Het geacht lid kan me altijd contacteren voor verdere uitleg over deze tekst.

Vraag nr. 263 van de heer Philippe Debry d.d. 4 juli 1997 (Fr.):

Terugkoop van een terrein in het Albertpark door de gemeente Molenbeek.

De maatschappij IFC heeft een project ingediend dat ertoe strekt in het midden van het Albertpark een gebouw van 8 verdiepingen op te trekken. Dit project wordt momenteel aan een openbaar onderzoek onderworpen.

Aan het einde van de jaren '70 heeft de gemeente beloofd dat ze op deze plaats nooit een gebouw zou laten optrekken en dat ze de integriteit van het park zou vrijwaren. De toenmalige gezagsdragers hadden zich er zelfs openlijk toe verbonden het terrein van de bouwmaatschappij terug te kopen.

De terugkoop van het terrein door de gemeente blijft momenteel nog steeds een van de mogelijke oplossingen om de toekomst van het Albertpark te vrijwaren.

Het zou een welkom gebaar zijn mocht het Gewest, in het kader van zijn beleid inzake het behoud van groene ruimten, deze operatie financieel steunen om het optrekken van dit gebouw te voorkomen.

Kan de minister mij zeggen of er aan de gemeente een subsidie kan worden toegekend op basis van de gewestelijke begrotingspost voor "groene ruimten"?

Is deze begrotingspost reeds volledig vastgelegd voor 1997 of blijven er nog mogelijkheden open? Welke bedragen kunnen nog worden uitgetrokken?

statutaires ne sont prévus que pour des Belges si les fonctions impliquent une participation effective à l'exercice de la puissance publique et, pour les autres emplois, aux Citoyens de l'Union européenne dans la mesure où il convient de respecter la jurisprudence de la Cour européenne de Strasbourg à ce sujet, laquelle estimait qu'il y avait discrimination à partir du moment où les emplois de la fonction publique étaient réservés aux seuls Belges et hormis la dérogation de l'exercice de la puissance publique.

En ce qui concerne les membres du personnel contractuel, je renvoie l'honorable membre à l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 mai 1995 réglant la situation administrative et pécuniaire des contractuels des organismes d'intérêt public de la Région de Bruxelles-Capitale et à son article 7 précisant les conditions générales que doivent remplir les personnes de la RBC. Le point n° 1 relatif à la nationalité précise, qu'à l'exception de l'exercice de la puissance publique pour lequel ces emplois sont réservés à des personnes de nationalité belge, «les autres emplois sont ouverts à tous les ressortissants de pays étrangers».

Comme le constatera l'honorable membre, la question dépasse dès lors les organismes d'intérêt public dépendant de ma compétence puisqu'il s'agit d'une réponse générale prévue dans un texte réglementaire adopté par le Gouvernement sous la législature précédente.

Je reste à la disposition de l'honorable membre pour d'éventuelles précisions sur ledit texte.

Question n° 263 de M. Philippe Debry du 4 juillet 1997 (Fr.):

Rachat par la commune de Molenbeek d'un terrain situé dans le Parc Albert.

La société IFC a introduit un projet visant à construire un immeuble de 8 étages en plein milieu du Parc Albert, projet qui est actuellement à l'enquête publique.

A la fin des années 70, la commune prit l'engagement de ne jamais laisser construire d'immeuble à cet endroit et de garantir l'intégrité du parc. Les responsables de l'époque s'étaient même publiquement engagés à racheter le terrain à la société immobilière.

Ce rachat du terrain par la commune reste aujourd'hui encore une des solutions envisageables pour assurer l'avenir du Parc Albert.

Dans le cadre de sa politique de préservation des espaces verts, il serait bienvenu que la Région apporte son soutien financier à cette opération afin d'éviter la construction de cet immeuble.

Le ministre peut-il me dire dans quelle mesure un subside pourrait être accordé à la commune sur base du poste «espaces verts» du budget régional?

Ce poste budgétaire a-t-il déjà été totalement engagé pour 1997 ou reste-t-il des possibilités? A combien se montent-elles?

Als het Gewest geen subsidies kan toekennen, kan het dan een andere vorm van steun overwegen in het kader van dit dossier?

Antwoord: Door de laatste afwikkelingen over het Albertpark in Molenbeek zoals vermeld in de actualiteit lijkt de vraag van het geacht lid enigszins buiten de schijnwerpers te zijn gevallen.

In de loop van de overlegvergadering met betrekking tot het bouwproject van een onroerend goed op dit terrein hebben de leden van de Commissie zich immers eenstemmig tegen dit project uitgesproken.

Anderzijds werd het voorstel van het Gewest ondersteund door zijn minister-voorzitter om het park op initiatief van de gemeente op de vrijwaringslijst op te nemen, door deze laatste aanvaard.

Zodra het gemeentebestuur het inschrijvingsdossier van het Albertpark op de vrijwaringslijst heeft overgemaakt zal de minister-voorzitter dit aan de Regering voorleggen. Het spreekt voor zich dat ik volledig instem met dit initiatief en het bijgevolg zal ondersteunen.

Vraag nr. 264 van de heer Philippe Debry d.d. 4. juli 1997 (Fr.):

Verloedering van het Wilderpark.

Naar verluidt, zou het Wilderpark sterk verloederd zijn en met nog een aantal andere problemen te kampen hebben.

In brand gestoken vuilnisbakken, afval in de vijver... Als er niet snel maatregelen worden genomen, ziet het er naar uit dat deze groene ruimte het gevaar loopt snel te verloederen!

Een van de mogelijke oorzaken is het gebrek aan bewaking in het park.

Kan de minister mij zeggen of deze groene ruimte bewaakt wordt door gewestelijke parkwachters? Zo ja, door hoeveel? Acht de minister dit voldoende?

Zo neen, heeft de minister maatregelen genomen om snel een eind te maken aan deze toestand, die van dag tot dag erger wordt?

Antwoord: Sedert zijn openstelling heeft het Wilderbos uiteraard beschadiging geleden.

Tot nu toe werd een beheer gevoerd dat ik als "tot het minimaal beperkt" zou bestempelen rekening houdende met de definitieve oplevering van de werf die in de zomer 1997 zal plaatshebben, hetgeen het bestuur de mogelijkheid biedt om het herstel van een zeker aantal aangelegde plekken die onder waarborg zijn op te eisen.

Naast de definitieve oplevering van de werf, heb ik aan het BIM gevraagd om maatregelen te treffen waardoor er een echt beheersplan voor de site gevoerd wordt; dit met de bedoeling volkomen overeen te komen met zijn roeping van recreatiegebied, rustoord en vrijwaring van de biodiversiteit.

Thans zijn de eerste elementen van dit beheersplan klaar en worden ze over een paar weken uitgevoerd.

En l'absence de subsides, la Région peut-elle envisager une autre forme de soutien dans le cadre de ce dossier?

Réponse: Les derniers rebondissements de l'actualité concernant le Parc Albert à Molenbeek rendent la question de l'honorable membre quelque peu caduque.

En effet, au cours de la séance de concertation concernant le projet de construction d'un immeuble sur ce terrain, les membres de la Commission se sont prononcés unanimement contre le projet.

D'autre part, la proposition de la Région relayée par son ministre-président, consistant à inscrire le parc sur la liste de sauvegarde sur initiative de la commune a été acceptée par cette dernière.

Dès que l'administration communale aura transmis le dossier de demande d'inscription du Parc Albert sur la liste de sauvegarde, le ministre-président le présentera au Gouvernement. Il va sans dire que pour ma part, j'appuierai cette initiative.

Question n° 264 de M. Philippe Debry du 4 juillet 1997 (Fr.):

Dégradations constatées au Parc du Wilder.

Plusieurs échos nous sont parvenus faisant part de nombreuses dégradations et autres problèmes au Parc du Wilder.

Des feux dans les poubelles, des déchets dans la mare. Il semble bien que si aucune mesure n'est prise rapidement, cet espace vert risque de se dégrader rapidement!

Une des causes avancées à cette situation est le manque de surveillance du parc.

Le ministre peut-il me dire si des gardiens de Parc régionaux surveillent cet espace vert? Si oui, combien? Le ministre estime-t-il cette situation suffisante?

Dans le cas contraire, le ministre a-t-il pris des mesures pour remédier rapidement à cette situation qui s'aggrave de jour en jour?

Réponse: Le Bois du Wilder a effectivement subi des dégradations depuis sa mise en fonction.

Une gestion que je qualifierais de minimaliste a jusqu'ici été appliquée compte tenu que la réception définitive du chantier se situe en été 1997 et permet à l'administration de réclamer la remise en état d'un certain nombre d'aménagements placés sous garantie.

Au-delà de la réception définitive du chantier, j'ai demandé à l'IBGE de prendre des dispositions en vue d'appliquer un véritable plan de gestion du site; ceci en parfaite adéquation avec ses vocations de récréation, de quiétude et de préservation de la biodiversité.

Les premiers éléments de ce plan de gestion sont actuellement prêts et seront mis en place dans les prochaines semaines.

Wat de wachtdienst betreft is de toestand eveneens aan verbetering toe.

Eenzijds worden de rondes van de mobiele ploeg van het BIM versterkt; anderzijds is de gemeente, in samenspraak met het BIM, zopas tot de beslissing gekomen twee wachters aan te werven die tijdens hun inspectierondes ook het Wilderbos zullen opnemen.

Ik moet echter verduidelijken dat het bos een open ruimte uitmaakt en dit 's nachts ook blijft; naar het schijnt wordt de meeste schade tijdens die periode aangericht.

De gemeente Berchem die daarvan op de hoogte is zou hiertoe de toestand onder controle moeten houden door de nachtelijke politiediensten te versterken.

Vraag nr. 266 van de heer Sven Gatz d.d. 18 juli 1997 (N.):

Uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu.

Op hogergenoemde datum keurde de Brusselse Hoofdstedelijke Raad een ontwerp van ordonnantie goed dat het recht op inzage van het publiek in informatie over het leefmilieu in bezit van de administratie regelde. De ordonnantie voorziet in tal van uitvoeringsbesluiten die de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve dient te treffen.

Artikel 7 bepaalt dat de Executieve een lijst opmaakt van de categorieën van schriftelijke documenten die de betrokken administraties onmiddellijk moeten openstellen voor mogelijke aanvragers.

Verder schrijft artikel 11 voor dat er een commissie moet komen die verder omschreven wordt als "de afgevaardigden van de Raad". Dit zijn drie personen en evenveel plaatsvervangers die door de Raad worden aangeduid op voorstel van de Executieve. De afgevaardigden van de Raad zijn in principe de enige bevoegde personen om de toegang tot een gegeven dat in het bezit is van de administratie te weigeren. Indien de administraties informatie weigeren te geven dan moeten zij dit aanhangig maken bij deze "commissie". De afgevaardigden van de Raad delen de verzoeker dan het aangevraagde document mee of geven kennis van de toegangsweigering binnen een termijn van twee maanden.

Artikel 14 bepaalt verder dat geen antwoord binnen de termijn van twee maanden betekent dat de weigering van de administratie blijft gehandhaafd.

Is de informatie correct dat er nog slechts één afgevaardigde van de Raad zetelt zodat er in feite geen beslissing kan genomen worden? Dit betekent dat de ordonnantie voor een stuk aan haar doel voorbijgeschiet. Waarom werden er nog geen nieuwe afgevaardigden van de Raad aangesteld?

Antwoord: Het klopt dat er zoals u zegt nog maar één afgevaardigde van de Raad zetelt terwijl de ordonnantie in theorie drie afgevaardigden aanwijst. De twee ontslagnemende raadsleden zijn tot nog toe nog niet vervangen omdat kandidaten voor deze functie aan strenge eisen moeten voldoen en omdat anderzijds de mensen die tot nu toe zijn gecontacteerd niet geïnteresseerd waren.

Concernant le gardiennage, la situation est également en voie de s'améliorer.

D'une part, les tournées de brigades mobiles de l'IBGE seront renforcées; d'autre part, la commune vient de décider en accord avec l'IBGE d'engager deux gardiens dont les tournées d'inspection passeront par le Bois du Wilder.

Je dois cependant préciser que le bois est un espace qui reste ouvert la nuit et qu'il semble que beaucoup d'actes de vandalisme ont lieu durant cette période.

La commune de Berchem qui est au courant devrait à cet égard renforcer les contrôles policier nocturnes.

Question n° 266 de M. Sven Gatz du 18 juillet 1997 (N.):

Exécution de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement

A la date susmentionnée, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale a voté un projet d'ordonnance qui règle le droit d'accès du public aux informations relatives à l'environnement détenues par l'administration. Cette ordonnance prévoit une série d'arrêtés d'exécution qui doivent être pris par l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'article 7 prévoit que l'Exécutif arrête une liste des catégories de documents écrits qu'il incombe aux administrations concernées de laisser consulter immédiatement sur place par les demandeurs éventuels.

En outre, l'article 11 prévoit la création d'une commission dénommée «les délégués du Conseil». Il s'agit de trois personnes et d'un nombre égal de suppléants désignés par le Conseil sur proposition de l'Exécutif. Les délégués du Conseil sont en principe seuls compétents pour refuser l'accès à une donnée détenue par l'administration. Si les administrations refusent de donner une information, elles doivent saisir cette «commission». Les délégués du Conseil communiquent alors au demandeur le document réclamé ou lui notifient le refus d'accès dans les deux mois.

L'article 14 prévoit encore que, passé le délai de deux mois, le silence signifie que le refus de l'administration est maintenu.

Est-il exact qu'il n'y a plus qu'un seul délégué du Conseil qui siège, ce qui empêche en fait de prendre toute décision? Cela signifierait que l'objectif de l'ordonnance est partiellement compromis. Pourquoi n'a-t-on pas encore désigné de nouveaux délégués du Conseil?

Réponse: Il est exact, comme l'affirme l'honorable membre, qu'il n'y a plus qu'un seul délégué du Conseil sur les trois personnes prévues théoriquement. Si les deux délégués démissionnaires du Conseil n'ont pu, à ce jour, être remplacés, cela tient, d'une part, aux conditions strictes qui doivent être remplies par les candidats et, d'autre part, au désintérêt manifesté pour la fonction par les personnes contactées jusqu'à présent.

De Raadsafgevaardigden beschikken trouwens over weinig middelen om hun gezag te kunnen uitoefenen (iets wat ik binnen korte termijn legislatief hoop te verhelpen), en krijgen vooral weinig dossiers te behandelen.

Vraag nr. 267 van de heer Willem Draps d.d. 1 augustus 1997 (Fr.):

Onderhoud van de waterlopen en van hun oevers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Sedert de Provincie Brabant niet langer beheerder is van de waterlopen van tweede categorie, is het Gewest alleen bevoegd voor het onderhoud van alle waterlopen op zijn grondgebied.

Aangezien de meeste Brusselse rivieren overweld zijn door de snelle verstedelijking sedert de twee helft van de vorige eeuw, zijn nog slechts hier en daar sommige stukken van rivieren niet overweld.

Dit is onder meer het geval met de Zenne, zowel in het noorden als in het zuiden van het Gewest, alsmede voor zowat de gehele loop van de Woluwe. Wat deze laatste betreft, zij erop gewezen dat de rioolbouwers sedert 1925, naast het ondergrondse afvoernet, een open rivier hebben willen behouden voor de schoonheid ervan en omdat het er aangenaam wandelen was. Ook sommige stukken van de Molenbeek zijn nog open, op een moerassige plek, die onlangs meermaals het voorwerp is geweest van verzoeken tot vrijwaring.

De algemene toestand van deze waterlopen laat de jongste jaren te wensen over wat het onderhoud van de oevers betreft, het uitbaggeren en de overlopen.

De Provincie Brabant had immers niet meer in dat soort van werken geïnvesteerd en beperkte zich tot het geringste onderhoud.

De toestand is er, sedert ons het Gewest die bevoegdheden overgenomen heeft, echter niet op verbeterd.

De oevers van deze rivieren verkeren in een betreurenswaardige staat (de vegetatie wordt bijna niet onderhouden, er wordt niet geregeld gesnoeid, de oevers kalven af, op een aantal plaatsen zijn er geregeld verzakkingen). Dit leidt, vooral in de Woluwe en de Molenbeek, tot minder rein water. Het vuile water komt in de riolen terecht, wat uiteraard niet wenselijk is en een van de oorzaken is van de slechte werking van de overlopen, waardoor sommige ondergrondse gedeelten totaal verstopt raken (bijvoorbeeld de Woluwe op de Tervurenlaan en sommige gedeelten van de Molenbeek die alleen nog de naam "rivier" dragen).

Hierop gelet, zou ik de minister een reeks vragen willen stellen.

1. Welk bestuur (dienst B4 van het BUV of het BIM) is belast met het onderhoud van de rivieren?
2. Welke begrotingsbedrag wordt er gespendeerd aan dit onderhoud en welke bedrag is daarvoor in 1996 en 1997 uitgetrokken?

En effet, les délégués du Conseil ont peu de pouvoirs (problème que je compte résoudre par une prochaine initiative législative) mais surtout, très peu de dossiers à traiter.

Question 267 de M. Willem Draps du 1^{er} août 1997 (Fr.):

Entretien des cours d'eau et de leurs berges en Région Bruxelloise.

Depuis la disparition de la Province de Brabant en qualité de gestionnaire des cours d'eau de 2^e catégorie, la Région assume l'exclusivité des compétences en matière d'entretien de l'ensemble des voies d'eau sur son territoire.

La plupart des rivières bruxelloises ayant été vouées suite à l'urbanisation rapide depuis le milieu du siècle dernier, seuls certains tronçons de rivière épars subsistent aujourd'hui à ciel ouvert.

C'est notamment le cas pour la Senne, tant au nord qu'au sud de la région, ou pour la quasi totalité de la Woluwe, où les concepteurs du collecteur ont dès 1925 voulu conserver, à côté du réseau d'assainissement souterrain, une rivière à l'air libre «pour la beauté du site et l'agrément de la promenade». Par ailleurs, le Molenbeek présente encore certaines sections à l'air libre, dans un site marécageux, dont la conservation a été à plusieurs reprises évoquée dernièrement.

L'état général de ces voies d'eau, en termes d'entretien des berges, du curage et de mise à niveau des différents déversoirs reliant la rivière aux collecteurs, laisse à désirer depuis de nombreuses années.

En fait, la Province de Brabant n'avait plus investi dans de tels travaux et se limitait à un entretien tout à fait minimaliste.

Il semble que cette situation ne se soit pas sensiblement améliorée depuis la reprise de ces compétences par notre Région.

Ainsi, les abords de ces rivières sont dans un état déplorable (entretien quasi inexistant de la végétation, absence de fauchage régulier, effondrement des berges, affaissement chronique de certains biefs), ce qui a pour effet de réduire, particulièrement dans le cas de la Woluwe et du Molenbeek, la quantité d'eaux propres dans la rivière, renvoyant celles-ci dans les collecteurs, ce qui n'est évidemment pas souhaitable et constitue une des causes du mauvais fonctionnement des déversoirs, entraînant l'obstruction de certains tronçons souterrains de rivière sont totalement obstrués (exemple, la Woluwe sur l'avenue de Tervuren et certaines sections du Molenbeek qui n'ont plus de rivière que le nom).

Dans ce contexte, je souhaiterais poser à monsieur le ministre une série de questions précises.

1. Quelle administration (service B4 de l'AED ou l'IBGE) est spécifiquement chargée de l'entretien des rivières?
2. Quel est le montant du budget qui est consacré à ces entretiens et quel montant a été engagé jusqu'à présent à ce titre en 1996 et 1997?

3. Op het grondgebied van Sint-Agatha-Berchem en Ganshoren vormt de Molenbeek (waterloop van tweede categorie) de grens tussen het Vlaams Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Wie moet er zorgen voor het onderhoud van de rivier op die plaats?
4. Zijn er plannen voor een dubbel afvoernet op de Molenbeek?
5. Hoever staat het met het plan om de overwelving van Woluwe tussen de Stationsstraat en de Malou-vijver in Sint-Lambrechts-Woluwe weg te nemen?
6. Zijn er baggerwerken gepland op de Woluwe tussen Oudergem en de grens van het Gewest in Sint-Lambrechts-Woluwe?
7. Wordt het onderhoud van de oevers van de Zenne en het stroomopwaarts en stroomafwaarts uitbaggeren van het overwelfde gedeelte van deze rivier verzekerd door een privé-bedrijf of door de gewestelijke diensten zelf?

Antwoord: Als antwoord op de vraag van het geacht lid dient om te beginnen te worden opgemerkt dat de bevoegdheidsoverdracht van de Provincie naar het Gewest niet zonder moeilijkheden is verlopen.

De Brusselse administratie heeft zich natuurlijk moeten aanpassen aan de nieuwe taken die zij van een vermeld provinciaal bestuur heeft gekregen. Behalve dat was er ook de sinds jaren bijna volledige verwaarlozing van de werkzaamheden aan de waterlopen door de Provinciale overheid – wat het geacht lid zelf ook opmerkt.

Maar dat alles daar gelaten zijn dit de antwoorden op de vragen van het geacht lid:

1. Voor het onderhoud van waterlopen is een multidisciplinaire aanpak vereist. Daartoe is er een werkgroep opgericht met mensen gespecialiseerd in ingenieurswerk, hydrologie en het beheer van de biodiversiteit. Deze mensen zijn afkomstig uit de dienst B4 van het BUV, uit de CEC en uit het BIM. Deze drie diensten verdelen naargelang hun competentie het werk inzake het onderhoud van waterlopen van eerste en tweede categorie onder mekaar.
2. Deze multidisciplinaire ploeg bestaat pas sinds ongeveer een jaar. Tot nu toe heeft ze zich tot werk aan de Woluwe bepaald. In mei 1997 zijn drigende reinigingswerkzaamheden, onstoppen van overwelfde riviergedeelten en beheerswerken gestart (voor een bedrag van 1 miljoen frank). Bovendien zal begin augustus een volledig bestek voor het onderhoud van alle waterlopen zijn opgemaakt. Hoogstwaarschijnlijk beginnen de werken ter plekke in september. Het is bovendien de bedoeling dat een speciale BIM-ploeg (milieuwerkers) de technische en administratieve leiding van de werken voor een groot gedeelte op zich zal nemen.
3. Het Brusselse gedeelte van de Molenbeek zal op dezelfde wijze worden beheerd.
4. Er bestaat inderdaad een project voor een dubbele afwatering van de Molenbeek. Het CEC heeft me hiervoor niet lang geleden een nieuw stuurplan voor de hele beek (inclusief het Vlaamse gedeelte) overgemaakt. Al het schoon water zou in de natuurlijke

3. Concernant le Molenbeek (cours d'eau de 2e catégorie) formant la limite entre la Région flamande et la Région bruxelloise sur le territoire de Berchem-Ste-Agathe et Ganshoren, qui est effectivement responsable de l'entretien de la rivière à cet endroit?
4. Y a-t-il un projet pour créer effectivement un double réseau d'écoulement sur le Molenbeek?
5. Où est le projet de remise de la Woluwe à ciel ouvert entre la rue de la Station et l'étang Malou à Woluwe-Saint-Lambert?
6. Les travaux de curage sont-ils prévus sur le cours de la Woluwe, entre Auderghem et la limite de la Région à Woluwe-Saint-Lambert?
7. L'entretien des berges de la Senne et le curage de cette rivière en amont et en aval, dans son parcours voûté, est-il assuré par une entreprise privée ou directement par les services régionaux?

Réponse: En préambule, pour répondre à l'honorable membre, il convient de souligner que le transfert des compétences provinciales à la Région ne s'est pas fait sans difficulté.

En effet, hormis les inévitables ajustements nécessaires à la prise par l'administration bruxelloise des tâches incombant auparavant à une administration provinciale en plein déliquescence, il a fallu aussi tenir compte, et l'honorable membre le souligne, d'un quasi abandon des travaux par la Province sur les cours d'eau bruxellois depuis plusieurs années.

Quoi qu'il en soit, les éléments de réponse aux questions précises de l'honorable membre sont les suivants:

1. L'entretien des cours d'eau demande une approche pluridisciplinaire. A cet effet, les compétences de génie, d'hydrologie et de gestion de la biodiversité sont intégrées au sein d'un groupe de travail composé du service B4 de l'AED, du CEC et de l'IBGE. Ces trois administrations se partagent selon leur spécialité les différentes interventions pratiquées dans le cadre de l'entretien des cours d'eau de première et seconde catégorie.
2. L'équipe pluridisciplinaire dont question n'est formée que depuis ± un an et a plus particulièrement travaillé jusqu'à présent sur le cours de la Woluwe. Ainsi, des premiers travaux urgents de nettoyage, débouchage de certains voûtements et gestion ont été lancés au mois de mai 1997 (montant: 1 million). Par ailleurs, un cahier des charges complet concernant l'entretien de tous les cours d'eau sera prêt début août. Les travaux de terrain commenceront vraisemblablement en septembre. Je signale qu'il est également prévu qu'une équipe spéciale (éco-cantonniers) de l'IBGE prendra en charge une grande partie des travaux en régie administrative.
3. Pour ce qui concerne le cours bruxellois du Molenbeek, le schéma de collaboration exposé ci-dessus est le même.
4. Il existe en effet, un projet de double écoulement sur le Molenbeek. Le CEC vient à cet effet de me proposer un nouveau plan directeur concernant cette rivière, sur tout son cours (y compris en région flamande). Ce plan consiste à remettre dans leur cours naturel

waterloop moeten afvloeien. Langs de beek zouden opvangbekkens worden ingeplant om de toevloed bij stortbuien aan te kunnen. Zo zou uiteindelijk jaarlijks ongeveer 1,3 miljoen kubieke meter schoon water kunnen worden afgeleid, wat meteen een verlaging inhoudt van het watervolume dat door het toekomstige waterzuiveringsstation Brussel-Noord zal moeten worden verwerkt.

5. De opstelling van eerste administratieve acte nodig voor het weer openleggen van het stuk Woluwe tussen de Stationsstraat en de Maloevijver is bijna rond. Het gaat om een erfpacht waardoor het gemeentelijk terrein aan het Gewest wordt overgedragen zodat het BIM er werkzaamheden kan uitvoeren.
6. Voor een antwoord op de vraag over de reiniging van de Woluwe verwijs ik het geacht lid naar mijn antwoord op zijn tweede vraag; bepaalde plekken zijn tijdens de eerste dringende werken al schoongemaakt, en tegen september zal een bedrijf alle resterende noodzakelijke reinigingswerkzaamheden toegewezen krijgen.
7. Het onderhoud van zowel de overwelfde als de niet-overwelfde gedeelten van de Zenne ligt in de handen van privé-ondernemingen. Wel hangt om historische redenen een stuk van de Zenne van de Stad Brussel af en wordt door rioolwerkers van de Stad onderhouden.

Vraag nr. 268 van de heer Philippe Debry d.d. 25 juli 1997 (Fr.):

Door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gehuurd gebouw in Molenbeek.

Ik heb in de pers vernomen dat het Gewestelijk Agentschap voor Netheid sinds enkele jaren een loods huurt in Molenbeek, tussen de Rechthoekstraat en de Nijverheidskaai.

Naar verluidt, zou dit gebouw zonder vergunning zijn opgetrokken op een terrein dat aan het Gewest toebehoort, maar dat door een privé-maatschappij wordt gehuurd.

Deze maatschappij zou dus enorme winst boeken door een terrein te huren van het Gewest en het vervolgens onder te verhuren aan... het Gewest, na er bovendien zonder vergunning een loods op te hebben gebouwd?!

Kan de minister deze informatie bevestigen?

Kan hij me zeggen hoeveel Net-Brussel betaalt voor de huur van die loods? Hoeveel jaar reeds beschikt het Agentschap over die lokalen?

Wat denkt de minister over die 'eigenaardige' situatie?

Antwoord: Graag maak ik het geacht lid de volgende antwoorden op zijn vraag over:

1. Overzicht

1.1. Voor de site van de Rechthoek die door het GAN wordt gebruikt zijn in oktober 1993 twee huurcontracten afgesloten met:

toutes les eaux propres, le parcours étant parsemé de bassins de retenue en vue de contenir les «pics» d'orage. Ce système permettrait à terme de dévier du collecteur $\pm$ 1,3 million de mètres cubes d'eaux propres par an, allégeant par la même occasion la charge qui devra être traitée dans la future station d'épuration nord.

5. Concernant la remise à ciel ouvert du tronçon de la Woluwe situé entre la rue de la Station et l'étang Malou, le premier acte administratif nécessaire à cet aménagement est en cours de finalisation; je veux parler d'un acte de bail emphytéotique aliénant le terrain communal au profit de la Région afin de permettre une intervention de l'IBGE.
6. Pour ce qui est des travaux de curage de la Woluwe, je reporte l'honorable membre à ma réponse à la deuxième question: d'une part, les premiers travaux urgents ont permis de réaliser localement certains curages, d'autre part, une entreprise sera désignée vers le mois de septembre en vue d'effectuer tous les curages encore nécessaires.
7. En ce qui concerne le cours d'eau de la Senne, l'entretien des parties aussi bien à ciel ouvert que voûtées sont assurées par des entreprises privées. Il existe toutefois un tronçon qui, pour des raisons historiques, relève de la compétence de la Ville de Bruxelles et qui est entretenu par l'équipe d'égoutiers de la Ville.

Question n° 268 de M. Philippe Debry du 25 juillet 1997 (Fr.):

Location par l'Agence Bruxelles-Propreté d'un immeuble à Molenbeek.

Des articles de presse m'apprennent que l'Agence Bruxelles-Propreté loue depuis des années un entrepôt situé à Molenbeek entre la rue du Rectangle et le quai de l'Industrie.

Il apparaît que ce bâtiment aurait été construit sans permis sur un terrain appartenant à la Région, mais qui est loué par une société privée.

Cette société réaliserait donc de plantureux bénéfices en louant un terrain à la Région pour le sous-louer ensuite... à la Région après y avoir de surcroît construit un hangar sans permis!

Le ministre peut-il me confirmer ces informations?

Peut-il me dire le montant du loyer payé par Bruxelles-Propreté pour la location de cet entrepôt? Depuis combien d'années l'Agence occupe-t-elle ces locaux?

Que pense le ministre de cette «curieuse» situation?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-après les éléments de réponse aux différentes questions posées.

1. Données globales

1.1. Le site occupé par l'ARP au site Rectangle fait l'objet de deux baux de location signés avec deux bailleurs en octobre 1993:

– de Compagnie Nationale Belge des Parfums S.A. (CNBP);

– de NIREC-vennootschap.

1.2. De site is via een tussenpersoon, de vastgoedmakelaar Jones Lang Wootton, verhuurd.

1.3. Het GAN wil de op deze plek een ophalingsactiviteit huisvesten en drie schoonmaakdiensten die nu op verschillende plekken zijn gevestigd.

1.4. Van de site in haar geheel maken momenteel 398 GAN-personeelsleden en 100 voertuigen gebruik.

1.5. De huurcontracten zijn behoorlijk geregistreerd.

1.6. Voor zijn plannen met de door de twee huurcontracten gedekte sites heeft het GAN:

– een aanvraag om een stedenbouwkundige vergunning bij het BROH;

– en een aanvraag om een milieuvergunning bij het BIM ingediend.

Het GAN heeft beide vergunningen in december 1994 toegekend gekregen.

2. Huurcontract CNBP-GAN betreffende de opslagplaats

– De CNBP verhuurt aan het GAN:

– een volledig ingerichte overdekte opslagplaats ter grootte van 4.300 m². De opslagplaats is op een stuk grond dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest toebehoort, gebouwd.

– perceeltjes die hierdoor zijn ingesloten worden als gemeenschappelijke ruimten gebruikt. Zij vallen onder het tweede huurcontract.

– Het stuk grond en de opslagplaats staan respectievelijk onder de rubrieken “bodem” en “gebouwen” gekadastréerd.

– De door het GAN betaalde basishuurprijs bedraagt 6.020.000 BEF per jaar, ofwel 1.400 BEF per vierkante meter per jaar.

3. Huurcontract NIREC-GAN betreffende de gemeenschappelijke ruimten

Dit huurcontract dekt de gemeenschappelijke ruimten zoals vestiaires, magazijnen, kantoren, de kantine...

De vraag van het geacht lid heeft geen betrekking op dit contract.

4. Huurcontract CNBP-Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het terrein

Dit huurcontract tussen de eigenaar van de opslagplaats, de CNBP, en het Gewest heeft betrekking op het stuk grond waarop de opslagplaats die door het GAN wordt verhuurd, is gebouwd. Het contract is in 1993 tot en met 2002 verlengd. Er bestaat een voorgaand huurcontract uit 1985.

Beide huurcontracten vermelden een opslagruimte uit demonteerbare materialen, op kosten van de huurder van het terrein opgericht.

– la Compagnie Nationale Belge des Parfums S.A. (CNBP);

– la société NIREC.

1.2. Ce site avait été mis en location par l'intermédiaire d'un courtier immobilier à savoir Jones Lang Wootton.

1.3. L'ABP désirait regrouper sur ce site d'une part l'ensemble des activités de nettoyage dispersées sur 3 sites éloignés et d'autre part une activité de collecte.

1.4. L'ensemble du site héberge actuellement 398 Agents de l'ABP et plus de 100 véhicules tous types.

1.5. Les deux baux ont été régulièrement enregistrés.

1.6. L'ABP a introduit pour le projet concernant l'ensemble du site concerné par les deux baux:

– une demande de permis d'urbanisme à l'AATL

– une demande de permis d'environnement à l'IBGE.

Les deux permis ont été octroyés à l'Agence en décembre 1994.

2. Bail CNBP-ABP «entrepôt»

– La CNBP loue à l'Agence:

– un entrepôt de 4.300 m² couvert et complètement équipé. Il a été érigé sur un terrain appartenant à la Région de Bruxelles-Capitale.

– de petites parcelles enclavées dans celles-ci sont affectées aux locaux sociaux et font l'objet du second bail.

– Dans les documents cadastraux, terrain et entrepôt sont mentionnés séparément respectivement sous les rubriques «fond» et «bat».

– Le loyer de base payé par l'ABP pour cet entrepôt s'élève à 6.020.000 FEB/an soit 1.400 FEB/m²/an.

3. Bail NIREC-ABP «Bâtiments sociaux»

Ce bail concerne les bâtiments sociaux: vestiaires, magasins, bureaux, cantine,...

Il n'est pas concerné par la question posée.

4. Bail CNBP-Région de Bruxelles-Capitale relatif au «terrain»

Ce bail conclu entre le propriétaire de l'entrepôt – à savoir le CNBP – et la Région se rapporte au terrain sur lequel a été érigé l'entrepôt loué par l'ABP. Il a été prolongé en 1993 jusqu'en 2002. Un bail antérieur date de 1985.

L'une et l'autre de ces deux conventions mentionnent l'exercice d'un hall d'entreposage construit en matériaux démontables érigés aux frais du locataire du terrain.

De huurder is minstens sinds 1970 ter plekke gevestigd en is er onafgebroken industrieel actief.

Vraag nr. 269 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Instellingen waarvoor bevoegd — audits.

Gelieve mee te delen, voor de instellingen waarvoor u bevoegd bent:

- de audits die, in 1995, 1996 en 1997 werden besteld;
- voor elk van die audits, het organisme dat de opdracht toegewezen kreeg;
- telkens het bestede bedrag;
- telkens de datum waarop de opdracht werd toegewezen;
- desgevallend de datum waarop de opdracht werd bezorgd.

Antwoord: Het geacht lid wordt verzocht de hiernavolgende elementen van antwoord te vinden:

Op initiatief van zijn Directieraad heeft het Brussels Instituut voor Milieubeheer, na goedkeuring door mijzelf, in juni 1994, een beperkte offerte-aanvraag gelanceerd voor de uitvoering van een werkingsaudit.

Dat initiatief kwam er omwille van de aanzienlijke groei die het BIM sedert zijn oprichting in 1989 heeft gekend. Die groei is voornamelijk het gevolg van de uitbreiding van zijn taken en de opname van verschillende verspreide administratieve diensten (Groen Plan, ANHL, IHE,...).

De gekozen inschrijver is de maatschappij BJL Engineering n.v. voor een bedrag van 8.686.640 BEF inclusief BTW.

De opdracht is in september 1994 van start gegaan en in juli 1995 beëindigd.

Na deze eerste audit werd een tweede opdracht aan de consultant toevertrouwd om zo snel mogelijk een aantal aanbevelingen te concretiseren, met name:

- de herstructurering van het financiële beheer van het BIM;
- de herstructurering en reorganisatie van de diensten werkzaam op het vlak van de groene ruimten.

Die opdracht, ten bedrage van 2.502.920 BEF inclusief BTW is in het najaar van 1995 van start gegaan en op 30 juni 1996 afgerond.

Tegelijkertijd heeft het Rekenhof een bijzondere audit omtrent de activiteiten van het BIM uitgevoerd en kwam het tot ongeveer dezelfde conclusies ook al werden een aantal concrete voorstellen toegevoegd om de wijze waarop de diensten toen herstructureerd werden nader te bepalen. Het rapport van die audit werd trouwens besproken binnen de Gewestraad.

Le bailleur était installé sur les lieux depuis au moins 1970 et exerçait de façon permanente ses activités industrielles.

Question n° 269 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Organismes relevant de votre compétence — audits.

Veuillez me communiquer pour les organismes relevant de votre compétence:

- les audits commandés en 1995, 1996 et 1997;
- pour chacun de ces audits, l'organisme qui s'est vu confier le marché;
- pour chacun de ces audits, le prix;
- pour chacun de ces audits, la date à laquelle le marché a été attribué;
- le cas échéant, la date à laquelle l'audit a été remis.

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous, les éléments de réponse à sa question:

A l'initiative de son Conseil de direction, l'Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement, après approbation de ma part, a lancé, en juin 1994, un appel d'offres restreint pour la réalisation d'un audit de fonctionnement.

Cette initiative a été prise en raison de la croissance importante qu'a connu l'IBGE depuis sa création en 1989, croissance due à l'extension de ses missions et l'absorption de différents services administratifs épars (Plan Vert, ARNE, IHE,...).

Le soumissionnaire choisi a été la société BJL Engineering s.a. pour un montant de 8.686.640 BEF TVAC.

La mission a débuté en septembre 1994 et s'est terminée en juillet 1995.

Au terme de ce premier audit, une deuxième mission a été confiée au consultant en vue de mettre en oeuvre, dans l'urgence, certaines recommandations, à savoir:

- la restructuration de la gestion financière de l'IBGE;
- la restructuration et la réorganisation des services travaillant dans le domaine des espaces verts.

Cette mission, d'un montant de 2.502.920 BEF TVAC, a débuté en automne 1995 pour se terminer le 30 juin 1996.

Dans le même temps, la Cour des Comptes a réalisé un audit spécifique de l'activité de l'IBGE qui aboutissait à peu près aux mêmes conclusions tout en apportant un certain nombre d'éléments concrets supplémentaires qui ont permis d'affiner la méthode de restructuration des services en cours. Le rapport de cet audit a été présenté au Conseil Régional.

Aangaande de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij van Brussel (GOMB) anderzijds), komen de volgende elementen in aanmerking:

- “toezicht op het beheer” omtrent de aanwending van de begrotingskredieten bestemd voor het GOMB-beleid van stadsvernieuwing; dit toezicht vervult de tijdens de eerste zittingsperiode uitgebrachte wens van de Gewestraad;
- “toezicht op het beheer” door het Rekenhof;
- geen kosten;
- geen aanbestedingsdatum;
- verslag van het Rekenhof vastgelegd tijdens de algemene vergadering van 4 september 1996.

Vraag nr. 270 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 25 juli 1997 (N.):

Uitvoerende macht – opdrachten aan derden.

Het gebeurt dat de uitvoerende macht bepaalde opdrachten aan derden (dat wil zeggen anderen dan kabinet en ambtenarij) toevertrouwt bij het voorbereiden en/of opstellen van haar wetgevende initiatieven. Gelieve mee te delen of dit in 1995, 1996 en 1997 het geval is geweest voor de aangelegenheden waarvoor u binnen de Regering bevoegd bent.

In voorkomend geval, gelieve mee te delen:

- a) de nadere omschrijving van de opdracht(en);
- b) de opdrachtnemer(s);
- c) per opdracht het hieraan bestede bedrag;
- d) de reden(en) waarom noch het kabinet noch de administratie bekwaam zouden zijn om de betrokken opdracht(en) uit te voeren.

Antwoord: In antwoord op haar vraag maak ik het geacht lid graag de volgende antwoorden over:

- a) Slechts voor twee van de actueel vigerende wetteksten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn derden geraadpleegd: de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen alsook de ordonnantie van 29 maart 1996 tot instelling van een heffing op de lozing van afvalwater en de uitvoeringsbesluiten daarvan.
- b) Met één persoon is een overeenkomst gesloten: meester Monique Kestemont-Soumeryn; in het tweede geval werd en wordt meester Jacques Autenne telkens om advies gevraagd.
- c) – In de overeenkomst met meester Kestemont is een maximum vastgelegd van 60 arbeidsuren voor een bedrag van 450.000 BEF; dit maximum is nog niet bereikt, en dus is nog niet de hele som overgemaakt;

D'autre part, pour ce qui concerne la Société de Développement régional de Bruxelles (SDRB), les éléments à prendre en compte sont les suivants:

- «contrôle de gestion» souhaité par le Conseil régional sous la première législature, concernant l'utilisation des crédits budgétaires affectés à la politique de rénovation urbaine mise en oeuvre par la SDRB;
- «contrôle de gestion» mené par la Cour des Comptes;
- pas de coût;
- pas de date d'adjudication;
- rapport de la Cour des Comptes arrêté en Assemblée générale du 4 septembre 1996.

Question n° 270 de Mme Brigitte Grouwels du 25 juillet 1997 (N.):

Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.

Il arrive que le pouvoir exécutif confie certaines missions à des tiers (c.-à-d. à d'autres personnes que des membres de cabinet ou des fonctionnaires) pour la préparation et/ou la rédaction de ses initiatives législatives. Je souhaiterais que vous me disiez si tel a été le cas en 1995, 1996 et 1997 pour les matières qui relèvent de vos compétences au sein du gouvernement.

Dans l'affirmative, pourriez-vous me donner:

- a) une description précise de la mission (des missions);
- b) le nom de la (ou des) personne(s) qui en a (ont) été chargée(s);
- c) le montant consacré à chaque mission;
- d) la (les) raison(s) pour laquelle (lesquelles) ni le cabinet ni l'administration n'auraient pas été capables d'exécuter la (les) mission(s) concernée(s).

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, je me permets respectueusement de vous communiquer les éléments de réponse suivants:

- a) Des textes actuellement en vigueur en Région de Bruxelles-Capitale, seules deux ordonnances ont donné lieu à des consultations extérieures: l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ainsi que l'ordonnance du 29 mars 1996 instituant une taxe sur le déversement des eaux usées et ses arrêtés d'exécution.
- b) Une personne est sous contrat: Me Monique Kestemont-Soumeryn; dans le second cas, des avis furent et sont toujours ponctuellement demandés à Me Jacques Autenne.
- c) – Le contrat de Me Kestemont prévoit un maximum de 60 h de travail rémunérées à 450.000 FEB; ce volume horaire n'a pas encore été liquidé;

- Meester Autenne wordt om advies gevraagd telkens als het te pas komt. De prijs varieert naargelang de aard en de omvang van het advies.

d) de materies die deze ordonnances regelen kunnen aanleiding geven tot individuele rechtsgeschillen. Het leek aangewezen om samen te werken met of het advies te vragen van advocaten die gespecialiseerd zijn in rechtsgedingen betreffende milieuzaken of fiscale rechtsgedingen.

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp

Vraag nr. 57 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 24 maart 1997 (N.):

Gaslek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Recentelijk werd het Brussels Hoofdstedelijk Gewest opgeschrikt door een zware gasontploffing te Anderlecht-Scheut, waarbij drie doden vielen.

Graag had ik geweten tussen de periode 1980 tot heden:

- hoeveel ontploffingen er zich hebben voorgedaan ten gevolge van gaslekken;
- hoeveel slachtoffers er zijn gevallen;
- welke het gemiddelde aantal gaslekken is die de gasmaatschappijen inbouwen met betrekking tot het territorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Antwoord: In antwoord op zijn schriftelijke vraag, heb ik de eer het geacht lid het volgende mee te delen per intercommunale:

A. Interga:

1. Ontploffingen op het Interga-net sinds 1980 en het aantal slachtoffers:
 - Op 17 januari 1985: Neerstallesteenweg 373-375-377-302-304-306 te Vorst: 5 doden. Reden: scheur van een MD-las door zware vorst;
 - Op 20 april 1987: Francartstraat 30 te Elsene: 4 gewonden. Reden: breuk van 4" gietijzeren leiding ingevolge een waterlek;
 - Op 18 december 1989: Vautierstraat 38 te Elsene: 2 doden. Reden: breuk van 6" gietijzeren leiding ingevolge een waterlek;

- Me Autenne est saisi de consultations ponctuelles dont le prix varie selon leur nature et leur ampleur.

d) Les ordonnances concernant des matières susceptibles de donner lieu à des litiges individuels. Il a paru opportun de les prévenir en sollicitant la collaboration ou les avis éclairés d'avocats spécialisés dans le contentieux environnemental ou fiscal.

Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente

Question n° 57 de M. Walter Vandenbossche du 24 mars 1997 (N.):

Fuite de gaz en Région de Bruxelles-Capitale.

Récemment, une terrible explosion de gaz à Anderlecht-Scheut – qui a coûté la vie à trois personnes – a fait trembler la Région de Bruxelles-Capitale.

Je souhaiterais connaître, pour la période comprise entre 1980 et ce jour :

- le nombre d'explosions qui se sont produites suite à des fuites de gaz;
- le nombre de victimes;
- le nombre moyen des fuites de gaz constatées par les compagnies de gaz sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale?

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable Conseiller, par intercommunale:

a. Interga:

1. Explosions sur le réseau Interga depuis 1980 et nombre de victimes:
 - Le 17 janvier 1985: Chaussée de Neerstalle 373-375-377-302-304-306 à Forest: 5 morts. Cause: déchirure d'une soudure MP suite au gel intense;
 - Le 20 avril 1987: Rue Francart 30 à Ixelles: 4 blessés. Cause: rupture d'une conduite en fonte de 4" suite à une fuite d'eau;
 - Le 18 décembre 1989: Rue Vautier 38 à Ixelles: 2 morts. Cause: rupture d'une conduite en fonte de 6" suite à une fuite d'eau;

- Op 15 mei 1990: Stallestraat 164 te Ukkel: geen slachtoffer. Reden: verplettering van een MD-dienstleiding (afsluiter) ingevolge de doorgang van zwaar verkeer tijdens de wijziging van de regionale weg;
- Op 5 januari 1993: Terkamerendalsquare 17 te Elsene: 2 gewonden. Reden: breuk van de 4" gietijzeren LD-leiding ingevolge een grondverzakking te wijten aan een gaslek;
- Op 22 februari 1993: Genotstraat 13 te Molenbeek: 2 gewonden. Reden: breuk van 4" Eternit-leiding ingevolge werken van de watermaatschappij;
- Op 11 maart 1993: J. Besmelaan 145 te Koekelberg: geen slachtoffers. Reden: breuk van 4" gietijzeren LD-leiding ingevolge een grondverzakking te wijten aan een waterlek;
- Op 11 november 1995: Van Beverlaan 28A te Ukkel: 2 gewonden. Reden: smelten van een 90 PE MD-leiding ingevolge een kortsluiting in de elektrische laagspanningskabel.

2. Toezicht op het distributienet:

Het koninklijk besluit van 28 juni 1971 legt de verdeler een periodieke controle van zijn installaties op en dit in een interval van maximum 5 jaar.

Teneinde een maximale controle van zijn net te verzekeren, voert de Intercommunale Interga elk jaar een systematisch toezicht uit voor het opsporen van aanwezigheid van gas aan de oppervlakte over de totaliteit van het middendruknet (172 km) en in drie jaar tijd (zijnde elk jaar 1/3de) over het lagedruknet (1.113 km). Zodoende geschiedt de netcontrole tegen een hoger ritme dan die opgelegd door de reglementering.

Bij deze gelegenheid worden er per jaar tussen de 35 en de 45 gasaanwezigheden geconstateerd met een concentratie van 2.500 PPM of meer methaan. Die worden binnen de 48 uur uitgeschakeld door gelokaliseerde controle en eventuele herstelling van de leiding indien de aanwezigheid van gas te wijten is aan de distributie.

Bovendien beantwoordt de maatschappij tot 3.500 oproepen per jaar door ploegen die 24 uur op 24 ter beschikking staan (25 % van deze oproepen is niet te wijten aan de gasdistributie, doch grotendeels aan de minieme lekken op binnenleidingen en meters).

B. Sibelgas:

1. Ontploffingen op het Sibelgas-net sinds 1980 en het aantal slachtoffers:

Op het net van de Intercommunale Sibelgas, en voor zover dit gelgen is op het territorium van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (d.w.z. 8 gemeenten), deden er zich in vermelde periode 36 ontploffingen voor met aardgas.

Deze kunnen als volgt onderverdeeld worden:

- 18 ongevallen deden zich voor als gevolg van lekken op de privé-installaties van de klanten of als gevolg van een foutieve handeling met een toestel. Hierbij kwamen 4 mensen om het leven en vielen 24 gekwetsten te betreuren.
- 9 ongevallen deden zich voor ten gevolge van een lek aan het distributienet, waarvan zeven echter met een duidelijk aanwijs-

- Le 15 mai 1990: Rue de Stalle 164 à Uccle: pas de victime. Cause: écrasement d'une tuyauterie de service MP (robinet d'arrêt) suite au passage d'un trafic intense pendant les travaux de modification de la route régionale;
- Le 5 janvier 1993: Square du Val de la Cambre 17 à Ixelles: 2 blessés. Cause: rupture de la conduite BP en fonte de 4" suite à un affaissement de terrain dû à une fuite de gaz;
- Le 22 février 1993: Rue Joseph Genot 13 à Molenbeek: 2 blessés. Cause: rupture d'une conduite Eternit de 4" suite à des travaux de la compagnie des eaux;
- Le 11 mars 1993: Avenue J. Besme 145 à Koekelberg: pas de victimes. Cause: rupture de la conduite BP en fonte de 4" suite à un affaïssement de terrain dû à une fuite d'eau;
- Le 11 novembre 1995: Avenue Van Bever 28A à Uccle: 2 blessés. Cause: fusion d'une conduite MP 90 PE suite à un court-circuit dans le câble électrique basse tension.

2. Contrôle du réseau de distribution:

L'arrêté royal du 28 juin 1971 impose au distributeur un contrôle périodique de ses installations et ce, avec un intervalle de 5 ans maximum.

Afin d'assurer un contrôle maximal de son réseau, l'Intercommunale Interga procède chaque année à un contrôle systématique pour déceler la présence de gaz en surface sur la totalité du réseau de moyenne pression (172 km) et en trois ans (soit 1/3 chaque année) sur le réseau basse pression (1.113 km). De cette manière, le contrôle du réseau se fait à un rythme plus élevé que celui qui est imposé par la réglementation.

A cette occasion, on constate chaque année entre 35 et 45 présences de gaz avec une concentration de 2.500 PPM ou plus de méthane. Elles sont éliminées dans les 48 heures par un contrôle localisé et par la réparation éventuelle de la conduite si la présence de gaz est due à la distribution.

D'autre part, la compagnie répond à 3.500 appels par an en envoyant des équipes disponibles 24 heures sur 24 (25% de ces appels ne sont pas dus à la distribution du gaz mais en grande partie à de petites fuites sur des conduites intérieures et des compteurs).

b. Sibelgaz:

1. Explosions sur le réseau Sibelgaz depuis 1980 et nombre de victimes:

Sur le réseau de l'Intercommunale Sibelgaz et pour autant qu'elles aient eu lieu sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale (c'est-à-dire 8 communes), 36 explosions de gaz naturel se sont produites au cours de la période susmentionnée.

Elles peuvent être réparties comme suit:

- 18 accidents se sont produits suite à des fuites sur les installations privées des clients ou suite à la mauvaise manipulation d'un appareil. Ils ont coûté la vie à 4 personnes et on a dénombré 24 blessés.
- 9 accidents se sont produits suite à une fuite au réseau de distribution, sept d'entre eux ayant cependant une cause externe

bare externe oorzaak (werken door derden, grondverzakking ten gevolge van een lek aan de riool, enz.). Hierbij kwamen 4 mensen om en werden er 3 gekwetst (twee doden en één gekwetste als gevolg van een reëel defect aan het distributienet).

- In de betrokken periode zijn ons 5 zelfmoordpogingen bekend welke aanleiding gaven tot 4 gekwetsten.
- Verder waren er 2 ontploffingen waarvan de aard nooit werd vastgesteld en waarbij ook geen lichamelijk letsel werd aangebracht.
- Ten slotte werd het zware ongeval van de Ninoofsesteenweg waarbij 3 doden te betreuren vielen, bij geen enkele van de vermelde categorieën ondergebracht, aangezien het onderzoek naar de oorzaak nog niet afgerond werd.

2. Toezicht op het distributienet:

De maatschappij houdt steeds het «zerodeflect»-resultaat voor ogen bij het ontwerp van het gasnet, bij de keuze van de materialen en bij de zorg die bij de aanleg besteed wordt.

Vraag nr. 67 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritaire probleem.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?
2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?
3. Geeft u, in geval van «keuzemogelijkheid», de voorkeur aan andere verplaatsingsmethodes?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord: In antwoord op zij schriftelijke vraag, heb ik de eer het geacht lid het volgende mede te delen:

Bij de officiële verplaatsingen wordt nagegaan of het vliegtuig geluidsarm is, tenminste als er keuzemogelijkheid bestaat in functie van te respecteren tijdslijmiën.

In de mate van het mogelijke worden aankomst - vertrekuren niet gepland tussen 23 en 7 uur.

Andere verplaatsingsmethode krijgen mijn voorkeur.

In 1995, 1996 en 1997 heb ik geen officiële reis binnen Europa ondernomen.

clairement démontrable (travaux par des tiers, affaissement de terrain suite à une fuite des égouts, etc.). Ils ont coûté la vie à 4 personnes et 3 personnes furent blessées deux morts et un blessé en raison d'une réelle anomalie du réseau de distribution).

- Au cours de la période concernée, on a recensé 5 tentatives de suicide qui se sont soldées par 4 blessés.
- D'autre part, 2 explosions se sont produites dont on n'a jamais établi la nature et qui n'ont pas non plus provoqué de lésions corporelles.
- Enfin, le grave accident de la chaussée de Ninove qui a coûté la vie à 3 personnes n'a pu être classé dans aucune des catégories ci-dessus, vu que l'enquête sur ses causes n'est pas encore terminée.

2. Contrôle du réseau de distribution:

La compagnie a toujours en vue le résultat «défaut nul» lors de la conception du réseau de gaz, lors du choix des matériaux et lors de l'installation.

Question n° 67 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survol d'avions – nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prenez est peu bruyant?
2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?
3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?
4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse: En réponse à sa question écrite, j'ai l'honneur de communiquer ce qui suit à l'honorable membre:

Lors des déplacements officiels, on vérifie si l'avion ne fait pas de bruit, du moins s'il y a possibilité de choisir en fonction des limites de temps à respecter.

Dans la mesure du possible, les heures d'arrivée et de départ ne sont pas planifiées entre 23 et 7 heures.

Les autres méthodes de déplacement ont ma préférence.

En 1995, 1996 et 1997, je n'ai pas entrepris de voyage officiel en Europe.

**Staatssecretaris toegevoegd
aan de Minister-Voorzitter**

Vraag nr. 86 van de heer Walter Vandenbossche d.d. 16 juli 1996 (N.):

Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Inzake de hierboven vermelde aangelegenheid heb ik de minister reeds twee schriftelijke parlementaire vragen gesteld die respectievelijk betrekking hadden op:

1. het aantal uitzettingen die in de periode tussen 1989 en 1995, bij de Sociale Woningmaatschappijen (SWM's), die in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest actief zijn, plaatsvonden:

- a) per woningmaatschappij en
- b) welke de verhouding is ten overstaan van het globaal aanbod van deze maatschappij?

2. per SWM, de bedragen van:

- a) de achterstallige huurgelden, per maand en per jaar;
- b) de recuperatie op deze achterstallige huurgelden.

De antwoorden die mij werden verstrekt schenken geenszins voldoening en maken een parlementaire controle onmogelijk, in die mate dat de minister zich ertoe heeft beperkt de onvolledige gegevens tot antwoord, die hem door de OVM's werden medegedeeld, zonder commentaar, noch bevestiging, over te maken.

Ervan uitgaande dat het maatschappelijk doel van de SWM's in de eerste plaats erin bestaat een weinig ter beschikking te stellen aan personen die door een of andere reden zich niet kunnen veroorloven een, naar de huidige gangbare normen inzake hygiëne en comfort, menswaardig onderkomen te verwerven of te huren tegen een vergoeding die in overeenstemming is met hun inkomen, vernam ik graag van de minister volgende bijkomende informatie.

1. Welke is de rechtsvorm van de door u vermelde Openbare Vastgoedmaatschappijen (OVM's)?
2. Welke verplichtingen zijn er door de regionale overheid aan deze OVM's opgelegd, ingevolge welke overeenkomst.
3. Worden deze OVM's door de overheid gesubsidieerd?
4. Op welke wijze oefent de overheid toezicht uit op de werking van deze OVM's?
5. Met betrekking tot de woningen waarvan de huurders werden uitgezet:
 - a) tot welke prijsklasse behoort de basishuurprijs?
 - b) volgens welke schijven van gezinsinkomen worden er verminderde huurprijzen aangerekend?
6. Volgens welke objectieve criteria worden de wanbetalers op hun solvabiliteit beoordeeld?
7. Werd uiteindelijk tot de uitzetting beslist in overleg met maatschappelijk werkers en de OCMW?

**Secrétaire d'Etat adjoint
au Ministre-Président**

Question n° 86 de M. Walter Vandenbossche du 16 juillet 1996 (N.):

Logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale.

J'ai déjà posé à ce sujet deux questions écrites au ministre, concernant respectivement:

1. le nombre d'expulsions qui ont eu lieu entre 1989 et 1995 dans les sociétés immobilières de service public (SISP) actives dans la Région de Bruxelles-Capitale:

- a) par société immobilière de service public
- b) en indiquant la proportion par rapport à l'offre totale des logements de cette société

2. par SISP, les montants:

- a) des loyers impayés, par mois et par année;
- b) de ces loyers impayés qui ont été récupérés.

Les réponses qui m'ont été fournies sont insatisfaisantes et ne permettent pas d'exercer un contrôle parlementaire parce que le ministre s'est contenté de me communiquer des données incomplètes qui lui avaient été transmises par les SISP sans les confirmer et sans faire aucun commentaire.

Partant du principe que l'objectif social des SISP consiste en premier lieu à mettre un logement à la disposition de personnes qui, pour une raison ou une autre, ne peuvent pas se permettre d'acquérir ou de louer un logement décent, suivant les normes actuellement en vigueur du point de vue de l'hygiène et du confort, à un prix raisonnable par rapport à leur revenu, je souhaiterais que le ministre me donne les informations complémentaires suivantes.

1. Quelle est la forme juridique des sociétés immobilières de service public que vous avez mentionnées?
2. Quelles sont les obligations imposées à ces SISP par le pouvoir régional, en vertu de quelle convention?
3. Ces SISP sont-elles subventionnées par les autorités?
4. De quelle manière les autorités exerce-t-elles un contrôle sur le fonctionnement de ces SISP?
5. En ce qui concerne les logements dont on a expulsé des locataires:
 - a) à quelle catégorie de prix appartient le loyer de base?
 - b) pour quelles tranches de revenus accorde-t-on des réductions de loyers?
6. Sur quels critères objectifs se base-t-on pour apprécier la solvabilité des mauvais payeurs?
7. A-t-on décidé en définitive de l'expulsion en concertation avec des travailleurs sociaux et les CPAS?

8. Na hoeveel maanden van niet-betaling werd tot uiteenzetting overgegaan? Wordt er door alle OVM's op dezelfde wijze en volgens dezelfde criteria gehandeld?
9. Welk is het percentage van de verschuldigde huurprijs tegenover het inkomen van de uitgezette huurders?
10. Bij het OVM's die tot uitzetting besloten, werd percentage van de huurders betalen de volledige basishuurprijs?
11. Is het mogelijk dat woningen, beheerd door de OVM's, ter beschikking worden gesteld van gezinnen waarvan het huidige inkomen niet (of niet meer) aanleiding is, tot een verminderde huurprijs, terwijl mensen die kampen met financiële problemen op straat gezet worden?
12. Welke overheidsinstantie heeft zich over de uitgezette personen ontfermd?
13. Zijn er in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest geen andere SWM's actief dan de OVM's?

Antwoord: In antwoord op zijn vraag deel ik het geacht lid de volgende inlichtingen mede:

De vorm van de juridische en financiële betrekkingen tussen het Gewest, de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen vindt haar oorsprong in de ordonnantie van 9 september 1993 houdende wijziging van de Huisvestingscode voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en betreffende de sociale huisvestingssector, het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996 houdende de regeling van de verhuur van de woningen beheerd door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen, het beheercontract van 28 april 1994, gesloten tussen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en het Gewest, alsmede de verscheidene overeenkomsten (of beheercontracten) gesloten tussen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen.

Deze verschillende teksten bepalen de rechtsvormen die de openbare vastgoedmaatschappijen kunnen aannemen, de uitoefening van de gemachtigde controle door het Gewest of door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de financiële middelen die (hoofdzakelijk) het Gewest en de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij de openbare vastgoedmaatschappijen ter beschikking stellen.

Deze teksten preciseren ook de rechten en verplichtingen van de verschillende partners, de huurders inbegrepen.

Voor verdere details verwijs ik het geacht lid naar de verschillende publicaties van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij (jaarverslagen,...) waarin de door hem gewenste informatie nauwkeurig behandeld worden.

Vraag nr. 127 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 17 maart 1997 (N.):

Advertering in universitaire tijdschriften.

Kan de staatssecretaris mij meedelen:

8. Après combien de mois de non-paiement a-t-on procédé à l'expulsion? Toutes les SISP agissent-elles de la même manière et suivant les mêmes critères?
9. Quel est le pourcentage du loyer dû par rapport au revenu des locataires expulsés?
10. Dans les SISP qui ont décidé l'expulsion, quel est le pourcentage des locataires qui payent le loyer de base complet?
11. Est-il possible que des logements, gérés par les SISP, soient mis à la disposition de familles dont le revenu actuel ne donne pas ou plus lieu à un loyer réduit, alors que des personnes confrontées à des problèmes financiers sont expulsées?
12. Quelle instance publique a pris en charge les personnes expulsées?
13. N'y a-t-il pas en Région bruxelloise d'autres sociétés de logement social que les SISP?

Réponse: En réponse à la question de l'honorable membre, j'ai l'honneur de lui apporter les précisions suivantes.

La nature des liens juridiques et financiers entre la Région, la Société du Logement de la Région bruxelloise et les sociétés immobilières de service public trouve son origine dans l'ordonnance du 9 septembre 1993 portant modification du code du Logement pour la Région de Bruxelles-Capitale et relative au secteur du logement social, l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public, le contrat de gestion du 28 avril 1994 conclu entre la Société du Logement de la Région bruxelloise et la Région et les contrats (de gestion ou autres) conclus entre la Société du Logement de la Région bruxelloise et les sociétés immobilières de service public.

Ces différents textes déterminent les formes juridiques dont les sociétés immobilières de service public sont autorisées à se revêtir, le contrôle que la Région ou la Société du Logement de la Région bruxelloise est autorisée à exercer et les moyens financiers que mettent à la disposition des sociétés immobilières de service public la Région (principalement) et la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Ces textes précisent également les droits et obligations des différents partenaires, en ce compris les locataires.

Pour plus de détails à cet égard, je renvoie l'honorable membre aux diverses publications de la Société du Logement de la Région bruxelloise (apports annuels,...) qui reprennent dans le détail les éléments souhaités par celui-ci.

Question n° 127 de M. Dominiek Lootens-Stael du 17 mars 1997 (N.):

Publicités dans des revues universitaires.

Le ministre peut-il me communiquer :

- in welke universitaire tijdschriften tijdens de lopende legislatuur tot op heden advertenties werden geplaatst door zijn kabinet, zijn administratie, of door de pararegionale instellingen die onder zijn bevoegdheid vallen;
- waarop deze advertenties betrekking hadden, en (eventueel) in het kader van welke campagne zij werden geplaatst;
- hoeveel elk van deze advertenties heeft gekost (opgesplitst per tijdschrift);
- op welke begrotingspost zij werden ingeschreven.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag heb ik de eer aan het geacht lid het volgende mede te delen:

De dienst Huisvesting van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting heeft geen enkele advertentie laten plaatsen in enig universitair tijdschrift, noch voor de afdeling «primes» noch voor de Huisvestingsbeurs.

Dit geldt ook voor de Gewestelijke Taxidienst, de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en mijn kabinet.

Vraag nr. 136 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 5 mei 1997 (N.):

Brochure “Huurprijzen in Brussel – Situatieschets”.

Ter zitting van 5 december 1996 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht behandeld aangaande de Nederlandstalige brochure “Huurprijzen in Brussel – situatieschets”, waarin de benaming van een aantal wijken van Brusselse gemeenten uitsluitend in het Frans zijn gesteld (klacht 28.115/F).

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht verklaarde deze klacht ontvankelijk en gegrond.

Kan de staatssecretaris mij meedelen welke maatregelen hij heeft genomen om de taalwetgeving dienaangaande te respecteren?

Zal deze brochure uit circulatie worden genomen en worden vervangen door een brochure die in overeenstemming is met de bepalingen van de taalwetgeving?

Antwoord: Ik verzoek het geacht lid de door mijn diensten gegeven antwoordelementen hieronder te vinden.

- De brochure in kwestie betrof de huurprijzen 1992-1994 en werd in de loop van 1995 verspreid;
- in 1996 werd een nieuwe brochure uitgegeven over de huurprijzen in 1995 waarin met de voorheen door de Vaste Commissie voor Taaltoezicht geformuleerde opmerkingen werd rekening gehouden voor zover voor de wijken ook een Nederlandse benaming bestaat.

- les revues universitaires dans lesquelles son cabinet, son administration ou les institutions pararéionales relevant de sa compétence ont inséré, à ce jour, des publicités pendant la législature en cours;
- l’objet de ces publicités et (éventuellement) la campagne dans le cadre de laquelle ces publicités ont été insérées;
- le coût de chacune de ces publicités (par revue);
- le poste budgétaire auquel ces montants ont été inscrits.

Réponse: En réponse à sa question, j’ai l’honneur de communiquer à l’honorable membre ce qui suit:

Le Service Logement de l’Administration de l’Aménagement du Territoire et du Logement n’a fait publier aucune annonce dans une revue universitaire, ni pour la section «primes» ni pour la Bourse du Logement.

Il en est de même en ce qui concerne l’Administration régionale des Taxis, la Société du Logement de la Région bruxelloise et mon cabinet.

Question n° 136 de M. Dominiek Lootens-Stael du 5 mai 1997 (N.):

Brochure «Le prix des loyers à Bruxelles – état des lieux».

En sa séance du 5 décembre 1996, les sections réunies de la Commission permanente de contrôle linguistique ont traité une plainte relative à la version néerlandaise de la brochure *Huurprijzen in Brussel – situatieschets* où plusieurs quartiers de communes bruxelloises sont mentionnés exclusivement en français (plainte 28.115/F).

La Commission permanente de contrôle linguistique a déclaré cette plainte recevable et fondée.

Le secrétaire d’Etat peut-il m’informer des mesures qu’il a prises pour respecter la législation linguistique sur ce point?

Cette brochure sera-t-elle retirée de la circulation et remplacée par une brochure qui répond aux dispositions de la législation linguistique?

Réponse: Je prie l’honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous les éléments de réponse fournis par mes services.

- La brochure en question visait les loyers 1992-1994 et fut distribuée dans le courant de 1995;
- en 1996, une nouvelle brochure fut éditée sur les loyers de 1995 dans laquelle il a été tenu compte des remarques précédemment formulées par la Commission permanente de Contrôle linguistique et pour autant que pour les quartiers existe également une dénomination néerlandophone.

Vraag nr. 138 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 26 mei 1997 (N.):

Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk.

De Noord-Oostwijk is de wijk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gelegen tussen de Leuvensesteenweg en de Leopoldwijk enerzijds en de Regentlaan en het Tervuurseplein anderzijds. Voor deze wijk, en sinds het begin van deze legislatuur, had ik graag vernomen:

1. Welke projecten van ruimtelijke ordening door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering werden gepland, aangevat en eventueel beëindigd?
2. Op hoeveel frank de kosten voor die projecten werden geraamd?

Antwoord: In antwoord op de dubbele vraag van het geacht lid kunnen we hierbij de volgende inlichtingen mededelen.

De Brusselse Hoofdstedelijke Regering heeft onlangs besloten het driejarenprogramma 1996-1998 aan te passen en een nieuw programma voor 1999 goed te keuren. Het onlangs voor de Noord-Oostwijk van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest goedgekeurde programma betreft:

- de renovatie van 9 woningen, Brabantstraat te Schaarbeek, voor een geraamd bedrag van 31.938.620 BEF (bijkomend programma 1997);
- de renovatie van 38 woningen in de Victor Hugostraat en de Mahillonstraat te Schaarbeek voor een geraamd bedrag van 89.100.000 BEF (driejarenprogramma 1999).

Er dient te worden aangestipt dat deze geraamde bedragen aan 133% berekend werden.

Vraag nr. 140 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 30 mei 1997 (Fr.):

De standplaatsen voor taxi's.

Onlangs is in de pers een enquête verschenen die onder de taxichauffeurs is gehouden en waaruit blijkt dat niet minder dan 40% van de 834 standplaatsen die hen in Brussel zijn voorbehouden, door weinig gewetensvolle automobilisten worden ingepalmd of, erger nog, gewoonweg verdwenen zijn, ook al zijn ze nog steeds geregistreerd.

De taxichauffeurs stellen ook de laksheid van de gemeentelijke politiediensten aan de kaak.

Kan de minister mij deze inlichtingen bevestigen? Als deze informatie juist is, hindert die situatie immers ontegensprekelijk de taxichauffeurs in de uitoefening van hun beroep.

Is het juist dat bepaalde geregistreerde standplaatsen voor taxi's afgeschaft zijn?

Werken het Gewest en de gemeenten in dergelijke gevallen samen?

Question n° 138 de Mme Brigitte Grouwels du 26 mai 1997 (N.):

Logement social. – Quartier Nord-Est.

Le quartier Nord-Est est le quartier de la Région de Bruxelles-Capitale compris entre la chaussée de Louvain et le quartier Léopold d'une part, et le boulevard du Régent et la porte de Tervueren d'autre part. Je souhaiterais que vous me disiez pour ce quartier et depuis le début de cette législature:

1. quels projets de logement social ont été planifiés, entamés et éventuellement terminés par le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale;
2. à quel montant est évalué le coût de ces projets.

Réponse: En réponse à la double question de l'honorable membre, nous lui faisons part des informations suivantes.

Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a décidé tout récemment d'actualiser le programme triennal 1996-1998 et d'approuver un nouveau programme 1999. Le programme nouvellement approuvé pour le Nord-Est de la Région de Bruxelles-Capitale est le suivant:

- rénovation de 9 logements rue de Brabant à Schaarbeek pour le montant estimatif de 31.938.620 BEF (complémentaire 1997);
- rénovation de 38 logements rue Victor Hugo et rue Mahillon à Schaarbeek pour le montant estimatif de 89.100.000 BEF (triennal 1999).

Il est à noter que ces montants estimatifs sont calculés à 133%.

Question n° 140 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 30 mai 1997 (Fr.):

Respect des emplacements réservés aux taxis.

Un organe de presse révélait récemment que selon une enquête menée parmi les chauffeurs de taxis il apparaîtrait que pas moins de 40% des 834 emplacements qui leur sont réservés à Bruxelles seraient "squattés" par des automobilistes peu scrupuleux ou, pire, bien qu'étant toujours enregistrés, auraient tout simplement disparu.

Une certaine passivité des polices communales serait également mise en cause par les taximen.

Monsieur le ministre peut-il confirmer ces informations qui si elles se révèlent exactes portent un incontestable préjudice à la profession?

Est-il exact que des stationnements de taxis répertoriés auraient été supprimés?

Existe-t-il une coordination entre la Région et les communes dans pareil cas?

Wordt het eventueel afschaffen van standplaatsen gecompenseerd door het creëren van nieuwe standplaatsen? Zo niet, zou dit niet raadzaam zijn? Welke procedure moet dan worden gevolgd?

Zou er, wat het vrijlaten van de bestaande standplaatsen betreft, niet in samenwerking met de gemeentelijke overheden een campagne moeten worden gevoerd, zoals die welke onlangs door de Conferentie van de burgemeesters tegen het foutparkeren is georganiseerd?

Antwoord: De vraag van het geacht lid wekt bij mij de volgende opmerkingen op:

Uit een onderzoek, gevoerd door een vereniging van exploitanten van taxi's en bevestigd door het Bestuur, blijkt dat 71 standplaatsen door de taxi's niet worden gebruikt en dat 13 standplaatsen enkel sporadisch worden gebruikt. Desondanks het feit dat deze standplaatsen niet vaak worden gebruikt, werden ze door het Bestuur niet afgeschaft.

Het Bestuur heeft mij medegedeeld dat:

- 2 standplaatsen verloren zijn gegaan ten gevolge van wegenwerken;
- 3 standplaatsen verloren zijn gegaan ten gevolge van de aanleg van een CD-zone;
- 2 standplaatszones in het stadscentrum verplaatst werden.

Het Bestuur oordeelt dat het aantal verloren standplaatsen geen nadeel aan de sector berokkent.

De procedure voor de aanleg of de afschaffing van een standplaats vloeit voort uit de contacten van de Dienst Taxi's en Huurvoertuigen met chauffeur, met de volgende organismen:

- de werkgroep voor de parkeerplaatsen en mijn kabinet;
- de vertegenwoordigers van de Adviescommissie;
- de exploitanten van taxi's;
- de politiediensten van de 19 gemeenten (gemeentelijke wegen);
- de Coördinatiecommissie van het BUV (diensten A1, B1, B2, BROH) voor de gewestelijke en de gemeentelijke wegen;
- het MCI (werken, financiering door de Staat).

Het is bovendien juist dat een aantal standplaatsen voor taxi's soms door particulieren bezet worden.

Wat de eerbiediging van de bestaande standplaatsen betreft, is het standpunt van de verschillende vertegenwoordigers van de gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, opgetekend in de notulen van de vergadering van 23 april 1997, niet erg positief. De particulieren krijgen inderdaad in zeer uitzonderlijke gevallen een bekeuring en hun voertuigen worden heel zelden weggesleept.

Overeenkomstig de ordonnantie van 27 april 1995 zijn de controleurs van de Dienst Taxi's evenwel gemachtigd om processen-verbaal op te maken tegen iedere persoon waarvan het voertuig op een standplaats voor taxi's staat.

Les suppressions éventuelles sont-elles systématiquement compensées par des créations? Dans la négative, cela ne devrait-il pas être le cas? Comment dès lors organiser la procédure?

Pour ce qui est du respect des stationnements existants, n'y aurait-il pas lieu de mener en collaboration avec les autorités communales une campagne du même genre que celle qui a été lancée récemment contre les stationnements illicites à l'initiative de la Conférence des bourgmestres?

Réponse: La question de l'honorable membre appelle de ma part les remarques suivantes:

Une enquête menée par une association représentant les exploitants de taxis et confirmée par l'Administration, démontre que 71 stationnements ne sont pas occupés par les taxis et que 13 stationnements ne sont occupés qu'occasionnellement. Malgré leur sous-utilisation, l'Administration ne les a pas supprimés.

L'Administration me fait savoir que:

- 2 stationnements ont disparu à la suite de travaux de voirie;
- 3 stationnements ont disparu à la suite de l'implantation d'une zone CD;
- 2 zones de stationnement ont été déplacées au centre de ville.

L'Administration estime que le nombre d'emplacements perdus ne porte pas préjudice à la profession.

La procédure de création ou de suppression d'un stationnement résulte des contacts que le Service Taxis et Véhicules de location avec chauffeur entretient avec les organismes suivants:

- le groupe de travail pour les stationnements et mon cabinet;
- les représentants de la Commission consultative;
- les exploitants de taxis;
- les services de police des 19 communes (voiries communales);
- la Commission de coordination de l'AED (services A1, B1, B2, B3, AATL) pour les voiries communales et régionales;
- le MCI (travaux, financement de l'Etat).

Il est par ailleurs exact qu'un certain nombre d'emplacements de taxis sont parfois occupés par des particuliers.

En ce qui concerne le respect des stationnements existants, la position des différents représentants communaux de la Région de Bruxelles-Capitale, actée dans le procès-verbal de la réunion du 23 avril 1997, n'est guère positive. En effet, si les particuliers sont parfois verbalisés, leur véhicule ne fait que très rarement l'objet d'un enlèvement.

Toutefois, conformément aux dispositions de l'ordonnance du 27 avril 1995, les contrôleurs du Service Taxis dressent procès-verbal à toute personne dont le véhicule occupe un emplacement réservé aux taxis.

Het idee om een campagne tegen het onwettig parkeren in samenwerking met de gemeentelijke overheden te voeren, lijkt me uitstekend te zijn. In dit verband deel ik u mede dat de mobiliteitscontracten, gesloten tussen het Gewest en sommige gemeenten, uitdrukkelijk voorzien in het optreden van de politiediensten.

Vraag nr. 144 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Informatiecampagnes door de overheden.

Graag volgende gegevens in verband met de in 1996 gehouden informatiecampagnes door uw kabinet en door de overheden waarvoor u bevoegd bent:

1. Het aantal gevoerde informatiecampagnes en -boodschappen of mededelingen van algemeen nut (schrijvende pers, audio-visuele pers, brochures, enz.).
2. a) Werden deze campagnes bedacht en/of gerealiseerd door specialisten uit de particuliere sector (vennootschappen of andere)?
 b) Zo ja, welke?
3. Graag voor elke boodschap, campagne en mededeling:
 - a) de realisatiekosten
 - b) de drukkosten
 - c) de totale kosten
 - d) desgevallend de naam van de drukker
 - e) de verspreiding: – het doelpubliek
 – de verspreider
 - f) de inhoud
 - g) de oplage
 - h) de gebruikte taal
 - i) het betrokken begrotingsartikel.

Antwoord: In antwoord op zijn vraag verzoek ik het geacht lid de gevraagde inlichtingen over de informatiecampagnes van de BGHM in 1996 hieronder te vinden.

I. Eigenlijke informatiecampagne

In 1996 voerde de BGHM een informatiecampagne. Het ging om de campagne ter preventie van de koolstofmonoxide vergiftiging. Dit initiatief werd genomen ten behoeve van de huurders van sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Deze campagne, waartoe ik de aanzet gaf, werd door de BGHM in samenwerking met het Antigifcentrum gevoerd.

Deze voorlichtingscampagne verliep in verscheidene stappen:

- Verspreiding van een informatiefolder bestemd voor alle sociale huurders die over gastostellen beschikken. Bedoelde folder werd in 1996 verspreid. Bovendien heb ik de eer gehad dit document op 7 november 1996 te kunnen voorstellen tijdens een persconferentie in het Antigifcentrum.

L'idée de mener en collaboration avec les autorités communales une campagne contre les stationnements illicites me semble excellente. A ce propos, je vous signale que les contrats de mobilité, passés entre la Région et certaines communes, prévoient explicitement l'intervention des services de police.

Question n° 144 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.

Je souhaiterais obtenir les renseignements suivants sur les campagnes d'information que votre cabinet et les autorités qui relèvent de votre compétence ont menées en 1996:

1. Le nombre de campagnes et de messages d'information ou de communications d'intérêt général (presse écrite, presse audiovisuelle, brochures, etc.);
2. a) Ces campagnes ont-elles été conçues et/ou réalisées par des spécialistes du secteur privé (sociétés ou autres)?
 b) Si tel est le cas, lesquelles?
3. Je souhaiterais connaître pour chaque message, campagne et communication:
 - a) le prix de réalisation;
 - b) le prix d'impression;
 - c) le coût total;
 - d) le cas échéant, le nom de l'imprimeur;
 - e) la diffusion: – le public-cible;
 – le diffuseur;
 - f) le contenu;
 - g) le tirage;
 - h) la langue utilisée;
 - i) l'article budgétaire concerné.

Réponse: En réponse à la question susmentionnée, je prie l'honorable membre de trouver ci-après les renseignements demandés en ce qui concerne les campagnes d'information menées par la SLRB en 1996.

I. Campagne d'information proprement dite

Une campagne d'information a été menée en 1996 par la SLRB. Il s'agit de la campagne dite de prévention des intoxications au monoxyde de carbone à destination des locataires des logements sociaux de la Région bruxelloise.

Cette campagne, lancée sous mon impulsion, a été conçue par la SLRB avec la collaboration du Centre Anti-poison.

Cette campagne se déroule en plusieurs étapes:

- Diffusion d'un dépliant d'information à destination des locataires sociaux disposant d'appareils au gaz. Ce dépliant a été diffusé en 1996. J'ai d'ailleurs eu l'honneur de le présenter le 7 novembre 1996 lors d'une conférence de presse au Centre Anti-poison.

- Bezoek van een technicus in alle woningen die met gastoestellen zijn uitgerust. Deze bezoeken worden verspreid over de jaren 1996 en 1997. Tijdens dergelijk bezoek worden de gastoestellen onderzocht aan de hand van een door de BGHM opgestelde checklist.
- Opmaak in de loop van 1997 door de openbare vastgoedmaatschappijen (OVM) van een technische en financiële balans waarin een overzicht wordt gegeven van de werken die noodzakelijk zijn om alle toestellen aan de vigerende normen aan te passen.
- Voorstelling van deze balansen aan de raad van bestuur van de BGHM in 1997.

U kunt dus vaststellen dat deze preventiecampagne verre van voltooid is. Het belangrijkste deel van het werk wordt verricht door de OVM bij het opstellen van de balansen. Deze overzichtsstaten steunen op de diverse technische bezoeken van alle woningen die met gastoestellen zijn uitgerust. Gelet op de omvang van deze actie zullen deze balansen waarschijnlijk pas tegen eind 1997 beschikbaar zijn.

De verwezenlijking van deze preventiecampagne werd volledig gefinancierd door de BGHM in samenwerking met het Antigifcentrum.

De OVM wenden eveneens hun eigen middelen aan voor de enquête die zij onder hun huurders uitvoeren.

De kosten van deze operatie hebben betrekking op het drukwerk dat hiervoor nodig was:

1. Informatiefolders:

Kostprijs: 84.376 BEF.

Drukkerij: Edition et Imprimerie.

Verspreiding:

- doelgroep: de sociale huurders in het Brussels Gewest;
- verdeler: de BGHM in samenwerking met de 34 OVM.

Inhoud: inlichtingen betreffende de verantwoordelijkheid van de huurders inzake het onderhoud van de verwarmingstoestellen, warmwatertoestellen en badgeisers, de CO-vergiftigingsrisico's, de reglementering, de voorstelling van de informatiecampaagne.

Oplage: 80.000 exemplaren.

Taal: 40.000 folders in het Frans en 40.000 folders in het Nederlands.

Betrokken BGHM-begrotingsartikel: 523.01.

2. Enquêteformulieren:

Kostprijs: 114.345 BEF.

Drukkerij: Edition et Imprimerie.

Verspreiding:

- Visite par un technicien des logements pourvus d'appareils à gaz. Ces visites sont étalées sur les années 1996 et 1997. Leur but est de contrôler les appareils à gaz sur base d'un questionnaire d'enquête fourni par la SLRB.

- Etablissement par les SISP, en 1997, d'un bilan technique et financier des travaux nécessaires à la mise en conformité des appareils.

- Présentation de ces bilans, en 1997, au conseil d'administration de la SLRB.

Vous constaterez donc que cette campagne de prévention est loin d'être terminée. La partie la plus importante du travail consiste en l'établissement des bilans des SISP basés sur les visites des techniciens dans chaque logement pourvu d'appareils à gaz. Etant donné l'importance de ce travail, il est fort probable que ces bilans ne seront disponibles qu'à la fin de l'année 1997.

Le coût de réalisation de cette campagne a été entièrement financé par la SLRB, avec la collaboration du Centre Anti-poison.

Quant au travail d'enquête mené par les SISP auprès de leurs locataires, il est aussi entièrement réalisé avec leurs propres moyens.

Les coûts de cette opération concernent l'impression des supports-papiers:

1. Dépliants d'information:

Coût: 84.376 BEF.

Imprimeur: Edition et Imprimerie.

Diffusion:

- public-cible: les locataires sociaux en Région Bruxelloise;
- diffuseur: SLRB avec la collaboration des 34 SISP.

Contenu: informations concernant la responsabilité du locataire vis-à-vis de l'entretien des appareils de chauffage, de chauffe-eau et chauffe-bains, les risques d'intoxication au CO, la réglementation, la présentation de la campagne d'information.

Tirage: 80.000 exemplaires.

Langue utilisée: 40.000 dépliants unilingues néerlandais, 40.000 dépliants unilingues français.

Article budgétaire SLRB concerné: 523.01.

2. Formulaires d'enquête

Coût: 114.345 BEF.

Imprimeur: Edition et Imprimerie.

Diffusion:

- doelgroep: de sociale huurders in het Brussels Gewest;
- verdeler: de BGHM in samenwerking met de 34 OVM.

Inhoud: technische enquête-elementen ten behoeve van technici.

Oplage: 17.000 exemplaren.

Taal: ééntalige formulieren in het Nederlands en in het Frans.

Betrokken BGHM-begrotingsartikel: 523.01.

II. Boodschappen van algemeen nut, brochures,...

BGHM-Info, nummers 5, 6, 7 en 8

Deze informatiebrochure over de sociale huisvesting te Brussel wordt volledig door de BGHM gerealiseerd.

Kostprijs voor het drukken van de 4 uitgaven van 1996: 610.442 BEF.

Drukkerij: Van Muysewinkel.

Verspreiding:

- doelgroep: BGHM-Info wordt toegestuurd aan eenieder die hierom vraagt en wordt ambtshalve toegezonden aan de personen en instellingen die verondersteld worden hierin belang te stellen: leden van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, OCMW's schepenen voor sociale zaken, de pers, architecten,...
- verpreider: Allerlei informatie over de Brusselse sociale huisvesting.

Oplage: 1.000 exemplaren.

Taal: tweetalige brochure in kopstaartversie.

Betrokken BGHM-begrotingsartikel: 523.01.

Diskette «Statistieken sociale huisvesting te Brussel - jaar 1995».

Deze diskette bevat alle statistische inlichtingen betreffende de sociale huisvesting. Deze diskette, die door de BGHM wordt geproduceerd en verspreid, wordt toegestuurd aan iedereen die hierom vraagt. Er is dus geen sprake van aanmaak- noch afdrukkosten. Deze diskette is tweetalig.

Tot slot deel ik het geacht lid mede dat de BGHM nog een aantal publicaties realiseerde die echter pas in 1997 gedrukt en verspreid werden (o.a. de brochure «Huurprijzen»).

Wat de dienst Huisvesting van het Bestuur Ruimtelijke Ordening en Huisvesting betreft, heeft deze laatste één enkele informatie-campagne in 1996 gevoerd.

Deze bestond in de opmaak en de verspreiding van de brochure «De huurprijzen in Brussel: een situatieschets, gegevens 1995». Deze brochure werd ontworpen en gedrukt (3.500 exemplaren in het Frans en 1.000 exemplaren in het Nederlands) binnen het ministerie en was bestemd zowel voor de actoren op het gebied van de huisvesting als voor een ruim publiek.

- public-cible: les locataires sociaux en Région bruxelloise;

- diffuseur: SLRB avec la collaboration des 34 SISF.

Contenu: éléments de l'enquête technique à usage des techniciens.

Tirage: 17.000 exemplaires.

Langue utilisée: formulaires unilingues français, formulaires unilingues néerlandais.

Article budgétaire SLRB concerné: 523.01.

II. Message d'utilité publique, brochures,...

SLRB-Info, numéros 5, 6, 7 et 8

Cette brochure d'information sur le logement social bruxellois est entièrement réalisée par la SLRB.

Coût de l'impression des 4 numéros de l'année 1996: 610.442 BEF.

Imprimeur: Van Muysewinkel.

Diffusion:

- public-cible: SLRB-Info est adressé à toute personne qui en fait la demande et d'initiative à des institutions susceptibles d'être intéressées: conseillers régionaux bruxellois, CPAS, échevins des affaires sociales, presse, architectes,...
- diffuseur: SLRB. Contenu: toute information liée au logement social bruxellois.

Tirage: 1.000 exemplaires.

Langue utilisée: brochure bilingue tête-bêche.

Article budgétaire SLRB concernée: 523.01/

Disquette «Statistiques logement social à Bruxelles - année 1995».

Cette disquette reprend l'ensemble des informations statistiques concernant le logement social. Cette disquette, produite et diffusée par la SLRB, est adressée à toute personne en faisant la demande. Il n'existe donc pas de coût de conception ni d'impression. Cette disquette est bilingue.

Concernant la SLRB, je terminerai en informant l'honorable membre que certaines publications de la SLRB ont été réalisées en 1996 mais cependant imprimées et diffusées en 1997 (e.a. la brochure «Loyers»).

En ce qui concerne le service logement de l'Administration de l'Aménagement du Territoire et du Logement, celui-ci n'a mené qu'une seule campagne d'information en 1996.

Celle-ci a consisté en la réalisation et la diffusion d'une brochure intitulée «Les Loyers à Bruxelles: Etat des lieux, données 1995». Cette brochure a été conçue et imprimée (3.500 exemplaires en français et 1.000 exemplaires en néerlandais) au sein du ministère et était destinée tant aux acteurs en matière de logement qu'au grand public.

Wat tot slot het bezoldigd vervoer van personen per taxi of per verhuurd voertuig met chauffeur betreft, werd geen enkele informatie-campagne in 1996 gevoerd.

Vraag nr. 146 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 2 juni 1997 (N.):

Universiteiten. – Subsidies.

Gelieve me, voor de overheden waarvoor u bevoegd bent, mede te delen bij welke universiteiten en voor welk bedrag in 1996 studies werden aangevraagd.

Graag de aard van de studies.

Antwoord: Ik deel het geacht lid mede dat geen enkele overheid waarvoor ik bevoegd ben een studie aan universiteiten in 1996 aangevraagd heeft. Er werd ook geen enkele subsidie toegekend.

Vraag nr. 151 van mevr. Caroline Persoons d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Gemeubelde woningen: kwaliteitsnormen en erkende diensten.

De regering heeft in haar besluiten van 9 november 1993 en 30 juni 1994 de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor de verhuring van gemeubelde woningen vastgelegd.

Kan de minister mij de lijst bezorgen van de personen of diensten die ertoe gemachtigd zijn de kwaliteitsattesten op te stellen? Wat is de erkenningsduur en -termijn?

Antwoord: Ik verzoek het geacht lid het antwoord op zijn vraag hieronder te vinden.

Artikelen 24 tot 26 van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 9 november 1993 betreffende de kwaliteits- en veiligheidsnormen voor gemeubelde woningen stellen de procedure vast voor de erkenning van de personen die gemachtigd zijn om kwaliteitsattesten af te geven.

Alle architecten, ingeschreven op de tabel van de Raad van de Orde van Architecten, worden door de Regering zonder beperking van tijd als gemachtigd erkend.

Vraag nr. 153 van de heer Jean-Pierre Cornelissen d.d. 9 juni 1997 (Fr.):

Jaarverslag van de sociale afgevaardigde betreffende "Les Villas de Ganshoren".

De conclusies in het verslag van de afgevaardigde over "Les Villas de Ganshoren" zijn niet mals en stellen de duidelijke onwil van de beheerders van de OVM om de wetgeving betreffende de

Enfin, pour ce qui est du transport rémunéré des personnes par taxi ou par voitures de locations avec chauffeur, aucune campagne d'information n'a été menée en 1996.

Question n° 146 de Mme Brigitte Grouwels du 2 juin 1997 (N.):

Universités – Subventions.

Pourriez-vous me dire, pour les autorités qui relèvent de votre compétence, à quelles universités des études ont été commandées en 1996 et pour quel montant?

Je souhaiterais également connaître la nature de ces études.

Réponse: J'informe l'honorable membre qu'aucune étude n'a été demandée, ni aucun subside versé à une université par un organisme relevant de mes compétences en 1996.

Question n° 151 de Mme Caroline Persoons du 9 juin 1997 (Fr.):

Logements meublés. – Normes de qualité. – Services agréés.

Par arrêtés du 9 novembre 1993 et du 30 juin 1994, le gouvernement a déterminé les normes de qualité et de sécurité pour la location de logements meublés.

Monsieur le ministre peut-il me communiquer la liste des personnes ou services agréés par le gouvernement pour établir les attestations de qualité? Quelle est la durée et l'échéance de l'agrément du gouvernement?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Les articles 24 à 26 de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 9 novembre 1993 concernant les normes de qualité et de sécurité des logements meublés précisent la procédure d'agrément des personnes habilitées à délivrer les attestations de qualité.

Tous les architectes inscrits au tableau d'un Conseil de l'Ordre des Architectes sont reconnus par le Gouvernement comme habilités, sans limitation de durée.

Question n° 153 de M. Jean-Pierre Cornelissen du 9 juin 1997 (Fr.):

Rapport annuel du délégué social concernant les Villas de Ganshoren.

Les conclusions du rapport de la déléguée aux Villas de Ganshoren sont sévères et dénotent l'évidente mauvaise volonté de la part des gestionnaires de la SISF à appliquer les textes légaux régissant le

sociale huisvesting in Brussel toe te passen of de statuten van de maatschappij zelf na te leven, aan de kaak.

Het is onaanvaardbaar dat de Voorzitter van "Les Villas de Ganshoren" alle beslissingen neemt, desnoods zonder instemming van de raad van bestuur. Dit gebeurt blijkbaar vaak bij de toewijzing van appartementen.

Verder staat in het verslag te lezen dat het niet gemakkelijk is om achter het juiste bedrag van achterstallige huurbedragen van de maatschappij te komen.

Aangezien tal van activiteiten van deze OVM in de lokalen van het gemeentehuis van Ganshoren plaatsvinden, is het bovendien aanstootgevend dat er geen afzonderlijk bureau is waar men de mensen in alle vertrouwelijkheid kan ontvangen.

Het is ook onaanvaardbaar dat de wijzigingen van de wetgeving die de BGHM aan "Les Villas de Ganshoren" heeft gestuurd, niet zijn doorgegeven aan het personeel, dat deze wijzigingen moet toepassen.

In het licht van al deze onregelmatigheden vraagt de sociale afgevaardigde zich af of het niet raadzaam is de BGHM een "administratief toezicht" te laten uitoefenen.

Welke maatregelen is de minister van zins te nemen om de tekortkomingen waarvan in het verslag sprake is te verhelpen?

Zal er onder meer administratief toezicht worden ingesteld? Zo ja, hoever gaat dit toezicht en hoe geschiedt dit concreet?

Antwoord: In antwoord op voornoemde vraag heb ik de eer het geacht lid het volgende mede te delen:

Na kennis genomen te hebben van de jaarverslagen van de sociaal afgevaardigden die mij ingevolge van de Huisvestingscode worden overgemaakt, stelde ik vast dat er bepaalde problemen rijzen in verband met de toepassing van de reglementering. Ik richtte dan ook een brief aan de raad van bestuur van de Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij waarbij ik hem vroeg om voor elk probleem, dat de sociaal afgevaardigden vaststellen, mij op de hoogte te brengen van de eventuele maatregelen die de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij denkt te nemen om deze problemen op te lossen.

Een eerste maatregel, die de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij ter zake reeds nam, is dat de verslagen van de sociaal afgevaardigden voortaan als «verslag» aan de raad van bestuur zullen worden voorgelegd in plaats van als «informatienota». Wat de laatste verslagen van de sociaal afgevaardigden betreft, gaf de raad van bestuur opdracht aan de Administratie om een verslag uit te brengen met het oog op de eventuele beslissingen.

Krachtens artikel 68 van het beheerscontract tussen de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij en de openbare vastgoedmaatschappijen en artikel 55 van het reglement, dat de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij aan de openbare vastgoedmaatschappijen voorschrijft, werd de «Villas de Ganshoren» op 10 juli 1997 door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij gehoord in verband met het jaarverslag van de sociaal afgevaardigde en werden de hierin aangehaalde problemen uitgebreid besproken.

logement social à Bruxelles voire à respecter les propres statuts de leur société.

Il n'est pas acceptable que ce soit "le Président des Villas de Ganshoren qui prenne toutes les décisions", au besoin "sans l'accord du Conseil d'administration". On constate que cela vise notamment des attributions d'appartements.

On note par ailleurs qu'il "n'est pas facile de connaître le montant exact des arriérés locatifs de cette société".

De nombreuses activités de cette SISP se déroulant dans les locaux de la Maison communale de Ganshoren, il est choquant également de constater que l'absence d'un bureau séparé ne permette pas "de recevoir les personnes selon le respect de la confidentialité du travail social".

Il n'est pas admissible par ailleurs que les modifications de la législation transmises par la SLRB aux Villas de Ganshoren ne soient pas remises au personnel qui doit les appliquer.

Tous ces manquements conduisent la déléguée sociale à s'interroger sur l'opportunité d'une mise en place par la STIB d'une "tutelle administrative".

Quelles mesures le ministre a-t-il prévues pour remédier à tous ces manquements repris au rapport?

Parmi ces mesures, une tutelle administrative sera-t-elle mise en place? Dans l'affirmative, quelle en est l'étendue et quelles en sont les modalités concrètes d'application?

Réponse: En réponse à la question susmentionnée, j'ai l'honneur d'informer l'honorable membre de ce qui suit:

Après avoir pris connaissance des rapports annuels des délégués sociaux qui me sont transmis en application du Code du Logement, j'ai constaté qu'il se posait certains problèmes au niveau de l'application du règlement. Aussi, ai-je adressé une lettre à la Société du Logement de la Région bruxelloise, dans laquelle je lui demande de m'informer, pour chaque SISP et pour chaque problème constaté par les délégués sociaux, des mesures éventuelles que la Société du Logement de la Région bruxelloise envisage de prendre afin d'apporter une solution à ces problèmes.

Une première mesure que le conseil d'administration de la Société du Logement de la Région bruxelloise a déjà prise en la matière consiste à présenter les rapports des délégués sociaux sous la forme de rapports au conseil d'administration au lieu de «Notes d'information» comme auparavant. En ce qui concerne les derniers rapports des délégués sociaux, le conseil d'administration a également chargé l'Administration de faire un rapport en vue d'éventuelles décisions.

En application de l'article 68 du contrat de gestion entre la Société du Logement de la Région bruxelloise et les SISP et de l'article 55 du règlement imposé par la Société du Logement de la Région bruxelloise aux SISP, la SISP «Les Villas de Ganshoren» a été entendue par la Société du Logement de la Région bruxelloise le 10 juillet 1997 à propos du rapport annuel du délégué social: lors de ladite audition, la problématique qui y est évoquée a donné lieu à une discussion détaillée.

De resultaten van dit onderhoud en de gevolgen, die de openbare vastgoedmaatschappij eraan zal geven, zullen het voorwerp uitmaken van een verslag dat aan de raad van bestuur van de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij zal worden voorgelegd.

Deze zal de nodige maatregelen treffen die zich eventueel nog zouden opdringen om ertoe te komen dat aan de in het verslag aangehaalde tekortkomingen een eind wordt gesteld.

Vraag nr. 154 van de heer Philippe Debry d.d. 16 juni 1997 (Fr.):

De tenlastenneming door het Gewest van de huurprijsverminderingen die worden toegekend aan gehandicapten die een sociale woning huren.

Krachtens de artikelen 5, § 3bis en 6, § 6 van het huurbesluit van 13 maart 1997 houdende de regeling van de huurprijzen in de sociale huisvestingssector vallen de huurprijsverminderingen (20%) die aan de gehandicapten worden toegekend ten laste van het Gewest.

Kan de minister mij het totaalbedrag van die verminderingen meedelen?

Kan hij mij eveneens meedelen op welke begrotingspost dit bedrag zal worden ingeschreven?

Zullen de bewuste bedragen reeds in de begroting voor 1997 worden opgenomen? Zo ja, waarom heeft de minister dan bij de eerste aanpassing van de begroting 1997 geen verzoek om wijziging van de begroting ingediend?

Antwoord: Ik verzoek het geacht lid het antwoord op zijn vraag hieronder te vinden.

Het totaal bedrag van de verminderingen, toegekend op basis van artikel 18, § 3bis, van het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 26 september 1996 houdende de regeling van de verhuur van de woningen beheerd door de Brusselse Gewestelijke Huisvestingsmaatschappij of door de openbare vastgoedmaatschappijen, gewijzigd bij het besluit van 13 maart 1997, wordt op 40 miljoen geraamd.

Deze huurverminderingen, toegekend door de openbare vastgoedmaatschappijen aan de betrokken huurder, zullen pas vanaf de begroting 1998 ten laste van het Gewest vallen overeenkomstig §§ 6 en 7 van voornoemd artikel. Ze zullen op basisallocatie 15.22.43.52 geboekt worden.

Vraag nr. 157 van mevr. Brigitte Grouwels d.d. 4 juli 1997 (N.):

Overvliegende vliegtuigen. — Geluidshinder.

De geluidshinder van overvliegende vliegtuigen is voor vele inwoners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een prioritair probleem.

1. Gaat u bij uw officiële verplaatsingen na of het genomen vliegtuig geluidsarm is?

Les résultats de cet entretien et les suites que la SISF y réserve feront l'objet d'un rapport qui sera présenté au conseil d'administration de la Société du Logement de la Région bruxelloise.

Celui-ci prendra alors les mesures qui s'imposeraient éventuellement, afin qu'il soit mis un terme aux manquements évoqués dans le rapport.

Question n° 154 de M. Philippe Debry du 16 juin 1997 (Fr.):

Prise en charge par la Région des réductions de loyer accordées aux personnes handicapées locataires d'un logement social.

L'arrêté locatif du 13 mars 1997 relatif à la réglementation des loyers dans le secteur du logement social précise en ses articles 5, § 3bis et 6, § 6 que les réductions de loyers (20%) accordées aux personnes handicapées seront prises en charge par la Région.

Le ministre peut-il me dire à combien se monte le total de ces réductions?

Peut-il également me préciser de quel poste budgétaire ce montant sera-t-il prélevé?

Les montants en question seront-ils déjà à charge du budget 1997? Si oui, comment se fait-il que le ministre n'ait pas encore introduit une demande de modification budgétaire au premier ajustement du budget 1997?

Réponse: Je prie l'honorable membre de bien vouloir trouver ci-dessous la réponse à sa question.

Le montant total des réductions accordées sur base de l'article 18, § 3bis, de l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 26 septembre 1996 organisant la location des habitations gérées par la Société du Logement de la Région bruxelloise ou par les sociétés immobilières de service public, modifié par l'arrêté du 13 mars 1997 est estimé à 40 millions.

Ces réductions de loyers accordées par les sociétés immobilières de service public aux locataires concernés ne seront à charge de la Région qu'à partir du budget 1998, conformément aux §§ 6 et 7 de l'article déjà cité. Elles seront imputées à l'allocation de base 15.22.43.52.

Question n° 157 de Mme Brigitte Grouwels du 4 juillet 1997 (N.):

Survол d'avions — nuisances sonores.

Pour de nombreux habitants de la Région de Bruxelles-Capitale, les nuisances sonores provoquées par les avions constituent un problème prioritaire.

1. Lors de vos déplacements officiels, vérifiez-vous si l'avion que vous prendrez est peu bruyant?

2. Voorziet u al dan niet of het vliegtuig vertrekt en/of aankomt tussen 23 en 7 uur?
3. Geef u, in geval van "keuzemogelijkheid", de voorkeur aan andere verplaatsingsmethodes?
4. Gelieve, voor de officiële verplaatsingen binnen Europa, en voor 1995, 1996 en 1997 mee te delen welk soort vervoer u telkens gebruikt heeft.

Antwoord:

1. Ik informeer het geacht lid dat ik over geen middel beschik om het geluid van de vliegtuigen die ik neem te kunnen controleren.
2. Ik kan me niet herinneren een vliegtuig te hebben genomen dat vóór 7 uur of na 23 uur gestart of geland is.
3. De officiële verplaatsingen gebeuren volgens het geval per auto, per trein of per vliegtuig.
4. Officiële verplaatsingen in het kader van mijn ambt:

1995	Madrid	vliegtuig
1996	Kopenhagen	vliegtuig
	Dublin	vliegtuig
1997	nihil	

Vraag nr. 160 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Brochures van de BGHM bestemd voor een internationaal publiek.

Op 17 april 1997 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht een klacht (nr. 28.115A) in verband met anderstalige brochures (Engels, Duits, Spaans) die door de BGHM werden aangeemaakt.

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht oordeelde daarbij dat het aanmaken van deze brochures was toegelaten aangezien zij werden gebruikt om de BGHM in het buitenland bekend te maken.

Kan de staatssecretaris mij meedelen hoeveel van deze brochures (voor de respectieve talen) werden gedrukt? Kan hij mij meedelen of deze brochures uitsluitend in het buitenland worden verspreid, dan wel of deze ook in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden rondgedeeld, met name bij anderstalige kandidaat-huurders van een sociale woning?

Bovendien heeft de Vaste Commissie voor Taaltoezicht er in ditzelfde advies de staatssecretaris op gewezen dat in publicaties in andere talen dan het Nederlands of het Frans, de benamingen en de adressen van diensten en andere openbare instellingen (in dit geval de benamingen en de adressen van de BGHM en de huisvestingsmaatschappijen) «in het Nederlands en in het Frans moeten [worden] vermeld, om aan te tonen dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest een tweetalig gewest is». Dit is niet gebeurd in de betreffende brochures, waar deze gegevens in het Frans waren opgenomen. Heeft de staatssecretaris de verspreiding van deze brochures stopgezet, en deze inmiddels vervangen door brochures die conform de

2. Prévoyez-vous ou évitez-vous les décollages et/ou les atterrissages entre 23h00 et 7h00?
3. En cas de «possibilité de choix», donnez-vous la préférence à un autre moyen de transport?
4. Veuillez me communiquer, pour 1995, 1996 et 1997, le moyen de transport que vous avez utilisé pour chacun de vos déplacements officiels en Europe.

Réponse:

1. J'informe l'honorable membre que je ne dispose pas d'un moyen de contrôle du bruit des avions que je prends.
2. Je n'ai pas souvenir d'avoir décollé avant 7 heures ou d'avoir atterri après 23 heures à l'aéroport de Bruxelles-National.
3. Les déplacements officiels se font, suivant les cas, en voiture, en train ou en avion.
4. Déplacements officiels dans le cadre de mes fonctions:

1995	Madrid	avion
1996	Copenhague	avion
	Dublin	avion
1997	néant	

Question n° 160 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Publication par la SLRB de brochures destinées à un public international.

En sa séance du 17 avril 1997, la Commission permanente de contrôle linguistique a examiné une plainte (n° 28.115A) relative à la publication par la SLRB de brochures établies dans des langues autres que le français et le néerlandais (anglais, allemand, espagnol).

La Commission permanente de contrôle linguistique a estimé que la rédaction de ces brochures pouvait être autorisée étant donné qu'elles étaient destinées à faire connaître la SLRB à l'étranger.

Le secrétaire d'Etat peut-il me communiquer le nombre de brochures imprimées (pour chacune des langues concernées)? Peut-il également me dire si ces brochures sont diffusées exclusivement à l'étranger ou si elles sont également distribuées dans la Région de Bruxelles-Capitale, notamment à des personnes allophones candidates à la location d'un logement social?

En outre, la Commission permanente de contrôle linguistique a rappelé au secrétaire d'Etat dans le même avis que dans des publications rédigées dans des langues autres que le néerlandais ou le français, le nom et l'adresse des services et d'autres services publics (dans ce cas-ci le nom et l'adresse de la SLRB et des sociétés de logement) doivent être mentionnés «en français et en néerlandais afin de faire apparaître que la Région de Bruxelles-Capitale est une région bilingue», ce qui n'est pas le cas dans ces brochures où ces données figurent en français. Le secrétaire d'Etat a-t-il arrêté la diffusion de ces brochures et les a-t-il remplacées entre-temps par des brochures conformes aux dispositions de la législation linguistique?

bepalingen van de taalwet en de adviezen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht zijn? Zo nee, waarom niet?

Antwoord: In antwoord op uw vraag betreffende de brochures waarin de BGHM voorgesteld wordt in het Frans, Nederlands, Duits, Spaans en Engels, ontvangt u hierna de gevraagde inlichtingen.

de oplage werd vastgesteld op:

- 1.500 exemplaren in het Duits en Spaans;
- 2.500 exemplaren in het Frans, Nederlands en Engels.

Deze brochures, die bestemd waren om de BGHM voor te stellen aan professionele, politieke en administratieve instanties in het buitenland, werden dus hoofdzakelijk verspreid... in het buitenland, en meer bepaald onder de leden van het Europees Coördinatiecomité voor Sociale Woongelegheden (CECODHAS).

Deze publicatie was dus niet bestemd voor de kandidaat-huurders.

Aangezien de voorraad brochures opgebruikt is, hoeft de verspreiding niet stopgezet te worden.

De BGHM overweegt momenteel geen nieuwe uitgave ervan.

Vraag nr. 161 van de heer Dominiek Lootens-Stael d.d. 31 juli 1997 (N.):

Sociaal woningbureau «Ieder zijn woning».

In de loop van 1995 werd het sociaal woningbureau «Ieder zijn huis» opgericht. Dit heeft onder meer tot doel om privé- en openbare eigenaars, die bereid zijn hun eigendommen onder de marktprijs te verhuren in ruil voor bepaalde waarborgen, tegemoet te komen, en hen hiertoe aan te sporen.

Kan de staatssecretaris mij meedelen of dit initiatief een succes is geworden?

Kan hij mij bovendien meedelen hoeveel privé- en openbare eigenaars van deze mogelijkheid gebruik hebben gemaakt, en hoeveel woningen hierdoor ter beschikking kwamen voor kandidaat-huurders? Wat is het aandeel van de openbare eigenaars in deze cijfers? Welke maatregelen werden er getroffen naar de openbare eigenaars toe om het gebruik van deze mogelijkheid te stimuleren?

Antwoord: In antwoord op uw vraag deel ik u de volgende elementen mede:

De vereniging zonder winstoogmerk «Ieder zijn woning» werd in juli 1996 opgericht. Ze heeft tot nu toe geen enkele subsidie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ontvangen en werd ook niet door het Gewest erkend. Het is bijgevolg niet mijn opdracht commentaar op haar activiteiten te leveren.

tique et aux avis de la Commission permanente de contrôle linguistique? Si tel n'est pas le cas, pour quelle raison?

Réponse: En réponse à votre question concernant les brochures de présentation de la SLRB éditées en français, néerlandais, allemand, espagnol et anglais, veuillez trouver les renseignements ci-après.

Le tirage a été fixé à:

- 1.500 exemplaires en allemand et espagnol;
- 2.500 exemplaires en français, néerlandais et anglais.

Ces brochures destinées à faire connaître la SLRB auprès des instances professionnelles, politiques et administratives à l'étranger, ont donc essentiellement été distribuées... à l'étranger et plus particulièrement auprès des membres du Comité Européen de Co-ordination de l'Habitat Social (CECODHAS).

Cette publication ne s'adressait donc pas aux candidats-locataires.

Le stock de ces brochures étant épuisé, la question de l'interruption de sa diffusion ne se pose plus.

La SLRB n'envisage pas, pour le moment, de la rééditer.

Question n° 161 de M. Dominiek Lootens-Stael du 31 juillet 1997 (N.):

Agence immobilière sociale «Ieder zijn woning».

L'agence immobilière sociale «Ieder zijn woning» a été créée dans le courant de 1995. Elle a notamment pour objectif de rencontrer les souhaits de propriétaires privés et publics, prêts à louer leurs biens en-dessous du prix du marché en échange de certaines garanties, et de les encourager à s'engager dans cette voie.

Le secrétaire d'Etat peut-il me dire si cette initiative a été couronnée de succès?

Peut-il également me communiquer le nombre de propriétaires privés et publics qui ont utilisé cette possibilité et le nombre de logements qui ont ainsi pu être proposés à des candidats-locataires? Quel est le pourcentage des propriétaires publics dans ces chiffres? Quelles mesures ont-elles été prises à l'égard des propriétaires publics pour encourager l'utilisation de cette possibilité?

Réponse: En réponse à votre question, veuillez trouver ci-dessous, les éléments suivants.

L'association sans but lucratif « Logement pour Tous » a été fondée en juillet 1996. Elle n'a bénéficié à ce jour d'aucun agrément ou subside de la Région de Bruxelles-Capitale. Il ne m'appartient donc pas de commenter ses activités.

ZAAKREGISTER – SOMMAIRE PAR OBJET

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
Minister-Voorzitter van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Werkgelegenheid, Huisvesting en Monumenten en Landschappen Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Emploi, du Logement et des Monuments et Sites				
19. 7.1995	3	Stéphane de Lobkowicz	* Onderzoeksopdrachten. Missions d'études.	2685
19. 7.1995	5	Stéphane de Lobkowicz	* Organogram van de afdeling informatica in de verschillende gemeenten. Organigramme du personnel chargé du département de l'informatique dans les différentes communes.	2685
26. 9.1995	20	Marc Cools	* Aanvragen van gemeenten bij het comité van aankoop. Demandes des communes auprès du comité d'acquisition.	2685
5.10.1995	24	Walter Vandenbossche	* Evolutie van de overboekingen ten aanzien van de totale ontvangsten in de 19 gemeenten. Evolution des transferts par rapport aux recettes totales dans les 19 communes.	2686
11.12.1995	64	Dominiek Lootens-Stael	o De DAC-betrekkingen. TCT.	2730
29.12.1995	79	Walter Vandenbossche	* De controle over de schuldontwikkeling bij de lokale besturen. Contrôle de l'endettement des pouvoirs locaux.	2686
12. 1.1996	88	Stéphane de Lobkowicz	* Samenwerkingsakkoorden gesloten door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Accords de coopération conclus par la Région de Bruxelles-Capitale.	2686
19. 1.1996	93	Stéphane de Lobkowicz	* Computeriseren van de gemeenten – Toestand van het personeel. Informatisation des communes – Situation du personnel.	2686
19. 2.1996	122	Stéphane de Lobkowicz	* Vertegenwoordigers van de gemeenten in de algemene vergaderingen van de ziekenhuisverenigingen. Représentants des communes dans les assemblées générales des associations hospitalières.	2686
5. 3.1996	132	Stéphane de Lobkowicz	o Gebruik van de titel «kabinetschef» en bijzondere bezoldiging ervoor in de gemeenten. Usage des titres de «chef de cabinet» et rémunération spéciale y afférente, dans les communes.	2730
5. 3.1996	134	Denis Grimberghs	* Subsidies voor de trottoirs. Subsides pour les trottoirs.	2686
20. 3.1996	148	Denis Grimberghs	o Evolutie van het personeel dat tewerkgesteld is in het kader van de programma's voor de bestrijding van de werkloosheid. Evolution du personnel occupé dans le cadre des programmes de résorption du chômage.	2730

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
27. 3.1996	149	Denis Grimberghs	* Toepassing van het samenwerkingsakkoord tussen de federale Regering en de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Application de l'accord de coopération liant le gouvernement fédéral et le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	2687
20. 5.1996	178	Dominiek Lootens-Stael	* Contracten gesloten met de firma Strat & Com. Contrats conclus avec la firme Strat & Com.	2687
24. 6.1996	208	Denis Grimberghs	* Toekenning van subsidies. Octroi de subventions.	2687
2. 7.1996	211	Denis Grimberghs	* Overeenkomst van de elektriciteitsintercommunales met Electrabel. Convention des intercommunales d'électricité avec Electrabel.	2687
23. 7.1996	233	Stéphane de Lobkowicz	* Aanwerving van politiemannen. Recrutement de policiers.	2687
31. 7.1996	239	Dominiek Lootens-Stael	* Tweede, derde en vierde driemaandelijkse taalrapporten. Deuxième, troisième et quatrième rapports linguistiques trimestriels.	2687
3. 9.1996	246	Jean-Pierre Cornelissen	o Verplichting voor de Brusselse gemeenten om de taalrol van hun inwoners mee te delen. Obligation imposée aux communes bruxelloises de communiquer le rôle linguistique de leurs administrés.	2730
30. 8.1996	249	Stéphane de Lobkowicz	* Openbare stadsvoorzieningen en borden van 20 m² langs de gewestwegen en langs de MIVB-lijnen. Mobilier urbain et panneaux de 20 m² placés le long des voiries régionales et le long des lignes exploitées par la STIB.	2688
30. 8.1996	250	Michiel Vandenbussche	* Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen. Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre.	2688
30. 8.1996	251	Michiel Vandenbussche	* Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest. Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne.	2688
30. 8.1996	252	Michiel Vandenbussche	* Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap. Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française.	2688
30. 8.1996	253	Roeland Van Walleghem	* Samenwerkingsakkoorden. Accords de coopération.	2688
24. 9.1996	268	Mostafa Ouezekhti	* Afgifte van arbeidskaarten. Octroi de permis de travail.	2688
18.10.1996	289	Denis Grimberghs	* Toepassing van de omzendbrief van 30 september 1988 betreffende de toelagen voor de aanleg van wegen voor voetgangersverkeer. Application de la circulaire du 30 septembre 1988 concernant les subsides pour l'aménagement des voies de circulation piétonne.	2689
28.10.1996	294	Mostafa Ouezekhti	* Basisallocatie 14.11.12.01 (Lokale besturen). Allocation de base 14.11.12.01 (Pouvoirs locaux).	2689
4.11.1996	300	Dominiek Lootens-Stael	* Politieke propaganda in het Belgisch Centrum voor het Stripverhaal. Propagande politique au Centre belge de la bande dessinée.	2689
4.12.1996	307	Brigitte Grouwels	o Opdrachten van lokaal belang. Missions d'intérêt local.	2731

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
21.11.1996	310	Denis Grimberghs	* Toepassing van de samenwerkingsakkoorden tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale regering. Application des accords de coopération signés entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral.	2689
4.12.1996	311	Denis Grimberghs	* Uitvoering van het protocolakkoord van 9 mei 1989 voor de werken die op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moeten worden uitgevoerd voor de Europese instellingen. Mise en œuvre du protocole d'accord du 9 mai 1989 relatif aux travaux à réaliser en faveur des institutions européennes sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.	2689
21.11.1996	312	Stéphane de Lobkowicz	o Verzekeringsmaatschappij die de risico's dekt voor de diensten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Compagnies d'assurances couvrant les risques rencontrés par les services de la Région de Bruxelles-Capitale.	2731
13.12.1996	315	Brigitte Grouwels	o Gemeentelijke v.z.w.'s. A.s.b.l. communales.	2731
5.12.1996	323	François Roelants du Vivier	* Elkaar overlappende belastingen. Taxes concurrentes.	2689
5.12.1996	324	André Drouart	o Intercommunales – aantal tewerkgestelde personen. Intercommunales – emplois.	2731
20. 1.1997	340	Bernard Clerfayt	** De provinciale verordeningen die nog van kracht zijn. Règlements provinciaux encore en vigueur.	2734
5. 3.1997	355	Caroline Persoons	* Toegang van de ingezetenen van de Europese Unie tot de betrekkingen in de openbare administratie. Accès des ressortissants de l'Union européenne aux emplois dans l'administration publique.	2690
17. 3.1997	357	Dominiek Lootens-Stael	* Toekenning van werkvergunningen aan Zaïrese studentes. Octroi de permis de travail à des étudiantes zaïroises.	2690
24. 3.1997	364	Brigitte Grouwels	** Interministeriële Conferentie over de problematiek van de stedelijke vernieuwing. Conférence interministérielle relative à la problématique de la rénovation urbaine.	2735
24. 3.1997	365	Brigitte Grouwels	** Interministeriële Conferentie over de problematiek van de stedelijke vernieuwing. Conférence interministérielle relative à la problématique de la rénovation urbaine.	2737
28. 3.1997	369	François Roelants du Vivier	** Jonge burgers voor Europa. Jeunes citoyens pour l'Europe.	2739
28. 3.1997	370	Brigitte Grouwels	* V.z.w. "Musiques Présentes". A.s.b.l. "Musiques Présentes".	2690
16. 4.1997	372	Bernard Clerfayt	* Herziening van het besluit van de Regent van 1949. Réforme de l'arrêté du Régent de 1949.	2690

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
21. 4.1997	376	Dominiek Lootens-Stael	* Verwachte toename van het aantal lidstaten van de Europese Unie en de impact daarvan op Brussel inzake kantoorruimte. Augmentation du nombre d'Etats membres de l'Union européenne et son impact sur les bureaux à Bruxelles.	2690
5. 5.1997	384	Bernard Clerfayt	* Het ontbreken van begrotingsvastleggingen voor de nakoming van de definitieve subsidietoezeggingen inzake gesubsidieerde werken. Absence d'engagements budgétaires en application de promesses fermes de subsides en matière de travaux subsideés.	2690
26. 5.1997	389	Stéphane de Lobkowicz	** Gewestelijke vertegenwoordiging in het Centrum voor Gelijkheid van Kansen en voor Racismebestrijding. Représentation régionale au Centre pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme.	2740
27. 5.1997	390	Brigitte Grouwels	** Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	2742
2. 6.1997	394	Brigitte Grouwels	* Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	2691
3. 6.1997	398	Sven Gatz	o Verdeling over de Nederlandse en Franse taalgroep van de ambtenaren. Répartition des fonctionnaires entre les deux groupes linguistiques.	2731
9. 6.1997	399	Sven Gatz	** Taalwervingsinitiatieven Frans en Nederlands. Initiatives visant à acquérir la langue français ou néerlandaise.	2743
16. 6.1997	403	Serge de Patoul	* De gemeentebelastingen op leegstaande en onbewoonde gebouwen. Taxes communales sur les immeubles abandonnés et inoccupés.	2691
16. 6.1997	404	Marc Cools	* De gevolgen van de afschaffing van het Hoog Comité van Toezicht voor het Brussels Gewest. Conséquences pour la Région bruxelloise de la suppression du Comité supérieur de contrôle.	2691
2. 7.1997	405	Brigitte Grouwels	** "Brussel, stad van kunst en geschiedenis". "Bruxelles, ville d'art et d'histoire".	2745
4. 7.1997	406	Philippe Debry	* Wegenwerken in Sint-Agatha-Berchem. Travaux de voiries à Berchem-Ste-Agathe.	2691
2. 7.1997	407	Brigitte Grouwels	** 19 Brusselse gemeentebesturen. – Stemming rekeningen. 19 administrations communales bruxelloises – approbation des comptes.	2747
2. 7.1997	408	Brigitte Grouwels	** 19 Brusselse gemeentebesturen. – Stemming begroting. 19 administrations communales bruxelloises – vote du budget.	2747
2. 7.1997	409	Brigitte Grouwels	** Artikel 10 van de wet van 10 april 1995. – Brusselse gemeenten. Article 10 de la loi du 10 avril 1995 – communes bruxelloises.	2748
2. 7.1997	410	Denis Grimberghs	** Toestand van de GECO's in het onderwijs. Situation des ACS dans l'enseignement.	2748
4. 7.1997	411	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder. Survols d'avions – nuisances sonores.	2750

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
2. 7.1997	412	Brigitte Grouwels	** Niet EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader. Ressortissants hors EU faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel.	2750
18. 7.1997	413	Guy Vanhengel	** De bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek. Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.	2750
18. 7.1997	414	Guy Vanhengel	* De budgettaire kopzorgen die de basiliek van Koekelberg de gemeente Koekelberg baart. Basilique de Koekelberg à l'origine de tracés budgétaires pour la commune de Koekelberg.	2691
18. 7.1997	415	Marc Cools	* De uitzenddienst van de BGDA. Service intérim de l'Orbem.	2692
18. 7.1997	416	Marc Cools	** Het door de BGDA georganiseerde specifieke examen voor de aanwerving van bestuurssecretarissen. Organisation par l'Orbem d'un examen spécifique pour le recrutement de secrétaires d'administration.	2751
18. 7.1997	417	Marc Cools	** Statutaire toestand van de arbeidsbemiddeling van de BGDA. Situation statutaire des placeurs de l'Orbem.	2752
1. 8.1997	418	Philippe Debry	* De aanvraag tot bescherming van het Albertpark. Demande de classement du parc Albert.	2692
1. 8.1997	419	André Drouart	* Uitgaven van de gemeenten voor de kerkfabrieken. Dépenses des communes pour les fabriques d'églises.	2693
1. 8.1997	420	André Drouart	** Vernieuwing van de GECO-banen in het onderwijs van de Franse Gemeenschap. Renouvellement des ACS occupés dans l'enseignement de la Communauté française.	2753
25. 7.1997	421	Paul Galand	* Mensenhandel – voorlichting en opleiding van de politieagenten in de Gewestelijke Politieschool. Matière de traite des êtres humains, l'information et la formation des policiers à l'Ecole régionale de police.	2693
25. 7.1997	422	Brigitte Grouwels	* Instellingen waarvoor bevoegd – audits. Organismes relevant de votre compétence – audits.	2694
25. 7.1997	423	Brigitte Grouwels	* Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2694
31. 7.1997	424	Evelyne Huytebroeck	* Gedecentraliseerde bijkantoren van de BGDA. Antennes décentralisées de l'Orbem.	2695
31. 7.1997	425	Evelyne Huytebroeck	** Ombudsdienst bij de BGDA. Service d'ombudsman au sein de l'Orbem.	2753
31. 7.1997	426	Jean-Pierre Cornelissen	* Kantoorbelaasting. Taxe sur les bureaux.	2695

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
31. 7.1997	427	Dominiek Lootens-Stael	** Samenstelling van de raden van bestuur van de plaatselijke werkgelegenheidsagentschappen. Composition des conseils d'administration des agences locales pour l'emploi.	2756
31. 7.1997	428	Dominiek Lootens-Stael	* Taalkennis van de stadswachten, preventie- en veiligheidsagenten. Connaissances linguistiques des agents de prévention et de sécurité.	2695
31. 7.1997	429	Dominiek Lootens-Stael	** Uitgave door de BGHM van anderstalige brochures. Publication par la SLRB de brochures établies dans des langues autres que le français et le néerlandais.	2756
31. 7.1997	430	Dominiek Lootens-Stael	* Aanduiding van twee taalscholen in het kader van het zogenaamd "taal-hoffelijkheidsakkoord". Désignation des deux écoles de langues dans le cadre de l'accord dit de "courtoisie linguistique".	2696
1. 8.1997	431	Dominiek Lootens-Stael	* Gemeentelijke v.z.w.'s. A.s.b.l. communales.	2697
1. 8.1997	432	Dominiek Lootens-Stael	* Bestrijding van het zwartwerk in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Lutte contre le travail au noir dans la Région de Bruxelles-Capitale.	2697
1. 8.1997	433	Dominiek Lootens-Stael	** Vademecum gepubliceerd door het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vade-mecum publié par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.	2757
1. 8.1997	434	Sven Gatz	* Gemeentelijke v.z.w.'s. A.s.b.l. communales.	2697
7. 8.1997	435	Guy Vanhengel	* Telefooncel in de Sint-Hubertusgalerijen. Cabine téléphonique dans les galeries Saint-Hubert.	2698
7. 8.1997	436	Dominiek Lootens-Stael	* Toezicht van de voogdijoverheid over FC Etoile Marocaine. Contrôle du pouvoir de tutelle – FC Etoile marocaine.	2698
7. 8.1997	437	Dominiek Lootens-Stael	* Toezicht van de voogdijoverheid over FC Atlas. Contrôle du pouvoir de tutelle – FC Atlas.	2698
7.8.1997	438	Dominiek Lootens-Stael	* DAC- en GECO-betrekkingen. Emplois TCT et ACS.	2699
7. 8.1997	439	Dominiek Lootens-Stael	* Leerlingenaantallen en de onderwijsuitgaven van de gemeenten. Nombre d'élèves et dépenses d'enseignement des communes.	2699
7. 8.1997	440	Dominiek Lootens-Stael	* Werkloosheid van vreemdelingen. Chômage des étrangers.	2700
31. 7.1997	441	Jean-Pierre Cornelissen	** Kostprijs van de mogelijke uitbreiding van het elektronisch stemmen. Coût de l'extension éventuelle du vote électronique.	2758
13. 8.1997	442	Serge de Patoul	* Instellingen die voor gewestelijke statistieken zorgen. Institutions fournissant des statistiques régionales.	2700

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
—	—	—	—	—
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures				
24. 4.1996	59	Stéphane de Lobkowicz	o Wereldtentoonstelling in Sevilla – Vervoeren en opslaan van de documentatie. Exposition universelle de Séville – Transport et entreposage de documentation pour l'exposition.	2732
30. 8.1996	87	Roeland Van Wallegghem	* Samenwerkingsakkoorden. Accords de coopération.	2700
30. 8.1996	90	Michiel Vandenbussche	* Samenwerkingsakkoorden Brussel-Vlaanderen. Accords de coopération entre Bruxelles et la Flandre.	2701
30. 8.1996	91	Michiel Vandenbussche	* Samenwerkingsakkoorden Brussel-Waals Gewest. Accords de coopération entre Bruxelles et la Région wallonne.	2701
30. 8.1996	92	Michiel Vandenbussche	* Samenwerkingsakkoorden Brussel-Franse Gemeenschap. Accords de coopération entre Bruxelles et la Communauté française.	2701
4.11.1996	110	Denis Grimberghs	** Retrocessie van de promotoren van DAC-projecten. Rétrocession des promoteurs de projets TCT.	2759
30 5.1997	171	Jean-Pierre Cornelissen	* Aanwerving van 68 vaste personeelsleden. Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.	2701
11. 6.1997	175	Sven Gatz	* Brouwerij Belle-View. Brasserie Belle-View.	2701
26. 6.1997	176	Marc Cools	** Aanwijzing van Brusselse vertegenwoordigers in de raad van bestuur van de Nationale Delcrederedienst. Désignation des représentants bruxellois au sein du Conseil d'administration de l'Office National du Ducroire.	2759
4. 7.1997	177	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder. Survol d'avions – nuisances sonores.	2759
2. 7.1997	178	Brigitte Grouwels	** Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader. Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel.	2760
4. 7.1997	179	Guy Vanhengel	* Officiële bezoeken en andere zendingen van de heer minister. Voyages officiels et autres missions du ministre.	2701
18. 7.1997	180	Marc Cools	** Bekendmaking van de maandelijks thesaurietoestand. Publication de la situation mensuelle de trésorerie.	2761
25. 7.1997	181	Brigitte Grouwels	** Instellingen waarvoor bevoegd – audits. Organismes relevant de votre compétence – audits.	2762
25. 7.1997	182	Brigitte Grouwels	** Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2763
31. 7.1997	183	Alain Adriaens	** KMO-effectenrapport over de impact van de beslissingen van de overheid. Impact des décisions des pouvoirs publics sur les PME.	2764

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
31. 7.1997	185	Jean-Pierre Cornelissen	** Maandelijkse toestand van de gewestelijke thesaurie. Situation mensuelle de la trésorerie régionale.	2765
13. 8.1997	186	Marie Nagy	** KMO-effectenrapport. Rapport d'incidence pour les PME.	2766
Minister belast met Ruimtelijke Ordening, Openbare Werken en Vervoer Ministre de l'Aménagement du Territoire, des Travaux publics et du Transport				
29. 7.1996	142	Dominiek Lootens-Stael	o Belangen van het Gewest in een gerechtzaak tegen enkele kabinets-medewerkers van een voormalige minister van Openbare Werken. Intérêts de la Région dans un procès contre plusieurs collaborateurs de cabinet d'un ancien ministre des Travaux publics.	2732
17. 2.1997	238	Dominiek Lootens-Stael	o Advertenties van overheidsinstellingen en pararegionale instellingen in partijpolitieke bladen. Publicités d'organismes publics dans des revues de partis politiques.	2732
24. 2.1997	241	Evelyne Huytebroeck	** Verontreinigingspieken. Pics de pollution.	2768
25. 2.1997	243	Evelyne Huytebroeck	* Trams in de Tervurenlaan. Trams avenue de Tervueren.	2702
12. 3.1997	246	Alain Adriaens	** Aanleg van de Troonstraat. Aménagements rue du Trône.	2769
21. 4.1997	261	Dominiek Lootens-Stael	** Architectuurwedstrijd. Concours d'architecture.	2771
13. 5.1997	276	Evelyne Huytebroeck	** De aankoop van nieuwe metrostellen. Achat de nouvelles rames de métro.	2772
26. 5.1997	282	Brigitte Grouwels	** Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk. Aménagement du territoire – quartier Nord-Est.	2774
27. 5.1997	283	Brigitte Grouwels	** Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	2775
26. 5.1997	284	Jean-Pierre Cornelissen	** De benamingen van de tram- en bushaltes. Choix des dénominations pour les arrêts de trams et de bus.	2776
30. 5.1997	287	Evelyne Huytebroeck	** Bijzondere studiedienst van de MIVB. Service spécial d'études de la STIB.	2778
2. 6.1997	291	Brigitte Grouwels	* Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	2702
2. 6.1997	293	Brigitte Grouwels	* Universiteiten. – Subsidies. Universités. – Subventions.	2702

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
2. 6.1997	294	Brigitte Grouwels	** Openbaar vervoer. – Aparte rijvakken. Transports en commun. – Bandes de circulation séparées.	2780
9. 6.1997	296	Jean-Pierre Cornelissen	** Toegang tot de winkels die gelegen zijn binnen de controlezones van sommige metrostations. Accès aux commerces situés dans certaines stations de métro au-delà des zones de contrôle.	2780
9. 6.1997	297	Denis Grimberghs	** VICOM-programma – Legrandlaan. Programme VICOM – Avenue Legrand.	2781
26. 6.1997	301	Evelyn Huytebroeck	** De problemen op buslijn 47. Problèmes avec la ligne de bus 47.	2783
2. 7.1997	302	Dominiek Lootens-Stael	** MIVB-klantenbarometer. Baromètre clients de la STIB.	2784
2. 7.1997	303	André Drouart	** Schoolgroepen in het Brussels openbaar vervoer. Déplacements de groupes scolaires dans les transports en commun bruxellois.	2784
4. 7.1997	304	François Roelants du Vivier	** Nieuwe bus “Jonckheere” van de MIVB. Nouveau bus “Jonckheere” de la STIB.	2785
4. 7.1997	305	Denis Grimberghs	** Samenwerking tussen de Brusselse Regering en de NMBS. Collaboration entre le Gouvernement Bruxellois et la SNCB.	2786
4. 7.1997	306	Denis Grimberghs	* Door de NMBS aangevraagd stedenbouwkundig attest voor het tracé van de noord- en oostverbindingen van de HST. Certificat d'urbanisme introduit par la SNCB concernant le tracé de la branche nord et est du TGV.	2702
4. 7.1997	307	Denis Grimberghs	** MIVB-werken in de Prinses Elisabethlaan. Chantier STIB – avenue Princesse Elisabeth.	2787
4. 7.1997	308	Denis Grimberghs	** Eigen baan – scheiding van het verkeer. Site propre. – Séparation des trafics.	2788
4. 7.1997	309	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen. – Geluidshinder. Survol d'avions. – Nuisances sonores.	2789
2. 7.1997	310	Brigitte Grouwels	** Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader. Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel.	2790
18. 7.1997	311	Guy Vanhengel	* De bouw van een appartementsgebouw in het Albertpark te Molenbeek. Construction d'un immeuble à appartements dans le parc Albert à Molenbeek.	2703
18. 7.1997	312	Robert Garcia	** “Centre international pour la ville et l'architecture” (CIVA). “Centre international pour la ville et l'architecture” (CIVA).	2790
18. 7.1997	313	Denis Grimberghs	** Heraanleg van het Liedtsplein – bouwvergunning. Réaménagement de la place Liedts – permis de bâtir.	2791

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord 0 Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse 0 Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
1. 8.1997	314	Evelyn Huytebroeck	** Gratis openbaar vervoer voor de Brusselse scholen. Transports en commun gratuits pour les écoles bruxelloises.	2792
25. 7.1997	315	Philippe Debry	** Door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gehuurd gebouw in Molenbeek. Location par l'Agence Bruxelles-Propreté d'un immeuble à Molenbeek.	2793
25. 7.1997	316	Denis Grimberghs	** Omzendbrief van 10 juni betreffende de aanwezigheid van bedelaars, muzikanten en dagbladventers in de voertuigen en in de installaties van de MIVB. Circulaire du 10 juin relative à la présence de mendiants, de musiciens et de vendeurs de journaux à la criée à bord des véhicules et dans les installations exploitées par la STIB.	2794
25. 7.1997	317	Brigitte Grouwels	** Instellingen waarvoor bevoegd – audits. Organismes relevant de votre compétence – audits.	2796
25. 7.1997	318	Brigitte Grouwels	* Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2703
1. 8.1997	319	Dominiek Lootens-Stael	** Speciale opdrachten van ambtenaren van het ministerie in het buitenland. Missions spéciales à l'étranger de fonctionnaires du ministère.	2796
7. 8.1997	320	Dominiek Lootens-Stael	* Roltrappen in de metro. Escaliers roulants dans le métro.	2704
7. 8.1997	321	Dominiek Lootens-Stael	** Uitgave "L'annuaire fiscal". Publication " L'annuaire fiscal".	2797
13. 8.1997	322	Serge de Patoul	* Renovatie metrostation Rogier. Rénovation station de métro Rogier.	2704

**Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek,
 Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp
 Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique,
 de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente**

5. 5.1997	123	Stéphane de Lobkowicz	* Woonplaats van de gewestambtenaren. Lieu de domiciliation des agents régionaux.	2705
27. 5.1997	127	Brigitte Grouwels	** Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	2798
4. 7.1997	137	Guy Vanhengel	** Bezoek aan Israël. Voyage en Israël.	2798
4. 7.1997	138	Guy Vanhengel	** Een incident tengevolge van de inadequate werking van de 100-centrale van de Brusselse brandweer. Incident survenu suite à un fonctionnement inadéquat du central 100 des pompiers bruxellois.	2800

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
4. 7.1997	140	Dominiek Lootens-Stael	** Acties van de brandweermannen omtrent de taalproblematiek en het gevaar dat de dienstverlening hierdoor in het gedrang zou kunnen komen. Actions menées par les pompiers en ce qui concerne le problème linguistique et qui risquent d'entraver le bon fonctionnement du service.	2800
4. 7.1997	141	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen. — Geluidshinder. Survols d'avions. — Nuisances sonores.	2801
2. 7.1997	142	Brigitte Grouwels	** Niet-EU-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader. Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel.	2802
4. 7.1997	143	Guy Vanhengel	** De verspreiding van een ééntalige dienstnota in het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Diffusion d'une note de service unilingue au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.	2802
18. 7.1997	144	Guy Vanhengel	* Procedures te volgen in het Ministerie van het Brussels Gewest voor het melden van afwezigheden wegens ziekte. Procédures à suivre au ministère de la Région de Bruxelles-Capitale pour communiquer les absences pour cause de maladie.	2705
18. 7.1997	145	Guy Vanhengel	* Besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering tot bepaling van de specifieke nadere regelen ter uitvoering van de maatregelen tot herverdeling van de arbeid toepasselijk op de personeelsleden van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Arrêté du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale déterminant les modalités particulières d'application de redistribution du travail applicables aux membres du personnel du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.	2705
25. 7.1997	146	Brigitte Grouwels	** Instellingen waarvoor bevoegd — audits. Organismes relevant de votre compétence — audits.	2803
25. 7.1997	147	Brigitte Grouwels	** Uitvoerende macht — opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif — missions confiées à des tiers.	2804
31. 7.1997	148	Jean-Pierre Cornelissen	* Taalverdeling van het optreden van de DBDMH. Répartition linguistique des interventions du SIAMU.	2706
31. 7.1997	149	Jean-Pierre Cornelissen	** Evolutie van het aantal pompiers, rekening houdend met de pensionering tussen 1997 en 2000. Evolution de l'effectif des pompiers en fonction des mises à la retraite entre 1997 et 2000.	2805
1. 8.1997	150	Dominiek Lootens-Stael	** Evaluatie van het experiment tot inschakeling van privé-bedrijven als handelsattachés van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Evaluation de l'utilisation — à titre expérimental — de sociétés privées comme attachés commerciaux de la Région de Bruxelles-Capitale.	2805
1. 8.1997	151	Jean-Pierre Cornelissen	** Ontploffing in de voorpost te Anderlecht. Explosion au poste avancé d'Anderlecht.	2807
13. 8.1997	152	Serge de Patoul	* Instellingen die voor gewestelijke statistieken zorgen. Institutions fournissant des statistiques régionales.	2706

Minister belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Renovatie, Natuurbehoud en Openbare Netheid
Ministre de l'Environnement et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation,
de la Conservation de la Nature et de la Propreté publique

1.	3.1996	94	Stéphane de Lobkowicz	*	Kredieten van 1995 voor de aankoop van geschenken. Enveloppe consacrée en 1995 à l'achat de cadeaux.	2706
26.	6.1996	137	Evelyne Huytebroeck	*	De analyses van het Carcoketerrein. Analyses du site de Carcoke.	2707
18.	7.1996	150	Leo Goovaerts	*	Bewustmakings- en voorlichtingscampagnes gevoerd door leden van de Regering. Campagnes de sensibilisation et d'information menées par des membres du gouvernement.	2707
23.	7.1996	156	Stéphane de Lobkowicz	*	Evolutie van de grondwaterlagen. Evolution de la nappe phréatique.	2707
30.	9.1996	172	Stéphane de Lobkowicz	*	Belasting op het afvalwater – Beroep en betwisting. Taxe sur l'épuration des eaux – Recours et contestation.	2707
10.10.	1996	177	Roeland Van Walleghem	*	Advertentie van Net Brussel. Annonce de Bruxelles-Propreté.	2707
26.11.	1996	198	Jean-Pierre Cornelissen	*	Uitbreiding van de selectieve ophalingen. Extension des collectes sélectives.	2707
5.12.	1996	202	Guy Vanhengel	*	“Dynamiek” nummer 10. “Entre prendre” n° 10.	2708
10.	1.1997	204	Caroline Persoons	*	Brussels Agentschap voor Netheid – dagen van de ophalingen. Bruxelles-Propreté – jours de ramassage.	2708
28.	1.1997	213	François Roelants du Vivier	*	Installaties die PCB en PCT bevatten – inventaris en verzending van de registers aan het BIM. Installations contenant du PCB et du PCT – Inventaire et transmission des registres à l'IBGE.	2708
28.	1.1997	215	François Roelants du Vivier	*	De verbrandingsoven van Neder-over-Heembeek – wassen van de rookgassen – naleving van de Europese richtlijn 94/67. Incinérateur de Neder-over-Heembeek – lavage des fumées – conformité au prescrit de la directive européenne 94/67.	2708
7.	2.1997	221	Alain Adriaens	*	De verwerking van het ziekenhuisafval. Traitement des déchets hospitaliers.	2708
12.	2.1997	224	Dominiek Lootens-Stael	*	Toekenning van taalpremies aan de werknemers van het ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Octroi de primes linguistiques aux agents du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale.	2708

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord 0 Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse 0 Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
17. 3.1997	229	Denis Grimberghs	* Metingen van het BIM – geluids- en trillingshinder door de NMBS-spoorwegtunnels te Brussel. Mesurages IBGE – problèmes de bruit et de vibrations suite à l'exploitation par la SNCB des tunnels ferroviaires à Bruxelles.	2709
19. 3.1997	233	Brigitte Grouwels	** Asbest in openbare gebouwen. Amiante dans les bâtiments publics.	2808
29. 4.1997	236	Brigitte Grouwels	** Ozonconcentraties tijdens de zonnige periodes. Concentration d'ozone pendant les périodes ensoleillées.	2809
29. 4.1997	240	Stéphane de Lobkowicz	** Gezondheid van de bomen in het Zoniënwoud. Etat sanitaire des arbres de la Forêt de Soignes.	2812
5. 5.1997	242	André Drouart	** Aanwezigheid van asbest in het Tentoonstellingspark van de stad Brussel. Présence d'amiante au Parc des Expositions de Bruxelles-ville.	2813
12. 5.1997	244	Alain Adriaens	* Reglementering van de BIWM betreffende het gebruik van regenwater. Réglementation de la CIBE relative à l'utilisation de l'eau de pluie.	2709
14. 5.1997	245	Marie Nagy	** Onderhoud van de fietspaden in het Gewest. Entretien des pistes cyclables de la Région.	2814
15. 5.1997	247	Mostafa Ouezekhti	* Selectieve ophaling naar aanleiding van het feest van het schaap. Ramassage sélectif à l'occasion de la fête du sacrifice du mouton.	2709
27. 5.1997	249	Brigitte Grouwels	** Raadpleging van advocaten. Consultations avocats.	2815
30. 5.1997	250	Brigitte Grouwels	** Zeekanaal Brussel-Rupel. – Vervuiling. Canal maritime Bruxelles-Rupel. – Pollution.	2817
30. 5.1997	251	Brigitte Grouwels	** Luchtvervuiling. – Tunnel Kortenberglaan. Pollution de l'air. – Tunnel sous l'avenue de Cortenberg.	2819
2. 6.1997	253	Brigitte Grouwels	** Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	2820
2. 6.1997	254	Brigitte Grouwels	** V.z.w.'s. – Subsidies. A.s.b.l. – Subventions.	2822
2. 6.1997	255	Brigitte Grouwels	** Universiteiten. – Subsidies. Universités. – Subventions.	2822
16. 6.1997	257	Dominiek Lootens-Stael	** Belasting op de ophaling van vuilnis voor bedrijven. Taxe sur l'enlèvement des déchets des entreprises.	2823
4. 7.1997	258	Marie Nagy	* Het gewestelijk Reigerbosspark. Parc régional de la Héronnière.	2709
4. 7.1997	259	Guy Vanhengel	** Het inschakelen van Net Brussel bij het opruimen van glasscherven na auto-ongevallen op de openbare weg. Intervention de Bruxelles-Propreté pour enlever les débris de verre sur la voie publique après des accidents de voiture.	2824

	Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
	Date	Question n°		Objet	Page
*	Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o	Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
**	Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
	4. 7.1997	260	Stéphane de Lobkowicz	** Slechte toepassing van de belasting op de waterzuivering – ten onrechte afgewezen verzoek om vrijstelling. Mauvaise application de la taxe sur l'épuration des eaux – demande d'exonération rejetée à tort.	2825
	4. 7.1997	261	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen – Geluidshinder. Survol d'avions – Nuisances sonores.	2827
	2. 7.1997	262	Brigitte Grouwels	** Niet-Eu-ingezetenen in statutair, tijdelijk of contractueel personeelskader. Ressortissants hors UE faisant partie du cadre du personnel statutaire, temporaire ou contractuel.	2828
	4. 7.1997	263	Philippe Debry	** Terugloop van een terrein in het Albertpark door de gemeente Molenbeek. Le rachat par la commune de Molenbeek d'un terrain situé dans le Parc Albert.	2829
	4. 7.1997	264	Philippe Debry	** Verloedering van het Wilderpark. Dégradations constatées au Parc du Wilder.	2830
	14. 7.1997	265	André Drouart	* Hinder veroorzaakt door luchtverkeer. Nuisances engendrées par le passage répété d'avions.	2710
	18. 7.1997	266	Sven Gatz	** Uitvoering van de ordonnantie van 29 augustus 1991 inzake de toegang tot informatie met betrekking tot het milieu. Exécution de l'ordonnance du 29 août 1991 sur l'accès à l'information relative à l'environnement.	2831
	1. 8.1997	267	Willem Draps	** Onderhoud van de waterlopen en van hun oevers in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Entretien des cours d'eau et de leurs berges en Région Bruxelloise.	2832
	25. 7.1997	268	Philippe Debry	** Door het Gewestelijk Agentschap voor Netheid gehuurd gebouw in Molenbeek. Location par l'Agence Bruxelles-Propreté d'un immeuble à Molenbeek.	2834
	25. 7.1997	269	Brigitte Grouwels	** Instellingen waarvoor bevoegd – audits. Organismes relevant de votre compétence – audits.	2836
	25. 7.1997	270	Brigitte Grouwels	** Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2837
	31. 7.1997	271	Alain Adriaens	* De bouw, in het Erasmusziekenhuis, van een installatie voor de ontsmetting van het ziekenhuisafval. Installation d'une unité de décontamination de déchets hospitaliers à l'hôpital Erasme.	2710
	31. 7.1997	272	Alain Adriaens	* Het besluit van de regering betreffende de verbrandingsovens voor gevaarlijk afval, bekendgemaakt in het BS van 6 juni 1997. Arrêté du Gouvernement relatif aux incinérateurs de déchets dangereux publié au MB du 6 juin 1997.	2711
	1. 8.1997	273	Sven Gatz	* Werken voor waterzuivering in Brussel-Zuid. Epuration des eaux au sud de Bruxelles.	2712
	13. 8.1997	274	Marie Nagy	* De geplande werken in het zwembad Longchamp. Travaux prévus à la piscine Longchamp.	2712

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
—	—	—	—	—
Date	Question n°		Objet	Page

* Vraag zonder antwoord

o Vraag met voorlopig antwoord

** Vraag met antwoord

* Question sans réponse

o Question avec réponse provisoire

** Question avec réponse

**Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Ruimtelijke Ordening,
 Openbare Werken en Vervoer
 Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Aménagement du Territoire,
 des Travaux publics et du Transport**

19. 2.1996	46	Stéphane de Lobkowicz	* Onbetaalde openbare werken. Travaux publics impayés.	2712
20. 3.1996	57	Denis Grimberghs	* Werken in de Keizer Karellaan. Travaux avenue Charles-Quint.	2712
23. 5.1996	63	Denis Grimberghs	* De Grondregie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Régie foncière de la Région de Bruxelles-Capitale.	2713
6. 6.1996	65	Denis Grimberghs	* Werken in de Troonstraat. Travaux rue du Trône.	2713
14. 6.1996	67	Jean-Pierre Cornelissen	* Erbarmelijke staat van het wegdek in de Luxemburgstraat. Etat lamentable de la voirie rue du Luxembourg.	2713
26. 6.1996	70	Evelyne Huytebroeck	* Staat van het terrein aan de Biestebroekkaai. Etat du terrain au quai de Biestebroek.	2713
2. 7.1996	72	Stéphane de Lobkowicz	* Beroepen ingesteld tegen handelingen van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering. Recours introduits contre des actes du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale.	2713
8. 7.1996	76	Stéphane de Lobkowicz	* Borden ter verwelkoming in het Gewest. Panneaux routiers de bienvenue dans la Région.	2713
23. 7.1996	79	Bernard Clerfayt	* Onderhoud van het Vergoteplein. Entretien du square Vergote.	2714
10.10.1996	86	Walter Vandenbossche	* Verkeerslichten Sint-Niklaasinstituut Anderlecht. Feux de signalisation à hauteur du Sint-Niklaasinstituut à Anderlecht.	2714
10.10.1996	87	Roeland Van Wallegghem	* Organisatie van een gala-avond. Organisation d'une soirée de gala.	2714
10.10.1996	88	Denis Grimberghs	* Reclameborden op de balustrades van de tunnels. Placement de panneaux sur les balustrades des tunnels.	2714
10.10.1996	89	Denis Grimberghs	* Gebruik van de paardenrenbaan van Bosvoorde. Utilisation du site de l'hippodrome de Boitsfort.	2714
10.10.1996	91	Alain Adriaens	* Wegmarkeringen ten behoeve van de fietsers op de Rooseveltlaan. Accès cyclable aux gares de Bruxelles.	2714
18.10.1996	93	Denis Grimberghs	* Overname van de verplichtingen die voortvloeien uit de door de provincieraad aangenomen verordeningen die betrekking hebben op aangelegenheden die nu tot de bevoegdheid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest behoren. Reprise des obligations découlant des règlements adoptés par le conseil provincial qui ont fait l'objet d'un transfert de compétences à la Région Bruxelloise.	2715

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord ° Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse ° Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
28.10.1996	94	Benoît Veldekens	* Aanleg van nieuwe rotondes in de De Broquevillelaan, op de Joséphine-Charlottesquare en op het kruispunt Gribaumontlaan/Ridder Koninglaan (Sint-Lambrechts-Woluwe). Aménagement de nouveaux ronds-points avenue de Broqueville, au square Joséphine-Charlotte et à Gribaumont-Roi Chevalier (Woluwe-Saint-Lambert).	2715
30.10.1996	95	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 4).	2715
4.11.1996	96	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).	2715
8.11.1996	97	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).	2715
8.11.1996	99	Roeland Van Wallegheem	* Afsluiting van de Georges Lombaertstraat. Fermeture de la rue Georges Lombaert.	2715
14.11.1996	100	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).	2716
4.12.1996	101	Denis Grimberghs	* Toepassing van het samenwerkingsakkoord van 9 maart 1990 tussen de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en de federale regering. Application de l'accord de coopération du 9 mars 1990 signé entre le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le gouvernement fédéral.	2716
21.11.1996	102	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).	2716
21.11.1996	103	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).	2716
21.11.1996	104	Guy Vanhengel	* Perspectieven van de Brusselse Regering in verband met het zogenaamde «Marconigebouw». Perspectives du gouvernement bruxellois pour le bâtiment «Marconi».	2716
5.12.1996	105	Guy Vanhengel	* «Dynamiek» nummer 10. «Entre prendre» n° 10.	2716
10. 1.1997	106	Evelyne Huytebroeck	* De aanleg van de Troonstraat. Aménagement de la rue du Trône.	2717
20. 1.1997	107	Jacques Pivin	* De voorwaarschuwingstekens in de tunnels van de kleine ring. Présignalisation dans les tunnels de la petite ceinture.	2717
20. 1.1997	108	Evelyne Huytebroeck	* Het Marconigebouw in Vorst. Immeuble Marconi à Forest.	2717
21. 1.1997	109	Brigitte Grouwels	* De vertegenwoordiging van vrouwen en mannen in de ministeriële kabinetten. Représentation des hommes et des femmes dans les cabinets ministériels.	2717
21. 1.1997	110	Stéphane de Lobkowicz	* Lijst van de publicaties van het kabinet. Inventaire des publications du cabinet.	2717

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
° Vraag met voorlopig antwoord			° Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
28. 1.1997	111	François Roelants du Vivier	* Verdrag inzake de verwijdering van afval in de binnenscheepvaart en de Rijnvaart. Convention concernant l'élimination des déchets survenant en navigation intérieure et rhénane.	2717
24. 2.1997	112	Jean Demannez	* Het strooien van zout op de trottoirs langs de eigendommen van het Gewest. Epandages de sel sur les trottoirs jouxtant des propriétés régionales.	2718
25. 2.1997	113	Stéphane de Lobkowicz	* Aankoop van terreinen door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Achat de terrains par la Région de Bruxelles-Capitale.	2718
25. 2.1997	114	Marie Nagy	* Informatiecampagne ten behoeve van de aanwonenden van de gewestelijke bouwplaatsen. Campagne d'information des riverains des chantiers régionaux.	2718
28. 2.1997	115	Brigitte Grouwels	* Honderdste verjaardag van de Tervurenlaan. Centenaire de l'avenue de Tervueren.	2718
5. 3.1997	116	Stéphane de Lobkowicz	* Infrastructuurwerken op kosten van de aanwonenden. Réalisation d'infrastructures aux frais des riverains.	2718
17. 3.1997	118	André Drouart	* De veiligheid van de voetgangers op een Brusselse gewestweg. Sécurité des piétons sur une artère régionale bruxelloise.	2718
19. 3.1997	120	Françoise Carton de Wiart	* Trap van de doorgang voor voetgangers in de tunnel onder de Tervurenlaan. Passage pour piétons sous l'avenue de Tervueren.	2719
26. 3.1997	121	Jacques Pivin	* De snelheid in de tunnels van de kleine ring. Vitesse dans les tunnels de la petite ceinture.	2719
24. 3.1997	122	Georges Matagne	* Eenvormigheid van de voorrang voor het verkeer op de verkeersrotondes. Uniformisation de la priorité à accorder au sens giratoire dans les carrefours dotés d'un sens giratoire.	2719
16. 4.1997	123	Bernard Clerfayt	* Het gewestelijk erfgoed. Patrimoine régional.	2719
21. 4.1997	124	Evelyne Huytebroeck	* De werken in de Van Volxemlaan. Travaux de l'avenue Van Volxem.	2719
21. 4.1997	125	Brigitte Grouwels	* Tweetaligheidspremie. Prime de bilinguisme.	2719
21. 4.1997	126	Dominiek Lootens-Stael	* Wagenpark. Parc de voitures.	2720
5. 5.1997	127	Sven Gatz	* De werken aan en bij de Lakenbrug. Travaux au pont de Laeken et dans ses environs.	2720
5. 5.1997	128	Stéphane de Lobkowicz	* Woonplaats van de gewestambtenaren. Lieu de domiciliation des agents régionaux.	2720
21. 5.1997	129	Dominiek Lootens-Stael	* Wegmarkeringen op de gewestelijke wegen. Marquage au sol des voiries régionales.	2720

Datum – Date	Vraag nr. – Question n°	Auteur	Voorwerp – Objet	Bladzijde – Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
26. 5.1997	130	Brigitte Grouwels	* Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk. Travaux publics. – Quartier Nord-Est.	2720
26. 5.1997	131	Marie Nagy	* Heraanleg van de Troonstraat. Réaménagement de la rue du Trône.	2720
27. 5.1997	132	Brigitte Grouwels	* Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	2720
30. 5.1997	133	Jean Demannez	* Publiciteit op de balustrades van de Brusselse tunnels. Affichages aux balustrades des tunnels bruxellois.	2721
30. 5.1997	134	Jean-Pierre Cornelissen	* Aanwerving van 68 vaste personeelsleden. Engagement de 68 fonctionnaires statutaires.	2721
2. 6.1997	135	Brigitte Grouwels	* Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	2721
2. 6.1997	136	Brigitte Grouwels	* V.z.w.'s. – Subsidies. A.s.b.l. – Subventions.	2721
2. 6.1997	137	Brigitte Grouwels	* Universiteiten. – Subsidies. Universités. – Subventions.	2721
9. 6.1997	138	Paul Galand	* De gevaren die voetgangers en fietsers lopen bij het oversteken van de Tervurenlaan en de Tervuursesteenweg ter hoogte van de Verbrandendreef. Risques pour les piétons et les cyclistes qui traversent l'avenue de Tervueren et la chaussée de Tervueren à hauteur de la Drève des Brûlés.	2721
9. 6.1997	139	Jean-Pierre Cornelissen	* Bescherming van de bomen langs de openbare weg. Protection des arbres plantés en voirie.	2721
16. 6.1997	140	Danielle Caron	* Werken in onze hoofdstad. Travaux dans la capitale.	2722
4. 7.1997	141	Brigitte Grouwels	* Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder. Survol d'avions – nuisances sonores.	2722
14. 7.1997	142	Denis Grimberghs	* Herinrichting van het Meiserplein en de Lambermontlaan. Réaménagement de la place Meiser et du boulevard Lambermont.	2722
14. 7.1997	143	Denis Grimberghs	* Afbraak van het Reyersviaduct. Démolition du viaduc Reyers.	2722
18. 7.1997	144	Marc Cools	* De plaatsen van nieuwe verwelkomingsborden langs de gewestwegen. Pose de nouveaux panneaux de signalisation sur les voies régionales.	2723
25. 7.1997	145	Brigitte Grouwels	* Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2723
31. 7.1997	146	Jean-Pierre Cornelissen	* Onderhoud van de verlichting in het Elisabethpark. Entretien de l'éclairage au parc Elisabeth.	2724

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord			* Question sans réponse	
o Vraag met voorlopig antwoord			o Question avec réponse provisoire	
** Vraag met antwoord			** Question avec réponse	
Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister belast met Economie, Financiën, Begroting, Energie en Externe Betrekkingen en aan de Minister belast met Openbaar Ambt, Buitenlandse Handel, Wetenschappelijk Onderzoek, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre de l'Economie, des Finances, du Budget, de l'Energie et des Relations extérieures et au Ministre de la Fonction publique, du Commerce extérieur, de la Recherche scientifique, de la Lutte contre l'Incendie et de l'Aide médicale urgente				
16. 4.1996	26	Dominiek Lootens-Stael	* Uitgave van boeken en brochures. Edition de livres et de brochures.	2724
25. 4.1996	28	Serge de Patoul	* Het door de minister gefinancierd niet-economisch onderzoek. Recherche scientifique non économique financée par le ministre.	2724
30.10.1996	45	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 4). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 4).	2724
4.11.1996	46	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 5). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 5).	2725
8.11.1996	47	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 8). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 8).	2725
14.11.1996	48	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 15). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 15).	2725
21.11.1996	49	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 9). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 9).	2725
21.11.1996	50	Brigitte Grouwels	* Ordonnantie betreffende de openbaarheid van bestuur (artikel 6). Ordonnance relative à la publicité de l'administration (article 6).	2725
24. 3.1997	57	Walter Vandenbossche	** Gaslek in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Fuite de gaz en Région de Bruxelles-Capitale.	2838
12. 5.1997	62	Brigitte Grouwels	* Kabinetsmedewerkers. – Dienstbetoon. Collaborateurs de cabinet. – Permanence sociale.	2725
4. 7.1997	67	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder. Survol d'avions – nuisances sonores.	2740
25. 7.1997	68	Brigitte Grouwels	* Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2726
31. 7.1997	69	Dominiek Lootens-Stael	* Advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht aangaande de energie-atlas. Avis de la Commission permanente de contrôle linguistique relative à l'Atlas de l'énergie.	2726

Staatssecretaris toegevoegd aan de Minister-Voorzitter
Secrétaire d'Etat adjoint au Ministre-Président

16. 7.1996	86	Walter Vandenbossche	** Sociale woningen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Logements sociaux dans la Région de Bruxelles-Capitale.	2841
------------	----	----------------------	---	------

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
24. 9.1996	96	Denis Grimberghs	* Reglement betreffende de toekenning van bijkomende leningen. Règlement du Conseil provincial relatif à l'octroi de prêts complémentaires.	2727
4.11.1996	105	Dominiek Lootens-Stael	* Wachtlijsten van de sociale huisvestingsmaatschappijen. Listes d'attente dans les sociétés de logement social.	2727
17. 3.1997	127	Dominiek Lootens-Stael	** Advertering in universitaire tijdschriften. Publicités dans des revues universitaires.	2842
28. 3.1997	131	Alain Bultot	o Van kracht zijnde huurprijzen in de openbare vastgoedmaatschappijen. Loyers en vigueur dans les sociétés immobilières du service public.	2732
16. 4.1997	132	Jean-Pierre Cornelissen	* De openbare vastgoedmaatschappijen waarop artikel 13 van ordonnantie houdende wijziging van de Huisvestingscode van toepassing is. SISP concernés par l'application de l'article 13 de l'ordonnance "Code du logement".	2727
16. 4.1997	133	Jean-Pierre Cornelissen	* Aanwijzing van een waarnemer (artikel 13 van de Huisvestingscode) die lid zou zijn van de raad van bestuur van de BGHM. Désignation d'un observateur (article 13 du Code du Logement) qui serait membre du Conseil d'administration de la SLRB.	2727
5. 5.1997	136	Dominiek Lootens-Stael	** Brochure "Huurprijzen in Brussel – Situatieschets". Brochure "Le prix des loyers à Bruxelles – état des lieux".	2843
26. 5.1997	138	Brigitte Grouwels	** Ruimtelijke ordening – Noord-Oostwijk. Logement social – Quartier Nord-Est.	2844
27. 5.1997	139	Brigitte Grouwels	o Bevoegdheidsverdeling en raadpleging van advocaten. Répartition de compétences et consultation d'avocats.	2733
30. 5.1997	140	Jean-Pierre Cornelissen	** De standplaatsen voor taxi's. Respect des emplacements réservés aux taxis.	2844
30. 5.1997	142	Serge de Patoul	* Verkoopovereenkomst van 21 oktober 1994. Compromis de vente du 21 octobre 1994.	2727
2. 6.1997	144	Brigitte Grouwels	** Informatiecampagnes door de overheden gevoerd. Campagnes d'information menées par les pouvoirs publics.	2846
2. 6.1997	146	Brigitte Grouwels	** Universiteiten. – Subsidies. Universités. – Subventions.	2849
9. 6.1997	151	Caroline Persoons	** Gemeubileerde woningen: kwaliteitsnormen en erkende diensten. Logements meublés. – Normes de qualité. – Services agréés.	2849
9. 6.1997	152	Jean-Pierre Cornelissen	* Gebruik van de MIVB-haltes als taxistandplaats buiten de dienstregeling. Utilisation des arrêts STIB comme stationnement de taxis en dehors des heures de desserte.	2727
9. 6.1997	153	Jean-Pierre Cornelissen	** Jaarverslag van de sociale afgevaardigde betreffende "Les Villas de Ganshoren". Rapport annuel du délégué social concernant "Les Villas de Ganshoren".	2849

Datum	Vraag nr.	Auteur	Voorwerp	Bladzijde
Date	Question n°		Objet	Page
* Vraag zonder antwoord o Vraag met voorlopig antwoord ** Vraag met antwoord			* Question sans réponse o Question avec réponse provisoire ** Question avec réponse	
16. 6.1997	154	Philippe Debry	** De tenlastenneming door het Gewest van de huurprijzverminderingen die worden toegekend aan gehandicapten die een sociale woning huren. Prise en charge par la Région des réductions de loyers accordées aux personnes handicapées locataires d'un logement social.	2851
4. 7.1997	156	Denis Grimberghs	* Inrichting van het terrein van de Daillykazerne. Urbanisation du site de la caserne Dailly.	2728
4. 7.1997	157	Brigitte Grouwels	** Overvliegende vliegtuigen – geluidshinder. Survol d'avions – nuisances sonores.	2851
25. 7.1997	158	Brigitte Grouwels	* Uitvoerende macht – opdrachten aan derden. Pouvoir exécutif – missions confiées à des tiers.	2728
31. 7.1997	159	Jean-Pierre Cornelissen	* Voorstel tot aankoop van een gebouw in de Sint-Jozefstraat in Sint-Jans-Molenbeek. Proposition d'acquisition d'un immeuble rue St-Joseph à Molenbeek-St-Jean.	2728
31. 7.1997	160	Dominiek Lootens-Stael	** Brochures van de BGHM bestemd voor een internationaal publiek. Publication par la SLRB de brochures destinée à un public international.	2852
31. 7.1997	161	Dominiek Lootens-Stael	** Sociaal woningbureau “Ieder zijn woning”. Agence immobilière sociale “Ieder zijn woning”.	2853